叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 70 期，(notes And Queries, Number 70, March 1,) 000001

2. 笔记与问答，第 70 期，(notes And Queries, Number 70, March 1,) 000002

3. 笔记与问答，第 70 期，(notes And Queries, Number 70, March 1,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 70 期，(Notes and Queries, Number 70, March 1,)

{ - }
{ 161 }
{ - }

{161}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 70 .
不 . - .

第70号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] [wʌn] . - .
Saturday , March 1 . 1851 .
周六 , 行进 1 . - .

1851年3月1日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [men][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [baɪ][keɪ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . Mackenzie161

A	Word	to	the	Literary	Men	of	England	,	by	K	.	R	.	H	.	Mackenzie161
一个	单词	到	这	文学	男人	的	英格兰	，经过		K	.	拉	.	H	.	Mackenzie161

致英国文坛人士的一封信，作者：KRH Mackenzie161

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn]['sætaɪər] , [baɪ]['boʊltən] Corney162

The	Essay	on	Satire	,	by	Bolton	Corney162
这	散文	在	讽刺	，经过		博尔顿	Corney162

博尔顿·科尼的《论讽刺》162

['mæklɪnz] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [skuːl] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . [ef] . Rimbault163

Macklin's	Ordinary	and	School	of	Criticism	,	by	Dr	.	E	.	F	.	Rimbault163
麦克林	普通的	和	学校	的	批评	，经过		博士	.	E	.	F	.	Rimbault163

麦克林的《批评的日常与学派》，作者：EF Rimbault博士163

" ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] " -

"	Love's	Labour's	Lost	"	163
"	爱的	劳工的	丢失的	"	-

《爱的徒劳》163

[noʊts] [ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] , [baɪ][eɪtʃ] . [em] . Bealby164

Notes	on	Newspapers	,	by	H	.	M	.	Bealby164
笔记	在	报纸	，经过		H	.	M	.	Bealby164

报纸笔记，作者：H.M. 比尔比164

['mɪstər] . [gɑːfs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] Bible165

Mr	.	Gough's	Translation	of	the	History	of	the	Bible165
先生	.	高夫的	翻译	的	这	历史	的	这	Bible165

高夫先生翻译的《圣经历史》165

['maɪnər] [noʊts] : — ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['hɑːr.lə.kwɪn] — ['mɔnəˌsɪləbəlz] — [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ,

Minor	Notes	:	—	Origin	of	Harlequins	—	Monosyllables	—	The	Breeches	,
次要的	笔记	:	—	起源	的	小丑	—	单音节词	—	这	马裤	,

次要说明：—丑角的起源—单音节词—马裤，

[ɔːr][dʒə'niːvə]['baɪb(ə)l] — [ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] — ['kjʊriəs] [fækt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] —
['hjuːdɪbræs][ɪn] - — [ðə; ði] [greɪt] Exhibition165

or	Geneva	Bible	—	Etymology	of	Mushroom	—	Curious	Fact	in	Natural	History	—	Hudibras	in	1710	—	The	Great	Exhibition165
或者	日内瓦	圣经	—	词源	的	蘑菇	—	好奇的	事实	在	自然的	历史	—	胡迪布拉斯	在	-	—	这	伟大的	Exhibition165

或日内瓦圣经——蘑菇的词源——自然史上的奇闻——1710年的胡迪布拉斯——万国博览会165

['kwɪriːz] : —

Queries	:	—
查询	:	—

查询：—

[ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . Gatty166

The	Ten	Commandments	,	by	Rev	.	A	.	Gatty166
这	十	诫命	，经过		牧师	.	一个	.	Gatty166

十诫，作者：A. Gatty牧师166

['maɪnər] ['kwɪri:z] : — [wʌz; wəz] [hju:] ['pi:təz]['evər][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ? — ['ɪŋglɪʃ] ['sɪnə,nɪmz] —

Minor	Queries	:	—	Was	Hugh	Peters	ever	on	the	Stage	?	—	English	Synonymes	—
次要的	查询	:	—	曾是	休	彼得斯	曾经	在	这	阶段	?	—	英语	同义词	—

['krɪsməs] [deɪ] — [ə; eɪ] ['kɔ^zɔ:l] [dʒɑ:b] — " ['sæfrən] ['wɔldən] ,

Christmas	Day	—	A	Coggeshall	Job	—	"	Saffron	Walden	,
圣诞节	天	—	一个	科格斯霍尔	工作	—	"	藏红花	瓦尔登湖	,

小问题：——休·彼得斯上过舞台吗？——英语同义词——圣诞节——科格斯霍尔的一项工作——“萨弗伦沃尔登，

[gɑ:d][help][ˌem 'i:] " — [ti:] . ['gɪlˌbɜ:rt][ɑ:n] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒz] — ['fɑ:ðər] - ,

God	help	me	"	—	T	.	Gilburt	on	Clandestine	Marriages	—	Father	Hehl	,
上帝	帮助	我	"	—	T	.	吉尔伯特	在	秘密	婚姻	—	父亲	-	,

“上帝保佑我”——T·吉尔伯特论秘密婚姻——赫尔神父

[ænd; ənd] - — ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ɪn]['aɪərlənd] — [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [fɪb]

and	Cahagnet	—	Roman	Catholic	Bishops	in	Ireland	—	Derivation	of	the	Word	Fib
和	-	—	罗马	天主教	主教们	在	爱尔兰	—	推导	的	这	单词	纤维

— ['tɔməs] [meɪ] ,

—	Thomas	May	,
—	托马斯	可能	,

和卡哈涅特——爱尔兰的罗马天主教主教——“Fib”一词的由来——托马斯·梅，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə]['lu'kən] — ['bʌntɪŋz] ['aɪrɪʃ] ['meləˌdiz] — ['rʌdˌbɛk] ,

the	Author	of	the	Supplement	to	Lucan	—	Bunting's	Irish	Melodies	—	Rudbeck	,
这	作者	的	这	补充	到	卢坎	—	彩旗	爱尔兰	旋律	—	鲁德贝克	,

《卢坎-邦廷爱尔兰旋律》增补本的作者——鲁德贝克

['kæmpi] - — [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] - ['mɑ:toʊ] — - ['deɪnɪʃ] ['bæləʤ] — [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Campi	Elysii	—	Prince	of	Wales	'	Motto	—	Borrow's	Danish	Ballads	—	Head	of	the
营地	-	—	王子	的	威尔士	-	座右铭	—	-	丹麦语	民谣	—	头	的	这

['seɪvjər] — [laɪnz] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] [sɔ:rd] ['flæmˌbɜ:rg] — [di'neəriəs] [ˌfɪˌlɒsə'fɔ:rəm]

Saviour	—	Lines	on	English	History	—	The	Sword	Flamberg	—	Denarius	Philosophorum
救主	—	线条	在	英语	历史	—	这	剑	弗兰伯格	—	银币	哲人

— " [si:z] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] " — ['ɑ:ksfərd]['fraɪərz] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] — ['roʊmən]

—	"	Sees	Good	in	everything	"	—	Oxford	Friar's	Voyage	to	the	North	Pole	—	Roman
—	"	看到	好的	在	一切	"	—	牛津	修士们	航程	到	这	北	极	—	罗马

['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] — [kɔ:r] - ,

Catholic	Church	—	Cor	Linguæ	,
天主教	教会	—	科尔	-	,

Campi Elysii——威尔士亲王的座右铭——博罗的丹麦民谣——救世主的头颅——英国历史诗——弗兰贝格之剑——哲人银币——“凡事皆有善”——牛津修士的北极之旅——罗马天主教会——Cor Linguæ

& [si:] . -

&	c	.	166
&	c	.	-

等。166

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : —

Replies	:	—
回复	:	—

回复：—

['kɑ:rdɪnəlz] Monument169

Cardinal's	Monument169
红衣主教的	Monument169

红衣主教纪念碑169

['butiz] Case170

Booty's	Case170
战利品	Case170

Booty 的案例170

[ðə; ði]['kɑːŋkwest] , [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . Cooper170

The	Conquest	,	by	C	.	H	.	Cooper170
这	征服	，经过		C	.	H	.	Cooper170

《征服》，作者：CH Cooper170

[dɪ'sent] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . Colman171

Descent	of	Henry	IV	. ,	by	J	.	B	.	Colman171
下降	的	亨利	第四	. ，经过		J	.	B	.	Colman171

《亨利四世的后裔》，作者：JB Colman171

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— ['tʃɔnsi] — - — " [prɪ'tendɪd] " ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] — [laɪts] [ɑːn]

—	Chauncy	—	Entwysel	—	"	Pretended	"	Reprint	of	Ancient	Poetry	—	Lights	on
—	昌西	—	-	—	"	假装	"	重印	的	古老的	诗	—	灯	在

[ðə; ði]['ɔːltər] — [kɑːg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] — [kwiːn] ['mɛriːz] [lə'ment]

the	Altar	—	Cognation	of	the	Jews	and	Lacedæmonians	—	Queen	Mary's	Lament
这	坛	—	认知	的	这	犹太人	和	拉塞德蒙人	—	女王	玛丽的	哀叹

— ['tændəm][diː] . [oʊ] . [em] . -

—	Tandem	D	.	O	.	M	.	171
—	串联	D	.	哦	.	M	.	-

—Chauncy—Entwysel—"假装"重印古代诗歌—祭坛上的灯光—犹太人和拉塞德蒙人的认知—玛丽女王的哀歌—Tandem DOM171

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

Miscellaneous	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	173
笔记	在	图书	，销售量		,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 173

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] wanted174

Books	and	Odd	Volumes	wanted174
图书	和	奇怪的	卷	wanted174

求购书籍及零散书籍174册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents174

Notices	to	Correspondents174
通知	到	Correspondents174

致通讯员的通知174

Advertisements174

Advertisements174
Advertisements174

广告174

[noʊts] .

Notes	.
笔记	.

笔记。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

A	WORD	TO	THE	LITERARY	MEN	OF	ENGLAND	.
一个	单词	到	这	文学	男士	的	英格兰	.

致英国文坛人士。

" ['twenti] [s'kɒləz] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] [maɪt] [rɪ'triːv] [ðə; ði][wɜːrst] [lɔːsɪz] [wiː; wi] [ɪk'spɪrɪəns]

"	Twenty	scholars	in	seven	years	might	retrieve	the	worst	losses	we	experience
"	二十	学者们	在	七	年	可能	取回	这	最差	损失	我们	经验

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪgətri] [ʌv; əv][poʊpz][ænd; ənd] ['kælɪfs] .

from	the	bigotry	of	popes	and	califs	.
从	这	偏见	的	教皇	和	加利福尼亚州	.

“20 位学者在七年内或许能够弥补我们从教皇和哈里发的偏执中遭受的最惨重的损失。”

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['evri] [ˌhɜːrkjʊ'leɪniən]['mænjuskrɪpt] [maɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪriəd]

I	do	not	intend	to	assert	that	every	Herculanean	manuscript	might	,	within	that	period
我	做	不是	打算	到	断言	那	每一个	赫库兰尼安	手稿	可能	,	之内	那	时期

,

,

,

我并非意在断言，在那段时期内，每一份赫库兰尼手稿都可能.....

[biː; bi][ən'foʊldəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [fɜːrst]['ledʒəb(ə)l] ['sentənsɪz] [maɪt] [biː; bi] ;

be	unfolded	;	but	the	three	first	legible	sentences	might	be	;
是	展开	;	但	这	三	第一的	清晰易读	句子	可能	是	;

可以展开；但最开始三个可辨认的句子可能是：

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] ['weðər] [ə; eɪ]['fɑːrðər] [ə'tempt]

which	is	quite	sufficient	to	inform	the	intelligent	reader	whether	a	farther	attempt
哪个	是	相当	充足的	到	通知	这	聪明的	读者	无论	一个	更远	试图

[ɑːn][ðə; ði][skroʊl] [wʊd] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

on	the	scroll	would	repay	his	trouble	.
在	这	滚动	会	偿还	他的	麻烦	.

这足以让有见识的读者知道，继续尝试解读这卷卷轴是否值得。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [griːk] ['ɔːθəz] [wɜːrθ] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər] ; [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ,

There	are	fewer	than	thirty	Greek	authors	worth	inquiring	for	;	they	exist	,
那里	是	更少	比	三十	希腊语	作者	值得	查询	为了	;	他们	存在	,

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] ,

beyond	doubt	,
超过	怀疑	,

值得探究的希腊作家不足三十位；他们的存在毋庸置疑。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðeɪ] [meɪ] , [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [skɪl] , [biː; bi] [brɔːt]

and	beyond	doubt	they	may	,	by	attention	,	patience	,	and	skill	,	be	brought
和	超过	怀疑	他们	可能	,	经过	注意力	,	耐心	,	和	技能	,	是	带来

[tuː; tə] [laɪt] . * *

to	light	.	*	*
到	光	.	*	*

毫无疑问，只要用心、耐心和技巧，它们终将被揭示出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smɔːlər] [sʌm; səm][ðæn; ðən][ɪz] ['ænjuəli] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

With	a	smaller	sum	than	is	annually	expended	on	the	appointment	of
和	一个	较小的	和	比	是	每年	已支出	在	这	预约	的

[sʌm; səm] ['sɪli] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [jʌŋ] ['envɔɪ] ,

some	silly	and	impertinent	young	envoy	,
一些	愚蠢的	和	无礼	年轻的	使者	,

用比每年任命一些愚蠢无礼的年轻使节所花费的更少的钱，

[wiː; wi] [maɪt] [rɪ'stɔːr] [ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] [ðoʊz] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [neɪm] ,

we	might	restore	all	,	or	nearly	all	those	writers	of	immortal	name	,
我们	可能	恢复	全部	,	或者	几乎	全部	那些	作家	的	不朽	姓名	,

我们或许能够恢复所有，或者几乎所有那些名垂青史的作家的名声。

[huːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɪn'taɪər] ['sentʃəriz] .

whose	disappearance	has	been	the	regret	of	genius	for	four	entire	centuries	.
谁	消失	有	到过	这	后悔	的	天才	为了	四	全部的	几个世纪	.

他的失踪令天才们四百多年来都感到惋惜。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ə; eɪ][fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [leɪd][aʊt][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

In	my	opinion	,	a	few	thousand	pounds	,	laid	out	on	such	an	undertaking	,
在	我的	观点	,	一个	很少	千	磅	,	铺设	出去	在	这样的	一个	承诺	,

依我之见，为此类项目投入几千英镑，

[wʊd] [biː; bi][leɪd][aʊt][æz; əz] ['kredɪtəbli] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['kɑːrpɪt][ɔːr][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [tent] .

would	be	laid	out	as	creditably	as	on	a	Persian	carpet	or	a	Turkish	tent	.
会	是	铺设	出去	作为	值得称赞地	作为	在	一个	波斯语	地毯	或者	一个	土耳其	帐篷	.

摆放得如同铺在波斯地毯上或土耳其帐篷里一样体面。

" — [lændɜːz] [ɪ'mædʒɪneri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] — ['sauði, 'sʌði][ænd; ənd]['pɔɹ.sən] — [wɜːrks] , ['vɑːl] .

"	—	Landor's	Imaginary	Conversations	—	Southey	and	Porson	—	Works	,	vol	.
"	—	兰德尔	假想	对话	—	骚塞	和	波尔森	—	作品	,	卷	.

"——兰多尔的虚构对话——骚塞和波尔森——作品集，第1卷

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	20	.
我	.	p	.	-	.

IP 20。

[aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [men][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]

I	call	upon	the	literary	men	of	England	,	upon	the	English	government	,	and
我	称呼	之上	这	文学	男人	的	英格兰	,	之上	这	英语	政府	,	和

[ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

upon	the	public	,
之上	这	民众	,

我呼吁英国的文学界人士、英国政府和公众，

[tuː; tə][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv]

to	set	the	example	in	a	glorious	expedition	,	which	,	even	in	this	age	of
到	放	这	例子	在	一个	辉煌	远征	,	哪个	,	甚至	在	这	年龄	的

['wʌndɜːz] ,

wonders	,
奇迹	,

以一次辉煌的探险树立榜样，即使在这个充满奇迹的时代，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd]['mægnɪtuːd] .

is	one	of	no	little	importance	and	magnitude	.
是	一	的	不	小的	重要性	和	震级	.

这是一件非常重要且影响深远的事情。

[aɪ]['kɑːndʒər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

I	conjure	them	to	bear	in	mind	the	words	I	have	placed	at	the	head	of
我	变戏法	他们	到	熊	在	头脑	这	字	我	有	放置	在	这	头	的

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

this	article	,
这	文章	,

我恳请他们牢记我在本文开头所写的话。

— [ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔːθəz] .

—	the	opinion	of	one	of	our	best	and	most	delightful	authors	.
—	这	观点	的	一	的	我们的	最好的	和	最多	愉快	作者	.

——这是我们最优秀、最令人喜爱的作者之一的观点。

[ðɪs] [ə'pɪnjən]['mɪstər] . ['lændɔː] , [veɪld] ['ʌndər][ðə; ði][aɪ'doʊlən][ʌv; əv]['pɔɹ.sən] , [aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] ,

This	opinion	Mr	.	Landor	,	veiled	under	the	eidolon	of	Porson	,	I	feel	assured	,
这	观点	先生	.	兰多	,	含蓄	在下面	这	幻影	的	波尔森	,	我	感觉	保证	,

[dʌz] [nɑːt][hoʊld][ə'loʊn] ;

does	not	hold	alone	;
做	不是	抓住	独自的	;

兰多先生，这种观点，虽然披着波尔森的外衣，但我确信它并非孤立存在；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɛn'greɪvən][ɑːn][ðə; ði] " [red] - [liːvd] ['tæblɪts] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts]

I	believe	it	to	be	engraven	on	the	"	red	-	leaved	tablets	"	of	the	hearts
我	相信	它	到	是	雕刻	在	这	"	红色的	-	离开	片剂	"	的	这	心

[ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [s'kɒləz] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

of	many	more	learned	and	more	distinguished	scholars	than	myself	,
的	许多	更多的	学习	和	更多的	杰出的	学者们	比	我	,

我相信，许多比我更有学识、更杰出的学者都已将它铭刻在"红叶石碑"之上。

[huː] [ˌeɪ 'em]

who	am
WHO	是

我是谁

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]

but	as	the	trumpet	which	is	to	rouse	the	friends	of	classical
但	作为	这	喇叭	哪个	是	到	唤醒	这	朋友们	的	古典

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ;

literature	to	action	;
文学	到	行动	;

但它却像号角一样，唤醒古典文学的爱好者们行动起来；

[æz; əz][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [ə'weɪkənz][ðə; ði] ['riːpər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] ['hɑːrvɪst] : [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]

as	the	bell	which	awakens	the	reaper	to	his	abundant	harvest	:	but	I	will
作为	这	钟	哪个	觉醒	这	死神	到	他的	丰富	收成	:	但	我	将要

[sə'steɪn] ,

sustain	,
维持	,

如同唤醒收割者迎接丰收的钟声：但我将坚持下去，

[ðæt] [ɑːn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [mɔːr] ['diːpli] [ɔːr] [mɔːr] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbli] [ðæn; ðən][ɑːn]

that	on	none	of	them	is	it	cut	more	deeply	or	more	inextinguishably	than	on
那	在	没有任何	的	他们	是	它	切	更多的	深	或者	更多的	不灭地	比	在

[maɪn] .

mine	.
矿	.

但他们身上的伤口都没有我的伤口更深或更难扑灭。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] , [ˌskændɪ'nevjən] ,

I	propose	that	the	friends	of	Classical	,	Scandinavian	,
我	提出	那	这	朋友们	的	古典	,	斯堪的纳维亚语	,

我提议古典音乐、斯堪的纳维亚音乐的朋友们，

[ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

and	Oriental	literature	form	themselves	into	an	Association
和	东方	文学	形式	他们自己	进入	一个	协会

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['eɪnʃənt] [em'esiz] .

for	the	Rescue	of	the	many	ancient	MSS	.
为了	这	救援	的	这	许多	古老的	MSS	.

东方文学界人士组成了一个拯救众多古代手稿协会。

[ɪn][ðə; ði] [griːk] , ['lætn] , ['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [nɔːr'wiːdʒən] , [zend] , ['sænskrit] , ['hiːbruː] , [ˌæbi'siniən] ,

in	the	Greek	,	Latin	,	Anglo	-	Saxon	,	Norwegian	,	Zend	,	Sanscrit	,	Hebrew	,	Abyssinian	,
在	这	希腊语	,	拉丁	,	盎格鲁	-	撒克逊	,	挪威	,	Zend	,	梵文	,	希伯来语	,	阿比西尼亚语	,

[ˌiːθi'oʊpiən] , , ['pɜːrʒn] ,

Ethiopian	,	Hindostanee	,	Persian	,
埃塞俄比亚	,	印度斯坦人	,	波斯语	,

希腊语、拉丁语、盎格鲁-撒克逊语、挪威语、赞德语、梵语、希伯来语、阿比西尼亚语、埃塞俄比亚语、印度斯坦语、波斯语

['siriæk] , ['ærəbɪk] , [ɑːr'miːniən] , ['kɑːptɪk] , ['tɜːrkɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] :

Syriac	**,**	**Arabic**	**,**	**Armenian**	**,**	**Coptic**	**,**	**Turkish**	**,**	**and**	**Chinese**	**languages**	**:**
叙利亚语	,	阿拉伯	,	亚美尼亚	,	科普特	,	土耳其	,	和	中国人	语言	:

叙利亚语、阿拉伯语、亚美尼亚语、科普特语、土耳其语和汉语：

— [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪ'kjuːnieri] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv]

—	**that**	**application**	**be**	**made**	**to**	**government**	**for**	**the**	**pecuniary**	**furtherance**	**of**
—	那	应用	是	制成	到	政府	为了	这	金钱	进一步	的

[ðɪs] ['entərpraɪz] ;

this	**enterprise**	**;**
这	企业	;

—向政府申请为此项事业提供资金支持；

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['fɔːrən] ['lɪtəreri] [men][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] . [

—	**and**	**that**	**the**	**active**	**co**	**-**	**operation**	**of**	**all**	**foreign**	**literary**	**men**	**be**	**secured**	**.**	**[**
—	和	那	这	积极的	合作	-	手术	的	全部	外国的	文学	男人	是	安全	.	[

[wʌn]]

1	**]**
1	]

—并争取所有外国文学家的积极合作。[1]

[ðʌs] [ə; eɪ]['kerf(ə)l][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [sɜːrtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['entərd] [ə'pɑːn][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv]

Thus	**a**	**careful**	**and**	**untiring**	**search**	**may**	**be**	**entered**	**upon**	**in**	**all**	**the**	**regions**	**of**
因此	一个	小心	和	不懈	搜索	可能	是	进入	之上	在	全部	这	地区	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] ['eni][em'esiz] . [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

the	**earth**	**where**	**any**	**MSS**	**.**	**are**	**likely**	**to**	**be**	**found**	**,**
这	地球	在哪里	任何	MSS	.	是	可能	到	是	成立	,

因此，可以在地球上所有可能发现手稿的地区展开细致而不懈的搜索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][biː; bi]

and	**the**	**recovery**	**or**	**loss**	**of**	**the**	**many**	**inestimable**	**authors**	**of**	**antiquity**	**be**
和	这	恢复	或者	损失	的	这	许多	不可估量	作者	的	古代	是

[meɪd] ['sɜːrt(ə)n] .

made	**certain**	**.**
制成	肯定	.

并确定古代众多无比杰出作家的作品是被发现还是遗失。

[let] [ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['strɪktli] [ænd; ənd] [ˌɪnˌkwɪzə'tɔːriəli] ([ænd; ənd] [ðɪs]

Let	**the**	**libraries**	**of**	**Europe**	**be**	**examined**	**strictly**	**and**	**inquisitorially**	**(**	**and**	**this**
让	这	图书馆	的	欧洲	是	检查	严格	和	以审讯的方式	(	和	这

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spens]) ,

will	**not**	**be**	**a**	**heavy**	**expense**	**)**	**,**
将要	不是	是	一个	重的	费用	)	,

对欧洲的图书馆进行严格而审慎的检查（这不会是一笔沉重的开支），

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [æk'seʃənz] [tuː; tə]['klæsɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] ['prɪntɪd] , [ðə; ði][em'esiz] . {

and	**the**	**new**	**accessions**	**to**	**classical**	**literature**	**printed**	**,**	**the**	**MSS**	**.**	**{**
和	这	新的	入藏	到	古典	文学	打印	,	这	MSS	.	{

- }

162	**}**
-	}

以及新近加入印刷的古典文学作品，即手稿。{162}

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ɔːl'redi] [noʊn] ['ɔːθəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	**present**	**themselves**	**of**	**already**	**known**	**authors**	**carefully**	**examined**	**,**	**and**	**the**
哪个	展示	他们自己	的	已经	已知	作者	小心	检查	,	和	这

[ˌveəriːˈeiʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [tekst] [mɑːrkt] .

variations	**to**	**the**	**received**	**text**	**marked**	**.**
变体	到	这	已收到	文本	标记	.

仔细审查已知的作者所作的文本，并标记出与既定文本的不同之处。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ɪz]['wɑ:ntɪd][wi:; wi] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔfəkli:z] , ,

How	much	this	is	wanted	we	experience	in	the	corruptions	of	Sophocles	,	Æschylus	,
如何	很多	这	是	通缉	我们	经验	在	这	腐败	的	索福克勒斯	,	埃斯库罗斯	,

[θju:'sididi:z] , ['pleɪtoʊ] , [ænd; ənd][ˌærɪ'stɑ:təˌli:z] !

Thucydides	,	Plato	,	and	Aristoteles	!
修昔底德	,	柏拉图	,	和	亚里士多德	!

从索福克勒斯、埃斯库罗斯、修昔底德、柏拉图和亚里士多德的谬误中，我们就能感受到这种渴望的程度！

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] ;

In	this	way	much	that	is	valuable	may	be	recovered	;
在	这	方式	很多	那	是	有价值的	可能	是	恢复	;

这样一来，许多有价值的东西就可以被回收利用；

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [set][æt; ət][rest] .

much	that	is	matter	of	discussion	set	at	rest	.
很多	那	是	事情	的	讨论	放	在	休息	.

许多值得讨论的问题都得到了解决。

[let] [ˌem 'i:] ['ɪnstəns] [ðə; ði] - ['feiblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hærɪs][æt; ət]

Let	me	instance	the	Babrian	fables	,	and	the	discovery	of	Mr	.	Harris	at
让	我	实例	这	-	寓言	,	和	这	发现	的	先生	.	哈里斯	在

[ˌælɪg'zændriə] ;

Alexandria	;
亚历山大	;

让我举巴布里亚寓言和哈里斯先生在亚历山大港的发现为例；

[hu:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn'sted]

who	,	it	was	remarked	to	me	,	might	have	discovered	the	whole	,	instead
WHO	,	它	曾是	评论	到	我	,	可能	有	发现	这	所有的	,	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt] ,

of	a	part	,
的	一个	部分	,

有人对我说，他本可以发现整体，而不是一部分。

[hæd; həd]['prɑ:pər][hændz][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['mʌmi] .

had	proper	hands	unfolded	the	mummy	.
有	恰当的	双手	展开	这	木乃伊	.

由专业人士展开了木乃伊。

[ɑ:n][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɜ:rtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] : ['evri] [wʌn][ɪz]

On	the	advantages	of	this	search	,	it	were	useless	to	expatiate	:	every	one	is
在	这	优势	的	这	搜索	,	它	是	无用	到	详述	:	每一个	一	是

['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

sensible	of	it	,
明智的	的	它	,

关于这项研究的益处，无需赘述：每个人都能体会到。

[ænd; ənd] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ə'kɜ:r] .

and	,	sooner	or	later	,	it	must	occur	.
和	,	很快	或者	之后	,	它	必须	发生	.

而且，这件事迟早会发生。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['græn'tʃɪldrən] [tu:; tə] [sər'pæs] [ˌju: 'es][ɪn] ['evriθɪŋ] ,

Let	us	not	allow	our	grandchildren	to	surpass	us	in	everything	,
让	我们	不是	允许	我们的	孙辈	到	超过	我们	在	一切	,

我们不要让我们的子孙后代在各方面都超越我们。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][set] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɑ:r'selvz] .

but	let	us	set	about	this	ourselves	.
但	让	我们	放	关于	这	我们自己	.

但让我们自己着手去做这件事吧。

['mɑ:nstrəs] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [si:mz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

Monstrous	**as**	**the**	**idea**	**seems**	**,**	**it**	**is**	**simple**	**of**	**execution**	**.**
滔天	作为	这	主意	似乎	,	它	是	简单的	的	执行	.

这个想法虽然听起来很可怕，但执行起来却很简单。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [soʊ]['kaɪndli] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [noʊts]

I	**will**	**not**	**take**	**up**	**the**	**space**	**so**	**kindly**	**afforded**	**me**	**by**	**the**	**Editor**	**of**	**"**	**Notes**
我	将要	不是	拿	向上	这	空间	所以	亲切地	提供	我	经过	这	编辑	的	"	笔记

[ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [wɪð; wɪθ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and	**Queries**	**"**	**with**	**speculation**	**.**
和	查询	"	和	推测	.

我不会占用《评论与问答》编辑慷慨提供的版面进行推测。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	**Association**	**should**	**be**	**composed**	**of**	**a**	**Literary**	**Section**	**and**	**a**
这	协会	应该	是	由	的	一个	文学	部分	和	一个

['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] :

Business	**Section**	**:**
商业	部分	:

协会应由文学部和商业部组成：

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi]['ʌndər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prezɪdənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

the	**first**	**to**	**be**	**under**	**the**	**administration**	**of**	**a**	**President**	**and**	**an**	**efficient**
这	第一的	到	是	在下面	这	行政	的	一个	总统	和	一个	高效的

[bɔ:rd] [ʌv; əv][ɪg'zæmɪnəz] ,

Board	**of**	**Examiners**	**,**
木板	的	考官	,

这是第一个由校长和高效的考官委员会管理的机构。

[tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] ['lɪtəreri] ['mætərz] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði]['prɑ:pər]['ɑ:fəsərz]

to	**look**	**into**	**literary**	**matters**	**,**	**and**	**examine**	**and**	**appoint**	**the**	**proper**	**officers**
到	看	进入	文学	事情	,	和	检查	和	委	这	恰当的	警官

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['pɑ:rtiz] ;

of	**the**	**Investigation**	**Parties**	**;**
的	这	调查	各方	;

调查文学事务，审查并任命调查组的适当官员；

[wɪtʃ] ['pɑ:rtiz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['klevər] , [æd'ventʃərəs] , ['hɑ:rdi] , [ænd; ənd] [ə'drɔɪt]

which	**parties**	**must**	**be**	**composed**	**of**	**clever**	**,**	**adventurous**	**,**	**hardy**	**,**	**and**	**adroit**
哪个	各方	必须	是	由	的	聪明的	,	冒险的	,	耐寒的	,	和	灵巧

[men] ,

men	**,**
男人	,

哪些政党必须由聪明、有冒险精神、坚韧不拔、机敏过人的人组成？

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]

obtaining	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**natives**	**wherever**	**they**	**may**	**be**	**carrying**	**on**	**their**
获得	这	协助	的	这	本地人	无论	他们	可能	是	携带	在	他们的

[rɪ'sɜ:rtʃɪz] ;

researches	**;**
研究	;

无论当地人在哪里进行研究，都要争取他们的帮助；

[ðə; ði]['sekənd]['sekʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃermən] [ænd; ənd]

the	**Second**	**Section**	**to**	**be**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**a**	**Chairman**	**and**
这	第二	部分	到	是	在下面	这	方向	的	一个	主席	和

['faɪnæns] [kə'mɪti] ,

Finance	**Committee**	**,**
金融	委员会	,

第二部分由主席和财务委员会领导，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [dɪ'pɑːtmənts] ['rendər][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] .

to	which	the	officers	of	the	subordinate	departments	render	their	accounts	.
到	哪个	这	警官	的	这	下属	部门	使成为	他们的	账户	.

下属部门官员向其汇报工作。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

I	know	not	whether	more	will	be	required	of	me	on	this	subject	;
我	知道	不是	无论	更多的	将要	是	必需的	的	我	在	这	主题	;

我不知道是否还需要我在这个问题上提供更多信息;

['veri] ['laɪkli] [nɑːt] : [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɜːrv] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] .

very	likely	not	:	but	I	reserve	much	that	I	could	say	,	until	that	time	.
非常	可能	不是	:	但	我	预订	很多	那	我	可以	说	,	直到	那	时间	.

很可能不会：但在那之前，我还有很多话要说。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['edɪtər][fɔːr; fər] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ,

I	have	now	only	to	thank	the	Editor	for	inserting	this	long	,	but	I	will	not	say	,
我	有	现在	仅有的	到	感谢	这	编辑	为了	插入	这	长的	,	但	我	将要	不是	说	,

我现在只能感谢编辑插入了这么长一段，但我不会说更多。

['hoʊlli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] .

wholly	uninteresting	proposal	.
完全	无聊	提议	.

完全无趣的提议。

['kenɪθ] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [mə'kenzi] .

Kenneth	R	.	H	.	Mackenzie	.
肯尼斯	拉	.	H	.	麦肯齐	.

肯尼斯·R·H·麦肯齐。

['februeri] - . - .

February	18	.	1851	.
二月	-	.	-	.

1851年2月18日

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[aɪ] [niːd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [haʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] [jɪr] .

I	need	not	remind	you	how	favourable	an	opportunity	is	presented	by	this	year	.
我	需要	不是	提醒	你	如何	有利	一个	机会	是	呈现	经过	这	年	.

我无需赘述，各位都明白今年蕴藏着多么有利的机遇。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn]['sætaɪər] .

THE	ESSAY	ON	SATIRE	.
这	散文	在	讽刺	.

论讽刺。

['draɪdən] , [æz; əz][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [əb'zəːvz] ,

Dryden	,	as	sir	Walter	Scott	observes	,
德莱顿	,	作为	先生	沃尔特	斯科特	观察	,

正如沃尔特·斯科特爵士所观察到的那样，德莱顿

[left] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] " ['sekənd] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪltən] [ænd; ənd]

left	a	name	in	literature	"	second	only	to	those	of	Milton	and
左边	一个	姓名	在	文学	"	第二	仅有的	到	那些	的	米尔顿	和

['ʃeɪkˌspɪər] " ;

Shakspere	"	;
莎士比亚	"	;

在文学史上留下了"仅次于弥尔顿和莎士比亚"的名号;

[bʌt; bət] , ['pɑ:pjələr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [kə'lektɪv] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	,	popular	as	his	writings	were	,	he	gave	no	collective	edition	of	his
但	,	受欢迎的	作为	他的	著作	是	,	他	给予	不	集体	版	的	他的

[poʊ'etɪkl] [ɔ:r] [drə'mætɪk] [wɜ:rks] .

poetical	or	dramatic	works	.
诗意的	或者	戏剧性	作品	.

尽管他的作品很受欢迎，但他并没有出版诗歌或戏剧作品的合集。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] ['oʊpən] [tu:; tə] ['senʃər] ,

The	current	editions	of	his	poems	may	therefore	be	open	to	censure	,
这	当前的	版本	的	他的	诗歌	可能	所以	是	打开	到	谴责	,

因此，他诗集的现有版本可能会受到批评。

[bəuθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [rɪ'dʌndənsi] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə]

both	on	the	score	of	deficiency	and	redundancy	—	and	such	I	believe	to
两个都	在	这	分数	的	不足	和	冗余	—	和	这样的	我	相信	到

[bi:; bi] [ðə; ði] [fækt] .

be	the	fact	.
是	这	事实	.

无论是从不足之处还是冗余之处来看——而且我认为这就是事实。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] ['sætaɪər] , [ɪt'self] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ['sætaɪər] ,

An	Essay	on	satire	,	itself	a	coarse	satire	,
一个	散文	在	讽刺	,	本身	一个	粗	讽刺	,

一篇关于讽刺的文章，它本身就是一篇粗俗的讽刺作品。

[hæz; həz] [bɪn] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɑ:n] ['du:biəs] [ə'θɔ:rəti]

has	been	ascribed	to	him	for	more	than	a	century	on	dubious	authority
有	到过	归因于	到	他	为了	更多的	比	一个	世纪	在	可疑	权威

,

,

,

一个多世纪以来，人们一直以可疑的来源将此作品归于他名下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'skrɪpʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:pərli] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	the	correctness	of	this	ascription	has	been	properly	suggested	as	a
和	这	正确性	的	这	归属	有	到过	适当地	建议	作为	一个

['kwestʃən] [fɔ:r; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

question	for	examination	.
问题	为了	考试	.

而这一归属的正确性已被恰当地提出作为一项需要检验的问题。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌkredə'bɪləti] [ʌv; əv] [tu:] ['ɑ:pəzɪt] ['steɪtmənts] ,

We	have	to	decide	on	the	credibility	of	two	opposite	statements	,
我们	有	到	决定	在	这	信誉	的	二	对面的	声明	,

我们必须判断两个相反说法的可信度。

[æz; əz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'nu:məˌreɪtid] : — [wʌn] .

as	made	in	the	publications	about	to	be	enumerated	:	—	1	.
作为	制成	在	这	出版物	关于	到	是	列举	:	—	1	.

如即将列举的出版物中所载：—1.

" [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][dʒɑːn] ['ʃefiːld] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mʌlˌgreɪv] , ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['nɔːrmənbi] , [ænd; ənd]
" The works of John Sheffield , earl of Mulgrave , marquis of Normanby , and
" 这 作品 的 约翰 谢菲尔德 , 伯爵 的 穆尔格雷夫 , 侯爵 的 诺曼比 , 和
[duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
duke of Buckingham .
公爵 的 白金汉 .

"约翰·谢菲尔德，穆尔格雷夫伯爵，诺曼比侯爵，白金汉公爵的作品。"

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒɑːn]['bɑːrbər] , - .
London : printed for John Barber , 1723 .
伦敦 : 打印 为了 约翰 理发师 , - .

伦敦：约翰·巴伯印刷，1723年。

4º . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . " [ˌtuː'tuː] .
4º . 2 vols . " 2 .
4º . 2 卷 . " 2 .

4º. 2卷。"2.

" [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][dʒɑːn] ['ʃefiːld] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mʌlˌgreɪv] , ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['nɔːrmənbi] , [ænd; ənd]
" The works of John Sheffield , earl of Mulgrave , marquis of Normanby , and
" 这 作品 的 约翰 谢菲尔德 , 伯爵 的 穆尔格雷夫 , 侯爵 的 诺曼比 , 和
[duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
duke of Buckingham .
公爵 的 白金汉 .

"约翰·谢菲尔德，穆尔格雷夫伯爵，诺曼比侯爵，白金汉公爵的作品。"

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒɑːn]['bɑːrbər] , ['ɔːldərmən][ʌv; əv] ['lʌndən] , - .
Printed for John Barber , alderman of London , 1726 .
打印 为了 约翰 理发师 , 市议员 的 伦敦 , - .

1726年为伦敦市议员约翰·巴伯印刷。

[smɔːl] 8º . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . " [θriː] .
Small 8º . 2 vols . " 3 .
小的 8º . 2 卷 . " 3 .

小 8º。2 卷。"3。

" [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz][ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [baɪ][dʒɑːn]['draɪdən] , [ɛs'kwɑɪər] .
" Original poems and translations , by John Dryden , Esq .
" 原来的 诗歌 和 翻译 , 经过 约翰 德莱顿 , 先生 .

"约翰·德莱顿先生的原创诗歌和译作

['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [ænd; ənd][ɑːr] . ['tɑːnsən] , - .
London : printed for J . and R . Tonson , 1743 .
伦敦 : 打印 为了 J . 和 拉 . 汤森 , - .

伦敦：J. 和 R. Tonson 印刷，1743 年。

12º . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
12º . 2 vols .
12º . 2 卷 .

12º. 2卷。

" [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [prbli'keiʃnz] , [ðə; ði]['poʊəm] [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
" In the two former publications , the poem appears as the entire composition
" 在 这 二 以前的 出版物 , 这 诗 出现 作为 这 全部的 作品
[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɔːθər] ,
of the noble author ,
的 这 高贵 作者 ,

"在前两版中，这首诗作为这位高贵作者的完整作品出现，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
and is said to have been " written in the year 1675 .
和 是 说 到 有 到过 " 书面 在 这 年 - .

据说写于 1675 年。

" [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [wɪ'ðaʊt] [deɪt] ,

"	In	the	latter	publication	it	appears	without	date	,
"	在	这	后者	发布	它	出现	没有	日期	,

“在后一篇出版物中，它没有标注日期，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [baɪ]['mɪstər] . ['draɪdən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mʌlˌgreɪv] .

and	is	said	to	be	"	by	Mr	.	Dryden	and	the	earl	of	Mulgrave	.
和	是	说	到	是	"	经过	先生	.	德莱顿	和	这	伯爵	的	穆尔格雷夫	.

据说是“德莱顿先生和穆尔格雷夫伯爵所作”。

" [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [wɜːr; wər] ['pɑːstʃəməs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['editəz] [ə'fɔːrd] [noʊ]

"	The	publications	were	posthumous	,	and	as	the	editors	afford	no
"	这	出版物	是	死后	,	和	作为	这	编辑	买得起	不

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'spjuːt] ,

explanation	of	the	point	in	dispute	,
解释	的	这	观点	在	争议	,

“这些出版物都是作者去世后出版的，而且编辑们也没有对争议点做出任何解释，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['ɔːθəz] .

we	must	consult	the	reputed	authors	.
我们	必须	咨询	这	知名	作者	.

我们必须咨询那些有声望的作者。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɑːprə] ,

In	the	year	1691	,	as	an	advertisement	to	King	Arthur	,	a	dramatic	opera	,
在	这	年	-	,	作为	一个	广告	到	国王	亚瑟	,	一个	戏剧性	歌剧	,

1691年，为了向亚瑟王宣传一部戏剧歌剧，

['draɪdən] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɪn]['kwɔːrtoʊ] ,

Dryden	printed	a	catalogue	of	his	"	plays	and	poems	in	quarto	,
德莱顿	打印	一个	目录	的	他的	"	演出	和	诗歌	在	四开本	,

德莱顿印制了一本他的“戏剧和诗歌四开本”目录。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['fjuːtʃər][ˌem aɪ 'es] - [ə'skrɪpʃn] .

"	in	order	to	prevent	future	mis	-	ascriptions	.
"	在	命令	到	防止	未来	误	-	归属	.

为了防止将来出现错误归属。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [kəm'praiziz] [ten]['poʊəmz] , [bʌt; bət][noʊ] ['eseɪ] [ɑːn]['sætaɪər] .

The	catalogue	comprises	ten	poems	,	but	no	Essay	on	satire	.
这	目录	包括	十	诗歌	,	但	不	散文	在	讽刺	.

该目录收录了十首诗，但没有讽刺散文。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒeɪkəb]['tɑːnsən] .

The	publisher	of	King	Arthur	was	Mr	.	Jacob	Tonson	.
这	出版商	的	国王	亚瑟	曾是	先生	.	雅各布	汤森	.

《亚瑟王》的出版商是雅各布·汤森先生。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mʌlˌgreɪv] ['pʌblɪʃt] , [ə'nɑːnɪməsli] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv]

In	1682	,	the	earl	of	Mulgrave	published	,	anonymously	,	through	the	agency	of
在	-	,	这	伯爵	的	穆尔格雷夫	已发布	,	匿名	,	通过	这	机构	的

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['haɪndˌmɑrʃ] ,

Mr	.	Joseph	Hindmarsh	,
先生	.	约瑟夫	欣德马什	,

1682年，穆尔格雷夫伯爵通过约瑟夫·欣德马什先生的代理，匿名出版了……

[æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑːn]['poʊətri] .

an	Essay	upon	poetry	.
一个	散文	之上	诗	.

一篇关于诗歌的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðiːz] [laɪnz] : —
It **contains** **these** **lines** **:** **—**
它 包含 这些 线条 : —

它包含以下几行：—

" [ðə; ðɪ] ['lɔːriət] [hɪr] [meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] ,
" **The** **laureat** **here** **may** **justly** **claim** **our** **praise** **,**
" 这 桂冠 这里 可能 公正地 宣称 我们的 称赞 ,

“这位获奖者完全有资格获得我们的赞扬，

[kraʊnd] [baɪ] [mæk] - - [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [beɪz] ;
Crown'd **by** **Mac** **-** **Fleckno** **with** **immortal** **bays** **;**
加冕 经过 苹果 - - 和 不朽 海湾 ;

由 Mac-Fleckno 加冕，拥有不朽的海湾；

[ðoʊ] [preɪzd] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz] ['raɪmz] ,
Though **prais'd** **and** **punish'd** **for** **another's** **rimes** **,**
尽管 赞扬 和 - 为了 另一个的 韵脚 ,

虽然因他人的韵律而受表扬和惩罚，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] ['glɔːriəs] [feɪt] ['sʌmtaɪmz] ,
His **own** **deserve** **that** **glorious** **fate** **sometimes** **,**
他的 自己的 应得 那 辉煌 命运 有时 ,

他自己有时也配得上那样的荣耀命运。

[wɜːr; wər] [hiː; hi] [nɑːt] [fɔrkt] [tuː; tə] ['kæri] [naʊ] [ded] [weɪt] ,
Were **he** **not** **forc'd** **to** **carry** **now** **dead** **weight** **,**
是 他 不是 被迫 到 携带 现在 死的 重量 ,

如果他不是被迫背负这沉重的负担，

[rɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['lʌmpɪʃ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] .
Rid **by** **some** **lumpish** **minister** **of** **state** **.**
摆脱 经过 一些 笨重的 部长 的 状态 .

被某个笨拙的国务大臣赶走了。

" [ɪn] - , ['mɪstər] . ['tɑːnsən] ['pʌblɪʃt] ['poʊəmz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] [rɔs'kɔmən] ;
" **In** **1717** **,** **Mr** **.** **Tonson** **published** **Poems** **by** **the** **earl** **of** **Roscommon** **;**
" 在 - , 先生 . 汤森 已发布 诗歌 经过 这 伯爵 的 罗斯康芒 ;

“1717年，汤森先生出版了《罗斯康芒伯爵诗集》；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌðer'tuː] [ðə; ðɪ] ['eseɪ] [ɑːn] ['poʊətri] , " [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [liːv] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
and **added** **thereto** **the** **Essay** **on** **poetry** **,** **"** **with** **the** **leave** **and** **with** **the**
和 额外 到 这 散文 在 诗 , " 和 这 离开 和 和 这
[kə'rekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] .
corrections **of** **the** **author** **.**
更正 的 这 作者 .

并附上了关于诗歌的文章，“经作者许可并经其修改”。

" [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'mendid] [steɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt]
" **The** **lines** **shall** **now** **be** **given** **in** **their** **amended** **state** **,** **as** **they** **appear** **in** **that**
" 这 线条 将 现在 是 给定 在 他们的 修订版 状态 , 作为 他们 出现 在 那
['vɑːljəm] ,
volume **,**
体积 ,

“现将按该卷中修订后的形式列出这些诗句，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [noʊts] : —
with **the** **accompanying** **notes** **:** **—**
和 这 随同 笔记 : —

附注：—

" [ðə; ði] ['lɔ:riət] [[ˌtu:'tu:]] [hɪr] [meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] ['aʊər; ɑ:r] [preɪz] ,

"	The	Laureat	[	2	]	here	may	justly	claim	our	praise	,
"	这	桂冠	[	2	]	这里	可能	公正地	宣称	我们的	称赞	,

“这位桂冠得主[2]完全有资格获得我们的赞扬，

[kraʊnd] [baɪ] [mæk] - - [[θri:]] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [beɪz] ;

Crown'd	by	Mack	-	Fleckno	[	3	]	with	immortal	bays	;
加冕	经过	麦克	-	-	[	3	]	和	不朽	海湾	;

由 Mack-Fleckno[3] 加冕，拥有不朽的海湾；

[ðoʊ] - [preɪzd] [ænd; ənd] - [wʌns] [fɔ:r; fər] ['ʌðɚz] [[fɔ:r]]

Tho	'	prais'd	and	punish'd	once	for	other's	[	4	]
虽然	-	赞扬	和	-	一次	为了	其他的	[	4	]

虽然曾因他人的[4]而受到表扬和惩罚

[raɪmz] ,

rhimes	,
韵脚	,

韵脚，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zɜ:rv] [æz; əz] [greɪt] [ə'plɔ:z] ['sʌmtaɪmz] ;

His	own	deserve	as	great	applause	sometimes	;
他的	自己的	应得	作为	伟大的	掌声	有时	;

他自己的某些做法有时也值得热烈鼓掌；

[jet] ['pegəsəs] [[faɪv]] , [ʌv; əv] [leɪt] , [hæz; həz] [bɔ:rn] [ded] [weɪt] ,

Yet	Pegasus	[	5	]	,	of	late	,	has	born	dead	weight	,
然而	飞马座	[	5	]	,	的	晚的	,	有	出生	死的	重量	,

然而，近来，飞马座[5]却背负了沉重的负担，

[rɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['lʌmpɪʃ] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] .

Rid	by	some	lumpish	ministers	of	state	.
摆脱	经过	一些	笨重的	部长们	的	状态	.

被一些笨拙的国务大臣赶走了。

" [nekst] [tu:; tə] ['draɪdən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['mʌlˌgreɪv] , [æz; əz] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

"	Next	to	Dryden	and	the	earl	of	Mulgrave	,	as	authorities	on	this	question	,
"	下一个	到	德莱顿	和	这	伯爵	的	穆尔格雷夫	,	作为	当局	在	这	问题	,

“除了德莱顿和穆尔格雷夫伯爵之外，还有谁是这个问题上的权威呢？”

[kʌmz] [ðə; ði] ['eldər] ['dʒeɪkəb] ['tɑ:nsən] .

comes	the	elder	Jacob	Tonson	.
来	这	长老	雅各布	汤森	.

老雅各布·汤森来了。

[bəuθ] ['raɪtɚz] [wɜ:r; wər] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] ['mɪsəˌleɪni:z] .

Both	writers	were	contributors	to	his	Poetical	miscellanies	.
两个都	作家	是	贡献者	到	他的	诗意的	杂项	.

这两位作家都曾为他的诗歌杂集撰稿。

[ɪn] - [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] ['poʊəmz] [ɑ:n] ['veriəs] [ə'keiʒənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

In	1701	he	published	Poems	on	various	occasions	,	etc	.
在	-	他	已发布	诗歌	在	各种各样的	场合	,	ETC	.

1701年，他出版了《在各种场合的诗歌》等。

[baɪ] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['draɪdən] .

By	Mr	.	John	Dryden	.
经过	先生	.	约翰	德莱顿	.

作者：约翰·德莱顿先生。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [hæz; həz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] ['sætaɪər] .

The	volume	has	not	the	Essay	on	satire	.
这	体积	有	不是	这	散文	在	讽刺	.

该卷中没有《论讽刺》一文。

[ðə; ðɪ] [seɪm] { - }

The	same	{	163	}
这	相同的	{	-	}

相同{163}

['tɑːnsən] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ,

Tonson	,	as	we	have	just	seen	,
汤森	,	作为	我们	有	只是	已见	,

正如我们刚才看到的，汤森

[geɪv] ['kɜːrənsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['draɪdən][wʌz; wəz] " ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mætər]

gave	currency	to	the	assertion	that	Dryden	was	"	ignorant	of	the	whole	matter
给予	货币	到	这	断言	那	德莱顿	曾是	"	无知	的	这	所有的	事情

.

:

.

这印证了德莱顿"对整件事一无所知"的说法。

" [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [kən'tempərerɪ] ['evɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

"	To	this	display	of	contemporary	evidence	must	be	added	the	information
"	到	这	展示	的	当代的	证据	必须	是	额外	这	信息

[dɪ'raɪvəbəl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːstʃəməs] [prbli'keiʃnz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]

derivable	from	the	posthumous	publications	enumerated	in	the	former	part	of	this
可推导的	从	这	死后	出版物	列举	在	这	以前的	部分	的	这

['ɑːrtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

"除了展示当代证据外，还必须加上本文前一部分列举的死后出版物中可获得的信息。

[ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

The	publication	of	1723	was	made	by	direction	of	the	duchess	of
这	发布	的	-	曾是	制成	经过	方向	的	这	公爵夫人	的

['bʌkɪŋəm] .

Buckingham	.
白金汉	.

1723 年的出版是按照白金汉公爵夫人的指示进行的。

[ðə; ðɪ] ['kʌplət] , " [ðoʊ] - [preɪzd] , " & [siː] . , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pendɪd] [noʊt] , [wɜːr; wər]

The	couplet	,	"	Tho	'	prais'd	,	"	&	c	.	,	and	the	appended	note	,	were
这	对联	,	"	虽然	-	赞扬	,	"	&	c	.	,	和	这	附加	笔记	,	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

omitted	.
省略	.

诗句"Tho' prais'd"等等，以及附注，都被省略了。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['ɔːldərmən]['bɑːrbər] [riː'pʌbliʃt] [ðə; ðɪ]['vɑːljəmz] " [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ə'dɪʃənz] ,

In	1726	Mr	.	alderman	Barber	republished	the	volumes	"	with	several	additions	,
在	-	先生	.	市议员	理发师	重新发布	这	卷	"	和	一些	新增内容	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kæ'streɪʃn] ,

and	without	any	castrations	,
和	没有	任何	阉割	,

1726年，市议员巴伯先生重新出版了这些卷册，"并增添了几处内容，而且没有任何删减"。

" [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌplət] [ænd; ənd][noʊt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] - .

"	restoring	the	couplet	and	note	as	they	were	printed	in	1717	.
"	恢复	这	对联	和	笔记	作为	他们	是	打印	在	-	.

"恢复 1717 年印刷时的对句和注释。"

[ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz][ʌv; əv]['draɪdən] , [æz; əz] [kə'lektɪvli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

In	the	Original	poems	of	Dryden	,	as	collectively	published	in	1743	,
在	这	原来的	诗歌	的	德莱顿	,	作为	集体	已发布	在	-	,

在德莱顿的原始诗集中，该诗集于1743年出版，

[ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɔːθərʃɪp] [ɪz]['steɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	joint	authorship	is	stated	without	a	word	of	evidence	in	support	of	it	.
这	联合的	作者身份	是	声明	没有	一个	单词	的	证据	在	支持	的	它	.

声明为共同作者，但没有任何证据支持。

[ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['raɪtɚz] [ɑːn]['draɪdən] ,

If	we	turn	to	the	earlier	writers	on	Dryden	,
如果	我们	转动	到	这	早些时候	作家	在	德莱顿	,

如果我们回顾一下早期关于德莱顿的著述，

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ][fækts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəm][ɪn]['kwestʃən] .

we	meet	with	no	facts	in	favour	of	his	claim	to	the	poem	in	question	.
我们	见面	和	不	事实	在	偏爱	的	他的	宣称	到	这	诗	在	问题	.

我们没有发现任何事实支持他对这首诗的所有权主张。

['æntəni] - [wʊd] [sez] , " [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mʌlˌgreɪv] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Anthony	à	Wood	says	,	"	the	earl	of	Mulgrave	was	generally	thought	to	be
安东尼	-	木头	说道	,	"	这	伯爵	的	穆尔格雷夫	曾是	一般来说	想法	到	是

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

the	author	.
这	作者	.

安东尼·伍德说："人们普遍认为穆尔格雷夫伯爵是作者。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .

"	This	was	written	about	1694	.
"	这	曾是	书面	关于	-	.

"这大约写于1694年。"

[ðə; ði] ['revərənd] ['tɔməs] [bɜːrtʃ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][væst][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn]

The	reverend	Thomas	Birch	,	a	man	of	vast	information	,	repeated	this	statement	in
这	牧师	托马斯	桦木	,	一个	男人	的	广阔的	信息	,	重复	这	陈述	在

- .

1736	.
-	.

博学多识的托马斯·伯奇牧师在 1736 年重申了这一说法。

['niːðər] ['kɔŋgriːv] [nɔːr][dʒaɪlz]['dʒeɪkəb] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəm] .

Neither	Congreve	nor	Giles	Jacob	allude	to	the	poem	.
两者都不	康格里夫	也不	吉尔斯	雅各布	暗示	到	这	诗	.

康格里夫和吉尔斯·雅各布都没有提及这首诗。

[ðə; ði] ['witnisiz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɑːr; ər] , [wʌn] .

The	witnesses	on	the	other	side	are	,	1	.
这	证人	在	这	其他	边	是	,	1	.

对方证人有：1.

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['poʊəmz] .

The	publisher	of	the	State	poems	.
这	出版商	的	这	状态	诗歌	.

《国家诗集》的出版商。

[ˌtuː'tuː] . [diːn] [lɑːkjɚ] .

2	.	Dean	Lockier	.
2	.	院长	洛克尔	.

2. 迪恩·洛克尔。

[ænd; ənd][θriː] .

And	3	.
和	3	.

3.

[ðə; ði] ['revərənd] ['tɔməs] ['brɔtən] .

The	reverend	Thomas	Broughton	.
这	牧师	托马斯	布劳顿	.

托马斯·布劳顿牧师。

[ðə; ði] [steɪt] ['poʊəmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] ['draɪdən] , [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

The	State	poems	,	in	which	the	essay	is	ascribed	to	Dryden	,	may	be	called	a
这	状态	诗歌	,	在	哪个	这	散文	是	归因于	到	德莱顿	,	可能	是	称为	一个

[ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] :

surreptitious	publication	:
偷偷摸摸的	发布	:

《国家诗集》（其中收录了这篇署名为德莱顿的文章）可被视为一部秘密出版的作品：

[ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [noʊ] [ə'θɔ:rəti] .

it	carries	no	authority	.
它	携带	不	权威	.

它不具备任何权威性。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [lɑ:kjɚ] , [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

The	testimony	of	Lockier	,	which	is	to	the	same	effect	,	was	never	published	by
这	见证	的	洛克尔	,	哪个	是	到	这	相同的	影响	,	曾是	绝不	已发布	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

洛克尔的证词与此相同，但他本人从未发表过。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [held] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['draɪdən] ,

It	was	a	scrap	of	conversation	held	thirty	years	after	the	death	of	Dryden	,
它	曾是	一个	废料	的	对话	握住	三十	年	后	这	死亡	的	德莱顿	,

这是德莱顿去世三十年后的一次简短谈话。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['meməri] .

and	reported	by	another	from	memory	.
和	据报道	经过	其他	从	记忆	.

另有人凭记忆转述。

[ðə; ði] ['revərənd] ['tɔməs] ['brɔtən] , [hu:] [ə'sə:ts] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] ,

The	reverend	Thomas	Broughton	,	who	asserts	the	joint	authorship	of	the	poems	,
这	牧师	托马斯	布劳顿	,	WHO	断言	这	联合的	作者身份	的	这	诗歌	,

托马斯·布劳顿牧师声称这些诗歌是两人共同创作的，

['saɪts] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['poʊəmz] , & [si:] . [naʊ] - [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es] [ðæt]

cites	as	his	authority	the	Original	poems	,	&	c	.	Now	Kippis	assures	us	that
引用	作为	他的	权威	这	原来的	诗歌	,	&	c	.	现在	-	保证	我们	那

[hi:; hi] ['edɪtɪd] [ðoʊz] ['vɑ:ljəmz] .

he	edited	those	volumes	.
他	编辑	那些	卷	.

他以原诗等作为其权威依据。现在基皮斯向我们保证，他编辑了这些诗集。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃu:] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [ə'θɔ:rəti] [bʌt; bət] [hɪm'self] !

On	the	question	at	issue	,	he	could	discover	no	authority	but	himself	!
在	这	问题	在	问题	,	他	可以	发现	不	权威	但	他自己	!

对于这个问题，他除了自己之外，找不到任何权威！

['draɪdən] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] ['sætaɪər] .

Dryden	may	have	revised	the	Essay	on	satire	.
德莱顿	可能	有	修改	这	散文	在	讽刺	.

德莱顿可能修改过《论讽刺》一书。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ?

Is	that	a	sufficient	reason	for	incorporating	it	with	his	works	?
是	那	一个	充足的	原因	为了	合并	它	和	他的	作品	?

这是将其纳入他的作品中的充分理由吗？

[duː][wiː; wi] [tæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][poʊp][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [wɪtʃɜ˞li] [ænd; ənd] [pɑː'nel] ?

Do	**we**	**tack**	**to**	**the**	**works**	**of**	**Pope**	**the**	**poems**	**of**	**Wycherly**	**and**	**Parnell**	**?**
做	我们	钉	到	这	作品	的	教皇	这	诗歌	的	威彻利	和	帕内尔	?

我们是否应该将威彻利和帕内尔的诗歌归入蒲柏的作品中?

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [poʊp] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn]['poʊətri] .

We	**have**	**authority**	**for**	**stating**	**that**	**Pope**	**revised**	**the**	**Essay**	**on**	**poetry**	**.**
我们	有	权威	为了	声明	那	教皇	修改	这	散文	在	诗	.

我们有确凿证据表明，蒲柏修改了《论诗学》。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][poʊp] ?

Is	**it**	**to**	**be**	**added**	**to**	**the**	**works**	**of**	**Pope**	**?**
是	它	到	是	额外	到	这	作品	的	教皇	?

它是否应该被收录到教皇的作品中?

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [poʊp][wʌz; wəz][bɔːrn] !

Be	**it**	**as**	**it**	**may**	**,**	**the**	**poem**	**was**	**published**	**,**	**in**	**substance**	**,**	**six**	**years**	**before**	**Pope**	**was**	**born**	**!**
是	它	作为	它	可能	,	这	诗	曾是	已发布	,	在	物质	,	六	年	前	教皇	曾是	出生	!

不管怎样，这首诗的实质内容发表于蒲柏出生前六年!

[æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz]['veri] [briːf] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] ;

As	**the**	**evidence**	**is**	**very**	**brief**	**,**	**there**	**can**	**be**	**no**	**necessity**	**for**	**recapitulation**	**;**
作为	这	证据	是	非常	简短的	,	那里	能	是	不	必要性	为了	概括	;

由于证据非常简短，没有必要进行概述;

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə]['edɪt][ðə; ði][poʊ'etɪkl][wɜːrks][ʌv; əv]['draɪdən] ,

and	**I**	**shall**	**only**	**add**	**,**	**that**	**if**	**about**	**to**	**edit**	**the**	**poetical**	**works**	**of**	**Dryden**	**,**
和	我	将	仅有的	添加	,	那	如果	关于	到	编辑	这	诗意的	作品	的	德莱顿	,

我只想补充一点，如果要编辑德莱顿的诗歌作品，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn]['sætaɪər] .

I	**should**	**reject**	**the**	**Essay**	**on**	**satire**	**.**
我	应该	拒绝	这	散文	在	讽刺	.

我应该拒绝接受这篇关于讽刺的文章。

['boʊltən] ['kɔːni] .

Bolton	**Corney**	**.**
博尔顿	科尼	.

博尔顿·科尼。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**2**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

['mɪstər] . ['draɪdən] .

Mr	**.**	**Dryden**	**.**
先生	.	德莱顿	.

德莱顿先生。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**3**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ə; eɪ] ['feɪməs] [sə'tiərikəl, seɪ-, sæ-]['poʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

A	**famous**	**satyrical**	**poem**	**of**	**his**	**.**
一个	著名的	讽刺的	诗	的	他的	.

他的一首著名讽刺诗。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] [kɔːld] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn]['seɪtər,'sætər] ,
A copy of verses called , An essay on satyr ,
一个 复制 的 诗句 称为 , 一个 散文 在 色狼 ,

一本名为《论萨提尔》的诗集

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər]['draɪdən][wʌz; wəz][bəuθ] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] ['biːtn] , [ðoʊ] - [nɑːt]['oʊnli]
for which Mr Dryden was both applauded and beaten , tho ' not only
为了 哪个 先生 德莱顿 曾是 两个都 鼓掌 和 被打败 , 虽然 - 不是 仅有的
['ɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] ,
innocent but ignorant ,
清白的 但 无知 ,

德莱顿先生因此既受到了赞扬，也遭到了殴打，尽管他不仅是无辜的，而且是无知的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
of the whole matter .
的 这 所有的 事情 .

整件事。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ə; eɪ]['poʊəm] [kɔːld] , [ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd] ['pænθər] .
A poem call'd , The hind and panther .
一个 诗 被称为 , 这 后 和 豹 .

一首名为《雌鹿与豹》的诗。

['mæklɪnz] ['ɔːrd(ə)neri] [ænd; ənd] [skuːl] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] .
MACKLIN'S ORDINARY AND SCHOOL OF CRITICISM .
麦克林 普通的 和 学校 的 批评 .

麦克林的普通批评学派。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['wɪn,groʊv] ['kʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][wɜːrk] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['pɑːrti] (
Mr . George Wingrove Cooke , in his valuable work , The History of Party (
先生 . 乔治 温格罗夫 库克 , 在 他的 有价值的 工作 , 这 历史 的 派对 (
['vɑːl] .
vol .
卷 .

乔治·温格罗夫·库克先生在其宝贵著作《政党史》（第1卷）中写道：

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [piː] . - .) , ['gɪvz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['edmənd] [bɜːrk] .
iii , p . 66 .) , gives an admirable sketch of the life of Edmund Burke .
三、 , p . - .) , 给予 一个 令人钦佩的 草图 的 这 生活 的 埃德蒙 伯克 .

iii，第 66 页），对埃德蒙·伯克的一生进行了精彩的概述。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [kə'rɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd]
Speaking of his early career , and of the various designs which he formed
请讲 的 他的 早期的 职业 , 和 的 这 各种各样的 设计 哪个 他 形成
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kɔːrs] ,
for his future course ,
为了 他的 未来 课程 ,

谈到他早期的职业生涯，以及他为未来发展方向所做的各种规划，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] " [æt; ət] ['mæklɪnz] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['eseɪ] [ʌv; əv]
we are told that " at Macklin's Debating Society he made the first essay of
我们 是 讲述 那 " 在 麦克林 辩论 社会 他 制成 这 第一的 散文 的
[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri] .
his powers of oratory .
他的 权力 的 演说 .

据说，他在麦克林辩论社发表了第一篇展现其雄辩才能的文章。

" ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændbʊk] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] ,
" Mr . Cunningham , in his Handbook for London ,
" 先生 . 坎宁安 , 在 他的 手册 为了 伦敦 ,

“坎宁安先生在他的《伦敦指南》中写道：

[spi:ks] [ʌv; əv] ['mæklɪn] [di'livərɪŋ] ['lektʃərz] [ɑ:n] [ˌelə'kju:ʃn] [æt; ət] - [hɔ:l] ([pi:] . - .) ,
speaks of Macklin delivering Lectures on Elocution at Pewterer's Hall (p . 394 .) ,
说话 的 麦克林 运送 讲座 在 演讲 在 - 大厅 (p . - .) ,

提到麦克林在锡匠大厅发表关于演讲技巧的演讲（第 394 页）。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]['tævɪˌstɑ:k] [roʊ] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ([pi:] . - .) ;
and of his residence in Tavistock Row , Covent Garden (p . 484 .) ;
和 的 他的 住宅 在 塔维斯托克 排 , 科文特 花园 (p . - .) ;

以及他在科文特花园塔维斯托克街的住所（第 484 页）。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]['menʃ(ə)n] ['mæklɪnz] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
but he does not mention Macklin's Debating Society .
但 他 做 不是 提到 麦克林 辩论 社会 .

但他没有提到麦克林辩论社。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] " [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] " [ɪz] [ment] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd] [sku:l] [ʌv; əv]
I imagine that by this " Debating Society " is meant an Ordinary and School of
我 想象 那 经过 这 " 辩论 社会 " 是 意思是 一个 普通的 和 学校 的
['krɪtɪsɪzəm] ,
Criticism ,
批评 ,

我想，这里所说的“辩论社”指的是普通的批评学校。

[wɪtʃ] [ðæt] ['emɪnənt]['æktər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
which that eminent actor established in the year 1754 , in the Piazza , Covent Garden .
哪个 那 杰出 演员 已确立的 在 这 年 - , 在 这 广场 , 科文特 花园 .

那位杰出的演员于 1754 年在科文特花园广场创立了这家剧院。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['kʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['mæklɪn] , - , [pi:] . - . , [sez] —
Mr . W . Cooke , in his Life of Macklin , 1806 , p . 199 . , says —
先生 . W . 库克 , 在 他的 生活 的 麦克林 , 1806 , p . - . , 说道 —

W·库克先生在其1806年出版的《麦克林传》第199页中写道——

" [wʌt] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm]
" What induced him
" 什么 诱导 他

是什么促使他

[['mæklɪn]] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
[Macklin] to quit the stage in the full vigour of fame and constitution ,
[麦克林] 到 辞职 这 阶段 在 这 满的 活力 的 名声 和 宪法 ,

[麦克林]在名声鼎盛、身体健康之时退出舞台，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ski:mz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['pri:viəsli] [in'dʌldʒd] [hɪm'self][ɪn] ,
was one of those schemes which he had long previously indulged himself in ,
曾是 一 的 那些 方案 哪个 他 有 长的 之前 沉溺其中 他自己 在 ,

这是他长期以来一直沉迷的众多计划之一。

[ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tævərn][ænd; ənd] ['kɔ:fi]
of **suddenly** **making** **his** **fortune** **by** **the** **establishment** **of** **a** **tavern** **and** **coffee**
的 突然 制作 他的 财富 经过 这 建立 的 一个 酒馆 和 咖啡
- [haʊs] [ɪn][ðə; ði][pi'ɑ:zə] ,
- **house** **in** **the** **Piazza** **,**
- 房子 在 这 广场 ,

他通过在广场上开设一家小酒馆和咖啡馆而突然发家致富。

['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]['æftərwərdz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri] ,
Covent **Garden** **;** **to** **which** **he** **afterwards** **added** **a** **school** **of** **oratory** **,**
科文特 花园 ; 到 哪个 他 然后 额外 一个 学校 的 演说 ,

科文特花园；后来他又在那里增设了一所演说学校，

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn][ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:k] , ['roʊmən] , [frentʃ] ,
upon **a** **plan** **hitherto** **unknown** **in** **England** **,** **founded** **upon** **the** **Greek** **,** **Roman** **,** **French** **,**
之上 一个 计划 迄今为止 未知 在 英格兰 , 创立 之上 这 希腊语 , 罗马 , 法语 ,

该计划在英国前所未闻，以希腊、罗马、法国为基础，

[ænd; ənd][ɪ'tæliən] [sə'saiətiz] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .
and **Italian** **Societies** **,** **under** **the** **title** **of** **The** **British** **Inquisition** **.**
和 意大利语 社会 , 在下面 这 标题 的 这 英国 宗教裁判所 .

以及意大利社团，标题为《英国宗教裁判所》。

" [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ([ðə; ði]['pʌblɪk]['ɔ:rd(ə)neri]) [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] 11th
" **The** **first** **part** **of** **this** **plan** **(** **the** **public** **ordinary** **)** **was** **opened** **on** **the** **11th**
" 这 第一的 部分 的 这 计划 (这 民众 普通的) 曾是 打开 在 这 11th
[ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
of **March** **,**
的 行进 ,

"该计划的第一部分（公众审判）于3月11日开始，

- ; [ænd; ənd][æn; ən][ə'mju:zɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['ændʒəˌloʊz][pɪk]
1754 **;** **and** **an** **amusing** **account** **of** **its** **operations** **may** **be** **found** **in** **Angelo's** **Pic**
- ; 和 一个 有趣 帐户 的 它是 运营 可能 是 成立 在 安杰洛的 图片
[nik] , [pi:] . - .
Nic **,** **p** **.** **32** **.**
尼克 , p . - .

1754 年；安杰洛的《野餐》第 32 页中对此有有趣的描述。

[ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv] " ['mæklɪnz] [mæd][plæn] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [tɜ:m] ,
The **second** **part** **of** **"** **Macklin's** **mad** **plan** **,** **"** **as** **it** **was** **then** **termed** **,**
这 第二 部分 的 " 麦克林 疯狂的 计划 , " 作为 它 曾是 然后 称为 ,

当时被称为"麦克林疯狂计划"的第二部分

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , " [kə'menst] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][noʊ'vembər][ɪn][ðə; ði]
" **The** **British** **Inquisition** **,** **"** **commenced** **proceedings** **on** **the** **21st** **of** **November** **in** **the**
" 这 英国 宗教裁判所 , " 开始 诉讼程序 在 这 21st 的 十一月 在 这
[seɪm] [jɪr] ;
same **year** **;**
相同的 年 ;

"英国宗教裁判所"于同年11月21日开始审理案件；

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌædvər'taɪzmənt] , " [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][ɪn][a:ts] ,
and **here** **,** **according** **to** **the** **first** **advertisement** **,** **"** **such** **subjects** **in** **Arts** **,**
和 这里 , 根据 到 这 第一的 广告 , " 这样的 主题 在 艺术 ,
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Sciences **,** **Literature** **,**
科学 , 文学 ,

而根据第一则广告，这里"艺术、科学、文学等学科，

['krɪtɪsɪzəm] , [fə'lɑ:səfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd][mə'rælәti] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd]

Criticism	**,**	**Philosophy**	**,**	**History**	**,**	**Politics**	**,**	**and**	**Morality**	**,**	**as**	**shall**	**be**	**found**
批评	,	哲学	,	历史	,	政治	,	和	道德	,	作为	将	是	成立

['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][sə'saɪəti] ,

useful	**and**	**entertaining**	**to**	**society**	**,**
有用	和	娱乐	到	社会	,

批评、哲学、历史、政治和道德，只要对社会有用且有趣，

[wɪl] [bi:; bi] ['lektʃərd] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] ['fri:li] [di'beitid] .

will	**be**	**lectured**	**upon**	**and**	**freely**	**debated**	**.**
将要	是	讲课	之上	和	自由	辩论	.

将会进行讲解和自由辩论。

" ['edwərd] [ef] . - .

"	**Edward**	**F**	**.**	**Rimbault**	**.**
"	爱德华	F	.	-	.

"爱德华·F·林博。

" ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔ:st] ([ækt][i:] .

"	**LOVE'S**	**LABOUR'S**	**LOST**	**(**	**Act**	**II**	**.**
"	爱的	劳工的	丢失的	(	行为	二	.

《爱的徒劳》（第二幕）

[si:n] [wʌn] .) .

Scene	**1**	**.**	**)**	**.**
场景	1	.	)	.

场景 1。）

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:d] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [du:'meɪn][ɪn'kwaɪər]['æftər]['roʊzəˌli:n] , [hu:] [wʌz; wəz]

"	**It**	**is**	**odd**	**that**	**Shakspeare**	**should**	**make**	**Dumain**	**inquire**	**after**	**Rosaline**	**,**	**who**	**was**
"	它	是	奇怪的	那	莎士比亚	应该	制作	杜曼	查询	后	罗莎琳	,	WHO	曾是

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['baɪrən] ,

the	**mistress**	**of**	**Biron**	**,**
这	情妇	的	比隆	,

"莎士比亚让杜曼去打听罗莎琳的消息，而罗莎琳正是比隆的情妇，这真是奇怪。"

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] ['kæθrɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**neglect**	**Katharine**	**,**	**who**	**was**	**his**	**own**	**.**
和	忽视	凯瑟琳	,	WHO	曾是	他的	自己的	.

他忽视了自己的亲生女儿凯瑟琳。

['baɪrən] [bi'heivz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] . — [pər'hæps][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɔ:r] ['mæsks] . — ['sti:vənz]

Biron	**behaves**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**	**—**	**Perhaps**	**all**	**the**	**ladies**	**wore**	**masks**	**.**	**—**	**Steevens**
比隆	行为	在	这	相同的	方式	.	—	也许	全部	这	女士们	穿着	面具	.	—	史蒂文斯

.

:

.

比隆的行为也如出一辙。——或许所有女士都戴着面具。——史蒂文斯

" [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][dɪd] . " — [mə'loʊn] .

"	**They**	**certainly**	**did**	**.**	**"**	**—**	**Malone**	**.**
"	他们	当然	做过	.	"	—	马龙	.

"他们确实做到了。"——马龙

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ? " — ['kwɪri] .

"	**And**	**what**	**if**	**they**	**did**	**?**	**"**	**—**	**Query**	**.**
"	和	什么	如果	他们	做过	?	"	—	询问	.

"如果他们真的这么做了呢？"——提问。

[ɪn] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [kæn; kən][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['werɪŋ] ['mæsks]['les(ə)n]

In	what	possible	way	can	the	circumstance	of	the	ladies	wearing	masks	lessen
在	什么	可能的	方式	能	这	环境	的	这	女士们	穿着	面具	减少

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] ['stiːvənz] ?

the	inconsistency	pointed	out	by	Steevens	?
这	不一致	尖	出去	经过	史蒂文斯	?

女士们戴口罩的情况怎么可能减轻史蒂文斯指出的矛盾之处呢?

['roʊzəˌliːn][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'miːdiətli] ['siŋgld] [aʊt][baɪ][hɜːr; hər]['fɔːrmər][əd'maɪərər] —

Rosaline	has	been	immediately	singled	out	by	her	former	admirer	—
罗莎琳	有	到过	立即地	单身	出去	经过	她	以前的	仰慕者	—

罗莎琳立刻被她以前的仰慕者盯上了——

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][brə'bænt][wʌns] ?

"	Did	I	not	dance	with	you	in	Brabant	once	?
"	做过	我	不是	舞蹈	和	你	在	布拉班特	一次	?

“我以前在布拉班特不是和你跳过舞吗?”

" — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ʌn'sɜːrt(ə)n][aɪ'dentəti] ['æftərwərdz] .

"	—	a	circumstance	quite	inconsistent	with	uncertain	identity	afterwards	.
"	—	一个	环境	相当	不一致	和	不确定	身份	然后	.

“——这种情况与之后身份不明的情况完全不符。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['riːəli] [dɪd] [mis'teik] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪdiz] ,

But	if	the	gentlemen	really	did	mistake	the	identity	of	their	ladies	,
但	如果	这	先生们	真的	做过	错误	这	身份	的	他们的	女士们	,

但如果这些男士真的认错了女士的身份,

- ['ænsər] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌmɪs'led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmələr] [mis'teik] [ɪn][ðer; ðər]

Boyet's	answers	must	have	misled	them	into	a	similar	mistake	in	their
-	答案	必须	有	被误导	他们	进入	一个	相似的	错误	在	他们的

[neɪmz] :

names	:
姓名	:

博耶特的回答一定误导了他们,让他们在名字上也犯了类似的错误:

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ðæt] [iːtʃ] ['lʌvər] [wʊd] ['æftərwərdz]

so	that	the	natural	consequence	would	have	been	,	that	each	lover	would	afterwards
所以	那	这	自然的	结果	会	有	到过	,	那	每个	情人	会	然后

[ə'dres] [hɪz; ɪz] { - }

address	his	{	164	}
地址	他的	{	-	}

因此,自然而然的结果是,每个恋人之后都会向他的{164}

[poʊ'etɪkl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ['nɑːmɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['leɪdi] !

poetical	effusion	nominally	to	the	wrong	lady	!
诗意的	渗出液	名义上	到	这	错误的	女士	!

诗意的倾诉,名义上是说给错误的女士听的!

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

which	does	not	appear	to	have	been	the	case	.
哪个	做	不是	出现	到	有	到过	这	案件	.

但事实似乎并非如此。

['ðerfɔːr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mæskɪŋ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

Therefore	,	even	if	the	masking	be	admitted	,
所以	,	甚至	如果	这	掩蔽	是	承认	,

因此,即使承认掩蔽效应,

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪn][noʊ] [wei] ['les(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['kwestʃənz] ,

it	can	in	no	way	lessen	the	inconsistency	of	the	cross	questions	,
它	能	在	不	方式	减少	这	不一致	的	这	叉	问题	,

这丝毫不能减轻交叉质询中的矛盾之处。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst]['pælpəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
which **to** **me** **appears** **to** **have** **arisen** **from** **a** **most** **palpable** **instance** **of**
哪个 到 我 出现 到 有 出现 从 一个 最多 可感知的 实例 的
['klerɪkl] [ɔːr][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l][ˌtrænspəˈzɪʃ(ə)n] .
clerical **or** **typographical** **transposition** **.**
文员 或者 印刷 换位 .

在我看来，这显然是由于文书或印刷错误造成的。

['stiːvənz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [sent] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
Steevens **was** **on** **the** **right** **scent** **,** **although** **he** **rejected** **it** **in** **the** **same** **breath** **,**
史蒂文斯 曾是 在 这 正确的 香味 , 虽然 他 拒绝 它 在 这 相同的 气息 ,

斯蒂文斯的怀疑方向是对的，尽管他随即否认了这一点。

[wen] [hiː; hi] [sed] , —
when **he** **said** **,** **—**
什么时候 他 说 , —

他说——

" [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
" **No** **advantage** **would** **be** **gained** **by** **an** **exchange** **of** **names** **,**
" 不 优势 会 是 获得 经过 一个 交换 的 姓名 ,

交换姓名不会带来任何好处，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][læst] [spiːtʃ] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['baɪrən][baɪ][mə'riːə] ,
because **the** **last** **speech** **is** **determined** **to** **Biron** **by** **Maria** **,**
因为 这 最后的 演讲 是 决定 到 比隆 经过 玛丽亚 ,

因为最后一段演讲是由玛丽亚决定给比隆的，

[huː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .
who **gives** **a** **character** **of** **him** **after** **he** **has** **made** **his** **exit** **.**
WHO 给予 一个 特点 的 他 后 他 有 制成 他的 出口 .

在他离开之后，谁来给他塑造一个角色。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌtrænspəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [neɪmz] ,
" **This** **is** **a** **good** **reason** **against** **a** **transposition** **in** **the** **male** **names** **,**
" 这 是 一个 好的 原因 反对 一个 换位 在 这 男性 姓名 ,

这是反对男性名字颠倒的一个很好的理由，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [wət'evər] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - [neɪmz] ;
but **it** **is** **none** **whatever** **against** **the** **same** **occurrence** **in** **the** **ladies** **'** **names** **;**
但 它 是 没有任何 任何 反对 这 相同的 发生 在 这 女士们 - 姓名 ;

但对于以女性名字出现的同样情况，却没有任何反对意见；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [mʌst; məst]
and **consequently** **it** **is** **there** **that** **the** **true** **solution** **of** **the** **difficulty** **must**
和 最后 它 是 那里 那 这 真的 解决方案 的 这 困难 必须
[biː; bi] [sɔːt] .
be **sought** **.**
是 寻求 .

因此，必须在那里寻找解决这一难题的真正方法。

[ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] , [ʌv; əv] " ['roʊzəˌliːn] " [fɔːr; fər] "
If **we** **admit** **that** **a** **substitution** **may** **have** **occurred** **,** **of** **"** **Rosaline** **"** **for** **"**
如果 我们 承认 那 一个 替代 可能 有 发生 , 的 " 罗莎琳 " 为了 "
['kæθrɪn] ,
Katharine **,**
凯瑟琳 ,

如果我们承认可能存在用"罗莎琳"替换"凯瑟琳"的情况，

" [ɪn] - ['ænsər] [tuː; tə][duː'meɪn] , [ænd; ənd][vaɪs] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə]['baɪrən] ,
" **in** **Boyet's** **answer** **to** **Dumain** **,** **and** **vice** **versâ** **in** **his** **answer** **to** **Biron** **,**
" 在 - 回答 到 杜曼 , 和 副 - 在 他的 回答 到 比隆 ,

在博耶特对杜曼的回答中，"反之亦然"，在他对比隆的回答中，"

[ɔ:l] ['dɪfɪkəlti] [ˌdisə'piəz] [æt; ət][wʌns] .

all	difficulty	disappears	at	once	.
全部	困难	消失	在	一次	.

所有困难瞬间消失。

[ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][nɑ:t]['oʊnli] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər]

The	completeness	with	which	the	idea	of	transposition	not	only	accounts	for
这	完整性	和	哪个	这	主意	的	换位	不是	仅有的	账户	为了

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] ,

the	existence	of	the	error	,
这	存在	的	这	错误	,

换位概念的完整性不仅在于它能够解释错误的存在，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

but	at	the	same	time	suggests	the	manner	in	which	it	may	be
但	在	这	相同的	时间	建议	这	方式	在	哪个	它	可能	是

[kə'rektɪd] ,

corrected	,
已更正	,

但同时也指出了纠正这一问题的方法。

[ɔ:t] [ʌv; əv][ɪt'self][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

ought	of	itself	to	secure	its	reception	,
应该	的	本身	到	安全的	它是	接待	,

它本身就应该确保获得认可，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kə'rɔbəˌreɪtid] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

even	if	it	were	not	corroborated	in	a	very	singular	way	by	the	following
甚至	如果	它	是	不是	证实	在	一个	非常	单数	方式	经过	这	下列的

[kə'lætərəl] ['sɜ:rkəmstæns] .

collateral	circumstance	.
抵押品	环境	.

即使没有以下附带情况以一种非常特殊的方式加以证实。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [bɔɪ'ɛt] [pɔɪnts] [aʊt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [nɑ:t]['oʊnli][baɪ] [neɪm] ,

It	may	be	observed	that	Boyet	points	out	two	of	the	ladies	,	not	only	by	name	,
它	可能	是	观察到	那	博耶特	积分	出去	二	的	这	女士们	,	不是	仅有的	经过	姓名	,

值得注意的是，博耶特不仅提到了两位女士的名字，还特意指出了她们的姓名。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][baɪ] ['staɪlɪŋ] [ðem; ðəm] " ['ɛrz] ; " [wʌn][ʌv; əv] ['fælkənˌbrɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]

but	also	by	styling	them	"	heirs	;	"	one	of	Falconbridge	,	the	other	of
但	还	经过	造型	他们	"	继承人	;	"	一	的	猎鹰桥	,	这	其他	的

[ˌɑ:lɑ̃'sɔ̃] .

Alençon	.
阿朗松	.

但也可以称他们为"继承人"；一个是猎鹰桥的继承人，另一个是阿朗松的继承人。

[naʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['pri:viəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['lʌvəz] ,

Now	in	their	previous	descriptions	of	their	respective	lovers	,
现在	在	他们的	以前的	描述	的	他们的	各自	恋人	,

在他们之前对各自爱人的描述中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ([mə'ri:ə]) [sez] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][met] ['lɔ:ŋgəˌvɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

one	of	the	ladies	(	Maria	)	says	she	had	met	Longaville	at	a	marriage	of
一	的	这	女士们	(	玛丽亚	)	说道	她	有	遇见	朗加维尔	在	一个	婚姻	的

[ə; eɪ] " ['fælkənˌbrɪdʒ] ;

a	"	Falconbridge	;
一个	"	猎鹰桥	;

其中一位女士（玛丽亚）说，她是在"猎鹰桥"的婚礼上认识朗加维尔的；

" [ə'nʌðər] ['leɪdi] (['kæθrɪn]) [sez] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][met][du:'meɪn][æt; ət] " [du:k] - .
" another lady (Katharine) says she had met Dumain at " Duke Alençon's .
" 其他 女士 (凯瑟琳) 说道 她 有 遇见 杜曼 在 " 公爵 - .

另一位女士（凯瑟琳）说，她是在"阿朗松公爵"那里遇到杜曼的。

" [wen] , ['ðerfɔ:r] , [wi:; wi][faɪnd][ðæt] [bɔɪ'ɛt] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] - ['kwestʃən] , ['dezigneits]
" When , therefore , we find that Boyet , in reply to Longaville's question , designates
" 什么时候 , 所以 , 我们 寻找 那 博耶特 , 在 回复 到 - 问题 , 指定
[mə'ri:ə][æz; əz] " [er] [ʌv; əv] ['fælkənˌbrɪdʒ] ,
Maria as " heir of Falconbridge ,
玛丽亚 作为 " 继承人 的 猎鹰桥 ,

因此，当我们发现博耶特在回答朗格维尔的问题时，指定玛丽亚为"猎鹰桥的继承人"时，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][də'rekt][ə'nælədʒi] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] - ['kwestʃən] ,
" it is in direct analogy that he should , in answer to Dumain's question ,
" 它 是 在 直接的 类比 那 他 应该 , 在 回答 到 - 问题 ,

"他应该直接类比杜曼的问题，来回答这个问题。"

['dezɪgneɪt] ['kæθrɪn] [æz; əz] " [er] [ʌv; əv] [ˌɑ:lɑ̃'sɔ̃] ; " [bʌt; bət] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]
designate Katharine as " heir of Alençon ; " but , in consequence of the
指定 凯瑟琳 作为 " 继承人 的 阿朗松 ; " 但 , 在 结果 的 这
[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [neɪmz] ,
transposition of names ,
换位 的 姓名 ,

指定凯瑟琳为"阿朗松的继承人"；但是，由于名字的颠倒，

[bɔɪ'ɛt] [ə'pɪrz] , [æz; əz][ðə; ði][tekst] [naʊ] [stændz] , [tu:; tə][kən'fɜ:r] [ðæt] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [nɑ:t][ə'pɑ:n]
Boyet appears , as the text now stands , to confer that designation , not upon
博耶特 出现 , 作为 这 文本 现在 站立 , 到 授予 那 指定 , 不是 之上
['kæθrɪn] ,
Katharine ,
凯瑟琳 ,

从目前的文本来看，博耶特似乎是将这个称号授予了凯瑟琳，而不是凯瑟琳本人。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n]['roʊzəˌli:n] , [hu:m] ['baɪrən][hæd; həd][met][æt; ət][brə'bænt] !
but upon Rosaline , whom Biron had met at Brabant !
但 之上 罗莎琳 , 谁 比隆 有 遇见 在 布拉班特 !

但是，拜伦在布拉班特遇到了罗莎琳！

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] , ['ðerfɔ:r] ,
There can be no doubt , therefore ,
那里 能 是 不 怀疑 , 所以 ,

因此，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [ænd; ənd]['roʊzəˌli:n][hæv; həv] [bɪn] [træn'spoʊzd] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə]
that the names of Katharine and Rosaline have been transposed contrary to
那 这 姓名 的 凯瑟琳 和 罗莎琳 有 到过 转置 相反 到
[ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
the author's intention ,
这 作者的 意图 ,

Katharine 和 Rosaline 的名字被颠倒了，这与作者的本意相悖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [ɪz] — [nɑ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] ['erər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and the only wonder is — not that such a very commonplace error should have
和 这 仅有的 想知道 是 — 不是 那 这样的 一个 非常 平凡 错误 应该 有
[bɪn] [kə'mɪtɪd] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [θru:] [soʊ]
been committed — but that it should have been suffered to remain through so
到过 坚定的 — 但 那 它 应该 有 到过 遭受 到 保持 通过 所以
['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
many editions up to the present time .
许多 版本 向上 到 这 展示 时间 .

唯一令人惊讶的是——不是犯下如此常见的错误——而是这种错误竟然在这么多版本中一直延续至今。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [biː] .
A . **G** . **B** .
一个 . G . B .

通用规则

[liːdz] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .
Leeds , **Feb** . **10** . **1851** .
利兹 , 二月 . - . - .

利兹，1851年2月10日。

[noʊts] [ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] .
NOTES **ON** **NEWSPAPERS** .
笔记 在 报纸 .

关于报纸的笔记。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] " [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]
I **send** **you** **the** **following** , **as** **a** **help** **to** " **Materials** **for** **a** **satisfactory**
我 发送 你 这 下列的 , 作为 一个 帮助 到 " 材料 为了 一个 令人满意的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
History **of** **Newspapers** ,
历史 的 报纸 ,

我向您发送以下内容，以帮助您完成"令人满意的报纸史资料"一书。

" [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " [piː] . - .
" **alluded** **to** **in** **the** **last** **volume** **of** **"** **Notes** **and** **Queries** , **"** **p** . **375** .
" 暗示 到 在 这 最后的 体积 的 " 笔记 和 查询 , " p . - .

"在《注释与疑问》最后一卷第 375 页中提到过。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] [sʌm; səm] [oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
I **have** **in** **my** **possession** **some** **old** **newspapers** , **ranging** **from** **1691** **to** **1694** ,
我 有 在 我的 拥有 一些 老的 报纸 , 范围 从 - 到 - ,

我手头有一些旧报纸，时间跨度从1691年到1694年。

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] [treɪd] , ['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɑːn]
entitled **A** **Collection** **for** **Improvement** **of** **Husbandry** **and** **Trade** , **edited** **by** **John**
标题 一个 收藏 为了 改进 的 畜牧业 和 贸易 , 编辑 经过 约翰
['hɔtən, 'haʊtən] ,
Houghton ,
霍顿 ,

题为《促进畜牧业和贸易进步的文集》，由约翰·霍顿编辑

[ef] . [ɑːr] . [es] . , [ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [leɪn] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['lʌndən] .
F . **R** . **S** . , **St** . **Bartholomew** **Lane** , **behind** **the** **Royal** **Exchange** , **London** .
F . 拉 . S . , 英石 . 巴塞洛缪 车道 , 在后面 这 皇家 交换 , 伦敦 .

FRS，圣巴塞洛缪巷，皇家交易所后面，伦敦。

[ðə; ði] [saɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊlioʊ] , ['pʌblɪʃt] ['wiːkli] , ['dʒen(ə)rəli] ['evri] ['fraɪdeɪ] .
The **size** **is** **a** **small** **folio** , **published** **weekly** , **generally** **every** **Friday** .
这 尺寸 是 一个 小的 对开本 , 已发布 每周 , 一般来说 每一个 星期五 .

尺寸为小开本，每周出版，一般在每周五出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [liːf] , [wɪð; wɪθ] [noʊ]
It **was** **carried** **on** **for** **some** **time** **merely** **as** **a** **single** **leaf** , **with** **no**
它 曾是 携带 在 为了 一些 时间 仅仅 作为 一个 单身的 叶子 , 和 不
['ædvɚˌtaɪzmənts] .
advertisements .
广告 .

一段时间内，它只是以单页报纸的形式发行，没有任何广告。

[ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] , [ðə; ði] ['edɪtər] [sez] —
In **this** **form** , **the** **editor** **says** **—**
在 这 形式 , 这 编辑 说道 —

编辑表示，在这种形式下——

" [ðiːz] ['pepərz][ɑːr; ər] 2d .
" **These papers are 2d .**
" 这些 文件 是 2d .

“这些文件是 2d。

[iːtʃ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ][poʊst] .
each here , and anybody may have them by the post .
每个 这里 , 和 任何人 可能 有 他们 经过 这 邮政 .

这里每本都有，任何人都可以通过邮寄方式收到。

[bʌt; bət] [wer] [ðæt] [ɪz] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] ,
But where that is thought too much ,
但 在哪里 那 是 想法 也 很多 ,

但如果想得太多，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [iːzd] [baɪ][ten][ɔːr] [twelv] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
it may be eased by ten or twelve obliging themselves constantly to take them
它 可能 是 缓解 经过 十 或者 十二 乐于助人 他们自己 不断地 到 拿 他们
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊkselər] ,
from a bookseller ,
从 一个 书商 ,

如果十来个人不断地从书商那里借书，这种情况可能会有所缓解。

['kɔːfi] - [mæn] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] , [huː] [meɪ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kæriər] , [ænd; ənd] [sel]
coffee - man , or some other , who may afford to pay a carrier , and sell
咖啡 - 男人 , 或者 一些 其他 , WHO 可能 买得起 到 支付 一个 载体 , 和 卖
[ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər] 2d . ,
them there for 2d . ,
他们 那里 为了 2d . ,

卖咖啡的人，或者其他有能力支付运费的人，在那里以 2 便士的价格卖掉它们。

[ɔːr][æt; ət][moʊst] 3d . ; [ɔːr] ['kæriərz] [ðəm'selvz] [meɪ] [geɪn] [wel] , [ɪf] [ðeɪl] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]
or at most 3d . ; or carriers themselves may gain well , if they'll serve the country
或者 在 最多 3d . ; 或者 承运人 他们自己 可能 获得 出色地 , 如果 他们会 服务 这 国家
['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

或者最多 3 便士；或者，如果承运人愿意为国家绅士服务，他们自己也可能获益良多。

[ænd; ənd] ['eni] [sʌtʃ] ['bʊkselər] , ['kɔːfi] - [mæn] , [ɔːr] ['kæriər] , [ðæt] [wɪl] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
And any such bookseller , coffee - man , or carrier , that will apply themselves to
和 任何 这样的 书商 , 咖啡 - 男人 , 或者 载体 , 那 将要 申请 他们自己 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

任何愿意为我服务的售书商、咖啡师或送货员，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðoʊz] [ðæt] [wəʊnt] [sel] .
shall have good encouragement , with liberty to return those that won't sell .
将 有 好的 鼓励 , 和 自由 到 返回 那些 那 惯于 卖 .

应给予良好的鼓励，并允许退回那些不肯出售的商品。

" ['ʌltɪmətli] [ðə; ðɪ]['edɪtər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .
" **Ultimately the editor determined on admitting advertisements .**
" 最终 这 编辑 决定 在 承认 广告 .

“最终，编辑决定刊登广告。”

[hiː; hi] [ðen] ['dʌbld] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [liːvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .
He then doubled the size of his paper , making it two leaves instead of one .
他 然后 双倍 这 尺寸 的 他的 纸 , 制作 它 二 树叶 反而 的 一 .

然后他将纸张的尺寸扩大了一倍，使之变成两张纸而不是一张纸。

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'kri:st] [saɪz][hi:; hi] [sez] , —
In reference to this increased size he says , —
在 参考 到 这 增加 尺寸 他 说道 , —

针对这一增长，他说道：

" [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɑ:n][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
" My collection I shall carry on as usual .
" 我的 收藏 我 将 携带 在 作为 通常 .

“我的收藏将照常进行。”

[ðɪs] [pɑ:rt][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [meɪ] [ə'mɪt][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .
This part is to give away ; and those who like it not , may omit the reading .
这 部分 是 到 给 离开 ; 和 那些 WHO 喜欢 它 不是 , 可能 忽略 这 阅读 .

这部分内容免费赠送；不喜欢的人可以跳过阅读。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ɑ:n] [treɪd] ,
I believe it will help on trade ,
我 相信 它 将要 帮助 在 贸易 ,

我相信这会对贸易有所帮助。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [vent] [ʌv; əv][maɪ]['pepərz] .
particularly encourage the advertisers to increase the vent of my papers .
特别 鼓励 这 广告商 到 增加 这 发泄 的 我的 文件 .

尤其要鼓励广告商增加我论文的发行量。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ædvɜˌtaɪzmənts] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I shall receive all sorts of advertisements , but shall answer for the
我 将 收到 全部 排序 的 广告 , 但 将 回答 为了 这
['ri:znəblnəs] [ʌv; əv] [nʌn] ;
reasonableness of none ;
合理性 的 没有任何 ;

我将收到各种各样的广告，但我不会对任何广告的合理性负责；

[ən'les] [aɪ] [gɪv] [ˌðer'ʌv] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['kærəktər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ([æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]) [meɪ]
unless I give thereof a particular character , on which (as I shall give it) may
除非 我 给 其中 一个 特别的 特点 , 在 哪个 (作为 我 将 给 它) 可能
[bi:; bi] [dɪ'pendəns] ,
be dependence ,
是 依赖性 ,

除非我赋予它某种特定的性质，而（正如我将要赋予它的那样）可以依赖于这种性质，

[bʌt; bət][noʊ]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] ['ʌðər] [dɪ'zɜ:rv] [nɑ:t][æz; əz] [wel] . "
but no argument that others deserve not as well . "
但 不 争论 那 其他的 应得 不是 作为 出色地 . "

但没有任何理由认为其他人就不配拥有同样的待遇。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [gə'zets] [ɑ:r; ər] [i:tʃ] [taɪm] ['prɪntɪd] ,
" I am inform'd that great numbers of gazettes are each time printed ,
" 我 是 已通知 那 伟大的 数字 的 公报 是 每个 时间 打印 ,

据我所知，每次都会印刷大量的报纸，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪntɛlədʒənsɜ-z] ; [bʌt; bət] [aɪl] [sə'poʊz] [maɪn]
which makes them the most universal intelligencers ; but I'll suppose mine
哪个 制作 他们 这 最多 普遍的 情报人员 ; 但 患病的 认为 矿
[ðer; ðər][fɜ:rst]['hændmeɪd] ,
their first handmaid ,
他们的 第一的 使女 ,

这使他们成为最博学多才的智者；但我认为我的孩子是他们的第一个助手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][goʊz] ([ðoʊ] - [nɑ:t][soʊ] [θɪk] , [jet]) [tu:; tə][moʊst][pɑ:rts] .
because it goes (tho ' not so thick , yet) to most parts .
因为 它 去 (虽然 - 不是 所以 厚的 , 然而) 到 最多 部分 .

因为它（虽然还不太浓稠）渗透到大部分地区。

[its] ['ɔ:lsoʊ] ['læstɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:] ['vɑ:ljəmz] [wɪð; wɪθ]['indeksis] ;

It's	also	lasting	,	to	be	put	into	volumes	with	indexes	;
它是	还	持久	,	到	是	放	进入	卷	和	索引	;

它还具有持久性，可以装订成册并附上索引;

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

and	particularly	there	shall	be	an	index	of	all	the	advertisements	,
和	特别	那里	将	是	一个	指数	的	全部	这	广告	,

[wer'baɪ] , [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][tu:; tə] [kʌm] ,

whereby	,	for	ages	to	come	,
由此	,	为了	年龄	到	来	,

尤其要设立一个所有广告的索引，以便后世之人能够查阅。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

they	may	be	useful	.
他们	可能	是	有用	.

它们或许有用。

[aɪ][hæv; həv] - [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] [treɪd] , [tu:] ['kwɔ:rtoʊ] ['vɑ:ljəmz]

I	have	publish'd	on	the	subject	of	Husbandry	and	Trade	,	two	quarto	volumes
我	有	-	在	这	主题	的	畜牧业	和	贸易	,	二	四开本	卷

,

,

,

我已出版了两卷关于畜牧业和贸易的著作，共四开本。

[θri:] ['foʊlioʊ] ['vɑ:ljəmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv]['tæksɪz] , ['eikəs] , ['haʊzɪz] , & [si:] . ;

three	folio	volumes	,	with	the	great	sheet	of	taxes	,	acres	,	houses	,	&	c	.	;
三	对开本	卷	,	和	这	伟大的	床单	的	税收	,	英亩	,	房屋	,	&	c	.	;

三卷对开本，附有税收、土地、房屋等的大页;

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wi:kli] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['peɪpər] ,

and	am	weekly	carrying	on	this	paper	,
和	是	每周	携带	在	这	纸	,

我每周都会继续撰写这份报纸，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti] , [ɔ:r] ['peni]

which	may	be	brought	to	anybodies	house	within	the	Bills	of	Mortality	,	or	penny
哪个	可能	是	带来	到	任何人	房子	之内	这	账单	的	死亡	,	或者	一分钱

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

可以通过死亡名单或便士邮资送到任何人的家中。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['peni] [ðə; ði] [wi:k] ;

for	one	penny	the	week	;
为了	一	一分钱	这	星期	;

每周只需一便士;

[ænd; ənd] ['eniwer] [els] [ɪn] ['ɪŋglənd] ([wer] [ɪ'nʌf] [wɪl] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ] ['bʊkselər] [ɔ:r] ['kæriər])

and	anywhere	else	in	England	(	where	enough	will	encourage	a	bookseller	or	carrier	)
和	任何地方	别的	在	英格兰	(	在哪里	足够的	将要	鼓励	一个	书商	或者	载体	)

.

:

.

以及英格兰其他任何地方（只要有足够的资金能吸引书商或书店）。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][moʊst] ['bʊkselər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɑːtlənd] , [ɔːr]

The	volumes	may	be	had	from	most	booksellers	of	England	,	Scotland	,	or
这	卷	可能	是	有	从	最多	书店	的	英格兰	,	苏格兰	,	或者

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

这些书籍可以在英格兰、苏格兰或爱尔兰的大多数书店买到。

" [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] ['kæri] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] , [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

"	The	Collection	,	which	the	editor	will	carry	on	as	usual	,	refers	to	the	single
"	这	收藏	,	哪个	这	编辑	将要	携带	在	作为	通常	,	指	到	这	单身的

[ʃiːt] .

sheet	.
床单	.

“本系列，编辑将照常继续推出，指的是单页印刷品。

[ðə; ði] [gə'zet] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] .

The	Gazette	must	have	been	the	London	Gazette	.
这	公报	必须	有	到过	这	伦敦	公报	.

那份《公报》一定是《伦敦公报》。

[ɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðə; ði]['edɪtər][kʊd; kəd] [sə'poʊz] [ðæt] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [kʊd; kəd][biː; bi]

In	what	sort	of	way	the	editor	could	suppose	that	advertisements	could	be
在	什么	种类	的	方式	这	编辑	可以	认为	那	广告	可以	是

['juːsf(ə)l][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] ,

useful	for	ages	to	come	,
有用	为了	年龄	到	来	,

编辑究竟是如何设想广告在未来很长一段时间内都会发挥作用的呢?

[wiː; wi] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə]

we	,	in	this	age	of	enlightenment	and	knowledge	,	are	at	a	loss	to
我们	,	在	这	年龄	的	启示	和	知识	,	是	在	一个	损失	到

[kən'siːv] .

conceive	.
构想	.

在这个启蒙和知识的时代，我们却难以想象。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['tæksɪz] , ['eikəs] , ['haʊzɪz] , & [siː] . , [aɪ][hæv; həv] ,

The	great	sheet	of	taxes	,	acres	,	houses	,	&	c	.	,	I	have	,
这	伟大的	床单	的	税收	,	英亩	,	房屋	,	&	c	.	,	我	有	,

我有一份列明税收、土地面积、房屋等等的详细清单，

[ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm] .

and	may	give	you	an	account	of	its	contents	at	some	future	time	.
和	可能	给	你	一个	帐户	的	它是	内容	在	一些	未来	时间	.

并可能在将来某个时候向您介绍其内容。

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] { - }

The	first	page	{	165	}
这	第一的	页	{	-	}

第一页{165}

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛdɪtɜ-z] [oʊn] [pen]

of	the	paper	was	always	devoted	to	a	letter	from	the	editor's	own	pen
的	这	纸	曾是	总是	奉献	到	一个	信	从	这	编辑的	自己的	笔

[ɑːn] ['hʌzbəndri] ,

on	husbandry	,
在	畜牧业	,

报纸上总是会刊登编辑本人撰写的关于畜牧业的信件，

[treɪd] , ['kemɪstri] , [də'mestɪk] ['kʊkəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] .

trade	**,**	**chemistry**	**,**	**domestic**	**cookery**	**,**	**and**	**a**	**variety**	**of**	**other**	**topics**	**.**
贸易	,	化学	,	国内的	烹饪	,	和	一个	种类	的	其他	主题	.

贸易、化学、家常烹饪以及其他各种主题。

[ðə; ðɪ]['edɪtər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [mæn] ,

The	**editor**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**a**	**spirited**	**man**	**,**
这	编辑	出现	到	有	到过	一个	精神抖擞	男人	,

这位编辑似乎是个很有活力的人。

[huː] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][fækts] [wer'baɪ]

who	**collected**	**with**	**great**	**care**	**and**	**diligence**	**a**	**great**	**variety**	**of**	**facts**	**whereby**
WHO	集	和	伟大的	关心	和	勤勉	一个	伟大的	种类	的	事实	由此

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .

to	**interest**	**his**	**readers**	**.**
到	兴趣	他的	读者	.

他精心收集了各种各样的事实，以吸引读者的兴趣。

[ðə; ðɪ] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] , ['spesimənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [ə'nʌðər]

The	**advertisements**	**are**	**very**	**curious**	**,**	**specimens**	**of**	**which**	**I**	**will**	**give**	**you**	**in**	**another**
这	广告	是	非常	好奇的	,	标本	的	哪个	我	将要	给	你	在	其他

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	**.**
沟通	.

这些广告非常奇特，我会在另一次交流中给你举几个例子。

[iːtʃ] ['peɪpər] [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ] ['wiːkli] ['praɪsɪz][ʌv; əv] [wiːt] , [raɪ] , ['bɑːrli] , [mɔːlt] , [oʊts] , [hɔːrs]

Each	**paper**	**contains**	**the**	**weekly**	**prices**	**of**	**wheat**	**,**	**rye**	**,**	**barley**	**,**	**malt**	**,**	**oats**	**,**	**horse**
每个	纸	包含	这	每周	价格	的	小麦	,	黑麦	,	大麦	,	麦芽	,	燕麦	,	马

[biːnz] ,

beans	**,**
豆子	,

每份报纸都刊登了小麦、黑麦、大麦、麦芽、燕麦、蚕豆的周价格。

['piːz] , [koʊl] , [hɑːps] , [heɪ] , ['tæloʊ] , [ænd; ənd] [wʊl] , [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd]

peas	**,**	**coals**	**,**	**hops**	**,**	**hay**	**,**	**tallow**	**,**	**and**	**wool**	**,**	**in**	**all**	**the**	**counties**	**of**	**England**
豌豆	,	煤炭	,	酒花	,	干草	,	脂	,	和	羊毛	,	在	全部	这	县	的	英格兰

[ænd; ənd] [weɪlz] ;

and	**Wales**	**;**
和	威尔士	;

英格兰和威尔士所有郡县都有豌豆、煤炭、啤酒花、干草、牛油和羊毛；

[ðə; ðɪ]['praɪsɪz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn] ['lʌndən] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wiːkli] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd]

the	**prices**	**of**	**provisions**	**in**	**London**	**;**	**also**	**a**	**weekly**	**statement**	**of**	**wind**	**and**
这	价格	的	条款	在	伦敦	;	还	一个	每周	陈述	的	风	和

['weðər] ;

weather	**;**
天气	;

伦敦的食品价格；以及每周的风向和天气预报；

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] ; [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krɪsnɪŋ]

the	**number**	**of**	**deaths**	**,**	**and**	**their**	**causes**	**;**	**the**	**number**	**of**	**christenings**
这	数字	的	死亡人数	,	和	他们的	原因	;	这	数字	的	洗礼

[ænd; ənd] ['beriəlz] ,

and	**burials**	**,**
和	葬礼	,

死亡人数及其死因；洗礼和葬礼人数；

['spesifaiŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [iːtʃ] [seks] .

specifying	**how**	**many**	**of**	**each**	**sex**	**.**
指定	如何	许多	的	每个	性别	.

具体说明每种性别的数量。

[ðə; ði]['edɪtər]['ɔːf(ə)n] [kən'kluːdz] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['steɪtɪŋ] ,

The	editor	often	concludes	a	column	of	information	by	stating	,
这	编辑	经常	结束	一个	柱子	的	信息	经过	声明	,

编辑经常在信息栏的结尾写道：

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [siː] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][pɑː'sterətɪ] .

"	this	is	all	I	see	useful	to	posterity	.
"	这	是	全部	我	看	有用	到	后人	.

“我认为这对后世只有这些有用的东西。”

" [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd] ,

"	He	not	only	appears	to	have	been	a	man	of	an	active	mind	,
"	他	不是	仅有的	出现	到	有	到过	一个	男人	的	一个	积极的	头脑	,

“他不仅看起来是一位思维活跃的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn] ;

but	also	a	very	kind	man	;
但	还	一个	非常	种类	男人	;

但他也是一位非常善良的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['ædvərtaɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər][fɔːr; fər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , & [siː] . ,

for	he	says	to	those	who	advertise	in	his	paper	for	situations	,	&	c	.	,
为了	他	说道	到	那些	WHO	广告	在	他的	纸	为了	情况	,	&	c	.	,

因为他对那些在他的报纸上刊登招聘广告的人说：

[ðæt] " [ɪf] [ðeɪ] [ə'plaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [straɪv] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

that	"	if	they	apply	themselves	to	me	,	I'll	strive	to	help	them	.
那	"	如果	他们	申请	他们自己	到	我	,	患病的	努力	到	帮助	他们	.

“如果他们肯向我学习，我一定会尽力帮助他们。”

" [hiː; hi] [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv]['treɪdɪd][ɪn] ['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz] :

"	He	appears	also	to	have	kept	a	shop	,	or	at	least	to	have	traded	in	certain	articles	:
"	他	出现	还	到	有	保留	一个	店铺	,	或者	在	至少	到	有	交易	在	肯定	文章	:

“他似乎还开了一家店铺，或者至少买卖过某些商品：

[fɔːr; fər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pepərz][ɪz] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] : —

for	in	one	of	his	papers	is	this	advertisement	:	—
为了	在	一	的	他的	文件	是	这	广告	:	—

因为在他的一份文件中刊登了这样一则广告：——

" [ɪn][maɪ][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv] - , [aɪ] - [maɪ][oʊn] ['selɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ,

"	In	my	first	volume	of	1682	,	I	publish'd	my	own	selling	of	chocolate	,
"	在	我的	第一的	体积	的	-	,	我	-	我的	自己的	销售	的	巧克力	,

“在我1682年出版的第一卷书中，我刊登了我自己销售巧克力的记录，

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊld][ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətɪz] ['evər] [sɪns] : [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː] ['sɔrts] ,

and	have	sold	in	small	quantities	ever	since	:	I	have	now	two	sorts	,
和	有	卖	在	小的	数量	曾经	自从	:	我	有	现在	二	排序	,

此后一直少量出售：我现在有两种，

[bəuθ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [nʌts] , [wɪ'ðaʊt] [spaɪs][ɔːr] [pər'fjuːm] ; [ðə; ði][wʌn] 5s . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] 6s .

both	made	of	the	best	nuts	,	without	spice	or	perfume	;	the	one	5s	.	,	and	the	other	6s	.
两个都	制成	的	这	最好的	坚果	,	没有	香料	或者	香水	;	这	一	5s	.	,	和	这	其他	6s	.

两者均由上等坚果制成，不加香料或香精；一个售价 5 先令，另一个售价 6 先令。

[ðə; ði] [paʊnd] ; [ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gʊdnəs] .

the	pound	;	and	I'll	answer	for	their	goodness	.
这	磅	;	和	患病的	回答	为了	他们的	善良	.

一英镑；我将为他们的善良负责。

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [sel] ['eni] ['ʌðər] ['sɔrts] , [aɪl] [gɪv] ['noʊtɪs] .

If	I	shall	think	fit	to	sell	any	other	sorts	,	I'll	give	notice	.
如果	我	将	思考	合身	到	卖	任何	其他	排序	,	患病的	给	注意	.

如果我认为有必要出售其他种类的商品，我会另行通知。

[dʒɑːn]['hɔtən, 'haʊtən] .

John	Houghton	.
约翰	霍顿	.

约翰·霍顿。

" [baɪ] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [wiː; wi][get][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt]

"	By	this	advertisement	we	get	at	the	date	when	the	paper	was	first	published
"	经过	这	广告	我们	得到	在	这	日期	什么时候	这	纸	曾是	第一的	已发布

.

:

·

“通过这则广告，我们可以得知该报纸首次出版的日期。”

[eɪtʃ] . [em] . - .

H	.	M	.	Bealby	.
H	.	M	.	-	.

比尔比女王陛下。

[nɔːrθ] ['brɪkstən] .

North	Brixton	.
北	布里克斯顿	.

北布里克斯顿。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[gɑːfs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

GOUGH'S	TRANSLATION	OF	THE	HISTORY	OF	THE	BIBLE	.
高夫的	翻译	的	这	历史	的	这	圣经	.

高夫翻译的《圣经史》。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][bruː'net] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mænjuel] , ['pærɪs] , - , ['vɑːl] .

The	original	work	is	thus	described	by	Brunet	,	in	his	Manuel	,	Paris	,	1842	,	vol	.
这	原来的	工作	是	因此	描述	经过	布鲁内特	,	在	他的	曼努埃尔	,	巴黎	,	-	,	卷	.

布鲁内特在其著作《手册》（巴黎，1842 年，第 1 卷）中对原作进行了如下描述。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - . :

p	.	583	.	:
p	.	-	.	:

第583页：

" [ɪs'twɑːr] [diː'ju] [vjuː] [et][diː'ju] [nuː'voʊ] ['testəmənt] ([pɑːr][ˌdiːˌeɪ'viː] . ['mɑːrtn]) , [ɛnrɪtʃi] [diː] [plʌs]

"	Histoire	du	Vieux	et	du	Nouveau	Testament	(	par	Dav	.	Martin	)	,	enrichie	de	plus
"	组织	杜	老城	等	杜	新艺术	遗嘱	(	帕	戴夫	.	马丁	)	,	丰富	德	加

[diː] - [fɪg] .

de	400	fig	.
德	-	如图	.

“Histoire du Vieux et du Nouveau Testament（达夫·马丁），丰富的 400 图。

[ɔŋ'ver] (['æntwɜːrp]) , [piː] . ['mɔrtiːɝ] , - , [ˌtuː'tuː]['vɑːl] .

Anvers	(	Antwerp	)	,	P	.	Mortier	,	1700	,	2	vol	.
安弗斯	(	安特卫普	)	,	P	.	莫蒂埃	,	-	,	2	卷	.

安特卫普（安特卫普），P. Mortier，1700，2 卷。

[ˌdʒiː'ɑːr] .

gr	.
gr	.

gr.

[ɪn]['fʊl] .

in	fol	.
在	福尔	.

在页中。

" [ðɪs] [wɜːrk][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['baɪb(ə)l][diː] ['mɔrtiːɝ] .

"	This	work	is	usually	called	Bible	de	Mortier	.
"	这	工作	是	通常	称为	圣经	德	莫蒂埃	.

“这部作品通常被称为莫蒂埃圣经。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ,

It	is	not	a	difficult	book	to	be	met	with	,
它	是	不是	一个	难的	书	到	是	遇见	和	,

这本书并不难读。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][praɪs] ['veriz] [kən'sɪdərəbli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪts] .

but	the	price	varies	considerably	according	to	the	state	of	the	plates	.
但	这	价格	变化	相当	根据	到	这	状态	的	这	盘子	.

但价格会根据车牌的状况而有很大差异。

[eɪtʃ] . [ef] .

H	.	F	.
H	.	F	.

高频

['mɪstər] . [gɑːfs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Mr	.	Gough's	Translation	of	the	History	of	the	Bible	(	Vol	.	iii	.	,
先生	.	高夫的	翻译	的	这	历史	的	这	圣经	(	沃尔	.	三、	.	,

高夫先生翻译的《圣经历史》（第三卷，

[piː] . - .) . — [ə; eɪ]

p	.	100	.	)	.	—	A
p	.	-	.	)	.	—	一个

第 100 页）。—A

[frend] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

friend	has	furnished	me	with	the	following	extract	from	the
朋友	有	提供	我	和	这	下列的	提炼	从	这

['mænjuel][diː'ju] [li'breə] [ʌv; əv][em] . [dʒeɪ] . [siː] . [bruː'net][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [huː]

Manuel	du	Libraire	of	M	.	J	.	C	.	Brunet	in	reply	to	my	inquiry	who
曼努埃尔	杜	图书馆	的	M	.	J	.	C	.	布鲁内特	在	回复	到	我的	询问	WHO

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

was	the	author	of	the	original	history	.
曾是	这	作者	的	这	原来的	历史	.

朋友向我提供了以下摘自 MJC Brunet 的《书商手册》的内容，以回应我关于原著作者的询问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][tɑːm] .

It	is	taken	from	tom	.
它	是	已采取	从	汤姆	.

它取自汤姆。

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	544	.
我	.	p	.	-	.

IP地址544。

" [ɪs'twɑːr] [diː'ju][viː] . [et][diː'ju][en] . ['testəmənt] ([pɑːr][ˌdiːˌeɪ'viː] . ['mɑːrtn]) , [ɛnrɪtʃi] [diː][plʌs][diː] -

"	Histoire	du	V	.	et	du	N	.	Testament	(	par	Dav	.	Martin	)	,	enrichie	de	plus	de	400
"	组织	杜	V	.	等	杜	N	.	遗嘱	(	帕	戴夫	.	马丁	)	,	丰富	德	加	德	-

[fɪg] .

fig	.
如图	.

“Histoire du V. et du N. Testament（达夫·马丁），丰富的 400 图。

[ɔŋ'ver] (['æntwɜːrp] .) , [piː] . ['mɔrtiːɝ] , - , [ˌtuː'tuː]['vɑːl] .

Anvers	(	Antwerp	.	)	,	P	.	Mortier	,	1700	,	2	vol	.
安弗斯	(	安特卫普	.	)	,	P	.	莫蒂埃	,	-	,	2	卷	.

安特卫普（安特卫普），P. Mortier，1700，2 卷。

[ˌdʒiː'ɑːr] .

gr	.
gr	.

gr.

[ɪn]['fɒl] .

in	fol	.
在	福尔	.

在页中。

" [em] . [bruː'net][ˌɪn'fɔrmz][juː 'es] [ðæt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər]['vælјuːd][baɪ][ðə; ði] [steɪt]

"	M	.	Brunet	informs	us	that	copies	of	these	volumes	are	valued	by	the	state
"	M	.	布鲁内特	通知	我们	那	副本	的	这些	卷	是	有价值的	经过	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ;

of	the	plates	;
的	这	盘子	;

布鲁内先生告诉我们，这些书籍的价值取决于版画的品相；

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːkəlɪps] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən] , [wʌz; wəz] ['mɛndɪd] [wɪð; wɪθ][neɪlz] ,

one	of	which	,	in	the	Apocalypse	,	having	been	broken	,	was	mended	with	nails	,
一	的	哪个	,	在	这	启示录	,	拥有	到过	破碎的	,	曾是	已修复	和	指甲	,

其中一根在《世界末日》中被打破，用钉子修补好了。

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]

which	marked	the	impression	,	and	gave	the	distinction	of	copies	before	or
哪个	标记	这	印象	,	和	给予	这	区别	的	副本	前	或者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪlz] .

with	the	nails	.
和	这	指甲	.

这给印记留下了印记，并区分了钉子之前或钉子之后的复制品。

[æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [moʊst] ['bʊkselər] [teɪk] [ɪn][jʊr; jər]['juːsf(ə)l]

As	there	can	be	no	doubt	but	that	most	booksellers	take	in	your	useful
作为	那里	能	是	不	怀疑	但	那	最多	书店	拿	在	你的	有用

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

毫无疑问，大多数书商都会收录您这本有用的出版物。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

one	of	them	may	be	induced	to	inform	the	undersigned	if	he	has	a
一	的	他们	可能	是	诱导	到	通知	这	下方签名	如果	他	有	一个

['kɑːpi][fɔːr; fər] [seɪl] ,

copy	for	sale	,
复制	为了	销售	,

其中一人可能会被诱导告知本人他是否有副本出售，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] .

and	the	price	.
和	这	价格	.

以及价格。

[dʒeɪ] . [em] . [gʌtʃ] .

J	.	M	.	Gutch	.
J	.	M	.	肠胃	.

JM Gutch。

['wʊstər] .

Worcester	.
伍斯特	.

伍斯特。

['maɪnər] [noʊts] .

Minor	Notes	.
次要的	笔记	.

小调。

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['hɑːr.lə.kwɪn] . — [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪskəs] - " ['hɪstri; 'hɪstəri]

Origin	of	Harlequins	.	—	In	a	note	to	his	translation	of	Priscus	'	"	History
起源	的	小丑	.	—	在	一个	笔记	到	他的	翻译	的	普里斯库斯	-	"	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [sent][tuː; tə] ['ætlə] [baɪ] [ˌθiːə'doʊʃəs] [ðə; ði] ['jʌŋgər] " ([hɪst] .

of	the	Embassy	sent	to	Attila	by	Theodosius	the	Younger	"	(	Hist	.
的	这	大使馆	发送	到	阿提拉	经过	狄奥多西	这	年轻	"	(	历史	.

丑角的起源——在普里斯库斯翻译的《小狄奥多西派往阿提拉的使节史》（Hist.

- . [æp] .

Civiliz	.	app	.
-	.	应用程序	.

文明应用

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['vɑːl] .

iii	.	vol	.
三、	.	卷	.

iii.卷

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - . , - ['edɪt] .

p	.	430	.	,	Bogue's	edit	.
p	.	-	.	,	-	编辑	.

第 430 页，Bogue 编辑。

[ˌjʊrə'piːən] ['laɪbreri]) , [em] . [gɪ'zoʊ] [ri'maːks] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ]

European	Library	)	,	M	.	Guizot	remarks	,	alluding	to	the	appearance	of	Zercho	,	a
欧洲的	图书馆	)	,	M	.	基佐	评论	,	暗示	到	这	外貌	的	-	,	一个

[mʊr] , [æt; ət] [ə'tɪləz] [fiːst] :

Moor	,	at	Attila's	feast	:
泊	,	在	阿提拉的	盛宴	:

欧洲图书馆），基佐先生评论道，暗指摩尔人泽尔科在阿提拉的宴会上的出现：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['sɪŋgjələr][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['hɑːrləkwɪn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ætlə] ?

"	Is	it	not	singular	to	find	an	harlequin	at	the	court	of	Attila	?
"	是	它	不是	单数	到	寻找	一个	小丑	在	这	法庭	的	阿提拉	?

在阿提拉的宫廷里发现丑角，难道不是一件奇事吗?

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [bə'fuːnz] .

Yet	such	is	the	origin	of	these	buffoons	.
然而	这样的	是	这	起源	的	这些	笨蛋	.

然而，这些小丑的起源正是如此。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] , [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

The	colour	of	the	black	slaves	,	the	strangeness	of	their	face	and	manners	,
这	颜色	的	这	黑色的	奴隶	,	这	奇怪	的	他们的	脸	和	礼仪	,

黑奴的肤色，他们奇异的面容和举止，

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ['æftər][æz; əz] ['eksələnt] ['ministəz] [ʌv; əv][mɜːrθ] ; [tuː; tə]

caused	them	to	be	sought	after	as	excellent	ministers	of	mirth	;	to
导致	他们	到	是	寻求	后	作为	出色的	部长们	的	欢笑	;	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti] ,

complete	the	singularity	,
完全的	这	奇点	,

使他们成为备受追捧的优秀欢乐使者；为了使这种独特性更加完整，

- [æsks][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ætlə] , ['kloʊsli] ['pærəˌlɛliŋ] ['hɑːrləkwɪn]

Zercho	asks	his	wife	at	the	hands	of	Attila	,	closely	paralleling	Harlequin
-	问	他的	妻子	在	这	双手	的	阿提拉	,	密切	平行	丑角

[dɪ'mændɪŋ] ['kɑːləmbaɪn] .

demanding	Columbine	.
要求	科伦拜恩	.

Zercho 要求他的妻子在阿提拉手中得到她的性命，这与 Harlequin 要求 Columbine 的情节非常相似。

" [ɪz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['hɑːrˌlə.kwɪn]['dʒen(ə)rəli] [ˌækwɪ'es] [ɪn] ?

"	Is	this	account	of	the	origin	of	Harlequins	generally	acquiesced	in	?
"	是	这	帐户	的	这	起源	的	小丑	一般来说	默许	在	?

"这种关于丑角起源的说法是否被普遍接受？"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni] ['ɜːrli] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['hɑːrləkwɪn] ,

I	should	be	obliged	by	any	early	notice	of	the	character	of	Harlequin	,
我	应该	是	有义务	经过	任何	早期的	注意	的	这	特点	的	丑角	,

如果能尽早告知我哈莱昆这个角色的相关信息，我将不胜感激。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr]['eni] ['fɔːrən] [steɪdʒ] .

and	his	introduction	on	the	English	or	any	foreign	stage	.
和	他的	介绍	在	这	英语	或者	任何	外国的	阶段	.

以及他在英国或任何外国舞台上的亮相。

[iː] . [el] . [en] .

E	.	L	.	N	.
E	.	L	.	N	.

ELN

['mɔnəˌsɪləbəlz] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] ['spesimənz]

Monosyllables	.	—	Among	the	many	correspondents	who	have	sent	you	specimens
单音节词	.	—	之中	这	许多	通讯员	WHO	有	发送	你	标本

[ʌv; əv] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] ['poʊətri] ,

of	monosyllabic	poetry	,
的	单音	诗	,

单音节诗——在众多寄给你单音节诗样本的来信者中，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['kwoʊtɪd] [ðɪs] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['finiəs]
I **have** **seen** **no** **one** **who** **has** **quoted** **this** **very** **singular** **passage** **from** **Phineas**
我 有 已见 不 一 WHO 有 引 这 非常 单数 通道 从 菲尼亚斯
['fletʃərz] ['pɜːrp(ə)l]['aɪlənd] .
Fletcher's **Purple** **Island** **.**
弗莱彻的 紫色的 岛 .

我从未见过有人引用过菲尼亚斯·弗莱彻的《紫色岛屿》中这段非常独特的文字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [in'səːtid] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
It **is** **far** **more** **striking** **than** **anything** **you** **have** **yet** **inserted** **on** **this** **subject** **.**
它 是 远的 更多的 引人注目 比 任何事物 你 有 然而 插入 在 这 主题 .

它比你迄今为止就此主题发表的任何内容都更引人注目。

['kæntoʊ][aɪ] . ['stænzə]['sɛvən] .
Canto **I** **.** **Stanza** **7** **.**
坎托 我 . 诗节 7 .

第一章第七节

" [nuː] [laɪt] [nuː] [lʌv] , [nuː] [lʌv] [nuː] [laɪf] [hæθ] [bred] ;
" **New** **light** **new** **love** **,** **new** **love** **new** **life** **hath** **bred** **;**
" 新的 光 新的 爱 , 新的 爱 新的 生活 有 繁殖 ;

"新的光芒，新的爱，新的爱，新的生命孕育了;

[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌvz] [baɪ] [laɪt] ;
A **life** **that** **lives** **by** **love** **,** **and** **loves** **by** **light** **;**
一个 生活 那 生活 经过 爱 , 和 爱 经过 光 ;

以爱为生，以光明为爱的人生;

[ə; eɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [lʌvz] [ɑːr; ər][wed] ;
A **love** **to** **Him** **to** **whom** **all** **loves** **are** **wed** **;**
一个 爱 到 他 到 谁 全部 爱 是 结婚 ;

向祂献上爱，一切爱都归于祂;

[ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['dɑːrkəst] [naɪt] :
A **light** **to** **whom** **the** **sun** **is** **darkest** **night** **:**
一个 光 到 谁 这 太阳 是 最黑暗的 夜晚 :

对他而言，太阳如同最黑暗的夜晚，而他却是光明:

['aɪz] [laɪt] , ['hɑːrts] [lʌv] , [soʊlz] ['oʊnli][laɪf][hiː; hi][ɪz] ;
Eye's **light** **,** **heart's** **love** **,** **soul's** **only** **life** **He** **is** **;**
眼睛 光 , 心脏的 爱 , 灵魂的 仅有的 生活 他 是 ;

祂是眼中的光，心中的爱，灵魂的唯一生命;

[laɪf] , [soʊl] , [lʌv] , [hɑːrt] , [laɪt] , [aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ;
Life **,** **soul** **,** **love** **,** **heart** **,** **light** **,** **eye** **,** **and** **all** **are** **His** **;**
生活 , 灵魂 , 爱 , 心 , 光 , 眼睛 , 和 全部 是 他的 ;

生命、灵魂、爱、心、光、眼，一切都属于祂;

[hiː; hi] [aɪ] , [laɪt] , [hɑːrt] , [lʌv] , [soʊl] ;
He **eye** **,** **light** **,** **heart** **,** **love** **,** **soul** **;**
他 眼睛 , 光 , 心 , 爱 , 灵魂 ;

他的眼睛、光芒、心灵、爱、灵魂;

[hiː; hi] [ɔːl] [maɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [blɪs] .
He **all** **my** **joy** **and** **bliss** **.**
他 全部 我的 喜悦 和 极乐 .

他带给我所有的快乐和幸福。

" [ɪn]['sev(ə)nti][wɜːrdz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ;
" **In** **seventy** **words** **only** **one** **of** **more** **than** **a** **syllable** **;**
" 在 七十 字 仅有的 一 的 更多的 比 一个 音节 ;

"七十个字中只有一个字超过一个音节;

[ðə; ði] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][laɪn][ɪz]['laɪkwaɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] .

the	alliteration	in	the	second	line	is	likewise	noticeable	.
这	头韵	在	这	第二	线	是	同样地	显	.

第二行的头韵也十分明显。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .

H	.	A	.	B	.
H	.	一个	.	B	.

有害藻华

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[kɑːl] . , ['keɪmbrɪdʒ] .

Col	.	,	Cambridge	.
上校	.	,	剑桥	.

剑桥上校。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , [ɔːr][dʒə'niːvə]['baɪb(ə)l] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

The	Breeches	,	or	Geneva	Bible	(	Vol	.	iii	,
这	马裤	,	或者	日内瓦	圣经	(	沃尔	.	三、	,

《马裤》或《日内瓦圣经》（第三卷，

[piː] . - .) . — [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['krɪstəfər] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

p	.	17	.	)	.	—	I	have	before	me	a	copy	of	Christopher	Barkar's	edition	of
p	.	-	.	)	.	—	我	有	前	我	一个	复制	的	克里斯托弗	-	版	的

[ðə; ði] " ['brɪtʃɪz] " ['baɪb(ə)l] ,

the	"	Breeches	"	Bible	,
这	"	马裤	"	圣经	,

第17页）。——我手边有一本克里斯托弗·巴卡尔编辑的《马裤圣经》，

- , [smɔːl]['foʊlioʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði][flai] - [liːf] ,

1576	,	small	folio	,	in	which	,	on	the	fly	-	leaf	,
-	,	小的	对开本	,	在	哪个	,	在	这	飞	-	叶子	,

1576年，小对开本，其中，在扉页上，

[ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊt][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['frænsɪs] [duːs] : —

is	the	following	interesting	note	in	the	handwriting	of	the	late	Francis	Douce	:	—
是	这	下列的	有趣的	笔记	在	这	手写	的	这	晚的	弗朗西斯	温柔	:	—

以下是已故弗朗西斯·杜斯亲笔写下的一段有趣的笔记：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] ['soʊd] [fɪg] [triː] [liːvz]

"	It	is	generally	conceived	that	the	peculiarity	,	'	and	they	sewed	fig	tree	leaves
"	它	是	一般来说	构思	那	这	特点	,	-	和	他们	缝制的	如图	树	树叶

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

人们普遍认为，这种奇特之处在于，“他们把无花果树叶缝在一起”。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['brɪtʃɪz] , - [biˈlɔŋz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	made	themselves	breeches	,	'	belongs	exclusively	to	this	Bible	,	but	it	is
和	制成	他们自己	马裤	,	-	属于	只	到	这	圣经	,	但	它	是

[ə; eɪ] [mis'teik] .

a	mistake	.
一个	错误	.

“并为自己做了裤子”这句话完全出自这本圣经，但这是个错误。

[ðə; ði]['sæksn]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ælfɪk] [hæz; həz] , { - }

The	Saxon	version	of	Ælfric	has	,	{	166	}
这	撒克逊	版本	的	艾尔弗里克	有	,	{	-	}

撒克逊语版的埃尔弗里克有，{166}

- [ænd; ənd] ['soʊd] [fɪg] - [liːvz] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] [wiːd] - [briːtʃ] , [ɔːr] [kloʊðz] [fɔːr; fər]
' and sewed fig - leaves , and worked them WEED - BREECH , or cloaths for
- 和 缝制的 如图 - 树叶 , 和 工作 他们 杂草 - 臀 , 或者 衣服 为了
[ðə; ðiː] [briːtʃ] . -
the breech . '
这 臀 . -

“用无花果叶缝制，做成杂草裤，或称遮羞布。”

- ['ɔːlsoʊ] [træns'leɪts] - [ænd; ənd]['meɪdən][hem] - ; - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr] [ðæt]
Wicliffe also translates ' and maden hem breechis ; ' and it is singular that
- 还 翻译 - 和 玛登 她们 - ; - 和 它 是 单数 那
['lɪtltən] ,
Littleton ,
利特尔顿 ,

Wicliffe 还翻译为“and maden hem breechis; ”，而 Littleton 的说法是奇数。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['dɪkʃəneri] , [ɪk'spleɪnz] - , [ðə; ðiː][wɜːrd] [juːst] [ɪn][ðə; ðiː]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ,
in his excellent Dictionary , explains perizomata , the word used in the Vulgate ,
在 他的 出色的 字典 , 解释 - , 这 单词 用过的 在 这 武加大译本 ,
[baɪ] ['brɪtʃɪz] .
by breeches .
经过 马裤 .

在他的优秀词典中，perizomata（《武加大译本》中使用的词）被解释为马裤。

[ɪn][ðə; ðiː]['mænjuskrɪpt] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɛtrəs] - ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l]
In the manuscript French translation of Petrus Comestor's Commentary on the Bible
在 这 手稿 法语 翻译 的 彼得鲁斯 - 评论 在 这 圣经
,
,
,

在彼得·科梅斯托尔《圣经注释》的手稿法文译本中，

[meɪd] [baɪ] - ['diˈiˈes] [muːˈlɑːn] [ɪn][ðə; ðiː] 13th ['sentʃəri] ,
made by Guiars des Moulins in the 13th century ,
制成 经过 - 德斯 磨坊 在 这 13th 世纪 ,

由 Guiars des Moulins 于 13 世纪制作，

[wiː; wi][hæv; həv] - [kuːvɜ˞tʃɜ˞z] [taʊt] ['oʊtrə] - [sɪnt] [kɑːm] - [ˌpɛ'tiːts] [breɪz] . -
we have ' Couvertures tout autres - sint comme unnes petites braies . '
我们 有 - 涂层 兜售者 其他人 - 罪恶 comme - 小号 布莱斯 . -

我们有“Couvertures tout autres-sint comme unnes petites braies”。

" ['edwərd][ef] . - .
" Edward F . Rimbault .
" 爱德华 F . - .

“爱德华·F·林博。

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] . — [ɪn][ðə; ðiː] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðɪs] [wɜːrd] [ə'pɪrz] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]
Etymology of Mushroom . — In the sixteenth century this word appears generally to
词源 的 蘑菇 . — 在 这 第十六 世纪 这 单词 出现 一般来说 到
[hæv; həv] [bɪn] [spelt] ['mʌʃˌrʌmp] .
have been spelt Mushrump .
有 到过 拼写 蘑菇 .

蘑菇的词源——在十六世纪，这个词似乎通常拼写为 Mushrump。

['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['glɑːsəri] , ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [frʌm; frəm] ['mɑːrloʊz] [pleɪ]
Nares , in his valuable Glossary , gives an instance from Marlow's play
鼻孔 , 在 他的 有价值的 词汇表 , 给予 一个 实例 从 马洛的 玩
[ʌv; əv]['edwərd][ðə; ðiː]['sekənd] ,
of Edward the Second ,
的 爱德华 这 第二 ,

纳雷斯在他那本极具价值的词汇表中，举了马洛的戏剧《爱德华二世》中的一个例子。

- ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɜːrliər] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn]['rɑːbərt] - [spɪrɪtʃuːəl]['poʊəmz] ,
1598 ; but there is an earlier example in Robert Southwell's Spirituall Poems ,
- ; 但 那里 是 一个 早些时候 例子 在 罗伯特 - 精神上的 诗歌 ,
- :
1595 :
- :

1598 年；但罗伯特·索斯韦尔的《灵歌集》（1595 年）中有一个更早的例子：

" [hiː; hi] [ðæt] [haɪ] [groʊθ] [ɑːn] ['siːdəz] [dɪd] [bɪ'stoʊ] ,
" He that high growth on cedars did bestow ,
" 他 那 高的 生长 在 雪松 做过 赐给 ,

“他赐予了雪松高大的生长，

[geɪv] ['ɔːlsoʊ] ['loʊli] [liːv] [tuː; tə] ['groʊ] .
Gave also lowly mushrumps leave to growe .
给予 还 卑微的 蘑菇 离开 到 生长 .

也允许卑微的蘑菇生长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [spelt] ['mʌʃˌrʌmp] [ɪn] - ['dɪkʃəneri] , - .
" It is also spelt Mushrump in Cockeram's Dictionary , 1632 .
" 它 是 还 拼写 蘑菇 在 - 字典 , - .

“在 Cockeram 的词典（1632 年）中，它也被拼写为 Mushrump。

[ðiːz] ['instənsiz] [meɪ] ['pɑːsəbli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
These instances may possibly lead to a correct etymology of the word .
这些 实例 可能 可能 带领 到 一个 正确的 词源 的 这 单词 .

这些例子或许能帮助我们找到该词的正确词源。

['edwərd][ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['kjʊriəs] [fækt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [brə'zɪl] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]
Curious Fact in Natural History . — There is in the Brazils a popular superstition
好奇的 事实 在 自然的 历史 . — 那里 是 在 这 巴西 一个 受欢迎的 迷信
[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
to this effect .
到 这 影响 .

自然史上的一个奇闻——巴西人中流传着一个与此相关的迷信说法。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [triː] [kɔːld] - ,
There is a tree called Japécarga ,
那里 是 一个 树 称为 - ,

有一种树叫做Japécarga，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [kɔːld] - .
which is said to grow out of the body of the insect called Cigara .
哪个 是 说 到 生长 出去 的 这 身体 的 这 昆虫 称为 - .

据说它是从一种名为雪茄的昆虫体内长出来的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [triː] ,
This is a very large tree ,
这 是 一个 非常 大的 树 ,

这是一棵非常大的树。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz][æn; ən]['ɪnsekt] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən][ɪn'ses(ə)nt] [tʃɜːrp] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
and the Cigara is an insect which makes an incessant chirping on the tree ,
和 这 - 是 一个 昆虫 哪个 制作 一个 不停歇 啁啾声 在 这 树 ,

而雪茄蜂是一种在树上发出持续不断的鸣叫声的昆虫。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , ['tʃɝːps] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] .

and	,	as	the	saying	goes	,	chirps	till	it	bursts	.
和	,	作为	这	说	去	,	啁啾声	直到	它	爆发	.

正如俗语所说，它会一直鸣叫直到爆裂。

[wen] [ðə; ði]['ɪnsekt][daɪz] , [ðə; ði] [triː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	insect	dies	,	the	tree	is	said	to	grow	out	of	it	,
什么时候	这	昆虫	死亡	,	这	树	是	说	到	生长	出去	的	它	,

据说当昆虫死后，树木会从它的尸体中长出来。

[ðə; ði] [ruːts] ['groʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][legz] .

the	roots	growing	down	the	legs	.
这	根	生长	向下	这	腿	.

根系沿着腿部向下生长。

[maɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði]['ɪnsekt] ['fiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

My	explanation	is	this	:	The	insect	feeds	on	the	seeds	of	the	Japécarga	,
我的	解释	是	这	:	这	昆虫	饲料	在	这	种子	的	这	-	,

我的解释是这样的：这种昆虫以日本甘蔗的种子为食，

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , ['ʌndər] [ˌædvənˈteɪdʒəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz]

and	occasionally	,	under	advantageous	circumstances	,	some	of	the	seeds
和	偶尔	,	在下面	有利	情况	,	一些	的	这	种子

['dʒɜːrmɪneɪt] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ,

germinate	,	and	cause	the	death	of	the	insect	,
发芽	,	和	原因	这	死亡	的	这	昆虫	,

有时，在有利条件下，部分种子会发芽，导致昆虫死亡。

[ðə; ði] [triː] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sɔftəst] [pɑːrt] , [ðə; ði] [bæk] ,

the	tree	shooting	up	through	the	softest	part	,	the	back	,
这	树	射击	向上	通过	这	最柔软	部分	,	这	后退	,

树干从最柔软的部分——背部——向上生长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rutlɪts] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtlets] , [ðə; ði][legz] .

and	the	rootlets	making	their	way	down	the	only	outlets	,	the	legs	.
和	这	根须	制作	他们的	方式	向下	这	仅有的	商店	,	这	腿	.

根须沿着唯一的出口——腿部向下生长。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni]['sɪmələr][fækt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] ,

I	wish	to	know	whether	any	similar	fact	in	Natural	History	has	been	noticed	,
我	希望	到	知道	无论	任何	相似的	事实	在	自然的	历史	有	到过	注意到	,

我想知道自然史上是否有人注意到过类似的现象。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] ,

and	if	not	,	how	is	it	accounted	for	,
和	如果	不是	,	如何	是	它	已记录	为了	,

如果不是，又该如何解释?

[sɪns] [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

since	I	can	vouch	for	the	skin	of	the	insect	having	been	found	with	the
自从	我	能	担保	为了	这	皮肤	的	这	昆虫	拥有	到过	成立	和	这

[triː] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [bæk] ,

tree	growing	out	of	its	back	,
树	生长	出去	的	它是	后退	,

因为我可以证实，这只昆虫的皮毛上确实长着一棵树，而这棵树是从它的背上长出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] ['groʊɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][legz] .

and	the	roots	growing	down	through	the	legs	.
和	这	根	生长	向下	通过	这	腿	.

根须从腿部向下生长。

[dʒɑ:n] ['mænli] .
John Manley .
约翰 曼利 .

约翰·曼利。

[ˌpə:nəm'bu:kəu] .
Pernambuco .
伯南布哥州 .

伯南布哥州。

['hju:dɪbræs][ɪn] - . — [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]
Hudibras in 1710 . — On the back of the oldest register of the parish of
胡迪布拉斯 在 - . — 在 这 后退 的 这 最老 登记 的 这 教区 的
['sɪstən] ,
Syston ,
西斯顿 ,

1710 年的 Hudibras——在 Syston 教区最古老的登记簿背面，

['lestəʃə] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] : —
Leicestershire , is the following memorandum : —
莱斯特郡 , 是 这 下列的 备忘录 : —

莱斯特郡，以下是备忘录：—

" [dʒʊ'laɪ] 19th , - .
" July 19th , 1710 .
" 七月 19th , - .

1710 年 7 月 19 日。

[ðen] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛskɪθ] - [ɪn][θri:][pɑ:rts] , [ˌdʌblju:'si:'eɪtʃ][aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]
Borrow'd then of Mr . Hesketh Hudibrass in 3 parts , wch I promise to
借来的 然后 的 先生 . 赫斯基思 - 在 3 部分 , wch 我 承诺 到
[rɪ'tɜ:rn][ə'pɑ:n][dɪ'mænd] ;
return upon demand ;
返回 之上 要求 ;

当时从赫斯基斯·胡迪布拉斯先生那里借了三部分，我保证按要求归还；

['wɪtnəs] [maɪ][hænd] , [dʒɑ:n] ['kɪlbi] .
witness my hand , John Kilby .
证人 我的 手 , 约翰 基尔比 .

我，约翰·基尔比，可以作证。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [strɔ:ŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [ə'baʊt][ə; eɪ]
" A pretty strong proof of the value and interest of this work about a
" 一个 漂亮的 强的 证明 的 这 价值 和 兴趣 的 这 工作 关于 一个
['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .
century and a half ago .
世纪 和 一个 一半 前 .

“这有力地证明了这项工作在一个半世纪前就具有价值和意义。”

[ə'ru:n] .
Arun .
阿伦 .

阿伦。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [hæv; həv]

The	Great	Exhibition	.	—	It	is	well	known	that	the	vineyards	of	Switzerland	have
这	伟大的	展览	.	—	它	是	出色地	已知	那	这	葡萄园	的	瑞士	有

[bɪn] [lɔ:ŋ] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][heɪl][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] [poʊlz] ['hævɪŋ] ['kɑ:pər] ['waɪər]

been	long	protected	from	hail	by	means	of	upright	poles	having	copper	wire
到过	长的	受保护	从	冰雹	经过	方法	的	直立	杆子	拥有	铜	金属丝

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

attached	to	them	,
随附的	到	他们	,

万国博览会——众所周知，瑞士的葡萄园长期以来一直用系着铜线的立柱来抵御冰雹。

[tɜ:m] " - , " ['dɪstənt][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [fi:t] .

termed	"	paragrêles	,	"	distant	from	each	other	from	60	to	100	feet	.
称为	"	-	,	"	遥远	从	每个	其他	从	-	到	-	脚	.

被称为"paragrêles"，彼此之间的距离为 60 至 100 英尺。

[ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][heɪl][ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] ,

The	formation	of	hail	is	an	effect	of	which	electricity	is	the	cause	,
这	形成	的	冰雹	是	一个	影响	的	哪个	电	是	这	原因	,

冰雹的形成是电力作用的结果。

[ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪdʒənt][baɪ][ðə; ði] [kən'dʌktəz] , [dɪ'sendz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	cloud	being	deprived	of	this	agent	by	the	conductors	,	descends	in	the
和	这	云	存在	被剥夺的	的	这	代理人	经过	这	导体	,	下降	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][reɪn] .

shape	of	rain	.
形状	的	雨	.

由于导体剥夺了云中的这种物质，云便以雨的形式降落下来。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['mɜ:rri] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . , & [si:] . , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n] ['swɪtsərlənd] ,

Mr	.	John	Murray	,	F	.	S	.	A	.	,	F	.	L	.	S	.	,	&	c	.	,	in	his	work	on	Switzerland	,
先生	.	约翰	默里	,	F	.	S	.	一个	.	,	F	.	L	.	S	.	,	&	c	.	,	在	他的	工作	在	瑞士	,

[spi:ks] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv][ðer; ðər][ju:'tɪləti] .

speaks	very	decidedly	of	their	utility	.
说话	非常	绝对地	的	他们的	公用事业	.

约翰·默里先生（FSA、FLS 等）在其关于瑞士的著作中非常明确地谈到了它们的实用性。

[hæz; həz] [ðen] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] [kən'traɪvəns] [bɪn] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

Has	then	this	ingenious	contrivance	been	considered	with	reference	to	the
有	然后	这	巧妙	装置	到过	经过考虑的	和	参考	到	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]['væljuəb(ə)l] ,

protection	of	the	Great	Exhibition	and	its	valuable	,
保护	的	这	伟大的	展览	和	它是	有价值的	,

那么，这种巧妙的装置是否曾被考虑用于保护万国博览会及其珍贵文物呢?

[ɔ:r] ['ræðər] [ɪn'væljuəb(ə)l] , ['kɑ:ntents] ?

or	rather	invaluable	,	contents	?
或者	相当	无价	,	内容	?

或者更确切地说，是无价之宝?

[ɔ:r] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [di:md] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ?

or	why	is	it	deemed	inapplicable	to	the	purpose	?
或者	为什么	是	它	被认为	不适用	到	这	目的	?

或者，为什么它被认为不适用于该目的?

[si:] . [ti:] .

C	.	T	.
C	.	T	.

计算机断层扫描

['kwɪriːz] .
Queries .
查询 .

查询。

[ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .
THE **TEN** **COMMANDMENTS** .
这 十 诫命 .

十诫。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [siː] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] [ɪz][də'rektɪd] [ə'genst] ['pɑːliθiɪzəm] ,
Everybody **can** **see** **that** **the** **first** **commandment** **is** **directed** **against** **polytheism** **,**
大家 能 看 那 这 第一的 诫命 是 指导 反对 多神教 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ə'genst] [aɪ'dɑːlətri] ;
and **the** **second** **against** **idolatry** **;**
和 这 第二 反对 偶像崇拜 ;

人人都看得出来，第一条诫命是针对多神教的，第二条诫命是针对偶像崇拜的;

[ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
and **most** **people** **know** **that** **the** **Church** **of** **Rome** **differs** **from** **the** **Church**
和 最多 人们 知道 那 这 教会 的 罗马 不同 从 这 教会
[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['ɪntuː][wʌn] [kə'mændmənt] ,
of **England** **in** **joining** **these** **two** **into** **one** **commandment** **,**
的 英格兰 在 加入 这些 二 进入 一 诫命 ,

大多数人都知道，罗马天主教与英国国教的不同之处在于，罗马天主教将这两条诫命合并为一条。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [tenθ] ['ɪntuː] [tuː] [kə'mændmənts] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [fʊl]
and **dividing** **the** **tenth** **into** **two** **commandments** **,** **so** **as** **to** **make** **up** **the** **full**
和 分割 这 第十 进入 二 诫命 , 所以 作为 到 制作 向上 这 满的
['nʌmbər] , [ten] .
number **,** **ten** **.**
数字 , 十 .

将第十条诫命分成两条，这样就凑齐了十条诫命。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [bɪn]
This **point** **of** **difference** **betwixt** **the** **two** **churches** **must** **necessarily** **have** **been**
这 观点 的 不同之处 中间 这 二 教堂 必须 一定 有 到过
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːt] .
the **subject** **of** **much** **dispute** **.**
这 主题 的 很多 争议 .

这两个教会之间的这一分歧必然会引发很多争论。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)nz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][fɔːr; fər] ['evri] [kə'mændmənt] [ɪn][ðə; ði]
There **must** **be** **plausible** **reasons** **on** **both** **sides** **for** **every** **commandment** **in** **the**
那里 必须 是 合情合理 原因 在 两个都 侧面 为了 每一个 诫命 在 这
['æŋglɪkən]['rɪtʃuəl] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɑːn][ðə; ði]['roʊmən][teiblz] :
Anglican **ritual** **being** **different** **from** **its** **correspondent** **on** **the** **Roman** **tables** **:**
圣公会 仪式 存在 不同的 从 它是 通讯员 在 这 罗马 表格 :

圣公会礼仪中的每一条诫命都与罗马圣餐法典中的对应诫命有所不同，双方都必须有合理的理由:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [mʌst; məst] ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən]
and **the** **settlement** **of** **this** **question** **must** **properly** **belong** **to** **the** **theologian**
和 这 沉降 的 这 问题 必须 适当地 属于 到 这 神学家
,
,
,

而这个问题的解决理应属于神学家的范畴。

[sɪns] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] ['oʊnli] ['menʃənz] [haʊ] ['meni] [dɪ'veɪn] [kə'mændmənts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] (['eksədəs]
since **holy** **scripture** **only** **mentions** **how** **many** **divine** **commandments** **there** **are** **(** **Exodus**
自从 圣 圣经 仅有的 提及 如何 许多 神圣的 诫命 那里 是 (出埃及记
, [ˌɛks'ɛks'fɔːr] . - . ;
, **xxxiv** **.** **28** **.** **;**
, 34 . - . ;

因为圣经只提到有多少条神圣的诫命（出埃及记 34:28）。

[ˌdjuːtə'rɔnəmi] , [ˌaɪ 'viː] . - . , [eks] . [fɔːr] .) , [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] .
Deuteronomy **,** **iv** **.** **13** **.** **,** **x** **.** **4** **.** **)** **,** **without** **authoritatively** **separating** **them** **.**
申命记 , 四 . - . , x . 4 .) , 没有 权威地 分离 他们 .

申命记 4:13、10:4），但没有权威地将它们分开。

[wɪl] ['eni] [wʌn]['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ðɪs] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['fʊli] [dɪ'skʌst] ;
Will **any** **one** **kindly** **inform** **me** **where** **this** **question** **may** **be** **found** **fully** **discussed** **;**
将要 任何 一 亲切地 通知 我 在哪里 这 问题 可能 是 成立 完全 讨论 ;

请问哪位好心人可以告诉我，哪里可以找到对这个问题的完整讨论?

[ænd; ənd] [wer] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
and **where** **mention** **is** **made** **of** **the** **earliest** **known** **divisions** **of** **the** **law** **?**
和 在哪里 提到 是 制成 的 这 最早 已知 部门 的 这 法律 ?

以及其中提及的最早的法律划分方式?

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][dʒuːz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]
Also **,** **I** **should** **be** **glad** **to** **know** **how** **the** **Jews** **at** **the** **present** **day** **divide** **the**
还 , 我 应该 是 高兴的 到 知道 如何 这 犹太人 在 这 展示 天 划分 这
[kə'mændmənts] ;
commandments **;**
诫命 ;

另外，我很想知道当今的犹太人是如何划分诫命的;

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːr][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn]
and **whether** **there** **is** **any** **record** **or** **tradition** **of** **there** **ever** **having** **been**
和 无论 那里 是 任何 记录 或者 传统 的 那里 曾经 拥有 到过
[dɪs'kʌʃnz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər]
discussions **in** **their** **church** **upon** **this** **very** **interesting** **and** **no** **less** **important** **matter**
讨论 在 他们的 教会 之上 这 非常 有趣的 和 不 较少的 重要的 事情
?
?
?

他们的教会是否曾就这一非常有趣且同样重要的问题进行过讨论，是否有任何记录或传统?

['ælfred] ['gæti] .
Alfred **Gatty** **.**
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·加蒂。

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield **.**
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Minor **Queries** **.**
次要的 查询 .

小问题。

[wʌz; wəz] [hjuː] [ˈpiːtəz][ˈevər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ? — [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæmflət] [ɪnˈtaɪtld] [ˈɑːrbɪtreri]

Was	Hugh	Peters	ever	on	the	Stage	?	—	In	a	pamphlet	entitled	Arbitrary
曾是	休	彼得斯	曾经	在	这	阶段	?	—	在	一个	小册子	标题	随意的

[ˈgʌvərnmənt] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] ,

Government	displayed	to	the	Life	,
政府	显示	到	这	生活	,

休·彼得斯是否曾登上过舞台？——在一本名为《专断政府的一生》的小册子中，

[ɪn][ðə; ði][ɪˈliːg(ə)l] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [taɪmz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ʌv; əv]

in	the	illegal	Transactions	of	the	late	Times	under	the	tyrannick	Usurpation	of
在	这	非法的	交易	的	这	晚的	《时代周刊》	在下面	这	暴君	篡位	的

[ˈɑːlɪvər] [ˈkrɔmwel] ,

Oliver	Cromwell	,
奥利弗	克伦威尔	,

在奥利弗·克伦威尔暴政篡夺统治下的近代非法交易中，

[ed] . - , [piː] . - . , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hjuː] [ˈpiːtəz] ,

ed	.	1690	,	p	.	98	.	,	we	are	informed	that	Hugh	Peters	,
编辑	.	-	,	p	.	-	.	,	我们	是	知情的	那	休	彼得斯	,

据1690年版第98页记载，休·彼得斯

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspeld] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

after	he	had	been	expelled	the	University	of	Cambridge	,	went	to	London	,
后	他	有	到过	被驱逐	这	大学	的	剑桥	,	去	到	伦敦	,

他被剑桥大学开除后，去了伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [ɪn'roʊld] [hɪm'self] [æz; əz] ['pleɪər] [ɪn] - ['kʌmpəni] , " [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and **enrolled** **himself** **as** **player** **in** **Shakspeare's** **company** **,** **"** **in** **which** **he**
和 已注册 他自己 作为 玩家 在 - 公司 , " 在 哪个 他
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [klaʊn] .
usually **performed** **the** **part** **of** **Clown** **.**
通常 执行 这 部分 的 小丑 .

他报名参加了莎士比亚剧团，成为一名演员，"他通常扮演小丑的角色"。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['steɪtmənt] ?
" **Is** **there** **any** **other** **authority** **for** **this** **statement** **?**
" 是 那里 任何 其他 权威 为了 这 陈述 ?

"还有其他权威人士支持这一说法吗？"

['edwərd] [ef] . - .
Edward **F** **.** **Rimbault** **.**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['ɪŋglɪʃ] ['sɪnəˌnɪmz] . — [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [best] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪnəˌnɪmz]
English **Synonymes** **.** **—** **What** **are** **the** **books** **of** **best** **authority** **for** **the** **synonymes**
英语 同义词 . — 什么 是 这 图书 的 最好的 权威 为了 这 同义词
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?
of **the** **English** **language** **?**
的 这 英语 语言 ?

英语同义词——哪些书籍是英语同义词方面最权威的?

[ə; eɪ] ['fɔ:rənər] . { - }
A **Foreigner** **.** **{** **167** **}**
一个 外国人 . { - }

外国人。{167}

['krɪsməs] [deɪ] . — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊpz] [fɪkst] [dɔ:g'mætɪkli] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [dɪ'sembər]
Christmas **Day** **.** **—** **Which** **of** **the** **popes** **fixed** **dogmatically** **the** **25th** **of** **December**
圣诞节 天 . — 哪个 的 这 教皇 固定的 教条地 这 25th 的 十二月
[æz; əz] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ?
as **the** **birthday** **of** **our** **Saviour** **?**
作为 这 生日 的 我们的 救主 ?

圣诞节——哪位教皇正式将12月25日定为救世主的诞辰?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['i:ðər] ['dʒu:ljəs] [aɪ] . [ɔ:r] [i:] . ?
Was **it** **not** **either** **Julius** **I** **.** **or** **II** **.** **?**
曾是 它 不是 任何一个 尤利乌斯 我 . 或者 二 . ?

难道不是尤利乌斯一世或二世吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [graʊndz] [hæd; həd] [hi:; hi] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
and **what** **grounds** **had** **he** **for** **his** **decision** **?**
和 什么 理由 有 他 为了 他的 决定 ?

他做出这个决定有什么依据?

[dʒeɪ] . [si:] .
J **.** **C** **.**
J . C .

杰西

[ə; eɪ] ['kɔ^zɔ:l] [dʒɑ:b] . — " ['sæfrən] ['wɔldən] , [gɑ:d][help][ˌem 'i:] .

A	Coggeshall	Job	.	—	"	Saffron	Walden	,	God	help	me	.
一个	科格斯霍尔	工作	.	—	"	藏红花	瓦尔登湖	,	上帝	帮助	我	.

科格斯霍尔的一项工作。——"萨弗伦沃尔登，上帝保佑我。

" — [hæz; həz][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['kɔ^zɔ:l] [dʒɑ:b] " ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	—	Has	the	old	saying	of	"	A	Coggeshall	Job	"	occupied	the	attention	of
"	—	有	这	老的	说	的	"	一个	科格斯霍尔	工作	"	占领	这	注意力	的

[jʊr; jər] ['ri:dɚz] ?

your	readers	?
你的	读者	?

"——'科格斯霍尔的苦差事'这句老话是否引起了读者的注意？"

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛndɪkənts] [hu:] ['ræmb(ə)l][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

And	why	is	it	that	many	of	the	mendicants	who	ramble	the	county	of
和	为什么	是	它	那	许多	的	这	乞丐	WHO	漫谈	这	县	的

['sʌfɔk] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,

Suffolk	in	search	of	relief	,
萨福克	在	搜索	的	宽慰	,

为什么许多在萨福克郡四处游荡寻求救济的乞丐.....

[wen] [æskt] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][toʊn] , " ['sæfrən] ['wɔldən] , [gɑ:d]

when	asked	where	they	come	from	,	reply	in	a	pitiful	tone	,	"	Saffron	Walden	,	God
什么时候	问	在哪里	他们	来	从	,	回复	在	一个	可怜	语气	,	"	藏红花	瓦尔登湖	,	上帝

[help][ˌem 'i:] .

help	me	.
帮助	我	.

当被问及他们来自哪里时，用可怜的语气回答："萨弗伦沃尔登，上帝保佑我。"

" [dʒeɪ] . [si:] .

"	J	.	C	.
"	J	.	C	.

JC

['i:stən] .

Easton	.
伊斯顿	.

伊斯顿。

[ti:] . ['gɪlˌbɜ:rt][ɑ:n] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒz] . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ə'genst] [ðə; ði] [və'lɪdəti]

T	.	Gilburt	on	Clandestine	Marriages	.	—	I	have	a	MS	.	against	the	validity
T	.	吉尔伯特	在	秘密	婚姻	.	—	我	有	一个	多发性硬化症	.	反对	这	有效性

[ʌv; əv] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒz] ,

of	clandestine	marriages	,
的	秘密	婚姻	,

T.吉尔伯特论秘密婚姻——我有一份反对秘密婚姻有效性的手稿，

['deɪtɪd][frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd] , [dʒu:n] 23rd , - , [saɪnd] [ti:] . ['gɪlˌbɜ:rt] .

dated	from	Oxford	,	June	23rd	,	1682	,	signed	T	.	Gilburt	.
日期	从	牛津	,	六月	23rd	,	-	,	签名	T	.	吉尔伯特	.

日期为 1682 年 6 月 23 日，牛津，署名 T. Gilburt。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ˌɑ:rgju'mentətɪv] ['tri:tɪs] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

It	is	a	learned	and	argumentative	treatise	on	this	subject	.
它	是	一个	学习	和	争论	论文	在	这	主题	.

这是一部论述该主题的博学而富有争议的专著。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪtld] :

It	is	entitled	:
它	是	标题	:

它的标题是：

" [æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
" An Argument against the Validitie of Clandestine Marriages in the Sight of
" 一个 争论 反对 这 - 的 秘密 婚姻 在 这 视线 的
[gɑ:d] .
God .
上帝 .

“论证秘密婚姻在上帝眼中的有效性。”

[sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] - [di'zaiərɪŋ][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ji:; ji] [keɪs]
Sent with a Letter to a person of Qualitie desiring my Judgment in ye case
发送 和 一个 信 到 一个 人 的 - 渴望 我的 判断 在 是的 案件
[wer'ɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['nɪrli] [kən'sɜ:rnd] .
wherein he was too nearly concerned .
其中 他 曾是 也 几乎 担心的 .

随信寄给一位有身份的人，请求我对他牵涉其中的案件作出判决。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ðɪs] [ti:] . ['gɪlˌbɜ:rt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
" I am anxious to know who this T . Gilburt may have been .
" 我 是 焦虑的 到 知道 WHO 这 T . 吉尔伯特 可能 有 到过 .

“我很想知道这位 T. Gilburt 究竟是谁。”

['dʌblju:] . [ef] .
W . F .
W . F .

WF

['fɑ:ðər] - , [ænd; ənd] - . — [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nu:mərəs] ['ri:dɚz] [kæn; kən] [seɪ]
Father Hehl , and Cahagnet . — If any of your numerous readers can say
父亲 - , 和 - . — 如果 任何 的 你的 很多的 读者 能 说
[wer] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] - ,
where any account of Father Hehl ,
在哪里 任何 帐户 的 父亲 - ,

赫尔神父和卡阿涅特——如果您的众多读者中有人能指出哪里有关于赫尔神父的记载，

[hu:] [ɪn] - [dɪ'skʌvərd] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ;
who in 1774 discovered animal magnetism , may be found ;
WHO 在 - 发现 动物 磁性 , 可能 是 成立 ;

1774年发现动物磁力的人，或许可以找到；

[ænd; ənd] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][em] . [el] . [ælf] .
and whether such a person as M . L . Alph .
和 无论 这样的 一个 人 作为 M . L . 字母 .

以及像 ML Alph 这样的人。

- [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs][ɔ:r] ['elsˌwer] , ['weðər] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɔ:r] - ,
Cahagnet is living in Paris or elsewhere , whether he is a doctor or pharmacien ,
- 是 活的 在 巴黎 或者 别处 , 无论 他 是 一个 医生 或者 - ,

卡阿涅特无论居住在巴黎还是其他地方，也不管他是医生还是药剂师。

[wʌt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]['pɝ:səns] [hu:z] ['letərz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]
what his age may be , and whether the persons whose letters are given in
什么 他的 年龄 可能 是 , 和 无论 这 人 谁 信件 是 给定 在
[hɪz; ɪz] [bʊk] ,
his book ,
他的 书 ,

他的年龄究竟如何，以及他书中提到的那些写信人是否都是他自己，

[ɑːrkeɪnz] [diː][lɑː] [vaɪ] ['fjuːtʃər] - , [ɑːr; ər]['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri] ['biːɪŋs] , [ðeɪ] [wɪl] ['greɪtli]
Arcanes de la Vie future dévoilés , are real or imaginary beings , they will greatly
奥术 德 拉 争夺 未来 - , 是 真实的或者 假想 生物 , 他们 将要 非常
['kʌmfərt]
comfort
舒适

Arcanes de la Vie future dévoilés，是真实的还是想象的存在，他们会极大地安慰

- .
Engastrimythus .
- .

Engastrimythus。

['roʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ɪn]['aɪərlənd] . — [kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [rɪ'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə]
Roman Catholic Bishops in Ireland . — Can any of your readers refer me to
罗马 天主教 主教们 在 爱尔兰 . — 能 任何 的 你的 读者 参考 我 到
['eni] ['prɪntɪd] [ɔːr]['mænjuskrɪpt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ɪn]
any printed or manuscript account of the appointment of Roman Catholic bishops in
任何 打印 或者 手稿 帐户 的 这 预约 的 罗马 天主教 主教们 在
['aɪərlənd][baɪ][ðə; ði] ['stjʊt] ['fæməli] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . ,
Ireland by the Stuart family subsequent to the death of James II . ,
爱尔兰 经过 这 斯图尔特 家庭 随后的 到 这 死亡 的 詹姆斯 二 . ,

爱尔兰的罗马天主教主教——请问各位读者能否提供任何关于詹姆斯二世去世后斯图亚特家族任命爱尔兰罗马天主教主教的印刷或手稿记录？

[kən'teɪnɪŋ] [neɪmz] , [deɪts] , & [siː] . ?
containing names , dates , & c . ?
包含 姓名 , 日期 , & c . ?

包含姓名、日期等信息？

- .
Drumlethglas .
- .

德拉姆莱斯格拉斯。

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][fɪb] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['prɑːpər]
Derivation of the Word Fib . — Can any of your readers suggest a proper
推导 的 这 单词 纤维 . — 能 任何 的 你的 读者 建议 一个 恰当的
[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ?
derivation of this word ?
推导 的 这 单词 ?

关于"Fib."一词的词源——请问各位读者能否提供该词的正确词源解释？

[oʊld] ['beɪli] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['refrəns] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [seɪv] ['meni] [dauts] [ænd; ənd]
Old Bailey , to whom a reference would occasionally save many doubts and
老的 贝利 , 到 谁 一个 参考 会 偶尔 节省 许多 疑虑 和
[in'kwaiəriz] , [kə'nekts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] " ['feɪb(ə)l] .
inquiries , connects it with " fable .
查询 , 连接 它 和 " 寓言 .

老贝利（Old Bailey）有时可以通过参考资料来消除许多疑虑和询问，他将其与"寓言"联系起来。

" ['dʒɑːnsən] [sez] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi] , [bʌt; bət][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ][kænt]
" Johnson says nothing as to the etymology , but explains it as " a cant
" 约翰逊 说道 没有什么 作为 到 这 词源 , 但 解释 它 作为 " 一个 不能
[wɜːrd] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] ;
word among children ;
单词 之中 孩子们 ;

约翰逊没有提及词源，而是解释说这是"孩子们之间的暗语"。

" [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] ['ɪnsɜːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][poʊp][ænd; ənd]
" **while** , **at** **the** **same** **time** , **he** **inserts** **it** **on** **the** **authority** **of** **Pope** **and**
" 尽管 , 在 这 相同的 时间 , 他 插入件 它 在 这 权威 的 教皇 和
[ɑː'bʌθnət] .
Arbuthnot .
阿布斯诺特 .

“与此同时，他又以教皇和阿布斯诺特的权威将其插入其中。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðæt] ['veri] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ɔːθər] , ['sæmjuəl]
In **reading** **the** **works** **of** **that** **very** **learned** **and** **instructive** **author** , **Samuel**
在 阅读 这 作品 的 那 非常 学习 和 有指导意义的 作者 , 塞缪尔
- ,
Werenfels ,
- ,

阅读那位博学而富有教益的作家塞缪尔·韦伦费尔斯的作品时，

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪətraɪb][diː] ['miːtiərɪs] , [piː] . - .
I **was** **struck** **with** **a** **passage** **in** **his** **Diatribe** **de** **Meteoris** , **p** . **272** .
我 曾是 击 和 一个 通道 在 他的 长篇大论 德 流星 , p . - .

他的《论流星》第 272 页中的一段话深深打动了我。

(['æmˌstɛl] .
(**Amstel** .
(阿姆斯特尔 .

（阿姆斯特尔。

['wɛtˌstiːn, 'wɛtˌstaɪn] , -) , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Wetstein , **1702** **)** , **which** **seemed** **to** **furnish** **a** **probable** **solution** **of** **the**
韦特斯坦 , -) , 哪个 似乎 到 提供 一个 可能 解决方案 的 这
['kwestʃən] : — " ['prɑːptər] - [nɑːmənɪs] - [ivənɪt] ,
question **:** **—** **"** **Propter** **abusum** **nominis** **Phœbi** **evenit** **,**
问题 : — " 属性 - 姓名 - 甚至 ,

Wetstein, 1702)，这似乎为这个问题提供了一个可能的解决方案：——“Propter abusum nominis Phœbi Evenit，

[ʌt][ˈɑːmniːz][ˌkju ju 'aɪ] , ['ælˌtiːəs] [ɪn] - , ['kwɑːm] ['desit] , [ˌes 'iː] - ['vɒlʌnt] , ['gælɪs]
ut **omnes** **qui** **,** **altius** **in** **oratione** **,** **quam** **decet** **,** **se** **extollere** **volunt** **,** **Gallis**
ut 所有人 qui , 阿尔提乌斯 在 - , 夸姆 欺骗 , 塞 - 志愿者 , 鸡
- - - [loʊkwi] ,
hodiernis **φοιβολογεῖν** **Phœbum** **loqui** **,**
- - - 洛基 ,

ut omnes qui, altius in oratione, quam decet, se extollere volunt, Gallis hodiernis φοιβολογεῖν Phoebum loqui,

['pɑːrlɝ] ['fiːbəs] , - .
Parler **Phebus** **,** **dicantur** **.**
Parler 菲布斯 , - .

Parler Phebus, dicantur.

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][saʊnd][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
" **So** **far** **as** **the** **sound** **is** **concerned** **,**
" 所以 远的 作为 这 声音 是 担心的 ,

“就音质而言，

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] ['nɪrər] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] " [fɪb] " [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrd] " ['feɪb(ə)l] .
this **seems** **a** **nearer** **approximation** **to** **"** **fib** **"** **than** **the** **word** **"** **fable** **.**
这 似乎 一个 更近 近似 到 " 纤维 " 比 这 单词 " 寓言 .

这似乎比“寓言”更接近“谎言”。

" [ðə; ði] [sens] , [tuː] , [ɪz][nɑːt]['veri] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'septɪd] [wʌn][ʌv; əv] " ['tɔːkɪŋ] [fɪbz] .
" **The** **sense** **,** **too** **,** **is** **not** **very** **remote** **from** **the** **accepted** **one** **of** **"** **talking** **fibs** **.**
" 这 感觉 , 也 , 是 不是 非常 偏僻的 从 这 公认 一 的 " 说 纤维 .

“这种感觉也与人们普遍接受的‘说谎’的感觉相差不远。

" ['kwɪri] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] ?
" **Query** , **as** **to** **this** **conjecture** ?
" 询问 , 作为 到 这 推测 ?

“关于这个猜想，请问？”

[siː] . [eɪtʃ] . [piː] .
C . **H** . **P** .
C . H . P .

加州公路巡逻队

['braɪtn] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .
Brighton , **Feb** . **10** . **1851** .
布莱顿 , 二月 . - . - .

布莱顿，1851年2月10日。

['tɔməs] [meɪ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə]['luˈkən] . — [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs]
Thomas **May** , **the** **Author** **of** **the** **Supplement** **to** **Lucan** . — **Who** **was** **this**
托马斯 可能 , 这 作者 的 这 补充 到 卢坎 . — WHO 曾是 这
['tɔməs] [meɪ] ?
Thomas **May** ?
托马斯 可能 ?

《路加福音补编》的作者托马斯·梅——这位托马斯·梅是谁？

[tuː; tə][æn; ən] ['elziviə] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['luˈkən] , - , ['æmstərdæm] , " - [kɜˈnɛliːoʊ] -
To **an** **Elzevir** **edition** **of** **Lucan** , **1658** , **Amsterdam** , " **accuranto** **Cornelio** **Schrevelio**
到 一个 埃尔泽维尔 版 的 卢坎 , - , 阿姆斯特丹 , " - 科尔内利奥 -
,
,
,

致 Elzevir 版本的 Lucan，1658 年，阿姆斯特丹，“accuranto Cornelio Schrevelio，

" [ðer; ðər][ɪz] ['ædɪd] " [ˌsʌpləˈmɛntəm] [luːkɑːni]['laibrai] ['septəm] ; - ['θoʊmə, 'toʊmə]['meɪoʊ] ,
" **there** **is** **added** " **Supplementum** **Lucani** **Libri** **Septem** ; **authore** **Thoma** **Maio** ,
" 那里 是 额外 " 补充 卢卡尼 书 九月 ; - 托马 马约 ,
['æŋgloʊ] .
Anglo .
盎格鲁 .

〞添加了〞补充 Lucani Libri Septem；作者 Thoma Maio，英国人。

" [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , " [ˌsʌpləˈmɛntəm] [luːkɑːni]['eˌbi]['æŋgloʊ] - -
" **In** **the** **preface** **it** **is** **stated** , " **Supplementum** **Lucani** **ab** **Anglo** **quodam** **antehâc**
" 在 这 前言 它 是 声明 , " 补充 卢卡尼 ab 盎格鲁 - -
- - ,
seorsim **editum** ,
- - ,

“序言中指出，“Supplementum Lucani ab Anglo quodam antehâc seorsim editum，

[et] [haik] - - - , [en iː][kwɪd] ['ɛsɪt] [kwɒd][hɪk] - .
et **huic** **materiæ** **aptissimum** **adjunximus** , **ne** **quid** **esset** **quod** **hic** **desideraretur** .
等 huic - - - , ne 英镑 精华 猞 嗝 - .

et huic materiæ aptissimum adjunximus, ne quid esset quod hic desideraretur.

" [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌplɪmənt] , ['keɪtoʊ][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [sə'lɪləˌkwaɪzɪŋ]
" **In** **the** **fourth** **book** **of** **this** **Supplement** , **Cato** **is** **represented** **as** **soliloquising**
" 在 这 第四 书 的 这 补充 , 卡托 是 代表 作为 独白
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
before **his** **death** **as** **follows** : —
前 他的 死亡 作为 跟随 : —

“在本补充卷的第四卷中，卡托临终前独白如下：——

" ['kwɑːm][dɪ'vɜːrsə] , - , [rɛs'tænt][poʊst] - ['sɔːtiːz] !
" Quam diversa , inquit , restant post funera sortes !
" 夸姆 多样性 , - , 餐厅 邮政 - 种类 !

“Quam diversa，不公正，葬礼后休息！

['kriːdoʊ] - , [dɪ'vaɪn]['pleɪtoʊ] , [tiː] [dɒg'mətə] ['vɪrə]
Credo equidem , divine Plato , te dogmata vera
信条 - , 神圣的 柏拉图 , te 教条 维拉

神圣的柏拉图、真理的信条、真理的教条

- ['ɪpsəm] - ['diːˌʊm] .
Hæc ipsum docuisse Deum .
- ipsum - 赞美神 .

Hæc ipsum docuisse Deum.

['deius, 'diəs] ['ɪpsi] -
Deus ipse sequendam
上帝 ipse -

Deus ipse sequendam

([ɔːt] ['neɪtʊərə]['hɑːmɪˌniːz] - [ɪnɑːtə] -)
(Aut Natura homines Ratioque innata fefellit)
(自动 自然 人 - 出生 -)

(Aut Natura homines Ratioque innata fefellit)

- [vɝːtʃuːtɛm] , [et] [dɪbiːtə] ['juːstɪs]
Proposuit virtutem , et præmia debita justis
- 美德 , 等 præmia 借记卡 正义

主张道德和正义

- - [dʒʌstoʊz][ɪndʒʌstə] [poʊ'tɛnʃə] -
Hæc quonian justos injusta potentia fraudat
- - 贾斯托斯 不公正 潜力 -

Hæc quonian justos injusta potia 欺诈

- [ɪn] ['tɛrɪs] , [et][dʒenz][hjuː'mænə] -
Sæpius in terris , et gens humana rebellat
- 在 特里斯 , 等 基因 人类 -

世间的圣人，人类的叛逆者

[sɑːlvɪre] [poʊst] ['mɔrtəm] - ['ɪpsi] [tɛnətɝ] .
Solvere post mortem justissimus ipse tenetur .
求解器 邮政 死亡 - ipse 信托 .

解决事后正义的问题。

" [ðə; ði] ['feɪməs] [sə'lɪləkwi] [ɪn] ['ædɪsənz] ['keɪtoʊ] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ðɪs] , [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl][toʊn]
" The famous soliloquy in Addison's Cato seems to resemble this , in its general tone
" 这 著名的 独白 在 艾迪生的 卡托 似乎 到 类似 这 , 在 它是 一般的 语气
[ʌv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

“艾迪生的《卡托》中那段著名的独白，从其整体思想基调来看，似乎与此相似。”

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːr] [ðiːz] [laɪnz] : —
In a former passage occur these lines : —
在 一个 以前的 通道 发生 这些 线条 : —

前面一段文字中有这样几行：——

" [soʊ'leɪʃjə]['soʊlə] - ,
" Solatia sola hæc ,
" 慰藉 太阳 - ,

"Solatia sola hæc,

[kwɒd] - ['fruːˌiː][poʊst] ['mɔrtəm] ['ljuːmin] - .

Quod	**meliore**	**frui**	**post**	**mortem**	**lumine**	**sperat**	**.**
猩	-	水果	邮政	死亡	发光	-	.

Quod meliore frui post mortem lumine sperat。

- ['ænɪmæm][spiːz] - [proʊbæt] .

Immortalem	**animam**	**spes**	**hæc**	**probat**	**.**
-	灵魂	物种	-	遗嘱认证	.

Immortalem animam spes hæc probat。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn] —

"	**The**	**idea**	**is**	**similar**	**to**	**that**	**contained**	**in**	**—**
"	这	主意	是	相似的	到	那	包含	在	—

这个想法与以下内容类似——

" [els] [wens] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [hoʊp] , [ðɪs] [fɑːnd][dɪ'zaɪər] ,

"	**Else**	**whence**	**this**	**pleasing**	**hope**	**,**	**this**	**fond**	**desire**	**,**
"	别的	何处	这	令人愉悦	希望	,	这	喜爱	欲望	,

“否则，这令人愉悦的希望，这美好的愿望，又从何而来呢？”

[ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər] [ˌɪmɔːr'tæləti] ?

This	**longing**	**after**	**immortality**	**?**
这	渴望	后	不朽	?

这种对永生的渴望?

" ['ædɪsən] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['meɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['keɪtoʊz] [deθ] [ɪn]

"	**Addison**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**have**	**had**	**May's**	**description**	**of**	**Cato's**	**death**	**in**
"	艾迪生	似乎	到	我	到	有	有	五月份	描述	的	卡托的	死亡	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	**mind**	**,**
他的	头脑	,

“在我看来，艾迪生似乎想到了梅对卡托之死的描述。”

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [sə'lɪləkwi] .

when	**he**	**wrote**	**the**	**soliloquy**	**.**
什么时候	他	写道	这	独白	.

当他写下这段独白时。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [el] .

J	**.**	**H**	**.**	**L**	**.**
J	.	H	.	L	.

JHL

['bʌntɪŋz] ['aɪrɪʃ] ['melədiz] . — [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] ['skɑːlər] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ['prɑːmɪst]

Bunting's	**Irish**	**Melodies**	**.**	**—**	**This**	**admirable**	**musical**	**scholar**	**many**	**years**	**since**	**promised**
彩旗	爱尔兰	旋律	.	—	这	令人钦佩的	音乐	学者	许多	年	自从	承诺

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['ɛrz] .

a	**new**	**edition**	**of**	**the**	**first**	**two**	**volumes**	**of**	**his**	**Irish**	**Airs**	**.**
一个	新的	版	的	这	第一的	二	卷	的	他的	爱尔兰	播出	.

邦廷的爱尔兰旋律——这位令人敬佩的音乐学者多年前承诺将出版他的《爱尔兰曲调》前两卷的新版本。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

Is	**there**	**any**	**hope**	**of**	**this**	**being**	**soon**	**accomplished**	**?**
是	那里	任何	希望	的	这	存在	很快	完成	?

这件事有希望很快实现吗?

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

George	**Stephens**	**.**
乔治	斯蒂芬斯	.

乔治·斯蒂芬斯。

['stɑ:khoʊm] .
Stockholm .
斯德哥尔摩 .

斯德哥尔摩。

['rʌdˌbɛk] , ['kæmpi] - . — [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [sed] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn] - [[sɪks]]
Rudbeck , Campi Elysii . — A copy of this work is said to exist in Sherard's [6]
鲁德贝克 , 营地 - . — 一个 复制 的 这 工作 是 说 到 存在 在 - [6]
[kə'lekʃ(ə)n] ,
Collection ,
收藏 ,

鲁德贝克，《坎皮·埃利西》——据说谢拉德[6]的收藏中有一份此作品的副本。

[ɪn][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['gɑ:rdn] , ['ɑ:ksfərd] .
in the Botanical Garden , Oxford .
在 这 植物 花园 , 牛津 .

在牛津植物园。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [bɪ'fɔ:r] - .
It must have been acquired before 1797 .
它 必须 有 到过 获得 前 - .

它必定是在1797年之前获得的。

([si:] [ˌbɪblɪə'θikə] ['bæŋksiənə] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .)
(See Bibliotheca Banksiana , iii . 67 .)
(看 图书馆 班克斯亚纳 , 三、 . - .)

（参见班克斯图书馆，iii.67。）

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɑ:loʊɪŋ] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] .
I . — The title and some following leaves are written .
我 . — 这 标题 和 一些 下列的 树叶 是 书面 .

I.—标题和后面的一些内容已写好。

[dʌz] ['eni] [noʊt][ɪg'zɪst][æz; əz][tu:; tə] [hu:] ['kɑ:pɪd] [ði:z] [li:vz] , [ɔ:r] [wen] , [ɔ:r] [wer] ?
Does any note exist as to who copied these leaves , or when , or where ?
做 任何 笔记 存在 作为 到 WHO 复制 这些 树叶 , 或者 什么时候 , 或者 在哪里 ?

是否有任何记录表明是谁抄录了这些书页，以及抄录的时间和地点？

[ɪz] ['eni] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔ:rmər] ['oʊnər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] - [bæk] , ['taɪt(ə)l] , [ɔ:r] ['elsˌwer] ;
Is any name of any former owner written on the book - back , title , or elsewhere ;
是 任何 姓名 的 任何 以前的 所有者 书面 在 这 书 - 后退 , 标题 , 或者 别处 ;

书的封底、书名页或其他地方是否写有任何前任所有者的姓名？

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] , [ɔ:r][æt; ət] [wʌt] [praɪs] ? { - }
or is it known when it was purchased , or at what price ? { 168 }
或者 是 它 已知 什么时候 它 曾是 购买 , 或者 在 什么 价格 ? { - }

或者，人们是否知道它是什么时候购买的，或者以什么价格购买的？{168}

[dʌz] ['eni] ['laɪbreri] - [mɑ:rk] , ['ɔ:kʃn] - ['nʌmbər] , [ɔ:r] ['ʌðər] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] ['sɪgnətʃər] [ə'kɜ:r] ?
Does any library - mark , auction - number , or other identifying signature occur ?
做 任何 图书馆 - 标记 , 拍卖 - 数字 , 或者 其他 识别 签名 发生 ?

是否存在任何图书馆标记、拍卖编号或其他识别标志？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [kəm'pli:t] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ɔ:r][ɪz] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪŋ] ['æftər][peɪdʒ] - . ?
Is it quite complete at the end , or is anything missing after page 224 . ?
是 它 相当 完全的 在 这 结尾 , 或者 是 任何事物 丢失的 后 页 - . ?

最后内容是否完整，还是第 224 页之后有所缺失？

[dʌz] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ɔ:r][hæv; həv][sʌm; səm] [li:vz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Does **the** **whole** **consist** **of** **figures** **,** **or** **have** **some** **leaves** **an** **introduction**
做 这 所有的 由 的 数据 , 或者 有 一些 树叶 一个 介绍
, [tekst] , [ɔ:r] [kə'rekʃnz] , & [si:] . ?
, **text** **,** **or** **corrections** **,** **&** **c** **.** **?**
, 文本 , 或者 更正 , & c . ?

全部内容都是数字，还是包含引言、正文或勘误等内容?

['vɑ:l] . [i:] . — [dʌz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ['ɪləstreɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃənz] ?
Vol **.** **II** **.** **—** **Does** **anything** **in** **this** **volume** **illustrate** **any** **of** **the** **above** **questions** **?**
沃尔 . 二 . — 做 任何事物 在 这 体积 阐明 任何 的 这 多于 问题 ?

第二卷——本卷中是否有任何内容可以说明上述任何问题?

[ə; eɪ] ['swi:dɪʃ] ['bibliɔ^,nɔst] .
A **Swedish** **Bibliognost** **.**
一个 瑞典 书虫 .

一位瑞典藏书家。

['stɑ:khoʊm] .
Stockholm **.**
斯德哥尔摩 .

斯德哥尔摩。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **6** **:** **(** **return** **)**
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['ʃɛrɝd] , - .
Sherard **,** **1738** **.**
谢拉德 , - .

谢拉德，1738 年。

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] - ['mɑ:toʊ] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) . — [ðə; ði]
Prince **of** **Wales** **'** **Motto** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **106** **.** **)** **.** **—** **The**
王子 的 威尔士 - 座右铭 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 这

威尔士亲王的座右铭（第三卷，第106页）。

['kwɪri] [ʌv; əv] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌju: 'es] " ['tæfi] ,
Query **of** **Effessa** **is** **one** **of** **great** **interest** **to** **us** **"** **Taffies** **,**
询问 的 - 是 一 的 伟大的 兴趣 到 我们 " 太妃糖 ,

Effessa 的提问是我们"Taffies"非常感兴趣的问题之一，

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" **but** **I** **wish** **to** **add** **the** **following** **to** **it** **.**
" 但 我 希望 到 添加 这 下列的 到 它 .

但我希望补充以下内容。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [wɪtʃ] [wi:; wi][soʊ] ['strenjuəsli] [meɪn'teɪn] ,
Is **there** **any** **foundation** **for** **the** **idea** **,** **which** **we** **so** **strenuously** **maintain** **,**
是 那里 任何 基础 为了 这 主意 , 哪个 我们 所以 竭尽全力 维持 ,

我们所极力坚持的这种观点有任何依据吗?

[ðæt] " [ɪtʃ] [di:n] " [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'speld] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " ['aɪk] [dɪn] , "
that **"** **Ich** **Dien** **"** **is** **a** **misspelled** **edition** **of** **"** **Eich** **Dyn** **,** **"**
那 " 我 迪恩 " 是 一个 拼写错误 版 的 " 艾希 动态 , "

"Ich Dien"是"Eich Dyn"的拼写错误版本。

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði][mæn] :
" **Behold** **the** **man** **:**
" 看哪 这 男人 :

"看这个人：

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɑːn]['edwərd][ʌv; əv] [kɑː'nɑːvən] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]
" and that the motto was bestowed on Edward of Carnarvon in consequence
" 和 那 这 座右铭 曾是 授予 在 爱德华 的 卡那封 在 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɔɪəl] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðiːz] [tuː] [welʃ] [wɜːrdz] ,
of his royal father having learned these two Welsh words ,
的 他的 皇家 父亲 拥有 学习 这些 二 威尔士语 字 ,

"而这句格言之所以被授予卡那封的爱德华，是因为他的国王父亲学会了这两个威尔士语单词。"

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['ɪnfənt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld]
and made use of them when he presented his infant to the assembled
和 制成 使用 的 他们 什么时候 他 呈现 他的 婴儿 到 这 组装
[traɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [kʊd; kəd] " [spiːk] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ?
tribes as a prince who could " speak no word of English ?
部落 作为 一个 王子 WHO 可以 " 说话 不 单词 的 英语 ?

当他向聚集的部落展示他的婴儿时，他利用了这些手段，称他是一位"一句英语都不会说"的王子?

" [sə'luːkəs] .
" Seleucus .
" 塞琉古 .

塞琉古。

- ['deɪnɪʃ] ['bæləʊz] . — [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['ɔːθər] [ʌv; əv][lɑːvɛŋgroʊ] , ['mɪstər] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Borrow's Danish Ballads . — The singular author of Lavengro , Mr . Geo .
- 丹麦语 民谣 . — 这 单数 作者 的 拉文格罗 , 先生 . 地理 .

博罗的丹麦民谣。——《拉文格罗》的独特作者乔治先生。

['bɔːroʊ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['pʌblɪʃt] ['sɜːrt(ə)n][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] [ɔːr] ['ʌðər]
Borrow , some years ago published certain translations of Danish or other
借 , 一些 年 前 已发布 肯定 翻译 的 丹麦语 或者 其他
['nɔːrðərn] ['bæləʊz] ,
northern ballads ,
北方 民谣 ,

博罗几年前出版了一些丹麦或其他北方民谣的译本，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] .
with which I have never been able to meet .
和 哪个 我 有 绝不 到过 有能力的 到 见面 .

我从未有机会见到他。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
Can you or any of your readers furnish me with the title of the book
能 你 或者 任何 的 你的 读者 提供 我 和 这 标题 的 这 书
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃɚz] [neɪm] ?
and publisher's name ?
和 出版商的 姓名 ?

您或您的读者能否提供一下这本书的书名和出版社名称?

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'gen] [bɪn] [ə'raʊzd] ['sʌmwʌt] ['strɔːŋli] [baɪ][ðə; ði]
My curiosity respecting it has again been aroused somewhat strongly by the
我的 好奇心 尊重 它 有 再次 到过 被唤醒 有些 强烈 经过 这
[ə'kaʊnt] [ɪn][lɑːvɛŋgroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] ['deɪnɪʃ] .
account in Lavengro of the way in which he began to study Danish .
帐户 在 拉文格罗 的 这 方式 在 哪个 他 开始 到 学习 丹麦语 .

拉文格罗的描述他开始学习丹麦语的方式，再次激起了我对这件事的强烈好奇心。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] " [fi'lɔlədʒə, fə-] .
It might afford a good lesson to all young " philologers .
它 可能 买得起 一个 好的 课 到 全部 年轻的 " 语言学家 .

这或许能给所有年轻的"语言学家"带来很好的教训。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

"	I	presume	that	,	at	the	mature	age	of	"	Notes	and	Queries	,
"	我	怙	那	,	在	这	成熟	年龄	的	"	笔记	和	查询	,

“我推测，在《笔记与问答》的成熟时期，

" ['kɑːmənpleɪs] ['kɑːmpləmɛnts][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['dʒen(ə)rəl]['vælјuː] , [bɪ'gɪn]

"	commonplace	compliments	as	to	its	usefulness	and	high	general	value	,	begin
"	平凡	赞美	作为	到	它是	用处	和	高的	一般的	价值	,	开始

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [steɪl] ;

to	be	very	stale	;
到	是	非常	陈旧	;

“关于它的实用性和高度普遍价值的陈词滥调开始变得非常陈旧；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][kloʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] " [gɑːd] [spiːd] " [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['leɪbər] .

but	I	cannot	close	without	a	hearty	"	God	speed	"	to	you	in	your	labours	.
但	我	不能	关闭	没有	一个	爽朗	"	上帝	速度	"	到	你	在	你的	劳动	.

但最后，我要衷心祝愿你工作顺利。

['brʊnoʊ] .

Bruno	.
布鲁诺	.

布鲁诺。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] . — [kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

Head	of	the	Saviour	.	—	Can	any	of	your	readers	give	me	some
头	的	这	救主	.	—	能	任何	的	你的	读者	给	我	一些

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

information	about	an	engraving	of	our	Saviour	,
信息	关于	一个	雕刻	的	我们的	救主	,

救世主的头像——请问各位读者能否提供一些关于我们救世主头像雕刻的信息？

[wɪtʃ] [meɪ] [dʒʌst] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [prɪnt] - [ʃɑːps] ?

which	may	just	now	be	seen	in	many	of	the	London	print	-	shops	?
哪个	可能	只是	现在	是	已见	在	许多	的	这	伦敦	打印	-	商店	?

现在伦敦的许多印刷店可能都能看到这些印刷品？

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][saɪd] - [feɪs] ,

It	represents	the	side	-	face	,
它	代表	这	边	-	脸	,

它代表侧面，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][æn; ən] ['emərəld]

and	is	said	to	be	a	fac	-	simile	of	a	likeness	engraved	on	an	emerald
和	是	说	到	是	一个	脸	-	明喻	的	一个	相似	刻	在	一个	翠

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][sʌm; səm]['roʊmən]['empərər] ,

by	order	of	some	Roman	Emperor	,
经过	命令	的	一些	罗马	皇帝	,

据说它是根据某位罗马皇帝下令刻在祖母绿上的肖像复制而成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feɪməs] ['pɜːrs(ə)n] ([huː] , [aɪ]

and	which	served	as	the	ransom	of	some	other	famous	person	(	who	,	I
和	哪个	服务	作为	这	赎金	的	一些	其他	著名的	人	(	WHO	,	我

[kwaɪt] [fər'get]) .

quite	forget	)	.
相当	忘记	)	.

这笔钱被用来赎赎另一位名人（我完全忘记是谁了）。

[ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [ðə; ði] [truːθ] ?

Is	this	really	the	truth	?
是	这	真的	这	真相	?

这是事实吗？

[piː] . [em] . [em] .

P	.	M	.	M	.
P	.	M	.	M	.

PMM

[laɪnz] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ðə; ði] [sɔːrd] ['flæmˌbɜːrg] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd]

Lines	on	English	History	.	—	The	Sword	Flamberg	.	—	I	shall	be	greatly	obliged
线条	在	英语	历史	.	—	这	剑	弗兰伯格	.	—	我	将	是	非常	有义务

[tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən] [prə'kjʊr]

to	any	of	your	correspondents	who	can	inform	me	where	I	can	procure
到	任何	的	你的	通讯员	WHO	能	通知	我	在哪里	我	能	采购

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][sʌm; səm][laɪnz][ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

a	copy	of	some	lines	on	English	history	,
一个	复制	的	一些	线条	在	英语	历史	,

《英国历史札记》——弗兰贝格之剑——如果您有任何一位读者能够告知我哪里可以买到一些关于英国历史札记的副本，我将不胜感激。

[kə'mensɪŋ] :

commencing	:
开始	:

开始:

" ['wɪljəm] [ðə; ði]['nɔːrmən] ['kɔŋkəz] ['ɪŋgləndz] [steɪt] —

"	William	the	Norman	conquers	England's	state	—
"	威廉	这	诺曼	征服者	英格兰的	状态	—

“诺曼人威廉征服了英格兰——

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrɪst] ['ruːfəs] [miːts] [hɪz; ɪz] [feɪt] , " & [siː] .

In	his	own	forest	Rufus	meets	his	fate	,	"	&	c	.
在	他的	自己的	森林	鲁弗斯	满足	他的	命运	,	"	&	c	.

鲁弗斯在自己的森林里遭遇了他的命运，”等等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['tʃælənər] .

They	are	said	to	be	written	by	a	Roman	Catholic	gentleman	named	Chaloner	.
他们	是	说	到	是	书面	经过	一个	罗马	天主教	绅士	命名	查洛纳	.

据说这些文字是一位名叫查洛纳的罗马天主教绅士所写。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] [sɔːrd] [kɔːld] [ðə; ði] " ['flæmˌbɜːrg]

I	also	wish	to	know	something	about	the	old	German	sword	called	the	"	Flamberg
我	还	希望	到	知道	某物	关于	这	老的	德语	剑	称为	这	"	弗兰伯格

.

:

.

我还想了解一下名为“弗兰贝格”的古老德国剑。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['twɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

"	I	have	seen	it	represented	as	twisted	like	a	column	of	flame	,
"	我	有	已见	它	代表	作为	扭曲	喜欢	一个	柱子	的	火焰	,

我曾见过它被描绘成像火焰柱一样扭曲的形状，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	should	like	to	know	its	history	,
和	应该	喜欢	到	知道	它是	历史	,

并且应该想了解它的历史，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] [ðæt] [kept]

and	whether	there	was	any	allusion	in	it	to	the	flaming	sword	that	kept
和	无论	那里	曾是	任何	典故	在	它	到	这	炽盛	剑	那	保留

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

the	gate	of	Paradise	.
这	门	的	天堂	.

以及其中是否暗指守护天堂之门的火焰之剑。

['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['kɜːrnər][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] , " ['mɛnər] [ˌju ɛn 'di] [bʌbən] : "

Mention	is	made	of	it	by	Körner	in	his	poem	,	"	Männer	und	Buben	:	"
提到	是	制成	的	它	经过	科尔纳	在	他的	诗	,	"	方式	和	布本	:	"

科尔纳在他的诗《Männer und Buben》中提到了这一点：

" - [ˌem aɪ 'tiː][æn; ən]

"	Stosst	mit	an
"	-	密特	一个

"Stosst mit an

[mæn] [fʊr] [mæn]

Mann	für	Mann
曼恩	毛皮	曼恩

Mann für Mann

[wɜːr][den]['flæmˌbɜːrg] [ʃwɪŋən] [kæn] .

Wer	den	Flamberg	schwingen	kann	.
是	丹	弗兰伯格	旋转	坎恩	.

Wer den Flamberg schwingen kann。

" [kæn; kən][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tel] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] ,

"	Can	your	correspondents	tell	me	,	also	,	whether	there	is	such	a	phrase	,
"	能	你的	通讯员	告诉	我	,	还	,	无论	那里	是	这样的	一个	短语	,

“请问贵方记者能否也告诉我，是否存在这样一种说法？”

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [fɔːr] [roʊdz] [met] , [æz; əz][ə; eɪ] " [fɔːr] [wɔːrnt] [weɪ] ,

expressive	of	the	place	where	four	roads	met	,	as	a	"	four	warnt	way	,
富有表现力的	的	这	地方	在哪里	四	道路	遇见	,	作为	一个	"	四	警告	方式	,

形容四条路交汇的地方，即“四条路”。

" [ænd; ənd] [wens] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['prɑːpərli] [spelt] ?

"	and	whence	its	origin	,	and	how	properly	spelt	?
"	和	何处	它是	起源	,	和	如何	适当地	拼写	?

“它的起源是什么？正确的拼写是什么？”

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðər] .

An	English	Mother	.
一个	英语	母亲	.

一位英国母亲。

[diˈneəriəs] [ˌfɪˌlɒsə'fɔːrəm] . — [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [diˈneəriəs]

Denarius	Philosophorum	.	—	Can	you	inform	me	what	the	inscription	"	Denarius
银币	哲人	.	—	能	你	通知	我	什么	这	题词	"	银币

[ˌfɪˌlɒsə'fɔːrəm] " [miːnz] ,

Philosophorum	"	means	,
哲人	"	方法	,

Denarius Philosophorum。——你能告诉我铭文“Denarius Philosophorum”的含义吗?

[ɑːn] ['bɪʃəp] - ['mɑːnjumənt][ɪn] ['wʊstər] [kə'θiːdrəl] ?

on	Bishop	Thornborough's	monument	in	Worcester	Cathedral	?
在	主教	-	纪念碑	在	伍斯特	大教堂	?

在伍斯特大教堂的索恩伯勒主教纪念碑上?

[diː] . [waɪ] .

D	.	Y	.
D	.	是	.

迪

" [siːz] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

"	Sees	Good	in	everything	.
"	看到	好的	在	一切	.

“凡事都能看到好的一面。”

" — [wer] [dʌz] [ðə; ði][laɪn] ,
" — **Where** **does** **the** **line** **,**
" — 在哪里 做 这 线 ,

“——这条线在哪里，

" [siːz] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪn][ɔːl] .
" **Sees** **good** **in** **everything** **,** **and** **God** **in** **all** **.**
" 看到 好的 在 一切 , 和 上帝 在 全部 .

“在万事万物中看到美好，在一切事物中看到上帝。”

" [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **come** **from** **?**
" 来 从 ?

“来自?

[diː] . [waɪ] .
D **.** **Y** **.**
D . 是 .

迪

['kraɪstʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] .
Christchurch **,** **Oxford** **.**
基督城 , 牛津 .

牛津基督教堂。

['ɑːksfərd]['fraɪərz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] . — [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] ,
Oxford **Friar's** **Voyage** **to** **the** **North** **Pole** **.** **—** **In** **a** **book** **I** **have** **,**
牛津 修士们 航程 到 这 北 极 . — 在 一个 书 我 有 ,

牛津修士的北极之旅——在我拥有的一本书中，

[ɪn'taɪtld] ['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [deɪt] - , [ə'kɜːrz] [ðə; ði]
entitled **Prospects** **of** **the** **most** **famous** **Parts** **of** **the** **World** **,** **date** **1646** **,** **occurs** **the**
标题 前景 的 这 最多 著名的 部分 的 这 世界 , 日期 - , 发生 这
['fɑːloʊɪŋ] :
following **:**
下列的 :

题为《世界著名地区的风貌》的著作，出版于1646年，其中有如下内容:

" [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] , [mɔːr] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
" **Towards** **the** **north** **pole** **we** **have** **gained** **,** **more** **in** **proportion** **,** **as** **far** **as**
" 向 这 北 极 我们 有 获得 , 更多的 在 部分 , 作为 远的 作为
['noʊvə] ['zɛmblə] ,
Nova **Zembla** **,**
新星 泽姆布拉 ,

“在北极方向，我们取得的进展，按比例来说，已经到达了新地岛。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['nævɪgəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] 81st [dɪ'griː] :
and **the** **sea** **is** **known** **to** **be** **navigable** **to** **the** **81st** **degree** **:**
和 这 海 是 已知 到 是 可导航 到 这 81st 程度 :

众所周知，这片海域在 81 度范围内均可通航:

['weðər] [ðə; ði][rest][biː; bi][lænd][ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [jet] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['eni] ([æz; əz][aɪ] [hɪr]
whether **the** **rest** **be** **land** **or** **not** **it** **never** **yet** **appeared** **to** **any** **(** **as** **I** **heare**
无论 这 休息 是 土地 或者 不是 它 绝不 然而 出现 到 任何 (作为 我 听着
[ʌv; əv]) [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːksfərd]['fraɪər][baɪ][ə; eɪ] [mə'ʒiːk] ['vɔɪɪdʒ] .
of **)** **but** **an** **Oxford** **Friar** **by** **a** **Magique** **voyage** **.**
的) 但 一个 牛津 修士 经过 一个 神奇 航程 .

无论其余部分是否是陆地，据我所知，除了牛津修士通过一次神奇的航行之外，它从未出现在任何人面前。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [rɑːk] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [poʊl] , [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv] ['pɪgmiːz]

He	reports	of	a	Black	Rock	just	under	the	pole	,	and	an	Isle	of	Pygmies
他	报告	的	一个	黑色的	岩石	只是	在下面	这	极	,	和	一个	小岛	的	俾格米人

;
;
;

他报告说，在北极下方有一块黑岩，还有一个矮人岛；

['ʌðər] [streɪndʒ] ['mɪrəklz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,

other	strange	miracles	,	to	which	,	for	my	part	,
其他	奇怪的	奇迹	,	到	哪个	,	为了	我的	部分	,

其他一些奇异的奇迹，就我而言，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['kredɪt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['betər] [pruːf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɜːrd] .

I	shall	give	little	credit	till	I	have	better	proof	for	it	than	the	Devil's	word	.
我	将	给	小的	信用	直到	我	有	更好的	证明	为了	它	比	这	魔鬼的	单词	.

除非有比魔鬼的谎言更有力的证据，否则我不会轻易相信。

" ['kwɪri] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fraɪər] ?

"	Query	,	Who	was	the	friar	?
"	询问	,	WHO	曾是	这	修士	?

请问，那位修士是谁?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?

and	where	is	the	account	of	his	voyage	to	be	found	?
和	在哪里	是	这	帐户	的	他的	航程	到	是	成立	?

他的航行记录在哪里可以找到?

[dʒeɪ] . [waɪ] . [ɑːr] .

J	.	Y	.	R	.
J	.	是	.	拉	.

青年青年

['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] . — [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [em] . ['niːl] [hæz; həz] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]

Roman	Catholic	Church	.	—	The	Rev	.	J	.	M	.	Neale	has	just	published	an
罗马	天主教	教会	.	—	这	牧师	.	J	.	M	.	尼尔	有	只是	已发布	一个

[əˈpendɪks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] ,

appendix	to	his	Introduction	to	the	History	of	the	Holy	Eastern	Church	,
附录	到	他的	介绍	到	这	历史	的	这	圣	东	教会	,

罗马天主教会——J.M.尼尔牧师刚刚出版了他所著《东方圣教会史导论》的附录。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [siːz] [ɪn] [ðæt] [kəˈmjuːniən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

containing	a	list	of	all	the	sees	in	that	communion	,	with	the	names	of	the
包含	一个	列表	的	全部	这	看到	在	那	圣餐	,	和	这	姓名	的	这

['prez(ə)nt] [pəˈzesəz] .

present	possessors	.
展示	拥有者	.

包含该教区所有教区的名单，以及现任教区负责人的姓名。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Can	any	of	your	correspondents	inform	me	where	I	can	meet	with	a
能	任何	的	你的	通讯员	通知	我	在哪里	我	能	见面	和	一个

['sɪmələr] [nəj'tiʃiə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ?

similar	notitia	of	the	sees	in	the	Roman	Catholic	Church	?
相似的	消息	的	这	看到	在	这	罗马	天主教	教会	?

请问贵方哪位朋友可以告诉我，在罗马天主教教会中，哪里可以找到类似的教区公告?

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

E	.	H	.	A	.
E	.	H	.	一个	.

EHA

[[ðə; ði] ['ɔ:lmə,næk] [di:'ju] - [di:] [fræns] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp]
[The Almanach du Clergé de France contains a catalogue of Roman Catholic bishops
[这 年鉴 杜 - 德 法国 包含 一个 目录 的 罗马 天主教 主教们
[θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
throughout the world ,
自始至终 这 世界 ,

《法国教士年鉴》收录了世界各地罗马天主教主教的名录，

[kəm'plaɪd] [frʌm; frəm]['dɑ:kjuments] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][di:][ˌprɑ:pə'gændə]['faɪd][ʌv; əv]
complied from documents furnished by the Congregation De Propaganda Fide of
遵命 从 文件 提供 经过 这 会众 德 宣传 真 的
[roʊm] .]
Rome .]
罗马 .]

根据罗马传信部提供的文件整理而成。

[kɔ:r] - . — [meɪ] [aɪ][æsk] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['epɪgræm] ,
Cor Linguæ . — May I ask who is the author of the following epigram ,
科尔 - . — 可能 我 问 WHO 是 这 作者 的 这 下列的 警句 ,

Cor Linguæ.—请问以下这首警句的作者是谁?

['kwoʊtɪd][baɪ] [koʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['gɑ:rnɪt] ?
quoted by Coke on the trial of Garnet ?
引 经过 可口可乐 在 这 审判 的 石榴石 ?

可口可乐在加内特审判中引用的那句话?

" [kɔ:r] - - - - ,
" Cor linguæ fœderat naturæ sanctio ,
" 科尔 - - - - ,

“Cor linguæ fœderat naturæ saintio，

- [ɪn] - ['tʃɛrtoʊ] - ;
Veluti in quodam certo connubio ;
- 在 - certo - ;

Veluti in quodam certo connubio；

['ergoʊ][kʌm] - [kɔ:r][et] - ,
Ergo cum dissonent cor et locutio ,
因此 精液 - 科尔 等 - ,

因此，不和谐的cor et locutio，

['sɜ:rmoʊ] - [ɪn] - .
Sermo concipitur in adulterio .
sermo - 在 - .

通奸中的 Sermo concipitur。

" [dʒeɪ] . [ˌbi: 'es] . { - }
" J . Bs . { 169 }
" J . Bs . { - }

J. Bs.{169}

['bɪʃəp] ['hupərz] ['gɑ:dli] [kən'feʃ(ə)n] , & [si:] . — ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['editiŋ] ['bɪʃəp] ['hupərz]
Bishop Hooper's Godly Confession , & c . — Being engaged in editing Bishop Hooper's
主教 胡珀的 敬虔的 忏悔 , & c . — 存在 已订婚的 在 编辑 主教 胡珀的
[wɜ:rks] ,
works ,
作品 ,

胡珀主教的《虔诚的告白》等等——正在从事胡珀主教著作的编辑工作，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][maɪ'self] [ɪm'pi:dɪd] [baɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:dli]

and	finding	myself	impeded	by	want	of	the	original	edition	of	his	Godly
和	寻找	我	受阻	经过	想	的	这	原来的	版	的	他的	敬虔的

[kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

Confession	and	Protestation	of	the	Christian	Faith	,
忏悔	和	断言	的	这	基督教	信仰	,

然而，我却因为缺少他的《敬虔的信条与基督教信仰的抗议》原版而受阻。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][dʒɑ:n] [deɪ] , -

printed	at	London	by	John	Day	,	1550
打印	在	伦敦	经过	约翰	天	,	-

1550年由约翰·戴在伦敦印刷

, [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [si:k] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ,

,	I	am	induced	to	seek	your	assistance	,
,	我	是	诱导	到	寻找	你的	协助	,

我被迫寻求您的帮助，

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk] ['weðər] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [wer] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]

and	to	ask	whether	you	can	inform	me	where	a	copy	of	the	above
和	到	问	无论	你	能	通知	我	在哪里	一个	复制	的	这	多于

[wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ?

work	may	be	found	?
工作	可能	是	成立	?

请问您能否告知我哪里可以找到上述作品的副本?

([ðə; ði] [rev] .) [tʃɑ:rlz] ['nevɪnsən] .

(	The	Rev	.	)	Charles	Nevinson	.
(	这	牧师	.	)	查尔斯	内文森	.

（牧师）查尔斯·内文森。

[braʊnz] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['stæmfərd] .

Browne's	Hospital	,	Stamford	.
布朗的	医院	,	斯坦福德	.

斯坦福德布朗医院。

[ˌekstrə'dɪʃn] , [ɪg'nɔ:r] ,

Extradition	,	Ignore	,
引渡	,	忽略	,

引渡，忽略，

[ˌdaɪə'mægnəˌtɪzəm] . — [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][maɪ][noʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]

Diamagnetism	.	—	In	pursuance	of	my	note	to	you	regarding	the	definition	of
抗磁性	.	—	在	追究	的	我的	笔记	到	你	关于	这	定义	的

[wɜ:rdz][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ʌv; əv] [leɪt]

words	in	science	and	literature	which	may	have	sprung	up	of	late
字	在	科学	和	文学	哪个	可能	有	弹簧	向上	的	晚的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

抗磁性——鉴于我之前就近年来科学和文学中可能出现的一些词语的定义问题给您写的便条，

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][kwoʊt] , [æz; əz] ['instənsiz] [ɪn][ðə; ði]['lætər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

will	you	allow	me	to	quote	,	as	instances	in	the	latter	department	,
将要	你	允许	我	到	引用	,	作为	实例	在	这	后者	部门	,

请问您是否允许我引用一些后一方面的例子?

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] " [ˌekstrə'dɪʃn] " [ænd; ənd] " [ɪg'nɔ:r] ? " [wʌn] .

the	two	words	"	extradition	"	and	"	ignore	?	"	1	.
这	二	字	"	引渡	"	和	"	忽略	?	"	1	.

“引渡”和“忽略”这两个词? 1.

[ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] " [ˌekstrə'dɪʃn] , " [vɪz] . , " [ðə; ði] [sə'rendər] [baɪ]

Is	the	following	a	correct	definition	of	"	extradition	,	"	viz	.	,	"	the	surrender	by
是	这	下列的	一个	正确的	定义	的	"	引渡	,	"	即	.	,	"	这	投降	经过

[ə; eɪ] [steɪt] ,

a	state	,
一个	状态	,

以下对"引渡"的定义是否正确，即"一国交出"?

[ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌrefju'dʒiː] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] ?

of	a	political	refugee	,	at	the	request	of	a	foreign	power	?
的	一个	政治的	难民	,	在	这	要求	的	一个	外国的	力量	?

应外国势力请求，接收一名政治难民?

" [ˌtuː'tuː] . [ɪz][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] " ['ekstrə] " [ænd; ənd] " - " [pʊt]

"	2	.	Is	the	etymology	of	the	word	made	up	of	"	extra	"	and	"	ditio	"	put
"	2	.	是	这	词源	的	这	单词	制成	向上	的	"	额外的	"	和	"	-	"	放

[fɔːr; fər] " [dɪdiːtiːoʊ] ,

for	"	deditio	,
为了	"	德迪蒂奥	,

2. 这个词的词源是由"extra"和"ditio"组成的，意思是"deditio"吗?

" [ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɔːr] [sə'rendərɪŋ] ?

"	a	giving	up	or	surrendering	?
"	一个	给予	向上或者		投降	?

是放弃还是投降?

[dʌz] " [ɪg'nɔːr] " [miːn] [tuː; tə] " [triːt] [æz; əz][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] ;

Does	"	ignore	"	mean	to	"	treat	as	non	-	existent	;
做	"	忽略	"	意思是	到	"	对待	作为	非	-	存在的	;

"忽略"是指"视之为不存在"吗?

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ɪg'zæktli][ðə; ði]

"	and	are	there	no	other	words	in	the	language	which	express	exactly	the
"	和	是	那里	不	其他	字	在	这	语言	哪个	表达	确切地	这

['miːnɪŋ] [kən'veɪd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ?

meaning	conveyed	by	these	two	?
意义	传递	经过	这些	二	?

"难道语言中就没有其他词语能够准确地表达这两个词所表达的含义吗？"

[ɪn] ['saɪəns] , [aɪ] [wʊd] [æsk] ,

In	science	,	I	would	ask	,
在	科学	,	我	会	问	,

在科学领域，我会问:

[ɪz] " [ˌdaɪə'mægnəˌtɪzəm] " [kə'rektli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['eni]

is	"	diamagnetism	"	correctly	explained	by	terming	it	"	the	property	of	any
是	"	抗磁性	"	正确	解释	经过	术语	它	"	这	财产	的	任何

['sʌbstəns] [wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ɪt'self] ,

substance	whereby	it	turns	itself	,
物质	由此	它	转弯	本身	,

"抗磁性"是否可以正确地解释为"任何物质具有的使其自身发生偏转的特性"?

[wen] ['friːli] [sə'spendɪd] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'netɪk] [mə'rɪdiən] .

when	freely	suspended	,	at	right	angles	to	the	magnetic	meridian	.
什么时候	自由	暂停	,	在	正确的	角度	到	这	磁的	子午线	.

自由悬挂时，与磁子午线成直角。

" [piː] . [es] .

"	P	.	S	.
"	P	.	S	.

PS

[sɛ̃'kɑ̃t] ['lɛtrəz] - . — [kæn; kən]
Cinquante Lettres d'Exhortation . — Can
五十 字母 - . — 能

第五封劝诫书信。—Can

['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɜ-z] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rk] ? —
any of your readers inform me who is the author of the following work ? —
任何 的 你的 读者 通知 我 WHO 是 这 作者 的 这 下列的 工作 ? —

请问各位读者中是否有人知道以下作品的作者是谁?

" [sɛ̃'kɑ̃t] ['lɛtrəz] - [et][di:][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][suə][lez] [su:frənsɪz] [di:][sɛs] [dɛr'njɛrz] [tɛmz]
" Cinquante lettres d'exhortation et de consolation sur les souffrances de ces derniers tems
" 五十 字母 - 等 德 安慰 苏尔 莱斯 苦难 德 ces 达尼尔 物品
,
,
,

“五封劝告和安慰信，对最后的一切感到安慰，

[et][suə] [kɛlks] ['oʊtrə] [sʊ'ʒeɪz] ; - - [daɪ'vɜ:rsɪz] [ˌpɜ:r'sɒnz] [pɑ:r][məuŋs] .
et sur quelques autres sujets ; écrites à diverses personnes par Mons .
等 苏尔 quelques 其他人 主题 ; - - 多样化 人 帕 蒙斯 .

et sur quelques autres sujets；蒙斯的不同人士的评论。

[di:] . [vi:] . [bi:] . ['pendənt] [ˌɛsˌi:'ɛs] - [et][ˌɛsˌi:'ɛs] ['prizənz] , [ɪn] [fræns] ;
D . V . B . pendant ses exils et ses prisons , en France ;
D . V . B . 吊坠 ses - 等 ses 监狱 , 英文 法国 ;

DVB 吊坠 ses exils et ses 监狱，法国；

[et] [də'pwi:] [ˌkju ju 'i][pɑ:r]['ɔ:rdər][di:'ju][rwɑ:] , [ɪl] [sɛst] - [ɪn] ['hɑ:ləɪnd] .
et depuis que par ordre du Roi , il s'est retiré en Hollande .
等 自从 que 帕 秩序 杜 国王 , il 是 - 英文 奥朗德 .

奥朗德在国王的命令下退休了。

[lɑ:] ['heɪ] , - , 8vo .
La Haye , 1704 , 8vo .
拉 海耶 , - , 8vo .

海牙，1704 年，8 开本。

" [ðə; ði]['kɑ:pi] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪz] ['letərd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] " - - ['lɛtrəz] ;
" The copy which I have seen is lettered on the back " Beringke - Lettres ;
" 这 复制 哪个 我 有 已见 是 字母 在 这 后退 " - - 字母 ;

“我所看到的副本背面写着‘Beringke-Lettres’;

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli]
" but I can find no account of any person of that name at all likely
" 但 我 能 寻找 不 帐户 的 任何 人 的 那 姓名 在 全部 可能
[tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letərz] ,
to have written the letters ,
到 有 书面 这 信件 ,

但我找不到任何与此同名的人可能写过这些信件的记录。

[nɔ:r] ['eni] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [əs'kraibɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔ:θərʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
nor any authority for ascribing their authorship to a person of that name .
也不 任何 权威 为了 归因 他们的 作者身份 到 一个 人 的 那 姓名 .

也没有任何权威资料证明这些作品的作者是同名人士。

['taɪroʊ] .
Tyro .
初学者 .

初学者。

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

[oʊld][trækt][ɑːn][ðə; ði] ['juːkərɪst] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm]
Old Tract on the Eucharist . — Can any of your readers tell me the name
老的 田地 在 这 圣餐 . — 能 任何 的 你的 读者 告诉 我 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [trækt] ? —
of the author of the following tract ? —
的 这 作者 的 这 下列的 通道 ? —

关于圣餐的古老小册子——请问各位读者，谁能告诉我下面这篇小册子的作者是谁?

" [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]['præktɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] ,
" A Full View of the Doctrines and Practices of the Ancient Church ,
" 一个 满的 看法 的 这 教义 和 实践 的 这 古老的 教会 ,
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['juːkərɪst] .
relating to the Eucharist .
相关 到 这 圣餐 .

《古代教会关于圣餐的教义和实践的全貌》。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1688 .
伦敦 . - .

伦敦，1688年。

" ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['sevrəl] ['bʊkselər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
" Wishing to procure a copy , I have asked several booksellers , but without
" 祝 到 采购 一个 复制 , 我 有 问 一些 书店 , 但 没有
[sək'ses] .
success .
成功 .

"我希望能买到这本书，已经问过好几家书店，但都没有成功。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
It has been most strongly recommended by a writer of the present day .
它 有 到过 最多 强烈 受到推崇的 经过 一个 作家 的 这 展示 天 .

它受到了当代一位作家的强烈推荐。

- .
Abhba .
- .

阿布巴。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

['kɑːrdɪnəlz] ['mɑːnjumənt] .
CARDINAL'S MONUMENT .
红衣主教的 纪念碑 .

红衣主教纪念碑。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 106 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第106页。）

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ænd; ənd] [kwɪrɪst] , [dʒeɪ] . [diː] . [ə; eɪ] . ,
Your correspondent and querist , J . D . A . ,
你的 通讯员 和 提问者 , J . D . 一个 . ,

您的通讯员兼提问者，JDA

[æsks][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]

asks	for	some	information	respecting	the	coat	of	arms	surmounted	by	a
问	为了	一些	信息	尊重	这	外套	的	武器	克服	经过	一个

['kɑːrdɪnəlz][hæt] ,

cardinal's	hat	,
红衣主教的	帽子	,

询问有关带有红衣主教帽图案的纹章的一些信息，

['skʌlptʃərd] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][ɪn][ˌes 'tiː] .

sculptured	and	affixed	to	one	of	the	pillars	of	the	south	transept	in	St	.
雕塑	和	已粘贴	到	一	的	这	柱子	的	这	南	横隔	在	英石	.

['seɪvjərz] [tʃɜːrtʃ] , ['sʌðərk] .

Saviour's	Church	,	Southwark	.
救世主的	教会	,	南华克	.

雕刻并固定在南华克圣救世主教堂南耳堂的一根柱子上。

[aɪ][send][ɪn][rɪ'plaɪ][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [naʊ] [skers] [bʊk] ,

I	send	in	reply	an	extract	from	a	now	scarce	book	,
我	发送	在	回复	一个	提炼	从	一个	现在	稀少	书	,

我回复的邮件摘录自一本现在已十分罕见的书籍。

['ɑːrθər] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , - ,

Arthur	Tiler's	History	and	Antiquities	of	St	.	Saviour's	,	1765	,
亚瑟	-	历史	和	古董	的	英石	.	救世主的	,	-	,

亚瑟·泰勒的《圣救世主教堂的历史和古迹》，1765年

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['leɪtər][hɪs'tɔːrɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'griː] : —

with	which	all	the	later	historians	of	the	church	agree	:	—
和	哪个	全部	这	之后	历史学家	的	这	教会	同意	:	—

这一点后来的所有教会史学家都一致认同：

" ['ænoʊ] - . [ˌtuː'tuː][hen] . [ˌaɪ 'viː] .

"	Anno	1400	.	2	Hen	.	IV	.
"	安诺	-	.	2	母鸡	.	第四	.

“公元1400年，亨利四世二年。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [bɪlt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ; ['henri] ['boʊfərt] (['sekənd][sʌn][ʌv; əv]

"	The	whole	church	was	new	built	about	this	time	;	Henry	Beaufort	(	second	son	of
"	这	所有的	教会	曾是	新的	建造	关于	这	时间	;	亨利	博福特	(	第二	儿子	的

[dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] ,

John	of	Gaunt	,
约翰	的	高特	,

“整座教堂大约在这个时候新建；亨利·博福特（约翰·冈特的次子），

[duːk] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , [sʌn] [ʌv; əv] ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) , ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [juː'siːbiəs] ,

Duke	of	Lancaster	,	son	of	Edward	III	.	)	,	Cardinal	of	St	.	Eusebius	,
公爵	的	兰开斯特	,	儿子	的	爱德华	三、	.	)	,	红衣主教	的	英石	.	优西比乌斯	,

兰开斯特公爵（爱德华三世之子），圣尤西比乌斯枢机主教

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]

and	Bishop	of	Winchester	from	the	year	1405	to	the	time	of	his	death
和	主教	的	温彻斯特	从	这	年	-	到	这	时间	的	他的	死亡

[ɪn] - ,

in	1447	,
在	-	,

从1405年到1447年去世，他一直担任温彻斯特主教。

[maɪt] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ,

might	have	contributed	towards	the	building	,	being	a	man	of	great	wealth	,
可能	有	贡献	向	这	建筑	,	存在	一个	男人	的	伟大的	财富	,

他可能为这座建筑做出了贡献，因为他是一位非常富有的人。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːrdɪnl] ,

for	which	he	was	called	the	rich	Cardinal	,
为了	哪个	他	曾是	称为	这	富有的	红衣主教	,

因此他被称为富有的红衣主教。

[æz; əz][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊfərt] [ɑːr; ər] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

as	the	arms	of	the	Beauforts	are	carved	in	stone	on	a	pillar	in	the	south
作为	这	武器	的	这	博福特	是	雕刻	在	石头	在	一个	支柱	在	这	南

[krɔːs] [aɪl] ;

cross	aisle	;
叉	走道	;

博福特家族的纹章被雕刻在南侧十字走廊的一根石柱上;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['skʌlptʃər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]

and	by	the	remaining	sculpture	on	each	side	it	appears	to	be	done	for
和	经过	这	其余的	雕塑	在	每个	边	它	出现	到	是	完毕	为了

[strɪŋz] ['pendənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnəlz] [hæt] [pleɪst] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

strings	pendant	from	a	Cardinal's	hat	placed	over	them	.
字符串	吊坠	从	一个	红衣主教的	帽子	放置	超过	他们	.

从两侧剩余的雕塑来看，似乎是为悬挂在它们上面的红衣主教帽子上的绳子而做的。

[ðə; ði][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['kwɔːrtərli] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , [ə; eɪ]['bɔːrdər] [kəm'poʊn] ['ɑːrdʒənt][ænd; ənd]

The	arms	are	quarterly	France	and	England	,	a	border	compone	argent	and
这	武器	是	季刊	法国	和	英格兰	,	一个	边界	成分	银色	和

['æʒər] .

azure	.
蔚蓝	.

纹章由法国和英国四等分组成，边框由银色和蓝色组成。

" [wen] [ðə; ði] ['trænsept] [wɜːr; wər] [ˌriː'bɪlt] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [ðə; ði]['kɑːrdɪnəlz][hæt] ,

"	When	the	transepts	were	rebuilt	,	some	years	since	,	the	cardinal's	hat	,
"	什么时候	这	耳屏	是	重建	,	一些	年	自从	,	这	红衣主教的	帽子	,

“几年前重建耳堂时，红衣主教的帽子……”

[wɪtʃ] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [di'feist] , [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊt]

which	till	that	time	was	nearly	defaced	,	was	then	restored	,	and	the	coat
哪个	直到	那	时间	曾是	几乎	污损	,	曾是	然后	恢复	,	和	这	外套

[ʌv; əv][ɑːrmz] ['nuːli] [im'bleizənd] .

of	arms	newly	emblazoned	.
的	武器	新	饰有	.

此前几乎完全损毁的纹章被修复，并重新绘制了纹章。

['dʌbljuː] . [biː] . - .

W	.	B	.	19	.
W	.	B	.	-	.

WB19。

['wɪntʃɪstər] [pleɪs] , [ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , ['sʌðərk] .

Winchester	Place	,	St	.	Saviour's	,	Southwark	.
温彻斯特	地方	,	英石	.	救世主的	,	南华克	.

温彻斯特广场，圣救世主教堂，南华克。

[[dʒiː] . [ə; eɪ] . [es] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [smɪθ] [hæv; həv] ['fɔrwɜ·dɪd] ['sɪmələr][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .]

[	G	.	A	.	S	.	and	James	H	.	Smith	have	forwarded	similar	replies	.	]
[	G	.	一个	.	S	.	和	詹姆斯	H	.	史密斯	有	转发	相似的	回复	.	]

[GAS 和 James H. Smith 也转发了类似的回复。]

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [diː] . [ə; eɪ] . ([piː] . - . -) ,

With	reference	to	the	Query	of	J	.	D	.	A	.	(	p	.	106	.	antè	)	,
和	参考	到	这	询问	的	J	.	D	.	一个	.	(	p	.	-	.	-	)	,

参考 JDA 的查询（第 106 页前），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːrdɪnəlz][hæt] ,
it **would** **appear** **that** **the** **cardinal's** **hat** **,**
它 会 出现 那 这 红衣主教的 帽子 ,

看来，红衣主教的帽子，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['tæsəlz] ,
but **with** **a** **difference** **in** **the** **number** **of** **rows** **of** **tassels** **,**
但 和 一个 不同之处 在 这 数字 的 行 的 流苏 ,

但穗子的排数有所不同，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][men] [huː] ['nevər][wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt]
is **sometimes** **seen** **on** **the** **monuments** **of** **men** **who** **never** **were** **raised** **to** **that**
是 有时 已见 在 这 纪念碑 的 男人 WHO 绝不 是 提高 到 那
['dɪgnəti] .
dignity **.**
尊严 .

有时在那些从未获得过如此尊荣的人的纪念碑上可以看到这种说法。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['keɪnɪs] , [kɪl'kɛni] ,
In **the** **Cathedral** **of** **St** **.** **Canice** **,** **Kilkenny** **,**
在 这 大教堂 的 英石 . 卡尼斯 , 基尔肯尼 ,

在基尔肯尼的圣卡尼斯大教堂，

[ɑːr; ər] [tuː] ['mɔnjumənts] [pleɪst] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['kæθlɪks] , [vɪz]
are **two** **monuments** **placed** **there** **during** **the** **rule** **of** **the** **Confederate** **Catholics** **,** **viz**
是 二 纪念碑 放置 那里 期间 这 规则 的 这 南方邦联 天主教徒 , 即
. ,
: **,**
. ,

在南方邦联天主教徒统治时期，那里竖立了两座纪念碑，即：

[ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['klɪr] , " - [et] ['rektər] - [diː] . [dʒoʊ 'ænɪs] -
that **of** **James** **Cleere** **,** **"** **Protonotarius** **et** **Rector** **ecclesiæ** **D** **.** **Joannis** **Diœcesis**
那 的 詹姆斯 清晰 , " - 等 校长 - D . 约翰尼斯 -
- , " [huː] [daɪd][ə; eɪ] . [diː] . - ,
oporiensis **,** **"** **who** **died** **A** **.** **D** **.** **1643** **,**
- , " WHO 死亡 一个 . D . - ,

詹姆斯·克莱尔 (James Cleere)，“Protonotarius et Rector ecclesiæ D. Joannis Diœcesis oporiensis”，卒于公元 1643 年，

['noʊv] . - ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['roʊð] , [ɪn'truːsɪv] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ,
Nov **.** **14** **;** **and** **David** **Rothe** **,** **intrusive** **Roman** **Catholic** **Bishop** **of** **Ossery** **,**
十一月 . - ; 和 大卫 罗特 , 侵入性的 罗马 天主教 主教 的 - ,

11月14日；以及爱管闲事的奥塞里罗马天主教主教大卫·罗特，

[huː] [daɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] — [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
who **died** **some** **years** **after** **—** **on** **both** **of** **which** **the** **arms** **of** **the** **individual**
WHO 死亡 一些 年 后 — 在 两个都 的 哪个 这 武器 的 这 个人
[ɑːr; ər] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːrdɪnəlz][hæt] .
are **surmounted** **by** **a** **cardinal's** **hat** **.**
是 克服 经过 一个 红衣主教的 帽子 .

几年后去世——这两件物品上，个人的纹章上方都戴着红衣主教的帽子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [iˌkliːzi'æstiks] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs]
It **is** **quite** **certain** **that** **neither** **of** **these** **ecclesiastics** **had** **a** **right** **to** **this**
它 是 相当 肯定 那 两者都不 的 这些 教会人士 有 一个 正确的 到 这
[dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] ['kɑːdinlz] .
distinction **as** **cardinals** **.**
区别 作为 红雀队 .

可以肯定的是，这两位神职人员都没有资格获得枢机主教的这一殊荣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ˌprɒʊθə'nɒʊtəri; prɒʊ'θɑːnəˌteri][tuː; tə] [wer] [hæts][ɔːr][kæps]

For	the	right	of	Bishops	and	Prothonotaries	to	wear	hats	or	caps
为了	这	正确的	的	主教们	和	书记官	到	穿	帽子	或者	帽子

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːdɪnlz] ,

of	the	same	shape	as	the	cardinals	,
的	这	相同的	形状	作为	这	红雀队	,

关于主教和首席书记官佩戴与枢机主教相同形状的帽子或便帽的权利，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərz] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [siː] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] ['herəldri] (['ɑːksfərd]) ,

with	their	colours	and	peculiarities	,	see	Glossary	of	Heraldry	(	Oxford	)	,
和	他们的	颜色	和	特殊性	,	看	词汇表	的	纹章学	(	牛津	)	,

['ʌndər] " [kæp] - ['kɑːdɪnlz] .

under	"	Cap	-	Cardinals	.
在下面	"	帽	-	红雀队	.

有关其颜色和特点，请参阅《纹章学词汇表》（牛津），"帽状红衣主教"项下的内容。

" ['enɪ] ['fɜːrðər] [ɪg'zæmpəlz] [wɪl] [ə'blaɪdʒ]

"	Any	further	examples	will	oblige
"	任何	更远	示例	将要	必须

"如有其他例子，敬请指正。"

[dʒeɪ] . [greɪvz; grɑːvz] .

J	.	Graves	.
J	.	格雷夫斯	.

J. 格雷夫斯。

[kɪl'kɛnɪ] , ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .

Kilkenny	,	Feb	.	10	.	1851	.
基尔肯尼	,	二月	.	-	.	-	.

基尔肯尼，1851年2月10日。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [bɪ'niːθ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] [nɪr] [ðə; ði]['poʊət] ['gaʊərz]

The	Cardinal's	hat	,	with	arms	beneath	,	on	a	pillar	near	the	poet	Gower's
这	红衣主教的	帽子	,	和	武器	下面	,	在	一个	支柱	靠近	这	诗人	高尔的

['mɑːnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

红衣主教的帽子，帽子下方有手臂，立在诗人高尔纪念碑附近的一根柱子上。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , ['sʌðərk] , [ri'fəːz] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt]

in	St	.	Saviour's	,	Southwark	,	refers	directly	to	the	beneficence	of	that
在	英石	.	救世主的	,	南华克	,	指	直接地	到	这	行善	的	那

['bɪzi] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] , { - }

busy	cardinal	and	very	remarkable	man	,	{	170	}
忙碌的	红衣主教	和	非常	卓越	男人	,	{	-	}

在南华克圣救世主教堂，直接提到了那位忙碌的红衣主教和非常杰出的人的慷慨善举，{170}

['kɑːrdɪnl] ['boʊfərt] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði]

Cardinal	Beaufort	,	Bishop	of	Winchester	,	and	who	in	that	capacity	resided	in	the
红衣主教	博福特	,	主教	的	温彻斯特	,	和	WHO	在	那	容量	居住地	在	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæləs] ;

adjoining	palace	;
相邻的	宫殿	;

博福特枢机主教，温彻斯特主教，他当时居住在隔壁的宫殿里；

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][dʒeɪmz][viː] . [ʌv; əv]['skɑːtlənd][wɪð; wɪθ]

indirectly	it	refers	to	the	marriage	of	James	V	.	of	Scotland	with
间接	它	指	到	这	婚姻	的	詹姆斯	V	.	的	苏格兰	和

[dʒeɪn] ['boʊfərt] ,

Jane	Beaufort	,
简	博福特	,

间接地，它指的是苏格兰国王詹姆斯五世与简·博福特的婚姻。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [ni:s] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri]
the Cardinal's niece : and it is something to the honour of St . Mary
这 红衣主教的 侄女 : 和 它 是 某物 到 这 荣誉 的 英石 . 玛丽
-
Overies ,
-

红衣主教的侄女：这对圣玛丽·奥弗里斯来说是一件值得骄傲的事。

([ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['kwestʃən] ,
(the church in question ,
(这 教会 在 问题 ,

（此处所指的教会，

) [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [ðæt] [ðə; ði]['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] .
) to add that it was within its walls that the ceremony took place .
) 到 添加 那 它 曾是 之内 它是 墙壁 那 这 仪式 采取 地方 .

）并补充说，仪式就是在这座建筑内举行的。

[bɪ'saɪdz] [^ɔə] ,
Besides Gower ,
除了 高尔 ,

除了高尔之外，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] [steɪt] [ðæt] ['edmənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɔb] . - ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the parish registers state that Edmond Shakspeare ob . 1607 (one of the
这 教区 登记簿 状态 那 埃德蒙 莎士比亚 奥布 . - (一 的 这
['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst]) ,
brothers of the great dramatist) ,
兄弟 的 这 伟大的 剧作家) ,

教区登记簿显示，埃德蒙·莎士比亚（Edmond Shakspeare，卒于1607年，是这位伟大剧作家的兄弟之一）

[dʒɑ:n] ['fletʃər] [ɔb] . - , [ænd; ənd] ['filip] ['mæsɪnˌdʒər][ɔb] . - .
John Fletcher ob . 1625 , and Philip Massinger ob . 1640 .
约翰 弗莱彻 奥布 . - , 和 菲利普 马辛格 奥布 . - .

约翰·弗莱彻卒于 1625 年，菲利普·马辛格卒于 1640 年。

([si:] ['mɪstər] . ['naɪts] [oʊld] ['ɪŋgləndˌ] , [ˌi: en 'dʒi:] . - .
(See Mr . Knight's Old England , eng . 548 .
(看 先生 . 骑士的 老的 英格兰 , eng . - .

（参见 Knight 先生的《旧英格兰》，eng.548。

[pi:] . - .)
p . 147 .)
p . - .)

第147页。）

['bloʊən] .
Blowen .
吹 .

被吹走了。

[ə; eɪ]['kɑ:rdɪnəlz][hæt][ɪz] ['dɪfərənsd] [baɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts]['tæsəlz] ,
A cardinal's hat is differenced by colour and the number of its tassels ,
一个 红衣主教的 帽子 是 差异 经过 颜色 和 这 数字 的 它是 流苏 ,

红衣主教的帽子以颜色和穗子的数量来区分。

[nɑ:t][baɪ][ɪts] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['klɜ-:dʒi:mɪn, 'klɜ-:dʒi:ˌmɛn] .
not by its shape , which is the same for all clergymen .
不是 经过 它是 形状 , 哪个 是 这 相同的 为了 全部 神职人员 .

不是通过外形，因为所有神职人员的外形都一样。

[ðʌs] , [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] [priːsts] , [ə; eɪ] [blæk] [hæt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['tæsl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;

Thus	**,**	**for**	**simple**	**priests**	**,**	**a**	**black**	**hat**	**,**	**with**	**one**	**tassel**	**on**	**either**	**side**	**;**
因此	,	为了	简单的	神父	,	一个	黑色的	帽子	,	和	一	流苏	在	任何一个	边	;

因此，普通的祭司戴黑色帽子，帽子两侧各有一个流苏；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ] [griːn] [hæt][wɪð; wɪθ] [θriː] ['tæsəlz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ,

for	**a**	**bishop**	**,**	**a**	**green**	**hat**	**with**	**three**	**tassels**	**;**	**for**	**a**	**cardinal**	**,**
为了	一个	主教	,	一个	绿色的	帽子	和	三	流苏	;	为了	一个	红衣主教	,

主教戴一顶带三个流苏的绿色帽子；红衣主教戴一顶.....

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][hæt][wɪð; wɪθ][faɪv][ɔːr]['sev(ə)n]['tæsəlz] .

a	**crimson**	**hat**	**with**	**five**	**or**	**seven**	**tassels**	**.**
一个	赤红	帽子	和	五	或者	七	流苏	.

一顶深红色的帽子，上面有五到七个流苏。

[wʌt] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tæsəlz]

What	**the**	**reason**	**may**	**be**	**for**	**the**	**variation**	**in**	**the**	**number**	**of**	**the**	**tassels**
什么	这	原因	可能	是	为了	这	变化	在	这	数字	的	这	流苏

[ə'mʌŋst] ['kɑːdinlz] ,

amongst	**cardinals**	**,**
在	红雀队	,

红雀羽毛穗数存在差异的原因可能是什么?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] .

I	**should**	**be**	**glad**	**to**	**learn**	**.**
我	应该	是	高兴的	到	学习	.

我应该乐于学习。

['dʌbljuː] . [diː] - [en] .

W	**.**	**D**	**-**	**n**	**.**
W	.	D	-	n	.

W. Dn.

[ɪn] - ([et]['rez] - [pɑːn'tɪfɪkəm] , [roʊm] , -) ,

In	**Ciaconius**	**(**	**Vitæ**	**et**	**Res**	**Gestæ**	**Pontificum**	**,**	**Rome**	**,**	**1630**	**)**	**,**
在	-	(	vitæ	等	余	-	教宗	,	罗马	,	-	)	,

在 Ciaconius（Vitæ et Res Gestæ Pontificum，罗马，1630 年）中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɑːdinlz] [kri'eɪtɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [deɪt] ,

there	**is**	**a**	**list**	**of**	**all**	**the**	**cardinals**	**created**	**up**	**to**	**that**	**date**	**,**
那里	是	一个	列表	的	全部	这	红雀队	创建	向上	到	那	日期	,

有一份截至该日期所有红衣主教的名单，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['instənsiz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]

with	**their**	**armorial**	**bearings**	**;**	**and**	**the**	**only**	**instances**	**of**	**France**	**and**
和	他们的	纹章	轴承	;	和	这	仅有的	实例	的	法国	和

['ɪŋglənd] ['kwɔːrtərli] ([wɪtʃ] [ɪz] ,

England	**quarterly**	**(**	**which**	**is**	**,**
英格兰	季刊	(	哪个	是	,

以及它们的纹章；还有法国和英国季刊的唯一例子（即，

[noʊ] [daʊt] , [wʌt] [ɪz] [ɪn'tendɪd]) , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['boʊfərt] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

no	**doubt**	**,**	**what**	**is**	**intended**	**)**	**,**	**are**	**those**	**of**	**Cardinal**	**Beaufort**	**,**	**Bishop**	**of**
不	怀疑	,	什么	是	故意的	)	,	是	那些	的	红衣主教	博福特	,	主教	的

['wɪntʃɪstər] ,

Winchester	**,**
温彻斯特	,

毫无疑问，其意图是温彻斯特主教博福特枢机主教的意图。

[ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] ['hæləm] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] .

and	**Cardinal**	**Hallum**	**,**	**Bishop**	**of**	**Salisbury**	**.**
和	红衣主教	哈勒姆	,	主教	的	索尔兹伯里	.

以及索尔兹伯里主教哈勒姆红衣主教。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ]['menʃ(ə)n] ['eniwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['hæləm] , [ɔːr] ['hæləm]

I	can	find	no	mention	anywhere	of	the	family	of	Cardinal	Hallum	,	or	Hallam
我	能	寻找	不	提到	任何地方	的	这	家庭	的	红衣主教	哈勒姆	,	或者	哈勒姆

;

;

;

我找不到任何关于哈勒姆枢机主教家族或哈勒姆家族的记载；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ,

and	should	be	glad	to	know	who	he	was	descended	from	,
和	应该	是	高兴的	到	知道	WHO	他	曾是	下降	从	,

他应该很高兴知道自己的祖先是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðoʊz] [ɑːrmz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] - , [huː] [ɪz]

and	why	he	had	those	arms	assigned	to	him	by	Ciaconius	,	who	is
和	为什么	他	有	那些	武器	分配	到	他	经过	-	,	WHO	是

['tɑːlərəbli] [kə'rekt] .

tolerably	correct	.
勉强可以接受	正确的	.

以及为什么恰科尼乌斯给他分配了那些武器，恰科尼乌斯的说法基本正确。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [em] .

A	.	W	.	M	.
一个	.	W	.	M	.

AWM

['butiz] [keɪs] .

BOOTY'S	CASE	.
战利品	案件	.

靴子的案例。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)

(	Vol	.	iii	.	,	p	.	40	.	)
(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)

（第三卷，第40页）

[aɪ]['kænɑːt][rɪ'fɜːr][diː'mənɒlədʒɪst][tuː; tə][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] ['butiz] [keɪs] ,

I	cannot	refer	Demonologist	to	an	authentic	report	of	Booty's	case	,
我	不能	参考	恶魔学家	到	一个	真正的	报告	的	战利品	案件	,

我无法向《恶魔学家》一书提供关于布蒂案件的真实报告。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [nʌn] [ɪz] [mɔːr] [soʊ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn]['kɜ˞ːbiːz]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk]

but	I	believe	none	is	more	so	,	than	that	in	Kirby's	Wonderful	and	Eccentric
但	我	相信	没有任何	是	更多的	所以	,	比	那	在	卡比的	精彩的	和	偏心

[mjuˈziːəm] , ['vɑːl] .

Museum	,	vol	.
博物馆	,	卷	.

但我认为没有比柯比的《奇妙而古怪的博物馆》第一卷更甚的了。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .

p	.	247	.
p	.	-	.

第247页。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['spɪŋks] : —

The	following	extract	is	given	from	the	journal	of	Mr	.	Spinks	:	—
这	下列的	提炼	是	给定	从	这	杂志	的	先生	.	斯平克斯	:	—

以下摘自斯平克斯先生的日记：——

" ['fraɪdeɪ] , 15th [meɪ] , - .
" **Friday** , **15th** **May** , **1687** .
" 星期五 , 15th 可能 , - .

“1687年5月15日，星期五。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['buːti] [ðɪs] [deɪ] .
We **had** **the** **observation** **of** **Mr** . **Booty** **this** **day** .
我们 有 这 观察 的 先生 . 赃物 这 天 .

今天我们对布蒂先生进行了观察。

['kæptɪn] - , ['kæptɪn] ['brɪstoʊ] , ['kæptɪn] [braʊn] , [aɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɔːl] , ['mɜːrtʃənt] ,
Captain **Barrisby** , **Captain** **Bristowe** , **Captain** **Brown** , **I** , **and** **Mr** . **Ball** , **merchant** ,
队长 - , 队长 布里斯托 , 队长 棕色的 , 我 , 和 先生 . 球 , 商人 ,

巴里斯比船长、布里斯托船长、布朗船长、我，以及商人鲍尔先生

[went] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn] ['kæptɪn] ['bɑːrnəbiːz] [boʊt] , [tuː; tə] [ʃuːt] ['ræbəts] [ə'pɑːn] ['strɔmbəliː] ;
went **on** **shore** **in** **Captain** **Barnaby's** **boat** , **to** **shoot** **rabbits** **upon** **Stromboli** ;
去 在 支撑 在 队长 巴纳比的 船 , 到 射击 兔子 之上 斯特龙博利 ;

乘巴纳比船长的船上岸，去斯特龙博利岛射杀兔子；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wiː; wi] [kɔːld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][men] [tə'geðər] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
and **when** **we** **had** **done** **we** **called** **all** **our** **men** **together** **by** **us** ,
和 什么时候 我们 有 完毕 我们 称为 全部 我们的 男人 一起 经过 我们 ,

完工后，我们把所有的人都召集到我们身边。

[ænd; ənd][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [θriː] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,
and **about** **half** **an** **hour** **and** **fourteen** **minutes** **after** **three** **in** **the** **afternoon** ,
和 关于 一半 一个 小时 和 十四 分钟 后 三 在 这 下午 ,
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [sər'praɪz] ,
to **our** **great** **surprise** ,
到 我们的 伟大的 惊喜 ,

下午三点过半小时十四分钟左右，令我们大吃一惊的是，

[wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sɔː] [tuː] [men] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['swɪftnəs] [ðæt]
we **all** **of** **us** **saw** **two** **men** **come** **running** **towards** **us** **with** **such** **swiftness** **that**
我们 全部 的 我们 锯 二 男人 来 跑步 向 我们 和 这样的 速度 那
[noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][rʌn] [hæf][soʊ][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][rʌn] ,
no **living** **man** **could** **run** **half** **so** **fast** **as** **they** **did** **run** ,
不 活的 男人 可以 跑步 一半 所以 快速地 作为 他们 做过 跑步 ,

我们都看到两个人朝我们跑来，速度之快，任何活着的人都跑不快到他们一半的程度。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [seɪ] , - [lɔːrd] [bles] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ɪz][oʊld]
when **all** **of** **us** **heard** **Captain** **Barnaby** **say** , ' **Lord** **bless** **me** , **the** **foremost** **is** **old**
什么时候 全部 的 我们 听到 队长 巴纳比 说 , - 主 保佑 我 , 这 首先 是 老的
['buːti] ,
Booty ,
赃物 ,

当我们都听到巴纳比船长说：“上帝保佑我，最重要的就是老布蒂”时，

[maɪ][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] ; - [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [rʌn]
my **next** - **door** **neighbour** ; ' **but** **he** **said** **he** **did** **not** **know** **the** **other** **that** **run**
我的 下一个 - 门 邻居 ; - 但 他 说 他 做过 不是 知道 这 其他 那 跑步
[bɪ'haɪnd] :
behind :
在后面 :

我的邻居；'但他说他不认识后面跑的那个人：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [blæk] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][wʌz; wəz][ɪn] [greɪ] .
he **was** **in** **black** **clothes** , **and** **the** **foremost** **was** **in** **grey** .
他 曾是 在 黑色的 衣服 , 和 这 首先 曾是 在 灰色的 .

他身穿黑色衣服，最前面的人身穿灰色衣服。

[ðen] ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [dɪ'zaɪrd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

Then	**Captain**	**Barnaby**	**desired**	**all**	**of**	**us**	**to**	**take**	**an**	**account**	**of**	**the**	**time**	**,**
然后	队长	巴纳比	想要的	全部	的	我们	到	拿	一个	帐户	的	这	时间	,

然后巴纳比船长要求我们所有人记录时间。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkɪt] - [bʊks] ,

and	**put**	**it**	**down**	**in**	**our**	**pocket**	**-**	**books**	**,**
和	放	它	向下	在	我们的	口袋	-	图书	,

并把它放进我们的钱包里，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [wiː; wi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒɝːnəlz] ;

and	**when**	**we**	**got**	**on**	**board**	**we**	**wrote**	**it**	**in**	**our**	**journals**	**;**
和	什么时候	我们	得到	在	木板	我们	写道	它	在	我们的	期刊	;

我们登船后就把这件事写在了日记里；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

for	**we**	**saw**	**them**	**into**	**the**	**flames**	**of**	**fire**	**,**
为了	我们	锯	他们	进入	这	火焰	的	火	,

因为我们看见他们被投入火中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'fraɪt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ;

and	**there**	**was**	**a**	**great**	**noise**	**which**	**greatly**	**affrighted**	**us**	**all**	**;**
和	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	哪个	非常	惊恐	我们	全部	;

一声巨响把我们都吓坏了；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪk] [bɪ'fɔːr] .

for	**we**	**none**	**of**	**us**	**ever**	**saw**	**or**	**heard**	**the**	**like**	**before**	**.**
为了	我们	没有任何	的	我们	曾经	锯	或者	听到	这	喜欢	前	.

因为我们当中没有人见过或听说过这样的事情。

['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['buːti] ,

Captain	**Barnaby**	**said**	**he**	**was**	**certain**	**it**	**was**	**old**	**Booty**	**,**
队长	巴纳比	说	他	曾是	肯定	它	曾是	老的	赃物	,

巴纳比船长说他确信那就是老布蒂。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ['strɔmbəliː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] .

which	**he**	**saw**	**running**	**over**	**Stromboli**	**and**	**into**	**the**	**flames**	**of**	**Hell**	**.**
哪个	他	锯	跑步	超过	斯特龙博利	和	进入	这	火焰	的	地狱	.

他看到它冲过斯特龙博利岛，坠入地狱的烈焰之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

It	**is**	**stated**	**that**	**Captain**	**Barnaby**	**told**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**she**	**told**	**somebody**	**else**	**,**
它	是	声明	那	队长	巴纳比	讲述	他的	妻子	,	和	她	讲述	某人	别的	,

据说巴纳比船长告诉了他的妻子，而他的妻子又告诉了别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərd][toʊld][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['buːti] ,

and	**that**	**it**	**was**	**afterward**	**told**	**to**	**Mrs**	**.**	**Booty**	**,**
和	那	它	曾是	之后	讲述	到	太太	.	赃物	,

后来有人把这件事告诉了布蒂夫人。

[huː] [ə'restɪd] ['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ['ækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

who	**arrested**	**Captain**	**Barnaby**	**in**	**a**	**thousand**	**pound**	**action**	**,**	**for**	**what**	**he**	**had**
WHO	被捕	队长	巴纳比	在	一个	千	磅	行动	,	为了	什么	他	有

[sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

said	**of**	**her**	**husband**	**.**
说	的	她	丈夫	.

她以一千英镑的诉讼逮捕了巴纳比船长，因为他说了她丈夫的坏话。

['kæptɪn] ['bɑːnəbi] [geɪv] [beɪl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Captain	**Barnaby**	**gave**	**bail**	**to**	**it**	**,**
队长	巴纳比	给予	保释	到	它	,

巴纳比船长准予保释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] ,

and	it	came	on	to	a	trial	in	the	Court	of	King's	Bench	,
和	它	来了	在	到	一个	审判	在	这	法庭	的	国王学院	长椅	,

于是，案件被提交到国王法庭进行审判。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['mɪstər] . ['butiz] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	they	had	Mr	.	Booty's	wearing	apparel	brought	into	court	,	and	the
和	他们	有	先生	.	战利品	穿着	服饰	带来	进入	法庭	,	和	这

['sekstən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

sexton	of	the	parish	,
教堂司事	的	这	教区	,

他们把布蒂先生的衣物带到法庭，还有教区的教堂司事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [swɔːr]

and	the	people	that	were	with	him	when	he	died	;	and	we	swore
和	这	人们	那	是	和	他	什么时候	他	死亡	;	和	我们	发誓

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dʒɝːnəlz] ,

to	our	journals	,
到	我们的	期刊	,

还有在他去世时陪伴在他身边的人；我们对着日记发誓，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ;

and	it	came	to	the	same	time	within	two	minutes	;
和	它	来了	到	这	相同的	时间	之内	二	分钟	;

两分钟之内，时间就到了；

[ten][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [swɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] ,

ten	of	our	men	swore	to	the	buttons	on	his	coat	,
十	的	我们的	男人	发誓	到	这	按钮	在	他的	外套	,

我们十个人向他外套上的纽扣发誓，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [klɔːθ] [hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz]

and	that	they	were	covered	with	the	same	sort	of	cloth	his	coat	was
和	那	他们	是	涵盖	和	这	相同的	种类	的	布	他的	外套	曾是

[meɪd] [ʌv; əv] ,

made	of	,
制成	的	,

而且它们都用和他外套一样的布料覆盖着。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

and	so	it	proved	.
和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ðə; ði]['dʒʊri] [æskt] ['mɪstər] . ['spɪŋks] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] . ['buːti] .

The	jury	asked	Mr	.	Spinks	if	he	knew	Mr	.	Booty	.
这	陪审团	问	先生	.	斯平克斯	如果	他	知道	先生	.	赃物	.

陪审团问斯平克斯先生是否认识布蒂先生。

[hiː; hi] ['ænsər] , - [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][ræn][baɪ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] . -

He	answered	,	'	I	never	saw	him	till	he	ran	by	me	on	the	burning	mountain	.	'
他	回答	,	-	我	绝不	锯	他	直到	他	跑	经过	我	在	这	燃烧	山	.	-

他回答说："直到他在燃烧的山上从我身边跑过，我才第一次见到他。"

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][frʌm; frəm]['eɪprəl] , - , [tuː; tə] ['februeri] , - , [wʌz; wəz][sɜːr]['rɑːbərt]

"	The	chief	justice	from	April	,	1687	,	to	February	,	1689	,	was	Sir	Robert
"	这	首席	正义	从	四月	,	-	,	到	二月	,	-	,	曾是	先生	罗伯特

[raɪt] .

Wright	.
赖特	.

"1687 年 4 月至 1689 年 2 月的首席大法官是罗伯特·赖特爵士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] —

His	name	is	not	given	in	the	report	,	but	the	judge	said	—
他的	姓名	是	不是	给定	在	这	报告	,	但	这	法官	说	—

报告中没有提及他的名字，但法官说——

" [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Lord	have	mercy	upon	me	,	and	grant	that	I	may	never	see	what	you	have
"	主	有	怜悯	之上	我	,	和	授予	那	我	可能	绝不	看	什么	你	有

[siːn] :

seen	:
已见	:

主啊，求你怜悯我，使我永远不要看到你所看到的:

[wʌn] , [tuː] , [ɔːr] [θriː] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] ['θɜːrti] ['nevər][kæn; kən][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

one	,	two	,	or	three	may	be	mistaken	,	but	thirty	never	can	be	mistaken	.
一	,	二	,	或者	三	可能	是	错误	,	但	三十	绝不	能	是	错误	.

一、二、三可能会出错，但三十永远不会出错。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [suːt] .

So	the	widow	lost	her	suit	.
所以	这	寡妇	丢失的	她	套装	.

所以，寡妇败诉了。

" [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['slændər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] , [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['wɪdoʊ] ,

"	An	action	for	slander	of	a	deceased	husband	,	brought	by	the	widow	,
"	一个	行动	为了	诽谤	的	一个	死者	丈夫	,	带来	经过	这	寡妇	,

“遗孀提起诽谤已故丈夫的诉讼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [held] [tuː; tə][beɪl] , [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	the	defendant	held	to	bail	,	is	a	remarkable	beginning	.
和	这	被告	握住	到	保释	,	是	一个	卓越	开始	.

被告获准保释，这是一个了不起的开端。

[ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['buːti] [ræn]['ɪntuː] [hel] ,

The	plea	of	justification	,	that	Booty	ran	into	Hell	,
这	恳求	的	理由	,	那	赃物	跑	进入	地狱	,

辩解说，布蒂掉进了地狱。

[ɪz]['hɑːrdli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət] ['strɔmbəliː] .

is	hardly	supported	by	evidence	that	he	ran	into	the	flames	at	Stromboli	.
是	几乎	有	经过	证据	那	他	跑	进入	这	火焰	在	斯特龙博利	.

几乎没有证据表明他曾冲进斯特龙博利火山的火焰中。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rʌnəːz] [wʌz; wəz]

The	evidence	was	,	that	the	defendant	said	that	one	of	the	two	runners	was
这	证据	曾是	,	那	这	被告	说	那	一	的	这	二	跑步者	曾是

['buːti] ;

Booty	;
赃物	;

证据表明，被告称两名跑步者中有一名是 Booty;

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['witnisiz] [nuː] [hɪm; ɪm] .

it	does	not	appear	that	the	other	witnesses	knew	him	.
它	做	不是	出现	那	这	其他	证人	知道	他	.

其他证人似乎并不认识他。

[ðə; ði] ['witnisiz] [mʌst; məst][hæv; həv][kept][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv]

The	witnesses	must	have	kept	a	good	look	to	observe	the	buttons	of
这	证人	必须	有	保留	一个	好的	看	到	观察	这	按钮	的

['butiz] [koʊt] [wen] [hiː; hi][ræn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd]

Booty's	coat	when	he	ran	more	than	twice	as	fast	as	any	living	man	could
战利品	外套	什么时候	他	跑	更多的	比	两次	作为	快速地	作为	任何	活的	男人	可以

[rʌn] .

run	.
跑步	.

目击者们一定非常仔细地观察过布蒂外套上的纽扣，因为他奔跑的速度是任何活人奔跑速度的两倍以上。

['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] " [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Finally	,	as	the	time	of	the	death	and	the	observation	"	came	to	the
最后	,	作为	这	时间	的	这	死亡	和	这	观察	"	来了	到	这

[seɪm] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

same	within	two	minutes	,
相同的	之内	二	分钟	,

最后，由于死亡时间和观察时间"在两分钟内完全一致"，

" [ænd; ənd] ['strɔmbəliː] [ɪz] [ə'baʊt] 15° [iːst] [ʌv; əv] ['greɪvzˌɛnd] ,

"	and	Stromboli	is	about	15°	east	of	Gravesend	,
"	和	斯特龙博利	是	关于	15°	东方	的	格雷夫森德	,

斯特龙博利岛位于格雷夫森德以东约 15° 处。

['buːti] [mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [tuː; tə] [hel] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

Booty	must	have	run	to	Hell	before	he	died	.
赃物	必须	有	跑步	到	地狱	前	他	死亡	.

Booty死前肯定下过地狱。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] " [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

I	have	no	doubt	that	"	the	case	is	well	known	in	the	navy	.
我	有	不	怀疑	那	"	这	案件	是	出色地	已知	在	这	海军	.

我毫不怀疑"这件事在海军中是众所周知的"。

" [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] ;

"	The	facts	are	of	the	sort	usually	reported	to	the	marines	;
"	这	事实	是	的	这	种类	通常	据报道	到	这	海军陆战队	;

"这些事实通常是向海军陆战队报告的那种;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'fɔːr] [naɪn] & - [vɪkt] .

but	the	law	such	as	was	unknown	before	9	&	10	Vict	.
但	这	法律	这样的	作为	曾是	未知	前	9	&	-	维克特	.

但这种法律在维多利亚九年和十年之前是闻所未闻的。

[siː] . - .

c	.	95	.
c	.	-	.

约95年。

[eɪtʃ] . [biː] . [siː] .

H	.	B	.	C	.
H	.	B	.	C	.

HBC

[juː] . [juː] . [klʌb] , ['fɛbjəˌwɛri] . - .

U	.	U	.	Club	,	Feb	.	11	.
U	.	U	.	俱乐部	,	二月	.	-	.

UU俱乐部，2月11日。

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] .

THE	CONQUEST	.
这	征服	.

征服。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ; ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . ii . , p . 440 . ; Vol . iii . , p . 92 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - . ; 沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第二卷，第 440 页；第三卷，第 92 页。）

[aɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [es] . [keɪ] . ,
I question the position of S . K . ,
我 问题 这 位置 的 S . K . ,

我对SK的立场表示质疑。

[ðæt] [ðə; ði] [freɪz] " [poʊst] - " [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [diːd] [hiː; hi] ['saɪts] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] .
that the phrase " post conquestum " is used in the deed he cites (Vol . ii . , p .
那 这 短语 " 邮政 - " 是 用过的 在 这 契据 他 引用 (沃尔 . 二、 . , p .
- .)
92 .)
- .)

他引用的契约中使用了"征服之后"一词（第二卷，第 92 页）。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
for the accession of the king .
为了 这 加入 的 这 国王 .

为国王登基。

" [poʊst] - " [wʌz; wəz] , [ɪn] ['rekərdz] [ænd; ənd] [diːdz] , [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les]
" Post conquestum " was , in records and deeds , applied with more or less
" 邮政 - " 曾是 , 在 记录 和 契约 , 应用 和 更多的 或者较少的
['friːkwənsi] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] ,
frequency to all our kings ,
频率 到 全部 我们的 国王 ,

在史料和契约中，"征服之后"一词或多或少地被用来指代我们所有的国王。

[frʌm; frəm] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
from Edward III . to Henry VIII .
从 爱德华 三、 . 到 亨利 八 .

从爱德华三世到亨利八世

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] - -
To show this I give the following references to the pages of Madox's Formulare
到 展示 这 我 给 这 下列的 参考 到 这 页面 的 - -
[æŋ'glɪkənəm] : — { - }
Anglicanum : — { 171 }
圣公会 : — { - }

为了证明这一点，我引用马多克斯的《英国宪章》中的以下页码：—{171}

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Edward III . 12 . 19 . 92 . 94 . 120 . 121 . 139 . 140 . 166 . 167 . 168 . 201 . 203 . 228 .
爱德华 三、 . - .
- . - .
229 . 230 . 264 . 282 . 283 . 318 . 322 . 349 . 361 . 362 . 386 . 387 . 388 . 389 . 402 . 403 .
- . - .

爱德华三世。12.19.92.94.120.121.139.140.166.167.168.201.203.228.229.230.264.282.283.318.322. 349.361. 362. 386.387. 388.389. 402.403.

['ritʃəd] [iː] . - .
Richard II . 66 . 96 . 122 . 123 . 140 . 141 . 169 . 203 . 268 . 284 . 323 . 325 . 326 . 327 . 362
理查德 二 . - .
. - . - . - . - .
. 390 . 404 . 405 . 410 .
. - . - . - . - .

理查二世。66.96.122.123.140.141.169.203.268.284.323.325.326.327.362.390.404.405.410.

['henri] [ˌaɪ 'viː] . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .
Henry IV . 67 . 97 . 98 . 124 . 125 . 142 . 172 . 204 . 205 . 269 . 270 . 284 . 285 . 328 . 329
亨利 第四 . - .
. - . - . - . - . - .
. 330 . 350 . 391 . 405 . 407 .
. - . - . - . - . - .

亨利四世.67.97.98.124.125.142.172.204. 205.269.270.284.285.328.329. 330. 350.391.405.407.

['henri] [viː] . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .
Henry V . 67 . 68 . 126 . 143 . 144 . 206 . 285 . 331 . 391 . 408 . 420 .
亨利 Ⅴ . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .

亨利五世 67. 68. 126.143.144. 206.285.331.391. 408. 420.

['henri] ['vaɪ, 'viː] . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .
Henry VI . 18 . 34 . 100 . 101 . 103 . 104 . 126 . 127 . 145 . 147 . 148 . 206 . 207 . 208 .
亨利 六年级 . - .
- . - .
233 . 270 . 271 . 286 . 331 . 332 . 333 . 334 . 351 . 364 . 392 . 393 . 394 . 409 . 410 . 434 .
- . - .

亨利六世。 18.34.100.101.103.104.126.127.145.147.148.206.207.208。 233.270.271.286.331.332.333。 334.351。 364.392。 393.394.409.410。 434.

['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .
Edward IV . 128 . 148 . 209 . 234 . 286 . 335 . 352 . 365 . 394 . 395 .
爱德华 第四 . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .

爱德华四世.128.148.209.234.286.335.352.365.394.395.

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . - . - . - .
Richard III . 108 . 209 . 212 . 411 .
理查德 三、 . - . - . - . - . - .

理查三世。108、209、212、411。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .
Henry VII . 71 . 214 . 235 . 339 . 352 . 365 . 396 . 412 . 438 .
亨利 七 . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .

亨利七世.71.214。 235.339.352.365。 396.412.438。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . - . - . - . - . - . - .
Henry VIII . 235 . 236 . 273 . 343 . 396 . 414 .
亨利 八 . - . - . - . - . - . - . - .

亨利八世.235。 236.273.343.396.414。

[aɪ] [bɪ'liːv] " [poʊst] - " [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['edwərd] [viː] . ;
I believe " post conquestum " was also applied to Edward V . ;
我 相信 " 邮政 - " 曾是 还 应用 到 爱德华 Ⅴ . ;

我认为"征服后"一词也适用于爱德华五世;

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekərdz][ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [reɪn] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [bʌt; bət][fjuː] .
but the records and deeds of his short reign are necessarily but few .
但 这 记录 和 契约 的 他的 短的 在位 是 一定 但 很少 .

但他短暂统治期间的记录和功绩必然寥寥无几。

[aɪ][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] " [poʊst] - " [ðʌs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
I conjecture that the use of the term " post conquestum " thus originated .
我 推测 那 这 使用 的 这 学期 " 邮政 - " 因此 起源于 .

我推测"征服后"一词的使用由此而来。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['edwərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

As	we	had	Kings	of	England	of	the	name	of	Edward	before	the
作为	我们	有	国王	的	英格兰	的	这	姓名	的	爱德华	前	这

['kɑːŋkwest] ,

Conquest	,
征服	,

在征服之前，英格兰就有了名叫爱德华的国王。

['edwərd][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['mɔnəks] [baɪ] ['biːɪŋ] [staɪld] " [kɪŋ]

Edward	the	First	was	distinguished	from	these	monarchs	by	being	styled	"	King
爱德华	这	第一的	曾是	杰出的	从	这些	君主	经过	存在	风格	"	国王

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

爱德华一世与其他君主的区别在于，他的称谓是"爱德华国王"。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] " ([hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [kɔːld] " [kɪŋ] ['henri] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ]

the	son	of	King	Henry	"	(	his	father	was	called	"	King	Henry	,	the	son	of	King
这	儿子	的	国王	亨利	"	(	他的	父亲	曾是	称为	"	国王	亨利	,	这	儿子	的	国王

[dʒɑːn] ") .

John	"	)	.
约翰	"	)	.

亨利国王的儿子"（他的父亲被称为"亨利国王，约翰国王的儿子"）。

[ɪn][laɪk] ['mænər] , ['edwərd][iː] . [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər][baɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] "

In	like	manner	,	Edward	II	.	was	distinguished	from	his	father	by	being	called	"
在	喜欢	方式	,	爱德华	二	.	曾是	杰出的	从	他的	父亲	经过	存在	称为	"

[kɪŋ] ['edwərd] ,

King	Edward	,
国王	爱德华	,

同样地，爱德华二世因其被称为"爱德华国王"而与他的父亲区别开来。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] ; " [bʌt; bət]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kʊd; kəd][nɑːt] [ðʌs] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

the	son	of	King	Edward	;	"	but	Edward	III	.	could	not	thus	be	distinguished
这	儿子	的	国王	爱德华	;	"	但	爱德华	三、	.	可以	不是	因此	是	杰出的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;

from	his	father	;
从	他的	父亲	;

爱德华国王的儿子；"但爱德华三世因此无法与他的父亲区分开来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [kɪŋ] ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɪŋz]

he	was	therefore	called	King	Edward	III	.	;	but	,	as	there	were	Kings
他	曾是	所以	称为	国王	爱德华	三、	.	;	但	,	作为	那里	是	国王

['edwərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,

Edward	before	the	Conquest	,
爱德华	前	这	征服	,

因此他被称为爱德华三世国王；但是，由于在征服之前也有过爱德华国王，

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ɪn]['kwestʃən] , " [poʊst]

the	third	was	qualified	by	the	addition	of	the	phrase	in	question	,	"	post
这	第三	曾是	合格的	经过	这	添加	的	这	短语	在	问题	,	"	邮政

- .

conquestum	.
-	.

第三点被添加了有争议的短语"征服之后"。

" [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [iː] .

"	To	Richard	II	.
"	到	理查德	二	.

"致理查二世。"

['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ʌp][tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

generally	**,**	**and**	**to**	**his**	**successors**	**up**	**to**	**Henry**	**VIII**	**.**
一般来说	,	和	到	他的	继承人	向上	到	亨利	八	.

一般来说，一直到亨利八世的继任者都是如此。

['iːðər] ['dʒen(ə)rəli][ɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðə; ði] [seɪm] [freɪz] , " [poʊst] - , " [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

either	**generally**	**or**	**occasionally**	**,**	**the**	**same**	**phrase**	**,**	**"**	**post**	**conquestum**	**,**	**"**	**was**	**also**
任何一个	一般来说	或者	偶尔	,	这	相同的	短语	,	"	邮政	-	,	"	曾是	还

[ə'plaɪd] ;

applied	**;**
应用	;

无论一般还是偶尔，同样的短语"征服之后"也被使用；

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd][viː] . , [ðɪs] [freɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

but	**,**	**if**	**we**	**except**	**Edward**	**IV**	**.**	**and**	**V**	**.**	**,**	**this**	**phrase**	**was**	**not**	**at**	**all**
但	,	如果	我们	除了	爱德华	第四	.	和	V	.	,	这	短语	曾是	不是	在	全部

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	**,**
必需的	,

但是，除了爱德华四世和五世时期之外，这句话完全没有必要。

[ɔːr]['æplɪkəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['keɪsɪz] ,

or	**applicable**	**in**	**their**	**cases**	**,**
或者	适用的	在	他们的	案例	,

或者适用于他们的情况，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][wʌz; wəz] [neɪmd] ['iːðər] ['ritʃəd]

inasmuch	**as**	**no**	**King**	**of**	**England**	**before**	**the**	**Conquest**	**was**	**named**	**either**	**Richard**
因此	作为	不	国王	的	英格兰	前	这	征服	曾是	命名	任何一个	理查德

[ɔːr] ['henri] .

or	**Henry**	**.**
或者	亨利	.

因为在征服之前，英格兰没有一位国王的名字叫理查德或亨利。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .

C	**.**	**H**	**.**	**Cooper**	**.**
C	.	H	.	库珀	.

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , ['fɛbjəˌwɛri] . [fɔːr] . - .

Cambridge	**,**	**Feb**	**.**	**4**	**.**	**1851**	**.**
剑桥	,	二月	.	4	.	-	.

剑桥，1851年2月4日。

[dɪ'sent] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

DESCENT	**OF**	**HENRY**	**IV**	**.**
下降	的	亨利	第四	.

亨利四世的后裔

(['vɑːl] . [iː] . ,

(	**Vol**	**.**	**ii**	**.**	**,**
(	沃尔	.	二、	.	,

（第二卷，

[piː] . - . ; ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)

p	**.**	**375**	**.**	**;**	**Vol**	**.**	**iii**	**.**	**,**	**p**	**.**	**120**	**.**	**)**
p	.	-	.	;	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)

第375页；第三卷，第120页。）

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] . , 30th [sep'tembər] , - , ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ðen] [duːk]
Upon **the** **deposition** **of** **Richard** **II** **.** **,** **30th** **September** **,** **1399** **,** **Henry** **IV** **.** **,** **then** **Duke**
之上 这 沉积 的 理查德 二 . , 30th 九月 , - , 亨利 第四 . , 然后 公爵
[ʌv; əv]['læŋkæstər] ,
of **Lancaster** **,**
的 兰开斯特 ,

1399年9月30日，理查二世被废黜后，亨利四世，当时的兰开斯特公爵，

[kleɪmd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :
claimed **the** **crown** **in** **the** **following** **terms** **:**
声称 这 王冠 在 这 下列的 条款 :

以如下方式宣称拥有王位：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪdər] , [sɑːn] , [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] , [aɪ] , ['henri] [ʌv; əv] -
" **In** **the** **name** **of** **the** **Fader** **,** **Sonne** **,** **and** **Holy** **Ghost** **,** **I** **,** **Henry** **of** **Lancastre**
" 在 这 姓名 的 这 淡入淡出 , 索恩 , 和 圣 鬼 , 我 , 亨利 的 -
,
,
,

"奉圣父、圣子、圣灵之名，我，兰开斯特的亨利，

[tʃə'lɛndʒ] [ðɪs] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mɛmbrəz]
chalenge **this** **Rewme** **of** **Ynglonde** **and** **the** **Croune** **,** **with** **all** **the** **Membres**
挑战 这 - 的 - 和 这 - , 和 全部 这 成员
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] ,
and **the** **appurtenances** **,**
和 这 附属物 ,

挑战英格隆德和克罗恩的这个Rewme，以及所有成员和附属物，

['ælz][aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [dɪsɛndət] [biː; bi] ['laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [froʊ][ðə; ði] [gyd] [lɔːrd]
als **I** **that** **am** **descendit** **be** **ryght** **lyne** **of** **the** **Blode** **comyng** **fro** **the** **gude** **Lord**
也 我 那 是 下降 是 右 莱恩 的 这 - - 弗 这 古德 主
[kɪŋ] ['henri] ,
King **Henry** **thirde** **,**
国王 亨利 第三 ,

我乃是亨利三世国王的后裔，血统正直。

[ænd; ənd] - [ðæt] [ðæt] [gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [hæθ] [sent][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [hɛlp] [ʌv; əv]
and **thorghe** **that** **ryght** **that** **God** **of** **his** **grace** **hath** **sent** **me** **with** **helpe** **of**
和 - 那 右 那 上帝 的 他的 优雅 有 发送 我 和 帮助 的
[maɪ] [kɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] - [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] :
my **kyn** **and** **of** **my** **friendes** **to** **recover** **it** **:**
我的 kyn 和 的 我的 - 到 恢复 它 :

并且相信，上帝凭着他的恩典，差遣我，在我的亲人和朋友的帮助下，去夺回它：

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] - [fɔːr; fər] - [ʌv; əv] ['gʌvərnəns] ,
the **which** **Rewme** **was** **in** **poynt** **to** **be** **ondone** **for** **defaut** **of** **Governance** **,**
这 哪个 - 曾是 在 波因特 到 是 - 为了 - 的 治理 ,

Rewme 之所以被认为有治理缺陷，是因为他处于不利地位。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [gyd] [lɔːz] .
and **undoying** **of** **the** **gude** **Lawes** **.**
和 - 的 这 古德 劳斯 .

废除良法。

" ['ræpɪn] [əb'zəːvz] [ə'pɑːn] [ðɪs] (['vɑːl] .
" **Rapin** **observes** **upon** **this** **(** **vol** **.**
" 强奸 观察 之上 这 (卷 .

"拉潘对此进行了观察（卷。

[aɪ] . [piː] . - .) : —
i . p . 476 .) : —
我 . p . - .) : —

IP 地址 476) : —

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [əb'skjʊr]
" It was not without reason that he affected to make use of obscure
" 它 曾是 不是 没有 原因 那 他 做作的 到 制作 使用 的 朦胧

[ɪk'spreʃənz] ,
expressions ,
表达式 ,

"他刻意使用晦涩难懂的词语并非毫无缘由，

[wɪtʃ] [left] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [raɪt] .
which left undetermined the foundation upon which he built his pretended right .
哪个 左边 未确定 这 基础 之上 哪个 他 建造 他的 假装 正确的 .

这使得他所建立的所谓权利的基础变得不确定。

[ɪf] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
If he seemed to derive his title from Henry III .
如果 他 似乎 到 派生 他的 标题 从 亨利 三、 .

如果他的头衔似乎是从亨利三世那里得来的。

['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
rather than from Edward III . , his grandfather , it was because
相当 比 从 爱德华 三、 . , 他的 祖父 , 它 曾是 因为
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] ['edmənd] ,
there was a rumour that Edmund ,
那里 曾是 一个 谣言 那 埃德蒙 ,

并非来自他的祖父爱德华三世，而是因为有传言说埃德蒙……

[ɜːrl] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , ['sɜːrneɪmd] [kraʊtʃ] - [bæk] , [wʌz; wəz] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;
Earl of Lancaster , surnamed Crouch - back , was eldest son of Henry III . ;
伯爵 的 兰开斯特 , 姓氏 蹲伏 - 后退 , 曾是 长子 儿子 的 亨利 三、 . ;

兰开斯特伯爵，绰号"驼背"，是亨利三世的长子。

[bʌt; bət][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrməti] ['edwərd][aɪ] . , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] [pleɪst]
but by reason of his deformity Edward I . , his younger brother , was placed
但 经过 原因 的 他的 畸形 爱德华 我 . , 他的 年轻 兄弟 , 曾是 放置
[ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
on the throne .
在 这 王座 .

但由于他身体残疾，他的弟弟爱德华一世被拥立为王。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
According to this supposition ,
根据 到 这 假设 ,

根据这一假设，

[ðə; ði] [duːk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [graʊnd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l]
the Duke would have made the ignorant believe he could ground his title
这 公爵 会 有 制成 这 无知 相信 他 可以 地面 他的 标题
[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [sʌn][ʌv; əv] [blæntʃ] [ʌv; əv]['læŋkæstər] ,
upon being son of Blanch of Lancaster ,
之上 存在 儿子 的 布兰奇 的 兰开斯特 ,

这位公爵会让那些无知的人相信，他可以凭借自己是兰开斯特的布兰奇之子的身份来确立自己的爵位。

['grændɔːtər] [ʌv; əv]['edmənd] [kraʊtʃ] - [bæk] , [ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv] [ðæt]['fæməli] .
granddaughter of Edmund Crouch - back , and heiress of that family .
孙女 的 埃德蒙 蹲伏 - 后退 , 和 女继承人 的 那 家庭 .

埃德蒙·克劳奇巴克的孙女，也是该家族的继承人。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l]['evribɑ:di; 'evribʌdi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][baɪ]

But	as	he	was	sensible	everybody	could	not	be	imposed	upon	by
但	作为	他	曾是	明智的	大家	可以	不是	是	强加	之上	经过

[soʊ][groʊs][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri] ,

so	gross	a	forgery	,
所以	总的	一个	伪造	,

但他为人明智，不会轻易被如此拙劣的伪造品蒙骗。

[hi:; hi] ['ædɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'spreʃənz] ,

he	added	certain	expressions	,
他	额外	肯定	表达式	,

他添加了一些表达方式，

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn]

intimating	that	he	built	his	right	also	upon	the	service	he	had	just	done
暗示	那	他	建造	他的	正确的	还	之上	这	服务	他	有	只是	完毕

[ðə; ði] [steɪt] .

the	state	.
这	状态	.

暗示他的权利也是建立在他刚刚为国家所做的贡献之上的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kleɪm] , [ɪk'sprest] [ɪn] [sʌtʃ] [əb'skjʊr] [tɜ:rmz] .

This	is	the	meaning	of	the	claim	,	expressed	in	such	obscure	terms	.
这	是	这	意义	的	这	宣称	,	表达	在	这样的	朦胧	条款	.

这就是该主张的含义，尽管措辞晦涩难懂。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] ,

As	it	was	resolved	to	adjudge	the	crown	to	the	Duke	,
作为	它	曾是	已解决	到	宣判	这	王冠	到	这	公爵	,

既然决定将王位判给公爵，

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz][kleɪm] [tu:] ['kloʊsli] ,

the	Parliament	took	care	not	to	examine	his	claim	too	closely	,
这	议会	采取	关心	不是	到	检查	他的	宣称	也	密切	,

议会谨慎地没有对他的说法进行过于深入的审查。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər]['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnkən'testəbl] .

but	were	very	willing	to	suppose	it	uncontestable	.
但	是	非常	愿意的	到	认为	它	无可争议	.

但他们非常乐意认为这是无可争议的。

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌst] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

Thus	,	without	any	regard	to	the	just	rights	of	the	Earl	of	March	,
因此	,	没有	任何	看待	到	这	只是	权利	的	这	伯爵	的	行进	,

因此，完全无视马奇伯爵的正当权利，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['henri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn]

it	was	decreed	that	Henry	should	be	proclaimed	king	,	which	was	done
它	曾是	颁布	那	亨利	应该	是	宣布	国王	,	哪个	曾是	完毕

[ðæt] ['veri] [deɪ] , " & [si:] .

that	very	day	,	"	&	c	.
那	非常	天	,	"	&	c	.

法令规定亨利应被拥立为国王，并于当日执行，等等。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [haʊ'evər] ,

It	would	seem	,	however	,
它	会	似乎	,	然而	,

然而，似乎.....

[ðæt] ['henri] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]
that **Henry** **was** **to** **a** **certain** **extent** **compelled** **to** **make** **his** **claim** **to** **the**
那 亨利 曾是 到 一个 肯定 程度 被迫 到 制作 他的 宣称 到 这
[kraʊn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][hiː; hi][dɪd] (['heɪlz] ,
crown **in** **the** **form** **he** **did** **(** **Hales** **,**
王冠 在 这 形式 他 做过 (黑尔斯 ,

亨利在某种程度上是被迫以他所采用的方式提出王位继承权主张的（Hales，

[hɪst] .
Hist **.**
历史 .

历史。

[siː] . [el] . [siː] . [faɪv] .) , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .
C **.** **L** **.** **c** **.** **5** **.** **)** **,** **notwithstanding** **his** **desire** **to** **do** **so** **as** **a** **conqueror** **.**
C . L . c . 5 .) , 虽然 他的 欲望 到 做 所以 作为 一个 征服者 .

CL c. 5.)，尽管他渴望以征服者的身份这样做。

([sɛld] .
(**Seld** **.**
(自 .

(Seld.

[tɪt] . [ɑːn] .
Tit **.** **Hon** **.**
山雀 . 尊敬的 .

尊敬的

[el] . [θriː] .)
l **.** **3** **.** **)**
我 . 3 .)

第 3 行）

[dʒeɪ] . [biː] . ['kəulmən] .
J **.** **B** **.** **Colman** **.**
J . B . 科尔曼 .

JB 科尔曼。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Replies **to** **Minor** **Queries** **.**
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['tʃɔnsi] — - . — [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['kwɪri] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) ,
Chauncy **—** **Entwysel** **.** **—** **To** **a** **dry** **genealogical** **Query** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **61** **.** **)** **,**
昌西 — - . — 到 一个 干燥 家谱 询问 (沃尔 . 三、 . , p . - .) ,

Chauncy—Entwysel.—致一份枯燥的家谱查询（第 3 卷，第 61 页）。

[jʊr; jər] ['riːdɚz] [wɪl] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
your **readers** **will** **wish** **me** **to** **reply** **as** **briefly** **as** **possible** **.**
你的 读者 将要 希望 我 到 回复 作为 简要地 作为 可能的 .

读者们会希望我尽可能简短地回复。

[ef] . [ɑːr] . [ɑːr] . [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [sɜːr][eɪtʃ] . - ['steɪtmənt] [ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['wivər] .
F **.** **R** **.** **R** **.** **will** **find** **that** **Sir** **H** **.** **Chauncy's** **statement** **is** **borrowed** **from** **Weever** **.**
F . 拉 . 拉 . 将要 寻找 那 先生 H . - 陈述 是 借来的 从 鲈鱼 .

FRR 将会发现 H. Chauncy 爵士的声明是从 Weever 那里借来的。

[ðə; ði] ['lætər] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ðæt] " ['wilfrid] - [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [er] [ʌv; əv]
The latter founded his statement , that " Wilfred Entwysel was the last heir of
这 后者 创立 他的 陈述 , 那 " 威尔弗雷德 - 曾是 这 最后的继承人 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

后者以此作为其声明的依据，即"威尔弗雷德·恩特维塞尔是他家族的最后一位继承人"。

" [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['dɔːltən] , ['nɔrɔi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [æz; əz][jʊr; jər]
" on the authority of Dalton , Norroy ; but this statement , as your
" 在 这 权威 的 道尔顿 , 诺罗伊 ; 但 这 陈述 , 作为 你的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] [ʃoʊn] ,
correspondent has shown ,
通讯员 有 所示 ,

"据道尔顿、诺罗伊所说；但正如你的来信所指出的，这一说法

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʌðər] ['evɪdəns] [wʊd] [pruːv] , [ɪz][nɑːt] [wel] - ['faʊndɪd] .
and as other evidence would prove , is not well - founded .
和 作为 其他 证据 会 证明 , 是 不是 出色地 - 创立 .

其他证据也证明，这种说法缺乏依据。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [sɜːr] - - [dɪd][nɑːt] [liːv] ['ɪʃuː] , [meɪl] ,
It may be assumed that Sir Bertyne Entwysel did not leave issue , male ,
它 可能 是 假定 那 先生 - - 做过 不是 离开 问题 , 男性 ,

可以推断，伯廷·恩特维塞尔爵士没有留下男性后代。

[baɪ] ['luːsi] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['æʃtən] , [ʌv; əv] ['æʃtən] - ['ʌndər] - ['laɪn] ,
by Lucy his wife , the daughter of Sir John Ashton , of Ashton - under - Lyne ,
经过 露西 他的 妻子 , 这 女儿 的 先生 约翰 阿什顿 , 的 阿什顿 - 在下面 - 莱恩 ,

由他的妻子露西所生，露西是阿什顿安德莱恩的约翰·阿什顿爵士的女儿。

[æz; əz] ['liːlənd] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] ['oʊnli] , " [ʌv; əv] [huːm] ['mæstər] - , [ʌv; əv]
as Leland speaks of a daughter only , " of whom Master Bradene , of
作为 利兰 说话 的 一个 女儿 仅有的 , " 的 谁 掌握 - , 的
[nɔθ'hæmptənʃɪr] , [ɪz] [dɪ'sendɪd] .
Northamptonshire , is descended .
北安普敦郡 , 是 下降 .

莱兰只提到一个女儿，"北安普敦郡的布雷登少爷就是她的后裔"。

" [hɪz; ɪz] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] ['læŋkəʃə] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['epɪtæf] ,
" His connexion with Lancashire is shown by his epitaph ,
" 他的 连接 和 兰开夏郡 是 所示 经过 他的 墓志铭 ,

"他的墓志铭表明了他与兰开夏郡的联系，

[ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑːr]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læŋkəʃə] ['tʃɑːrtər] .
and by our finding his name as a witness to a Lancashire charter .
和 经过 我们的 寻找 他的 姓名 作为 一个 证人 到 一个 兰开夏郡 宪章 .

我们通过查明他的名字作为兰开夏郡宪章的见证人而证实了这一点。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd] [meɪ] [biː; bi]['ɜːdʒd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pruːf] .
The alliance which he formed may be urged as a further proof .
这 联盟 哪个 他 形成 可能 是 敦促 作为 一个 更远 证明 .

他所建立的联盟可以作为进一步的证明。

['liːləndz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] " [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] ,
Leland's expression , that " he came into England ,
利兰的 表达 , 那 " 他 来了 进入 英格兰 ,

利兰的表情是，"他来到英格兰，

" [meɪ] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [sɜːr] - [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fræns] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]
" may imply that Sir Bertyne remained in France discharging the duties of his office
" 可能 意味着 那 先生 - 剩余 在 法国 出院 这 职责 的 他的 办公室
,
,
,

“这可能意味着贝尔廷爵士留在法国履行其职务。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['ædʒinkɔːt] , [wer] [hiː; hi] { - }
from the period of the Battle of Agincourt , where he { 172 }
从 这 时期 的 这 战斗 的 阿金库尔 , 在哪里 他 { - }

从阿金库尔战役时期开始，他{172}

['sɪgnəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrz]
signally distinguished himself , until his services were again called for in the Wars
发出信号 杰出的 他自己 , 直到 他的 服务 是 再次 称为 为了 在 这 战争
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] .
of the Roses .
的 这 玫瑰 .

他表现出色，直到玫瑰战争再次需要他效力时才有所改观。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

" [prɪ'tendɪd] " ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] , [ɪn] [dʒeɪ] . ['teɪlɚz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] - (
" Pretended " Reprint of Ancient Poetry , in J . Taylor's Catalogue of 1824 (
" 假装 " 重印 的 古老的 诗 , 在 J . 泰勒的 目录 的 - (
['vɑːl] . [iː] . ,
Vol . ii . ,
沃尔 . 二、 . ,

《古代诗歌的“伪”重印本》，载于 J. Taylor 1824 年目录（第二卷，

[piː] . - .) , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['keɪtoʊ] (['vɑːl] . [iː] . ,
p . 463 .) , replied to by Cato (Vol . ii . ,
p . - .) , 回复 到 经过 卡托 (沃尔 . 二、 . ,

第 463 页），卡托对此作出了回应（第二卷，

[piː] . - .) . — [maɪ]
p . 500 .) . — My
p . - .) . — 我的

第 500 页）。——我的

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
attention has been drawn to the above ,
注意力 有 到过 绘制 到 这 多于 ,

以上内容已引起注意。

[wer'ɪn] [dauts] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɑːljəm]
wherein doubts have been raised as to the existence of a volume
其中 疑虑 有 到过 提高 作为 到 这 存在 的 一个 体积
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [juː'niːk] ;
supposed to be UNIQUE ;
据称 到 是 独特的 ;

其中有人对所谓独一无二的卷册的存在提出了质疑；

[ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz]['fɑːloʊ][ɑːn][maɪ][noʊt] , [wɪtʃ] ['rekərdz][ðə; ði][fækt] , [ðæt] " ['oʊnli] [tuː] ['kɑːpiz]

and	criticisms	follow	on	my	note	,	which	records	the	fact	,	that	"	only	TWO	COPIES
和	批评	跟随	在	我的	笔记	,	哪个	记录	这	事实	,	那	"	仅有的	二	副本

[wɜːr; wər] ['riːˌprɪntid] .

were	reprinted	.
是	转载	.

随后，我的笔记中记录了"只重印了两份"这一事实，并引发了批评。

" ['keɪtoʊ][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːˌprɪntɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːpiz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

"	Cato	has	already	stated	that	the	reprinting	the	TWO	COPIES	was	at	the
"	卡托	有	已经	声明	那	这	重印	这	二	副本	曾是	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['piːtər] [hɔːl] ;

expense	of	the	late	Rev	.	Peter	Hall	;
费用	的	这	晚的	牧师	.	彼得	大厅	;

"卡托已经声明，重印这两份副本的费用是由已故的彼得·霍尔牧师承担的；

[ænd; ənd] [wʌn] ['kɑːpi] [prə'duːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [seɪl] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] :

and	ONE	COPY	produced	at	his	sale	twenty	shillings	:
和	一	复制	生产	在	他的	销售	二十	先令	:

他在拍卖会上印制了一份，售价二十先令：

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːpi] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] , [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['prɪntər]

the	other	copy	bore	the	impress	of	Mr	.	Davidson	,	a	highly	respectable	printer
这	其他	复制	钻孔	这	令人印象深刻	的	先生	.	戴维森	,	一个	高度	可敬	打印机

;
;
;

另一份副本上印有戴维森先生的字样，他是一位德高望重的印刷商；

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['riːˌprɪntid] ,

and	that	only	two	copies	were	reprinted	,
和	那	仅有的	二	副本	是	转载	,

而且只重印了两本。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [də'rekt][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['piːtər] [hɔːl] .

one	of	which	came	direct	to	me	from	the	Rev	.	Peter	Hall	.
一	的	哪个	来了	直接的	到	我	从	这	牧师	.	彼得	大厅	.

其中一封是彼得·霍尔牧师直接寄给我的。

[ðɪs] ['kɑːpi][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən]['emɪnənt] ['steɪtsmən] ,

This	copy	was	purchased	from	me	by	an	eminent	statesman	,
这	复制	曾是	购买	从	我	经过	一个	杰出	政治家	,

这本书是一位德高望重的政治家从我这里购买的。

[huː] [hæz; həz] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['laɪbrɛˌriːz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

who	has	formed	one	of	the	finest	libraries	in	the	kingdom	.
WHO	有	形成	一	的	这	最好的	图书馆	在	这	王国	.

他创建了王国中最优秀的图书馆之一。

[dʒeɪmz] ['teilə] ,

James	Taylor	,
詹姆斯	泰勒	,

詹姆斯·泰勒

['fɔːrmərli] [ʌv; əv]['blækˌfraɪərz] [roʊd] .

Formerly	of	Blackfriars	Road	.
以前	的	黑衣修士	路	.

原址位于黑修士路。

['nuːɪk] , [dʒæn] . - . - .

Newick	,	Jan	.	27	.	1851	.
纽威克	,	一月	.	-	.	-	.

纽威克，1851年1月27日。

[laɪts] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] . — [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜːr][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [diː] . - (['vɑːl] . [iː] . ,

Lights	on	the	Altar	.	—	I	would	refer	your	correspondent	D	.	Sholbus	(	Vol	.	ii	.	,
灯	在	这	坛	.	—	我	会	参考	你的	通讯员	D	.	-	(	沃尔	.	二、	.	,

祭坛上的灯光——我建议您参考您的通讯员D. Sholbus（第二卷，

[piː] . - .) [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [kɪŋ] ['edgər] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

p	.	495	.	)	to	one	of	the	Canons	published	under	King	Edgar	,	about	the	year	968	.
p	.	-	.	)	到	一	的	这	佳能	已发布	在下面	国王	埃德加	,	关于	这	年	-	.

第 495 页。）是埃德加国王时期（约公元 968 年）出版的教规之一。

- ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Lambard's	Latin	version	of	the	ordinance	is	as	follows	:	—
-	拉丁	版本	的	这	条例	是	作为	跟随	:	—

兰巴德的拉丁文版法令如下：——

" ['sempər] [ɪn] [i'kliːziə] ['luːmɪn] - [dʌm] ['mɪsə] - .

"	Semper	in	ecclesia	lumen	ardeat	dum	Missa	decantetur	.
"	永远	在	教会	流明	-	笨蛋	弥撒	-	.

“永远在 ecclesia lumen ardeat dum Missa decantetur。

" (- , [ed] .

"	(	Ἀρχαιονομία	,	ed	.
"	(	-	,	编辑	.

“(Ἀρχαιονομία，编辑。

- .

Wheloc	.
-	.

惠洛克。

[piː] . - .

p	.	70	.
p	.	-	.

第70页。

['kæntæb] . - .

Cantab	.	1644	.
坎特伯雷	.	-	.

坎塔布曼。1644年。

[kəm'per] - [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['brɪtəni] , [piː] . - .

Compare	Cressy's	Church	History	of	Brittany	,	p	.	870	.
比较	-	教会	历史	的	布列塔尼	,	p	.	-	.

参见克雷西的《布列塔尼教会史》第 870 页。

[ə; eɪ] . [diː] . - .)

A	.	D	.	1668	.	)
一个	.	D	.	-	.	)

公元1668年。）

[ɑːr] . [dʒiː] .

R	.	G	.
拉	.	G	.

RG

[kɑːg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] (['vɑːl] . [iː] . ,

Cognation	of	the	Jews	and	Lacedæmonians	(	Vol	.	ii	.	,
认知	的	这	犹太人	和	拉塞德蒙人	(	沃尔	.	二、	.	,

犹太人和拉塞代蒙人的认知（第二卷，

[piː] . - .) . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]

p	.	377	.	)	.	—	I	should	occupy	too	much	space	in	your	interesting	publication	were
p	.	-	.	)	.	—	我	应该	占据	也	很多	空间	在	你的	有趣的	发布	是

[aɪ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][ɔːr] [eθ'nɑːgrəfər] [huː] [hæv; həv] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [ðɪs]

I	to	give	a	list	of	the	critics	or	ethnographers	who	have	commented	on	this
我	到	给	一个	列表	的	这	评论家	或者	民族志学者	WHO	有	评论	在	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

第377页）。——如果我列出所有评论过这段文字的评论家或民族学家，那将会占用您这本精彩刊物的太多篇幅。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə]['menʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	shall	therefore	be	content	to	mention	some	of	the	most	important
和	将	所以	是	内容	到	提到	一些	的	这	最多	重要的

[wɜːrks] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'fɔːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

works	which	may	afford	sufficient	information	,
作品	哪个	可能	买得起	充足的	信息	,

因此，我将仅提及一些能够提供足够信息的重要著作。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪ'neɪb(ə)l][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['fɑːrðər] .

or	at	least	enable	your	correspondent	to	pursue	the	inquiry	farther	.
或者	在	至少	使能够	你的	通讯员	到	追求	这	询问	更远	.

或者至少让你的通讯员能够进一步追查此事。

- [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [suə][lɑː] - ['di'i'es] [ʒɥif] [et]['di'i'es] - , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'kluːdɪd]

Calmet's	Dissertation	sur	la	Parenté	des	Juifs	et	des	Lacédémoniens	,	which	is	included
-	论文	苏尔	拉	-	德斯	果汁	等	德斯	-	,	哪个	是	包括

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsə'teɪʃnz] ,

in	his	Dissertations	,
在	他的	学位论文	,

卡尔梅特的论文 sur la Parenté des Juifs et des Lacédémoniens，包含在他的论文中，

['pærɪs] , - , [ɪn][θriː][vɑːlz] .

Paris	,	1720	,	in	3	vols	.
巴黎	,	-	,	在	3	卷	.

巴黎，1720 年，共 3 卷。

4to , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːmɛn'tɛrz] . — - [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - , [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

4to	,	and	also	in	his	Commentaires	.	—	Stillingfleet's	Origines	Sacræ	,	book	iii	.
4to	,	和	还	在	他的	评论	.	—	-	起源	-	,	书	三、	.

, [siː] . [fɔːr] . ,

,	c	.	4	.	,
,	c	.	4	.	,

4to，以及他的评论。-Stillingfleet 的《神圣的起源》，第三册，c。 4.,

[huː] [əd'mɪts][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðæt][ðə; ði]['spɑːrtənz][hæd; həd] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [æz; əz]

who	admits	the	probability	that	the	Spartans	had	relation	to	Abraham	,	as
WHO	承认	这	可能性	那	这	斯巴达人	有	关系	到	亚伯拉罕	,	作为

[dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] - ,

deriving	from	Phaleg	,
推导	从	-	,

谁承认斯巴达人可能与亚伯拉罕有亲缘关系，因为他们都源自法勒格？

[frʌm; frəm] [huːm] ['eɪbrəhæm] [keɪm] .

from	whom	Abraham	came	.
从	谁	亚伯拉罕	来了	.

亚伯拉罕的祖先。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][dʒoʊ'siːfəs] , - -

This	appears	to	have	been	intended	by	the	expressions	of	Josephus	,	ἐξ	ἑνὸς
这	出现	到	有	到过	故意的	经过	这	表达式	的	约瑟夫斯	,	-	-

约瑟夫斯的表达方式似乎正是如此，ἐξ ἑνὸς

-
γένους
-

γένους

\- - - - - - ([bʊk] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [siː] . [ˌaɪ ˈviː] .) ;
καὶ ἐκ τῆς πρὸς Ἀβραμον οἰκειότητος (book xii . c . iv .) ;
\- - - - - - (书 十二 . c . 四 .) ;

καὶ ἐκ τῆς πρὸς Ἀβραμον οἰκειότητος（第 xii. c. iv. 册）;

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)nz] , [ænd; ənd][moʊst]['krɪtɪks] , [ɪn'tɜːrprət][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] 12th [tʃæp] .
but the Versions , and most critics , interpret the words in the 12th chap .
但 这 版本 , 和 最多 评论家 , 解释 这 字 在 这 12th 小伙子 .

但各种版本以及大多数评论家都对第 12 章中的文字进行了解释。

[ʌv; əv][wʌn] ['mækəˌbiːz] , \- - - , [æz; əz] [im'plaiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]
of 1 Maccabees , ἐκ γένους Ἀβρααμ , as implying that they came from
的 1 马加比家族 , \- - - , 作为 暗示 那 他们 来了 从
['eɪbrəhæm] :
Abraham :
亚伯拉罕 :

1 Maccabees，ἐκ γένους Ἀβρααμ，暗示他们来自亚伯拉罕:

[siː] ['seldən] , [diː] - , [el] . [iː] .
see Selden , de Synedriis , l . ii .
看 塞尔登 , 德 - , 我 . 二、 .

参见 Selden, de Synedriis, l.二.

[siː] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
c . iii .
c . 三、 .

c. iii.

[es] . [viː] . — [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['fɔːrstərz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] , [pɑːrt][aɪ] . [sekt] .
s . v . — The Rev . Charles Forster's Historical Geography of Arabia , part i . sect .
s . v . — 这 牧师 . 查尔斯 福斯特的 历史 地理 的 阿拉伯 , 部分 我 . 教派 .

sv—查尔斯·福斯特牧师的《阿拉伯历史地理》，第一部分，第1节。

['vaɪ, 'viː] . , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌs] " [ðə; ði]['vestidʒiz][ʌv; əv]['ærəb] ['kɑːləniz] ,
vi . , in which he discusses " the vestiges of Arab colonies ,
六 . , 在 哪个 他 讨论 " 这 残余 的 阿拉伯 殖民地 ,

第六章，他讨论了"阿拉伯殖民地的遗迹，

[ænd; ənd] [mein'teinz] [ðə; ði]['ærəˌboʊ] - [ˌeɪbrə'heɪmɪk]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] . " — ['stɛfənəs]
and maintains the Arabo - Abrahamic origin of the Greeks . " — Stephanus
和 保持 这 阿拉伯 - 亚伯拉罕诸教 起源 的 这 希腊人 . " — 斯蒂芬努斯

并坚持认为希腊人起源于阿拉伯-亚伯拉罕宗教。——斯蒂芬努斯

\- , [ɪn] [dɪs] .
Morinus , in Diss .
\- , 在 指责 .

Morinus，在Diss。

[diː] - - [et] - ([ɪn'tɜːr] [dɪsɜˈteɪʃonez] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - ,
de Cognatione Lacedæmoniorum et Hebræorum (inter dissertationes viii . Dordraci ,
德 - - 等 - (间 学位论文 八 . - ,
\- , 8vo .)
1700 , 8vo .)
\- , 8vo .)

de Cognatione Lacedæmoniorum et Hebræorum (论文间 viii. Dordraci, 1700, 8vo.)

[jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , [huː] , [ɪn][ˈvɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ,
Your correspondent , who , in Vol . ii . , p . 230 . ,
你的 通讯员 , WHO , 在 沃尔 . 二、 . , p . - . ,

您的通讯员，在第二卷第230页中写道：

[riˈkwests] [tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈθɪərɪz] [ænd; ənd] [prbliˈkeiʃnz]
requests to be supplied with " a list of all the theories and publications
请求 到 是 供应 和 " 一个 列表 的 全部 这 理论 和 出版物
[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ten] [traɪbz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði][lɔːst] [traɪbz] ,
respecting the ten tribes commonly called the Lost Tribes ,
尊重 这 十 部落 通常 称为 这 丢失的 部落 ,

请求提供"所有关于通常被称为失落部落的十个部落的理论和出版物的清单"，

" [wɪl] [ˈprɑːbəbli][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
" will probably be satisfied with that furnished by Basnage's History of the
" 将要 大概 是 使满意 和 那 提供 经过 - 历史 的 这
[dʒuːz] ,
Jews ,
犹太人 ,

"他们可能会对巴斯纳格的《犹太人史》所提供的信息感到满意。"

[ɪn] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˌəuvəˈluks] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈoʊləs] - , [ˈfɪliəs] ,
in which , however , he overlooks the theory of Olaus Rudbeckius , Filius ,
在 哪个 , 然而 , 他 俯瞰 这 理论 的 奥劳斯 - , 菲利乌斯 ,

然而，他却忽略了奥劳斯·鲁德贝克乌斯·菲利乌斯的理论。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈniːðər] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [nɔːr][ˈæfrɪkə] , [nɔːr] [əˈmerɪkə] , [bʌt; bət][ɪn]
that they are to be found neither in Asia , nor Africa , nor America , but in
那 他们 是 到 是 成立 两者都不 在 亚洲 , 也不 非洲 , 也不 美国 , 但 在
[ˈlæpˌlænd] !
Lapland !
拉普兰 !

它们既不在亚洲，也不在非洲，更不在美洲，而是在拉普兰！

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [diː]['ɑːveɪ] - , [kjuːdʒəs][mɛntiːoʊ][fɪt][nˈjuːmər] .
The same author , in a treatise de Ave Selau , cujus mentio fit Numer .
这 相同的 作者 , 在 一个 论文 德 大道 - , 库朱斯 MENTIO 合身 数字 .

同一作者在一篇论文 de Ave Selau 中提到了 Numer。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [æn; ən][əˈnælədʒi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhiːbruː]
xi . 31 . , endeavours to establish an analogy between the Hebrew
十一 . - . , 努力 到 建立 一个 类比 之间 这 希伯来语
[ænd; ənd] [ˈgɑːθɪk] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .
and Gothic languages .
和 哥特 语言 .

xi. 31. 试图建立希伯来语和哥特语之间的类比。

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

[kwiːn] [ˈmɛriːz] [ləˈment] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
Queen Mary's Lament (Vol . iii . ,
女王 玛丽的 哀叹 (沃尔 . 三、 . ,

玛丽女王的哀歌（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 89 .) . — The
p . - .) . — 这

第 89 页）。——

['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɪnses] , ['dʊrɪŋ]
following copy of verses , written by this beautiful and unfortunate princess , during
下列的 复制 的 诗句 , 书面 经过 这 美丽的 和 不幸 公主 , 期间
[hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] [ɪn] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ['kæs(ə)l] ,
her confinement in Fotheringay Castle ,
她 监禁 在 福瑟林盖 城堡 ,

以下是这位美丽而不幸的公主在福瑟林盖城堡被囚禁期间所写的诗歌副本：

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][baɪ][ðə; ðɪ]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['emɪnənt][ænd; ənd]
was presented to the public by the kindness of a very eminent and
曾是 呈现 到 这 民众 经过 这 仁慈 的 一个 非常 杰出 和
['lɪbərəl] [kə'lektər] : —
liberal collector : —
自由主义 集电极 : —

承蒙一位德高望重、慷慨大方的收藏家惠赠，得以公之于众：——

" [ˌkju ju 'iː] [swiː] - ['dʒiː][hɛ'lɑːs] ?
" Que suis - je helas ?
" 奎 苏伊斯 - 杰 赫拉斯 ?

"Que suis-je helas?

[et][diː][kwɑː][sɜːrt][lɑː][vaɪ] ?
et de quoi sert la vie ?
等 德 quoi 塞特 拉 争夺 ?

et de quoi sert la vie?

[-] [swiː] ['fɝːz] [kwʌn] [kɔːr] - [diː] - ;
J'en suis fors qu'un corps privé de cueur ;
杰恩 苏伊斯 为 qu'un 兵团 - 德 - ;

J'en suis fors qu'un corps privé de cueur;

[ən] ['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] - , [ən] [ˌɑːb'dʒeɪ][diː] [mə'lɜːr] ,
Un ombre vayn , un objet de malheur ,
联合国 渐变色 - , 联合国 物体 德 马拉赫 ,

Un ombre vayn, un objet de malheur,

[ˌkju ju 'aɪ] [-] [plʌs] [riːɛn][ˌkju ju 'iː][diː] [muːriːr] [ɪn] [vaɪ] .
Qui n'a plus rien que de mourir en vie .
qui 不 加 里恩 que 德 穆里尔 英文 争夺 .

Qui n'a plus rien que de mourir en vie。

[plʌs] [en iː][ˌem 'iː] - , [oʊ] ['ɛnəmiz] , [dɛnvi] ,
Plus ne me portez , O enemys , d'envie ,
加 ne 我 - , 哦 敌人 , d'envie ,

再加上我的波特兹，哦敌人，d'envie，

[ˌkju ju 'aɪ] [-] [plʌs] [lɛsprɪt] - [lɑː]['grændʒər] ,
Qui n'a plus l'esprit à la grandeur ,
qui 不 加 精神 - 拉 宏伟 ,

Qui n'a plus l'esprit à la grandeur,

[-] [ˌkɑːnsə'meɪ] - [du'lɜːr] ,
J'ai consommé d'excessive douleur ,
我 清汤 - 疼痛 ,

J'ai consommé d'excessive douleur，

- ['aɪər] [ɪn] [brɛf] [diː][v'wɑːr] - .
Voltre ire en bref de voir assouvie .
- 愤怒 英文简而言之 德 查看 - .

Voltre ire en bref de voir assouvie。

[et]	['vuː]	['eɪmɪz][,kju ju 'aɪ]	-	['tɛnju]	[ʃɛr]	,
Et	**vous**	**amys**	**qui**	**m'avez**	**tenu**	**chere**	**,**
等	您	艾米	qui	-	特努	切尔	,

Et vous amys qui m'avez tenu chere,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- - ['vuː] [ˌkju ju 'i][sænz] - , [et][sænz] - ,
Souvenez - vous que sans cueur , et sans santey ,
- - 您 que 无 - , 等 无 - ,

纪念品，没有线索，没有桑蒂，

['dʒiː][en iː] - - [bɔːn] ['ɜːvrə] ['lese 'fer] .
Je ne scaurois auqun bon œuvre faire .
杰 ne - - 邦 作品 公平 .

Je ne scaurois auqun bon œuvre faire。

[suːheɪtɛz] [dɒŋk][fɪn][diː] - ,
Souhaitez donc fin de calamitey ,
苏海特兹 唐克 鳍 德 - ,

苏海特兹遭遇灾难，

[et][ˌkju ju 'i][sʌs] [bʌs] - ['æsei] [puːni] ,
Et que sus bas étant assez punie ,
等 que 可疑 基础 - 阿塞兹 普尼 ,

Et que sus bas étant assez punie,

- [mɑː][pɑːrt][ɪn][lɑː][ʒ'wɑː] - .
J'aie ma part en la joie infinie .
- 玛 部分 英文 拉 乔伊 - .

J'aie mapart en la joie infinie。

" [ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [baɪ] ['meri] [hɜːr'self] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
" The verses are written on a sheet of paper , by Mary herself , in a large
" 这 诗句 是 书面 在 一个 床单 的 纸 , 经过 玛丽 她自己 , 在 一个 大的
['ræmblɪŋ] [hænd] .
rambling hand .
漫无边际 手 .

"这些诗句是玛丽本人用潦草的大字写在一张纸上的。"

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntriwʊmən] [ʌv; əv]
The following literal translation of them was made by a countrywoman of
这 下列的 文字 翻译 的 他们 曾是 制成 经过 一个 农妇 的
['mɛriːz] ,
Mary's ,
玛丽的 ,

以下是玛丽的一位同乡妇女对这些经文的直译：

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['bjuːti] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]
a lady in beauty of person and elegance of mind by no means inferior to
一个 女士 在 美丽 的 人 和 优雅 的 头脑 经过 不 方法 下 到
[ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prɪnses] :
that accomplished and unfortunate princess :
那 完成 和 不幸 公主 :

一位容貌美丽、气质高雅的女士，丝毫不逊色于那位才华横溢却命运多舛的公主：

" [ə'læs] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Alas , what am I ?
" 唉 , 什么 是 我 ?

"唉，我究竟是什么呢？"

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ɪ'steɪt] ?
and **in** **what** **estate** **?**
和 在 什么 财产 ?

以及在哪个庄园?

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [kɔ:rs] [bɪ'ri:vd] [ʌv; əv][ɪts] [hɑ:rt] ,
A **wretched** **corse** **bereaved** **of** **its** **heart** **,**
一个 可怜 课程 丧亲者 的 它是 心 ,

一具可怜的尸体，失去了心脏。

[æn; ən] ['empti] ['ʃædoʊ] , [lɔ:st] , [ʌn'fɔ:rtʃənət] :
An **empty** **shadow** **,** **lost** **,** **unfortunate** **:**
一个 空的 阴影 , 丢失的 , 不幸 :

空洞的影子，迷失的，不幸的:

[tu:; tə][daɪ][ɪz] [naʊ] [ɪn][laɪf][maɪ]['oʊnli][pɑ:rt] .
To **die** **is** **now** **in** **life** **my** **only** **part** **.**
到 死 是 现在 在 生活 我的 仅有的 部分 .

死亡如今已成为我生命中唯一的目标。

[foʊz] [tu:; tə][maɪ] ['greɪtnəs] , [let][jʊr; jər] ['envi] [rest] ,
Foes **to** **my** **greatness** **,** **let** **your** **envy** **rest** **,**
敌人 到 我的 伟大 , 让 你的 嫉妒 休息 ,

胆敢觊觎我伟大的敌人，请收起你们的嫉妒吧!

[ɪn][ˌem 'i:][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər]['grændʒər] [naʊ] [ɪz] [faʊnd] ;
In **me** **no** **taste** **for** **grandeur** **now** **is** **found** **;**
在 我 不 品尝 为了 宏伟 现在 是 成立 ;

我如今已不再对宏伟壮丽感兴趣;

[kɑ:nsumd] [baɪ] [gri:f] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ɪlz] ,
Consum'd **by** **grief** **,** **with** **heavy** **ills** **oppress'd** **,**
已消费 经过 悲伤 , 和 重的 疾病 受压迫的 ,

悲痛欲绝，饱受重疾折磨，

[jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [kraʊnd] .
Your **wishes** **and** **desires** **will** **soon** **be** **crown'd** **.**
你的 愿望 和 欲望 将要 很快 是 加冕 .

你的愿望很快就会实现。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [hu:] [stɪl] [hæv; həv][held][ˌem 'i:] [dɪr] ,
And **you** **,** **my** **friends** **,** **who** **still** **have** **held** **me** **dear** **,**
和 你 , 我的 朋友们 , WHO 仍然 有 握住 我 亲爱的 ,

还有你们，我的朋友们，你们依然珍视着我，

[bɪ'θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [wen] [helθ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər][fled] ,
Bethink **you** **,** **that** **when** **health** **and** **heart** **are** **fled** **,**
思考 你 , 那 什么时候 健康 和 心 是 逃亡 ,

请记住，当健康和心脏都已逝去时，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [hoʊp][ʌv; əv]['fju:tʃər] [gʊd] [ɪz] [ded] ,
And **ev'ry** **hope** **of** **future** **good** **is** **dead** **,**
和 每一个 希望 的 未来 好的 是 死的 ,

所有对未来美好生活的希望都破灭了。

- [tɪz] [taɪm][tu:; tə] [wɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɔrəuz] ['endɪd] [hɪr] ;
' **Tis** **time** **to** **wish** **our** **sorrows** **ended** **here** **;**
- 的 时间 到 希望 我们的 悲伤 结束 这里 ;

是时候祈祷我们的悲伤就此结束了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
And **that** **this** **punishment** **on** **earth** **is** **given** **,**
和 那 这 惩罚 在 地球 是 给定 ,

而这人间的惩罚，

[ðæt] [maɪ] [pjʊr] [soʊl] [meɪ] [raɪz] [tuː; tə] ['endləs] [blɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .
That my pure soul may rise to endless bliss in heaven .
那 我的 纯的 灵魂 可能 上升 到 无尽的 极乐 在 天堂 .

愿我纯洁的灵魂升入天堂，享受无尽的幸福。

" [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lætn] [prer] ,
" Immediately before her execution she repeated the following Latin prayer ,
" 立即地 前 她 执行 她 重复 这 下列的 拉丁 祷告 ,
[kəm'poʊzd] [baɪ] [hɜːr'self] , { - }
composed by herself , { 173 }
由 经过 她自己 , { - }

"在她被处决前，她立即重复了以下她自己创作的拉丁文祈祷文，{173}

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [set] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪntɪv] [er] , [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
and which has been set to a beautiful plaintive air , by Dr .
和 哪个 有 到过 放 到 一个 美丽的 哀怨 空气 , 经过 博士 .
['hærɪŋtən] [ʌv; əv] [bæθ] :
Harington of Bath :
哈灵顿 的 洗澡 :

巴斯的哈灵顿博士为这首歌谱上了优美哀婉的曲调：

" [oʊ] ['dɔmini] ['deius, 'diəs] - [ɪn] [tiː] !
" O Domine Deus speravi in te !
" 哦 支配 上帝 - 在 te !

"O Domine Deus speravi in te!

[oʊ] [ker] [miː] ['dʒiːzjuː] , ['nʌŋk] ['liːbərɑː] [ˌem 'iː] !
O care mi Jesu , nunc libera me !
哦 关心 米 耶稣 , nunc 利贝拉 我 !

耶稣啊，保佑我，解放我吧！

[ɪn] - - , [ɪn] - - - [tiː] !
In durâ catenâ , in miserâ poenâ desidero te !
在 - - , 在 - - - te !

In durâ catenâ，in Miserâ poenâ desidero te!

- , - , [et] - ,
Languendo , gemendo , et genuflectendo ,
- , - , 等 - ,

Languendo, gemendo, et genuflectendo,

[ə'dɔroʊ] , - , [ʌt] - [ˌem 'iː] !
Adoro , imploro , ut liberes me !
喜爱 , - , ut - 我 !

Adoro，imploro，ut 解放我！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['pærəˌfreɪzd] :
" It may be thus paraphrased :
" 它 可能 是 因此 改写 :

可以这样改写：

" [ɪn] [ðɪs] [læst] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['aʊər] ,
" In this last solemn and tremendous hour ,
" 在 这 最后的 庄严 和 巨大的 小时 ,

在这最后庄严而又意义非凡的时刻，

[maɪ] [lɔːrd] , [maɪ] ['seɪvjər] , [aɪ] [ɪn'voʊk] [ðaɪ] ['paʊər] !
My Lord , my Saviour , I invoke Thy power !
我的 主 , 我的 救主 , 我 调用 你的 力量 !

我的主，我的救主，我祈求祢的恩典！

[ɪn] [ðiːz] [sæd] [pæŋz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] ,
In these sad pangs of anguish and of death ,
在 这些 伤心 疼痛 的 痛苦 和 的 死亡 ,

在这些令人悲痛的痛苦和死亡的煎熬中，

[rɪ'siːv] , [oʊ][lɔːrd] , [ðaɪ] - ['pɑːrtɪŋ] [breθ] !
Receive , O Lord , Thy suppliant's parting breath !
收到 , 哦 主 , 你的 - 离别 气息 !

主啊，求你垂怜你祈求者临终的气息！

[bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['hæloʊd] [krɔːs] [ʃiː; ʃi] ['prɑːstreɪt] [laɪz] ,
Before Thy hallowed cross she prostrate lies ,
前 你的 神圣的 叉 她 前列腺 谎言 ,

她俯伏在你神圣的十字架前，

[oʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [prerz] , [kə'mɪzəreɪt] [hɜːr; hər] [saɪz] !
O hear her prayers , commiserate her sighs !
哦 听到 她 祈祷 , 怜悯 她 叹息 !

请听她的祈祷，请体谅她的叹息！

[ɪk'stend] [ðaɪ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Extend thy arms of mercy and of love ,
延长 你的 武器 的 怜悯 和 的 爱 ,

伸出你慈悲和爱的双臂，

[ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðaɪ] ['piːsf(ə)l] ['rɛlmz] [ə'bʌv] .
And bear her to thy peaceful realms above .
和 熊 她 到 你的 和平 领域 多于 .

将她带到你宁静祥和的天堂。

" ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɝːsənz] ,
" Anecdotes of some Distinguished Persons ,
" 轶事 的 一些 杰出的 人 ,

“一些杰出人士的轶事，

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lʌndən] , - , ['vɑːl] .
London , 1795 , vol .
伦敦 , - , 卷 .

伦敦，1795年，第1卷

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 154 .
我 . p . - .

IP地址154。

[eɪtʃ] . [iː] .
H . E .
H . E .

他

['tændəm] [diː] . [oʊ] . [em] . (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) — [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
Tandem D . O . M . (Vol . iii . , p . 62 .) — I would suggest that this inscription
串联 D . 哦 . M . (沃尔 . 三、 . , p . - .) — 我 会 建议 那 这 题词
[maɪt] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː]
might be resolved into
可能 是 已解决 进入

串联 DOM（第三卷，第 62 页）——我认为这段铭文可以解读为

" ['tændəm]['deius, 'diəs]['oʊtiə][mɪzɪt] ,
" **Tandem** **Deus** **Otia** **Misit** **,**
" 串联 上帝 奥蒂亚 误 ,

"Tandem Deus Otia Misit,

" [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɔ:ft] - [meɪd] [prer] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] -
" **a** **thanksgiving** **for** **the** **fulfilment** **of** **some** **oft** **-** **made** **prayer** **or** **long** **-**
" 一个 感恩 为了 这 履行 的 一些 经常 - 制成 祷告 或者 长的 -
['tʃerɪʃt] [hoʊp] ;
cherished **hope** **;**
珍爱 希望 ;

“为实现某个经常祈祷或长久以来的愿望而表达的感恩；

[ðə; ði][aɪ'di:ə] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn][maɪ][kən'dʒektʃər] — ['hævɪŋ] ['prɑ:bəbli] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]
the **idea** **—** **if** **I** **am** **right** **in** **my** **conjecture** **—** **having** **probably** **been** **taken** **from**
这 主意 — 如果 我 是 正确的 在 我的 推测 — 拥有 大概 到过 已采取 从
[ðə; ði] 6th [laɪn][ʌv; əv]['vɜ:rdʒɪlz] 1st ['eklɔg] —
the **6th** **line** **of** **Virgil's** **1st** **Eclogue** **—**
这 6th 线 的 维吉尔的 1st 牧歌 —

如果我猜想正确的话，这个想法很可能源自维吉尔第一首牧歌的第六行——

" [oʊ] - ! ['deius, 'diəs]['nəʊbɪz] - ['oʊtiə]['fi:sɪt] .
" **O** **Melibæe** **!** **deus** **nobis** **hæc** **otia** **fecit** **.**
" 哦 - ! 神 我们 - 奥蒂亚 费西特 .

“噢，Melibæe！deus nobis hæc otia fecit。

" ['eni] [ə'kaʊnts] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ: θə'dʒiniən] ['kæptənz] ['kɔ:rnɪʃ] ['neɪmseɪk] ,
" **Any** **accounts** **that** **remain** **of** **the** **great** **Carthaginian** **Captain's** **Cornish** **namesake** **,**
" 任何 账户 那 保持 的 这 伟大的 迦太基 船长的 康沃尔郡 同名者 ,

“关于这位伟大的迦太基船长的康沃尔同名者，现存的任何记载，

[meɪ] [pər'hæps] [tend] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] " ['oʊtiəm] [kʌm] - "
may **perhaps** **tend** **to** **show** **that** **he** **had** **preferred** **the** **"** **otium** **cum** **dignitate** **"**
可能 也许 趋向 到 展示 那 他 有 首选 这 " 奥蒂姆 精液 - "
[ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['li:ʒər] [tu:; tə][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,
of **literary** **leisure** **to** **the** **turmoil** **of** **the** **battle** **of** **life** **,**
的 文学 闲暇 到 这 动荡 的 这 战斗 的 生活 ,

这或许表明，他更喜欢文学闲暇的“otium cum dignitate”（有尊严的闲暇），而不是生活的纷扰。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] , ['weðər] ['sɪv(ə)l][ɔ:r]['mɪlətəri] ,
and **to** **the** **use** **of** **the** **harness** **,** **whether** **civil** **or** **military** **,**
和 到 这 使用 的 这 马具 , 无论 民用 或者 军队 ,

以及对马具的使用，无论是民用还是军用，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wer] .
that **it** **had** **forced** **him** **to** **wear** **.**
那 它 有 强制 他 到 穿 .

它迫使他穿上。

[si:] . [fɔ:rbz] .
C **.** **Forbes** **.**
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

['temp(ə)l] .
Temple **.**
寺庙 .

寺庙。

[[dʒeɪ] . [viː] . [es] . [sə'dʒests; səg'dʒests] , " [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][ɪts] [kəm'pliːt] [steɪt] [biː; bi] - ['tændəm]
[J . V . S . suggests , " May it not in its complete state be - Tandem
[J . V . S . 建议 , " 可能 它 不是 在 它是 完全的 状态 是 - 串联
['diːoʊ] ,
Deo ,
除臭剂 ,

[JVS建议，“愿它在其完整状态下不是‘Tandem Deo’，

['ɑːptɪmoʊ][et]['mæksɪmoʊ] , - [ænd; ənd][ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n] , - [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ,
Optimo et Maximo , ' and its translation , ' When all is done ,
最佳 等 马克西莫 , - 和 它是 翻译 , - 什么时候全部 是 完毕 ,

Optimo et Maximo，及其翻译为“当一切都完成时，

[let] [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][moʊst] ['maɪti] [ænd; ənd][moʊst][bɪ'nefɪs(ə)nt] ? - " [ænd; ənd][eks] . [ziː] .
let praise be to God most mighty and most beneficent ? ' " and X . Z .
让 称赞 是 到 上帝 最多 强大的 和 最多 仁慈的 ? - " 和 X . Z .
[sez] ,
says ,
说道 ,

赞美归于至尊至仁的真主？’”XZ说，

" ['pɑːsəbli] , - ['tændəm][dɪsiːdɜɑːtoʊ][oʊ'pɛr] - - — [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] ['spesɪmən]
" Possibly , ' Tandem desiderato opere mactus ' — not , I think , a very choice specimen
" 可能 , - 串联 理想 歌剧 - - — 不是 , 我 思考 , 一个 非常 选择 标本
[ʌv; əv] [lə'tiniti] ,
of Latinity ,
的 拉丁语 ,

“或许是‘Tandem desiderato opere mactus’——我认为这算不上是拉丁语中非常优美的范例。”

[bʌt; bət][pər'hæps] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flaɪ] - [liːf] . "]
but perhaps good enough for a fly - leaf . "]
但 也许 好的 足够的 为了 一个 飞 - 叶子 . "]

但或许足以用作防飞叶了。

['tændəm][diː] . [oʊ] . [em] . (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Tandem D . O . M . (Vol . iii . ,
串联 D . 哦 . M . (沃尔 . 三、 . ,

串联 DOM（第 3 卷，

[piː] . - .) . — [ɪz][nɑːt][diː] . [oʊ] . [em] . [ðə; ði] ['kɑːmən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [fɔːr; fər] " ['diːoʊ]['ɑːptɪmoʊ]
p . 62 .) . — Is not D . O . M . the common abbreviation for " Deo Optimo
p . - .) . — 是 不是 D . 哦 . M . 这 常见的 缩写 为了 " 除臭剂 最佳
['mæksɪmoʊ] ?
Maximo ?
马克西莫 ?

第 62 页）。——DOM 不是“Deo Optimo Maximo”的常用缩写吗?

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [freɪz] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ([ænd; ənd]
" and so the whole phrase an acknowledgment by the painful (and
" 和 所以 这 所有的 短语 一个 致谢 经过 这 痛苦 (和
['prɑːbəbli] ['paɪəs]) [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['laɪbreri] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
probably pious) collector of the most interesting library referred to ,
大概 虔诚的) 集电极 的 这 最多 有趣的 图书馆 指 到 ,

因此，这句话是对那位痛苦的（或许也是虔诚的）收藏家所提及的最有趣图书馆的认可。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][ɑːn] ['hævɪŋ] " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] " [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
of his thanks to God on having " at length " obtained possession of
的 他的 谢谢 到 上帝 在 拥有 " 在 长度 " 获得 拥有 的
[sʌm; səm] [lɔːŋ] - ['kʌvətɪd] ['foʊlioʊ] ,
some long - coveted folio ,
一些 长的 - 令人垂涎的 对开本 ,

他感谢上帝让他“终于”获得了梦寐以求的某本手稿，

[ɔːr] ['veɪnli] - [sɔːt] - [fɔːr; fər] [ɪ'dɪʃn] ?
or **vainly** **-** **sought** **-** **for** **edition** **?**
或者 徒劳地 - 寻求 - 为了 版 ?

还是徒劳无功的版本?

[dʒeɪ] . ['iːsˌtwʊd] .
J **.** **Eastwood** **.**
J . 伊斯特伍德 .

J·伊斯特伍德。

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield **.**
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

[diː] . [oʊ] . [em] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪri] [rɪ'spektɪŋ] " ['tændəm][diː] . [oʊ] . [em] . (
D **.** **O** **.** **M** **.** **—** **I** **am** **emboldened** **by** **the** **Query** **respecting** **"** **Tandem** **D** **.** **O** **.** **M** **.** **(**
D . 哦 . M . — 我 是 加粗 经过 这 询问 尊重 " 串联 D . 哦 . M . (
['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Vol **.** **iii** **.** **,**
沃尔 . 三、 . ,

DOM——我因有关"串联 DOM（卷 iii.）的查询而受到鼓舞，

[piː] . - .) [tuː; tə][æsk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][diː] . [oʊ] . [em] . ?
p **.** **62** **.** **)** **to** **ask** **,** **what** **is** **the** **solution** **of** **D** **.** **O** **.** **M** **.** **?**
p . - .) 到 问 , 什么 是 这 解决方案 的 D . 哦 . M . ?

第 62 页。）问：DOM 的解决方案是什么?

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] , [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz]['friːkwənt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
On **the** **head** **of** **a** **tombstone** **,** **the** **inscription** **is** **frequent** **on** **the** **continent** **.**
在 这 头 的 一个 墓碑 , 这 题词 是 频繁 在 这 大陆 .

在欧洲大陆，墓碑顶部经常会刻有铭文。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] " ['diːoʊ]['ɑːptɪmoʊ]['mæksɪmoʊ] " [wen] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I **am** **aware** **that** **it** **is** **interpreted** **"** **Deo** **Optimo** **Maximo** **"** **when** **occurring** **in** **the**
我 是 意识到的 那 它 是 翻译 " 除臭剂 最佳 马克西莫 " 什么时候 发生 在 这
[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ;
dedication **of** **a** **church** **;**
奉献 的 一个 教会 ;

我知道在教堂落成典礼上，这句话会被解读为"Deo Optimo Maximo"；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] [tuːm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][em] . [es] . ,
but **it** **appears** **on** **a** **tomb** **to** **supply** **the** **place** **of** **our** **M** **.** **S** **.** **,**
但 它 出现 在 一个 墓 到 供应 这 地方 的 我们的 M . S . ,

但它出现在一座墓碑上，用来代替我们手稿的位置。

[ɔːr][ðə; ði][diː] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .
or **the** **D** **.** **M** **.** **of** **the** **Romans** **.**
或者 这 D . M . 的 这 罗马书 .

或者罗马人的DM。

[kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] ?
Can **any** **of** **your** **readers** **give** **me** **the** **true** **meaning** **?**
能 任何 的 你的 读者 给 我 这 真的 意义 ?

请问各位读者能否告诉我它的真正含义?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [noʊn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid]
It **must** **be** **well** **known** **,** **I** **should** **think** **,** **to** **all** **who** **have** **studied**
它 必须 是 出色地 已知 , 我 应该 思考 , 到 全部 WHO 有 研究
[ɪnsk'rɪpʃnz] .
inscriptions **.**
铭文 .

我想，凡是研究过铭文的人，都应该很清楚这一点。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['feɪbɚ][mə'raɪnəs][fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['kwɪri]
As I am indebted to Faber Marinus for an excuse for putting this Query
作为 我 是 负债累累 到 费伯 马里努斯 为了 一个 原谅 为了 推杆 这 询问
,
,
,
我感谢费伯·马里努斯先生为我提供提出这个问题的借口，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][diː] . [oʊ] . [em] . — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]
it is only courteous to suggest a solution to his D . O . M . — may it
它 是 仅有的 有礼貌 到 建议 一个 解决方案 到 他的 D . 哦 . M . — 可能 它
[biː; bi] " ['deɪtəs][ɑːmniːnoʊ][mjuːsɪs] ?
be " Datus omnino Musis ?
是 " 数据 奥米诺 穆西斯 ?
出于礼貌，我们不妨为他的 DOM 提出一个解决方案——或许是"Datus omnino Musis?

" - .
" Ωω .
" - .
"Ωω。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .
各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .
关于书籍、销售、目录等的说明

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,
To such of our readers ,
到 这样的 的 我们的 读者 ,
对于我们这些读者而言，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [fɔːrm] ['niːðər] [ðə; ði] [liːst] ['nuːmərəs] [nɔːr][ðə; ði] [liːst] [ɪn'telɪdʒənt]
and we believe they form neither the least numerous nor the least intelligent
和 我们 相信 他们 形式 两者都不 这 至少 很多的 也不 这 至少 聪明的
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
portion of our friends ,
部分 的 我们的 朋友们 ,
我们相信，他们既不是我们朋友中人数最少的，也不是最不聪明的。

[huː] [kən'sɪdər][ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][foʊk] [lɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]
who consider the columns which we devote to Folk Lore among the most
WHO 考虑 这 列 哪个 我们 奉献 到 民间 知识 之中 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] ,
interesting parts of our paper ,
有趣的 部分 的 我们的 纸 ,
他们认为我们报纸上刊登的民间传说专栏是我们报纸中最有趣的部分之一。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst]
we recommend an attentive perusal of a little work , which has just
我们 推荐 一个 细心 仔细阅读 的 一个 小的 工作 , 哪个 有 只是
[riːtʃt] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,
reached a second edition ,
达到 一个 第二 版 ,
我们推荐您仔细阅读这本刚刚出版第二版的著作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'vest][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['ɪntrəst] [ðæt] ['veri] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt] .

and	which	is	calculated	to	invest	with	fresh	interest	that	very	curious	subject	.
和	哪个	是	计算	到	投资	和	新鲜的	兴趣	那	非常	好奇的	主题	.

旨在以全新的视角审视这个非常有趣的话题。

[wi:; wi] [ə'lu:d] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɜ:rbərt]['meɪoʊz]['vɑ:ljəm][ɑ:n][ðə; ði] [trʊθs] [kən'teɪnd] [ɪn]

We	allude	to	Dr	.	Herbert	Mayo's	volume	On	the	Truths	contained	in
我们	暗示	到	博士	.	赫伯特	蛋黄酱	体积	在	这	真相	包含	在

['pɑ:pjələr] [ˌsju:pə'stiʃənz] ,

Popular	Superstitions	,
受欢迎的	迷信	,

我们这里指的是赫伯特·梅奥博士的著作《论民间迷信中所包含的真理》，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm] .

with	an	Account	of	Mesmerism	.
和	一个	帐户	的	催眠术	.

附有关于催眠术的描述。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪoʊz]['ɑ:bdʒekt][ɪz] " [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] [laɪt] [ðə; ði]['sɪŋgjələr]['nætʃ(ə)rəl]

Dr	.	Mayo's	object	is	"	to	exhibit	in	their	true	light	the	singular	natural
博士	.	蛋黄酱	目的	是	"	到	展览	在	他们的	真的	光	这	单数	自然的

[fə'nɑ:mɪnə] [baɪ] [wɪtʃ] [oʊld][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['ʃɑ:rlətnˌɪzəm] [hæv; həv][ɪn][tɜ:rn]

phenomena	by	which	old	superstition	and	modern	charlatanism	have	in	turn
现象	经过	哪个	老的	迷信	和	现代的	江湖骗术	有	在	转动

梅奥博士的目标是"以真实的方式展现那些奇特的自然现象，而古老的迷信和现代的江湖骗术正是通过这些现象而变得荒谬可笑的。"

['prɑfɪtid] , — [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [lɔ:z] ,

profited	,	—	to	indicate	their	laws	,
获利	,	—	到	表明	他们的	法律	,

获利——以此表明他们的法律

[ænd; ənd][tu:; tə] [də'vɛləp] [ðer; ðər] ['θi:əri] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪk'saɪt]

and	to	develope	their	theory	"	—	and	he	does	this	in	a	way	to	excite
和	到	发展	他们的	理论	"	—	和	他	做	这	在	一个	方式	到	激发

[ðə; ði] ['ri:dɚz] ['di:pəst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the	reader's	deepest	attention	,
这	读者的	最深处	注意力	,

并发展他们的理论"——而且他这样做是为了激发读者最深层的注意力，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:rθ]

and	to	convince	him	that	there	are	more	things	in	heaven	and	earth
和	到	说服	他	那	那里	是	更多的	事物	在	天堂	和	地球

[ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [dremt] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] .

than	are	dreamt	of	in	his	philosophy	.
比	是	梦见	的	在	他的	哲学	.

并让他相信，天地间存在着许多他的哲学所无法想象的事物。

['deɪli] [steps] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] , [ɔ:r]['præktɪk(ə)l] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Daily	Steps	towards	Heaven	,	or	Practical	Thoughts	on	the	Gospel	History	,
日常的	步骤	向	天堂	,	或者	实际的	想法	在	这	福音	历史	,

每日迈向天堂的步伐，或关于福音历史的实用思考

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

and	especially	on	the	Life	and	Teaching	of	our	Lord	Jesus	Christ	.
和	尤其	在	这	生活	和	教学	的	我们的	主	耶稣	基督	.

特别是关于我们主耶稣基督的生平和教导。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['siːznz] , [wɪð; wɪθ]['taɪtəlz]

For	every	Day	in	the	Year	,	according	to	the	Christian	Seasons	,	with	Titles
为了	每一个	天	在	这	年	,	根据	到	这	基督教	季节	,	和	标题

[ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	Characters	of	Christ	,
和	人物	的	基督	,

一年中的每一天，都按照基督教的节期，以基督的称号和特征为主题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz] ,

and	a	Harmony	of	the	Four	Gospels	,
和	一个	和谐	的	这	四	福音书	,

以及四福音书的合参

[ɪz][ðə; ði]['æmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['vɑːljəm] ,

is	the	ample	and	descriptive	title	of	a	small	devotional	volume	,
是	这	充足	和	描述性的	标题	的	一个	小的	灵修	体积	,

这是一本小型灵修书籍的简洁而贴切的标题。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['feɪvər] [baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [t'ʃɜːtʃmən] [æz; əz][tuː; tə]

which	has	been	received	with	such	favour	by	all	classes	of	churchmen	as	to
哪个	有	到过	已收到	和	这样的	偏爱	经过	全部	课程	的	教会人士	作为	到

[hæv; həv] [pæst] [θruː] [tuː] [lɑːrdʒ] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] ;

have	passed	through	two	large	editions	in	little	more	than	a	twelve	-	month	;
有	通过了	通过	二	大的	版本	在	小的	更多的	比	一个	十二	-	月	;

该书深受各阶层教会人士的喜爱，在短短一年多的时间里就发行了两版大版本；

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ɪts]['merɪts][ðæn; ðən]['eni][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] .

which	is	better	testimony	to	its	merits	than	any	we	could	give	.
哪个	是	更好的	见证	到	它是	优点	比	任何	我们	可以	给	.

这比我们所能给出的任何证明都更能证明它的优点。

['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː][ænd; ənd] ['wilkinsn] [wɪl] [sel] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv]

Messrs	.	Sotheby	and	Wilkinson	will	sell	on	Monday	next	,	and	the	five
先生们	.	苏富比	和	威尔金森	将要	卖	在	周一	下一个	,	和	这	五

['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,

following	days	,
下列的	天	,

苏富比和威尔金森先生将于下周一以及接下来的五天进行拍卖。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]

a	valuable	collection	of	Books	,	from	the	library	of	a	gentleman	in	the
一个	有价值的	收藏	的	图书	,	从	这	图书馆	的	一个	绅士	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这是一批珍贵的书籍，来自一位乡绅的藏书。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [trækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

among	which	will	be	found	some	curious	early	English	Tracts	relating	to	the
之中	哪个	将要	是	成立	一些	好奇的	早期的	英语	小册子	相关	到	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

其中包含一些与教会有关的有趣的早期英文小册子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [skers] [poʊ'etɪkl] ['piːsɪz] .

and	some	scarce	poetical	pieces	.
和	一些	稀少	诗意的	件	.

以及一些零星的诗歌作品。

['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [ʌv; əv] - .

Messrs	**.**	**Puttick**	**and**	**Simpson**	**,**	**of**	**191**	**.**
先生们	.	普蒂克	和	辛普森	,	的	-	.

Puttick 和 Simpson 先生，191 年。

[ˌpɪkə'dɪli] , [wɪl] [sel] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][faɪv] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] ,

Piccadilly	**,**	**will**	**sell**	**on**	**Monday**	**,**	**and**	**five**	**following**	**days**	**,**
皮卡迪利	,	将要	卖	在	周一	,	和	五	下列的	天	,

皮卡迪利大街的商品将于周一开始出售，并在接下来的五天内出售。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [dʒɔ:rdʒ] ['ɪnəs] , [hed] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

the	**valuable**	**library**	**of**	**the**	**late**	**Rev**	**.**	**George**	**Innes**	**,**	**Head**	**Master**	**of**	**the**	**King's**
这	有价值的	图书馆	的	这	晚的	牧师	.	乔治	伊内斯	,	头	掌握	的	这	国王学院

[sku:l] ,

School	**,**
学校	,

已故国王学校校长乔治·英尼斯牧师的珍贵藏书

['wɔrik] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] .

Warwick	**;**	**together**	**with**	**the**	**library**	**of**	**a**	**clergyman**	**.**
沃里克	;	一起	和	这	图书馆	的	一个	牧师	.

沃里克；以及一位牧师的藏书。

[bʊks] [rɪ'si:vd] . — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

Books	**Received**	**.**	**—**	**Dr**	**.**
图书	已收到	.	—	博士	.

收到的书籍——博士

- ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Pusey's	**Letter**	**to**	**the**	**Lord**	**Bishop**	**of**	**London**	**,**
-	信	到	这	主	主教	的	伦敦	,

普西致伦敦主教的信

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] .

in	**explanation**	**of**	**some**	**Statements**	**contained**	**in**	**a**	**Letter**	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**W**	**.**
在	解释	的	一些	声明	包含	在	一个	信	经过	这	牧师	.	W	.

['dɑ:dswɚθ] .

Dodsworth	**.**
多兹沃斯	.

对 W. Dodsworth 牧师信中所载的一些陈述的解释。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æn'tɪkwəti:z] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Directions	**for**	**the**	**Preservation**	**of**	**English**	**Antiquities**	**,**	**especially**	**those**	**of**	**the**
方向	为了	这	保存	的	英语	古董	,	尤其	那些	的	这

[fɜ:rst] [θri:] [pɪrɪədz] .

First	**Three**	**Periods**	**.**
第一的	三	时期	.

英国文物保护指南，特别是前三个时期文物的保护指南。

[baɪ][dʒeɪ] . [waɪ] . ['ækɚmən] .

By	**J**	**.**	**Y**	**.**	**Akerman**	**.**
经过	J	.	是	.	阿克曼	.

作者：JY Akerman。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][trækt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['wʊdkʌt] ,

This	**little**	**tract**	**,**	**which**	**is**	**illustrated**	**with**	**numerous**	**woodcuts**	**,**
这	小的	通道	,	哪个	是	插图	和	很多的	木刻	,

这本小册子配有大量木刻插图，

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ,

has	**been**	**prepared**	**by**	**the**	**Secretary**	**of**	**the**	**Society**	**of**	**Antiquaries**	**,**
有	到过	准备	经过	这	秘书	的	这	社会	的	古董商	,

由古物学会秘书编写，

[ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [fɔːrm] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊld] { - }
in a cheap form (it is sold { 174 }
在 一个 便宜的 形式 (它 是 卖 { - }

以廉价的形式出售{174}

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ！ ） , [ðæt] [baɪ][ɪts] [waɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər]
for a penny !) , that by its wide circulation , especially among agricultural labourers
为了 一个 一分钱 ！ ） , 那 经过 它是 宽的 循环 , 尤其 之中 农业 劳工
,
,
,

只需一便士！），由于其广泛流通，尤其是在农业劳动者中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] ['meni] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
it may be the means of preserving many remains of interest .
它 可能 是 这 方法 的 保存 许多 遗迹 的 兴趣 .

这或许是保存许多珍贵遗迹的途径。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] [ðoʊz] [huː] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪkərmənz] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'sɪst]
Is it too much to ask those who approve of Mr . Akerman's object to assist
是 它 也 很多 到 问 那些 WHO 批准 的 先生 . 阿克曼的 目的 到 协助
[ɪn][ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ;
in its circulation ;
在 它是 循环 ;

要求那些赞同阿克曼先生理念的人协助传播该理念是否过分?

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][baɪ] [di'pɔzitiŋ] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
and to further that object by depositing any articles which it may be the
和 到 更远 那 目的 经过 存款 任何 文章 哪个 它 可能 是 这
[miːnz] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
means of rescuing from destruction either in the British Museum ,
方法 的 救援 从 破坏 任何一个 在 这 英国 博物馆 ,

为了实现这一目标，可以将任何能够从损毁中拯救出来的物品存放于大英博物馆。

[ɔːr][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] .
or the Museum of the Society of Antiquaries .
或者 这 博物馆 的 这 社会 的 古董商 .

或古物学会博物馆。

['kætəlɔːgz] [rɪ'siːvd] . — [biː] . - (- .
Catalogues Received . — B . Quaritch's (16 .
产品目录 已收到 . — B . - (- .

收到的目录.—B. Quaritch's (16.

['kæs(ə)l] [striːt] , ['lestər] [skwer])
Castle Street , Leicester Square)
城堡 街道 , 莱斯特 正方形)

城堡街，莱斯特广场）

[tʃiːp] [bʊk] ['sɜːrkjələr] , [ænd; ənd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [dʒeɪ] .
Cheap Book Circular , and Catalogue of Books in all Languages ; J .
便宜的 书 圆 , 和 目录 的 图书 在 全部 语言 ; J .
['rʌsl] ['smɪθs] ([fɔːr] .
Russell Smith's (4 .
罗素 史密斯 (4 .

廉价图书通告，以及各种语言的图书目录；J. Russell Smith 的（4.

[oʊld]['kɑːmptən] [striːt] , ['soʊhoʊ]) ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts][ɑːn] ['veləm] [ænd; ənd]

Old	Compton	Street	,	Soho	)	Catalogue	of	Ancient	Manuscripts	on	Vellum	and
老的	康普顿	街道	,	苏豪区	)	目录	的	古老的	手稿	在	羊皮纸	和

['peɪpər] ; [diːdz] ,

Paper	;	Deeds	,
纸	;	契约	,

（苏豪区老康普顿街）古代羊皮纸和纸质手稿目录；契约，

['tʃɑːtəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːkjuments][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['kauntiz] ;

Charters	,	and	other	Documents	relating	to	English	Families	and	Counties	;
包机	,	和	其他	文件	相关	到	英语	家庭	和	县	;

['hiːbruː] ['mænjʊskrɪpts] , ['ɔːtəgræf] ['letərz] , & [siː] .

Hebrew	Manuscripts	,	Autograph	Letters	,	&	c	.
希伯来语	手稿	,	签名	信件	,	&	c	.

与英国家族和郡县有关的宪章和其他文件；希伯来文手稿、亲笔信等。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES	WANTED	TO	PURCHASE	.
图书	和	奇怪的	卷	通缉	到	购买	.

求购书籍及零散书籍。

- (['dʒoʊn] .

Comenii	(	Joan	.
-	(	琼	.

科梅尼（Joan.

['eɪməs]) ['ʌnɪəs] - , [15] . - , 4to .

Amos	)	Unius	Necessarii	,	Amst	.	1668	,	4to	.
阿莫斯	)	尤尼乌斯	-	,	上午	.	-	,	4to	.

阿莫斯）Unius Necessarii，阿姆斯特。 1668, 4 至。

— — [diː] - , [15] . - , 12mo .

—	—	De	Independentiâ	,	Amst	.	1661	,	12mo	.
—	—	德	-	,	上午	.	-	,	12mo	.

——《独立报》，阿姆斯特。 1661 年 12 月。

— — - - [ˌθiːə'loʊdʒiə] ['nætʃrəlɪs] , [15] . - , 12mo .

—	—	Raymondi	Sebundi	Theologia	Naturalis	,	Amst	.	1661	,	12mo	.
—	—	-	-	神学	自然	,	上午	.	-	,	12mo	.

——雷蒙迪·塞本迪·自然神学，阿姆斯特。 1661 年 12 月。

— — [diː] - ['faɪdiːaɪ] , [15] . , - , 12mo .

—	—	De	Regulâ	Fidei	,	Amst	.	,	1658	,	12mo	.
—	—	德	-	信仰	,	上午	.	,	-	,	12mo	.

——《De Regulâ Fidei》，阿姆斯特，1658 年，12 月。

— — [diː]['neɪtʊərə][kə'lɔːrɪs][et][frɪ'gɔːrɪs] , [15] . , - , 12mo .

—	—	De	Natura	Caloris	et	Frigoris	,	Amst	.	,	1660	,	12mo	.
—	—	德	自然	卡路里	等	弗里戈里斯	,	上午	.	,	-	,	12mo	.

——《De Natura Caloris et Frigoris》，Amst.，1660 年，12 月。

(- ([dʒeɪ] . [ə; eɪ] .) [ˌesˌi'diː][ə'nɑːn] .)

(	Comenii	(	J	.	A	.	)	sed	anon	.	)
(	-	(	J	.	一个	.	)	sed	匿名	.	)

(Comenii (JA) sed anon.)

- [kʌm] - - - , 12mo .

Cartesius	cum	suâ	Philosophiâ	eversus	,	12mo	.
-	精液	-	-	-	,	12mo	.

Cartesius cum suâ Philosophiâeversus，12mo。

- (['dʒoʊz] .)
Ripamontii (Jos .)
- (乔斯 .)

里帕蒙蒂（Jos.）

[hɪ'stɔ:riə] - , - . , - , [faɪv][vɑ:lz] .
Historia Mediolanensis , Mediol . , 1648 , 5 Vols .
历史 - , - . , - , 5 卷 .

Historia Mediolanensis，Mediol.，1648 年，5 卷。

['fɒl] .
fol .
福尔 .

页。

- ([sæml] .)
Maresii (Saml .)
- (萨姆尔 .)

马雷西（Saml.）

- ['kɑ:ntrə][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - , , 4to .
Antirrheticon contra J . A . Comenium , Groning , 4to .
- 相反 J . 一个 . - , 格罗宁 , 4to .

Antirrheticon contra JA Comenium, Groning, 4to.

- (-) [di:]['ɔ:roʊ] - , ['beɪzl] , - , 8vo .
Erasti (Thomæ) De Auro Potabili , Basil , 1578 , 8vo .
- (-) 德 奥罗 - , 罗勒 , - , 8vo .

Erasti (Thomæ) De Auro Potabili，巴兹尔，1578 年，8 卷。

— — [dɪspju:teɪʃoʊnz] [di:][ˌmɛdɪ'si:nə][fi'lipai; 'fil-] - , [fɔ:r][pɑ:rts] , 4to . , ['beɪzl] , - .
— — Disputationes de Medicina Philippi Paracelsi , 4 Parts , 4to . , Basil , 1572 .
— — 争议 德 医学 菲利皮 - , 4 部分 , 4to . , 罗勒 , - .

—— Philippi Paracelsi 医学争论，4 部分，4to.，Basil，1572。

['væroʊ] (- .)
Varro (Terent .)
瓦罗 (- .)

瓦罗（特伦托）

[di:] - - [kʌm]['noʊtɪs][dʒi:] . - , . , - , 8vo .
De Linguâ Latinâ cum Notis G . Scioppii , Ingolds . , 1665 , 8vo .
德 - - 精液 通知 G . - , 英戈尔兹 . , - , 8vo .

De Linguâ Latinâ 暨 Notis G. Scioppii, Ingolds., 1665, 8vo.

[ɪ'pɪstələ] [et] - ['vɪraɪ] ([aɪ] . [i:] . [dænəl] .
Epistola nobilissimi et literatissimi Viri (i . e . Danl .
书信 极贵的 等 - 病毒 (我 . e . 丹尼尔 .

Epistola nobilissimi et literatissimi Viri（即 Danl.

-)
Eremitæ)
-)

埃雷米泰）

- [æd] - - - ['skrɪptə] , - , 4to .
Patavio ad Gasparem Scioppium Romam scripta , 1610 , 4to .
- 广告 - - - 脚本 , - , 4to .

Patavio ad Gasparem Scioppium Romam scripta，1610，4to。

['mækri] ([ni:kovdɛmi]) [kʌm][nɪkoʊlaʊ][kræsoʊ] - [di:] - ['kɑ:dɪnæli:z] - [æd]
Macri (Nicodemi) cum Nicolao Crasso Disceptatio de Paranesi Cardinalis Baronii ad
马克里 (尼科德米) 精液 尼科劳 克拉索 - 德 - 红雀 - 广告
\- .
Rempub .
\- .

马克里 (尼科德米) 和尼古拉·克拉索 (Nicolao Crasso) Disceptatio de Paranesi Cardinalis Baronii ad Rempub。

\- , [və'nɛt] . , - , 8vo .
Venetam , Venet . , 1607 , 8vo .
\- , 维内特 . , - , 8vo .

Venetam, Venet., 1607, 8vo.

\- (['petri; 'pi:tri]) - ['noʊmən,kleɪtər][eks] - [dʒoʊ] . - , ['pærɪs] ,
Pompomatii (Petri) Operum Nomenclator ex Bibliothecâ Jo . Bourdelotii , Paris ,
\- (佩特里) - 命名器 前任 - 乔 . - , 巴黎 ,
\- , 8vo .
1633 , 8vo .
\- , 8vo .

Pompomatii (Petri) Operum Nomenclator ex Bibliothecâ Jo。布尔德洛蒂，巴黎，1633 年，8vo。

\- (['fɔ:rtʃən] .)
Liceti (Fortun .)
\- (幸运 .)

利切蒂（福尔图纳）

[di:] - - [hɪ'stɔ:riə] , - .
De propriorum Operum historia , Patav .
德 - - 历史 , - .

De propriorum 歌剧历史，帕塔夫。

\- , 4to .
1634 , 4to .
\- , 4to .

1634年，4开本。

[skɑ:li:dʒɛri] ([dʒu'laɪ] . - .)
Scaligeri (Jul . Cæs .)
斯卡利杰里 (七月 . - .)

斯卡利杰里（Jul. Cæs.）

[ɔ:'reɪʃioʊ][di:]['ɑ:ptɪmoʊ] - ['dʒɛnər]['kɑ:ntrə] - , - . , - , 8vo .
Oratio de optimo dicendi genere contra Erasmum , Lutet . , 1537 , 8vo .
演讲 德 最佳 - 类型 相反 - , - . , - , 8vo .

Oratio de optimo dicendi generic contra Erasmum, Lutet., 1537, 8vo。

\- (-) ['pɑ:mpə] - , ['loʊvən] . , - , 8vo .
Puteani (Erycii) Pompa Prosphonetica , Lovan . , 1639 , 8vo .
\- (-) 庞帕 - , 洛万 . , - , 8vo .

Puteani (Erycii) Pompa Prosphonetica, Lovan., 1639, 8vo.

\- ([hen] .)
Wottoni (Hen .)
\- (母鸡 .)

沃托尼（母语）

[ɪ'pɪstələ] [di:][gæs'pɑ:ri] - , ['æmbɜ-g] . , - , 8vo .
Epistola de Gaspare Scioppio , Amberg . , 1613 , 8vo .
书信 德 加斯帕雷 - , 安伯格 . , - , 8vo .

加斯帕雷·西奥皮奥 (Epistola de Gaspare Scioppio)，安贝格 (Amberg)，1613 年，第 8 卷。

- (-) [^rə'mætikəs] - , - , 12mo .
Lavandæ (Eugenii) Grammaticus Pædicus , 1638 , 12mo .
- (-) 语法 - , - , 12mo .

Lavandæ (Eugenii) Grammaticus Pædicus, 1638, 12mo。

— — [^rə'mætikəs] - , - , 12mo .
— — Grammaticus Palæphatius , 1639 , 12mo .
— — 语法 - , - , 12mo .

——格拉玛提库斯·帕莱法提乌斯 (Grammaticus Palæphatius)，1639 年，12 月。

— — - [æstrəm] - , - , 8vo .
— — Notæ astrum inextinctum , 1641 , 8vo .
— — - 星体 - , - , 8vo .

——Notæastrum inextinctum，1641，8vo。

['spektеɪtər] ['nuːzpeɪpər] , [noʊ] . - .
Spectator Newspaper , No . 1102 .
旁观者 报纸 , 不 . - .

旁观者报，第1102期。

[fɔːr; fər] [sept] . 11th , - .
for Sept . 11th , 1847 .
为了 九月 . 11th , - .

1847年9月11日。

([ten] ['ʃɪlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːpi] .)
(Ten Shillings will be given for a clean copy .)
(十 先令 将要 是 给定 为了 一个 干净的 复制 .)

（复印件干净者可获十先令。）

- ([dʒə'koʊbəs]) ['ɑːprə] ['ɑːmniə] [diː] ['sæŋktə] ['kruːs] ['ækjərət] [rɛ'kɑːgnɪtə] ['mʌltɪs] ['pɑːrtɪˌbʊs]
Gretser (Jacobus) Opera Omnia de Sancta Cruce accurate recognita multis partibus
- (雅各布斯) 歌剧 奥米尼亚 德 圣徒 克鲁斯 准确的 识别 多 党派
- [et] [ˌjuː en 'oʊˌjuːnoʊ] [ɪn] - ['ɛdɪtə] .
locupletata et uno in volumine edita .
- 等 一 在 - 编辑 .

Gretser (Jacobus) Opera Omnia de Sancta Cruce 在大量编辑中准确识别了多个部分。

['foʊlioʊ] , - . - .
Folio , Ingolst . 1616 .
对开本 , - . - .

对开本，Ingolst. 1616。

['maɪk(ə)l] - [wɜːrks] , [fɔːr] [vɑːlz] .
Michael Drayton's Works , 4 Vols .
迈克尔 - 作品 , 4 卷 .

迈克尔·德雷顿作品集，4卷。

8vo . - .
8vo . 1753 .
8vo . - .

8vo.1753。

* * * ['letərz] ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
*** * * Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to**
* * * 信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstər] . [bel] ,
Mr . Bell ,
先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[em] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . " [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪn] ['evri] [haʊs] .
M . A . H . " A Skeleton in every House .
M . 一个 . H . " 一个 骨骼 在 每一个 房子 .

MAH"每家每户都有骷髅。"

" [ðɪs] ['seɪɪŋ] ['daʊtləs] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən]['stɔːri] .
" This saying doubtless had its origin in an Italian Story .
" 这 说 毫无疑问 有 它是 起源 在 一个 意大利语 故事 .

"这句谚语无疑源自一个意大利故事。"

[siː] ['aʊər; ɑːr]['sekənd]['vɑːl] . , [piː] . - .
See our Second Vol . , p . 231 .
看 我们的 第二 沃尔 . , p . - .

请参阅我们的第二卷，第 231 页。

[el] . [dʒeɪ] . , [huː] [ɪn'kwaiəz][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [neɪm] ['rɑːt(ə)n] [roʊ] , [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sekənd]
L . J . , who inquires about the name Rotten Row , is referred to our Second
L . J . , WHO 询问 关于 这 姓名 烂 排 , 是 指 到 我们的 第二
['vɑːl] . , [piː] . - .
Vol . , p . 235 .
沃尔 . , p . - .

LJ询问有关烂街（Rotten Row）这个名字的原因，请参阅我们的第二卷，第235页。

[dʒeɪ] . [en] . ['tʃædwɪk] .
J . N . Chadwick .
J . N . 查德威克 .

JN Chadwick。

" [ə; eɪ] ['rəulənd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːlɪvər] " [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekənd]['vɑːl] . , [piː] . - ;
" A Rowland for an Oliver " is explained in our Second Vol . , p . 132 ;
" 一个 罗兰 为了 一个 奥利弗 " 是 解释 在 我们的 第二 沃尔 . , p . - ;

《奥利弗的罗兰》一书在第二卷第 132 页中有详细解释；

[ænd; ənd] " [æz; əz]['leɪzi][æz; əz] ['lʌdləmz] [dɔːg] , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kɪndrəd]['prɑːvɜːrb] ,
and " As Lazy as Ludlam's Dog , " which is a kindred proverb ,
和 " 作为 懒惰的 作为 卢德拉姆的 狗 , " 哪个 是 一个 亲属 谚语 ,

还有一句类似的谚语："懒得像卢德拉姆的狗一样"，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['leɪzi][æz; əz] ['hɔlz] [dɔːg] , " [ɪn]['vɑːl] .
to his " Lazy as Hall's Dog , " in Vol .
到 他的 " 懒惰的 作为 大厅 狗 , " 在 沃尔 .

在他的《懒惰如霍尔的狗》中，第 1 卷。

[aɪ] . , [piː] . - . ; ['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .
i . , p . 475 . ; Vol . ii . , p . 42 .
我 . , p . - . ; 沃尔 . 二、 . , p . - .

第一卷，第 475 页；第二卷，第 42 页。

[em] . [ɑːr] . [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] (?)

M	.	R	.	The	Royal	Arms	from	William	the	Conqueror	(	?	)
M	.	拉	.	这	皇家	武器	从	威廉	这	征服者	(	?	)

MR 征服者威廉的皇家徽章（？）

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [iː] . [wɜːr; wər] [tuː] ['laɪənz] [pɑː'sɑːn] ['^ɑːdənt] ; [bʌt; bət] ['henri] [iː] . ,

to	the	time	of	Henry	II	.	were	two	lions	passant	gardant	;	but	Henry	II	.	,
到	这	时间	的	亨利	二	.	是	二	狮子	过路人	守卫	;	但	亨利	二	.	,

直到亨利二世时期，都有两尊行走的守护狮像；但亨利二世，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['elənə; -nɔː] , ['ædɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ə; eɪ]['laɪən] [pɑː'sɑːn] ['^ɑːdənt] ,

on	his	marriage	with	Eleanor	,	added	her	arms	,	a	lion	passant	gardant	,
在	他的	婚姻	和	埃莉诺	,	额外	她	武器	,	一个	狮子	过路人	守卫	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

to	his	own	;
到	他的	自己的	;

在他与埃莉诺结婚时，他将埃莉诺的纹章（一只行走的守护狮）添加到自己的纹章中；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['laɪənz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]

making	the	three	lions	,	which	have	continued	to	the	present	day	to	be
制作	这	三	狮子	,	哪个	有	持续	到	这	展示	天	到	是

[ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

the	insignia	of	England	.
这	徽章	的	英格兰	.

由此诞生了三只狮子，它们一直沿用至今，成为英格兰的标志。

[siː] ['pɑːrkɚz] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] ['herəldri] .

See	Parker's	Glossary	of	Heraldry	.
看	帕克的	词汇表	的	纹章学	.

参见帕克纹章学词汇表。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['mɑːrkəm] .

Charles	H	.	Markham	.
查尔斯	H	.	马卡姆	.

查尔斯·H·马克姆。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['kemists] ['bɔtlz] [ɑːr; ər][ðə; ði][saɪnz] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n][p'lænɪts] ,

The	figures	on	the	chemist's	bottles	are	the	signs	denoting	the	seven	planets	,
这	数据	在	这	化学家的	瓶子	是	这	标志	表示	这	七	行星	,

化学家瓶子上的数字代表七大行星。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] ['fɔːrmərli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] .

which	the	alchemist	formerly	employed	in	common	with	the	astrologer	.
哪个	这	炼金术士	以前	受雇	在	常见的	和	这	占星家	.

炼金术士过去曾与占星家共同使用这种方法。

[siː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] [ə'strɑːlədʒi][ænd; ənd] ['ælkəmi] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl]

See	a	curious	article	entitled	Astrology	and	Alchemy	in	the	Quarterly	Review	,	Vol
看	一个	好奇的	文章	标题	占星术	和	炼金术	在	这	季刊	审查	,	沃尔

.

:

.

请参阅《季刊评论》第 1 卷第 1 期中题为《占星术与炼金术》的有趣文章。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

xxi	.
二十一	.

二十一。

[piː'piː] . - .

pp	.	180	.
pp	.	-	.

第180页。

[et][siː'kjuː] .
et **seq** **.**
等 序列 .

等。

['væroʊ][ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] ; [ænd; ənd] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [gʊd]
Varro **is** **right** **in** **his** **conjecture** **;** **and** **thanked** **for** **his** **kindness** **and** **good**
瓦罗 是 正确的 在 他的 推测 ; 和 谢谢 为了 他的 仁慈 和 好的
[wɪʃɪz] .
wishes **.**
愿望 .

瓦罗的推测是正确的；感谢他的友善和美好祝愿。

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt][ˌʌn'mæsk] ?
Will **he** **not** **unmask** **?**
将要 他 不是 揭开面具 ?

他难道不会摘下面具吗?

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [rɪ'siːvd] .
Replies **Received** **.**
回复 已收到 .

已收到回复。

[weɪst] - [bʊk] — ['frɑːnteɪ] - — [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] — " [tɔːk][nɑːt][ʌv; əv] [lʌv] " —
Waste **-** **book** **—** **Fronte** **Capillatâ** **—** **North** **Side** **of** **Churches** **—** **"** **Talk** **not** **of** **Love** **"** **—**
浪费 - 书 — 前线 - — 北 边 的 教堂 — " 讲话 不是 的 爱 " —
[sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] — [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt][æt; ət] ['leɪtən] - — ['skænd(ə)l] [ə'genst]
Sixes **and** **Sevens** **—** **George** **Herbert** **at** **Leighton** **Bromswold** **—** **Scandal** **against**
六 和 七 — 乔治 赫伯特 在 莱顿 - — 丑闻 反对
[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] — [ə'vɜːr] — [æn˛tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv]['mɑːdərn][aɪ'diːəz] — - —
Queen **Elizabeth** **—** **Aver** **—** **Anticipations** **of** **Modern** **Ideas** **—** **Scaligers** **—**
女王 伊丽莎白 — 断言 — 预期 的 现代的 想法 — - —
[sneɪl] ,
Snail **,**
蜗牛 ,

废纸簿—毛利人前线—教堂北侧—"不要谈论爱情"—六七—乔治·赫伯特在莱顿·布罗姆斯沃尔德—针对伊丽莎白女王的丑闻—艾弗—现代思想的预兆—斯卡利杰斯—蜗牛，

[sneɪl] — ['net(ə)l][ɪn] — ['kʊʃ(ə)n] [dæns] — - ['kæpʃəs] — [sʌn] ,
Snail **—** **Nettle** **in** **—** **Cushion** **Dance** **—** **Shakspeare's** **Captious** **—** **Sun** **,**
蜗牛 — 荨麻 在 — 软垫 舞蹈 — - 吹毛求疵的 — 太阳 ,

蜗牛—荨麻—垫子舞—莎士比亚的挑剔—太阳，

[stænd] [ðaʊ] [stɪl] — ['bærənz][ʌv; əv] [hjuː] ['luːpəs] — ['priːdi'siːst] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] — [ðə; ði]
stand **thou** **still** **—** **Barons** **of** **Hugh** **Lupus** **—** **Predeceased** **and** **Designed** **—** **The**
站立 你 仍然 — 男爵 的 休 狼疮 — 先于 和 设计 — 这

['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ] — [kriːd] [kwɒd][heɪbiːz] — ['kʌlprɪts] [tɔːrn][baɪ] ['hɔːrsɪz] — " ['æntəni]
Spider **and** **the** **Fly** **—** **Crede** **quod** **habes** **—** **Culprits** **torn** **by** **Horses** **—** **"** **Antony**
蜘蛛 和 这 飞 — 信条 猞 人属 — 罪魁祸首 撕裂 经过 马匹 — " 安东尼

[ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] " — ['bæləd] ['editiŋ] — [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] — ['blʌndər] — [truː] [bluː] —
and **Cleopatra** **"** **—** **Ballad** **editing** **—** **By** **Hook** **or** **by** **Crook** **—** **Blunder** **—** **True** **Blue** **—**
和 克利奥帕特拉 " — 民谣 编辑 — 经过 钩 或者 经过 克鲁克 — 错误 — 真的 蓝色的 —

[stiːlz] [bɜːrθ] - [pleɪs] — - [em'esiz] . — [sɜːr] ['ændruː] ['tʃædwɪk] — ['greɪz] ['eləʤi] —
Steele's **Birth** **-** **place** **—** **Machell's** **MSS** **.** **—** **Sir** **Andrew** **Chadwick** **—** **Gray's** **Elegy** **—**
斯蒂尔的 出生 - 地方 — - MSS . — 先生 安德鲁 查德威克 — 格雷的 挽歌 —

['krɔːsɪŋ] ['rɪvəz] [ɑːn] [skɪnz] — ['pæsɪʤ] [ɪn] ['tenisn] — [ʤuː'rɑːreɪ][æd]['keɪpət] — [laɪnz] [ɑːn] ['wʊmən]
Crossing **Rivers** **on** **Skins** **—** **Passage** **in** **Tennyson** **—** **Jurare** **ad** **Caput** **—** **Lines** **on** **Woman**
十字路口 河流 在 皮肤 — 通道 在 丁尼生 — 朱拉雷 广告 头 — 线条 在 女士

— ['tʃæptərz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪbəlz] — ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [bred] — [kʌm] ['^rænəj]['sɑːlɪs] — ['wɔːrmɪŋ] - [pænz]
— **Chapters** **in** **English** **Bibles** **—** **Dozen** **of** **Bread** **—** **Cum** **Grano** **Salis** **—** **Warming** **-** **pans**
— 章节 在 英语 圣经 — 打 的 面包 — 精液 格拉诺 萨利斯 — 变暖 - 平底锅

— - [fer] — [ðə; ði][fɜːr][koʊn] .
— **Langholme** **Fair** **—** **The** **Fir** **Cone** **.**
— - 公平的 — 这 冷杉 锥体 .

站住，别动——休·卢普斯的男爵们——先于……设计——蜘蛛与苍蝇——相信你所相信的——被马撕裂的罪犯——《安东尼与克莉奥佩特拉》——民谣编辑——不择手段——失误——真正的蓝——斯蒂尔的出生地——马歇尔的手稿——安德鲁·查德威克爵士——格雷的挽歌——皮毛渡河——丁尼生诗中的段落——向头顶发誓——关于女人的诗句——英文圣经中的章节——一打面包——与谷物一起撒下——暖锅——兰霍姆集市——松树球果。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
Notes **and** **Queries** **may** **be** **procured** **,** **by** **order** **,** **of** **all** **Booksellers** **and**
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和

.
Newsvenders **.**
报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
It **is** **published** **at** **noon** **on** **Friday** **,**
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]
so **that** **our** **country** **Subscribers** **ought** **not** **to** **experience** **any** **difficulty** **in** **procuring**
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购

[ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .
it **regularly** **.**
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [siː] . , [ɑːr; ər] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]
Many **of** **the** **country** **Booksellers** **,** **&** **c** **.** **,** **are** **,** **probably** **,** **not** **yet** **aware** **of** **this**
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这

[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement **,**
安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑ:rslz]
which **will** **enable** **them** **to** **receive** **Notes** **and** **Queries** **in** **their** **Saturday** **parcels**
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹
.
:
.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest]
All **communications** **for** **the** **Editor** **of** **Notes** **and** **Queries** **should** **be** **addressed**
全部 通讯 为了 这 编辑 的 笔记 和 查询 应该 是 已解决
[tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ,
to **the** **care** **of** **Mr** **.** **Bell** **,**
到 这 关心 的 先生 . 钟 ,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[noʊ] . - .
No **.** **186** **.**
不 . - .

第186号。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[e'retə] . — [noʊ] . - .
Errata **.** **—** **No** **.** **69** **.**
勘误表 . — 不 . - .

勘误表——第 69 号。

[pi:] . - .
p **.** **152** **.**
p . - .

第152页。

[kɑ:l] . [ˌtu:'tu:] .
col **.** **2** **.**
科尔 . 2 .

第 2 列。

[el] . [sɪks] . , [fɔ:r; fər] " ['pætə'nɑ:stər] , [aɪ] . [i:] . " [ri:d] " - " ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
l **.** **6** **.** **,** **for** **"** **paternoster** **,** **i** **.** **e** **.** **"** **read** **"** **paternostreè** **"** **;** **and** **in** **some**
我 . 6 . , 为了 " 回旋曲 , 我 . e . " 读 " - " ; 和 在 一些
['kɑ:piz] [ʌv; əv][noʊ] . - ,
copies **of** **No** **.** **63** **,**
副本 的 不 . - ,

第 6 行，“paternoster, ie”应读作“paternostreè”；在第 63 号的某些副本中，

[ɪn][ðə; ði][læst]['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgbi]['poʊəmz] , " [pɔ:] [ænd; ənd] [mɔ:] " [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
in **the** **last** **stanza** **of** **the** **Digby** **Poems** **,** **"** **Paw** **and** **Maw** **"** **had** **not** **been**
在 这 最后的 诗节 的 这 迪格比 诗歌 , " 爪子 和 嘴 " 有 不是 到过
[kə'rektɪd] ,
corrected **,**
已更正 ,

在《迪格比诗集》的最后一节中，“Paw and Maw”一词尚未被更正。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [tu:; tə] " [pæn][ænd; ənd][mæn] .
as **they** **should** **have** **been** **,** **to** **"** **Pan** **and** **Man** **.**
作为 他们 应该 有 到过 , 到 " 平底锅 和 男人 .

他们本该如此，成为“潘与人”。

" [ðə; ði] ['ædvərtaɪzər] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][əˌmænju'ensɪs] , [ɔːr]

"	THE	ADVERTISER	is	desirous	of	meeting	with	a	Situation	as	Amanuensis	,	or
"	这	广告商	是	渴望	的	会议	和	一个	情况	作为	阿曼努恩西斯	,	或者

['riːdər] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

Reader	to	a	Gentleman	;
读者	到	一个	绅士	;

“广告商渴望遇到一位绅士的助手或读者；

[ɔːr][æz; əz] ['sekrəteri] , [ɔːr][laɪ'breriən] , ['iːðər] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] , [ɔːr][ə; eɪ] ['praɪvət]['dʒent(ə)lmən] :

or	as	Secretary	,	or	Librarian	,	either	to	a	Society	,	or	a	Private	Gentleman	:
或者	作为	秘书	,	或者	图书管理员	,	任何一个	到	一个	社会	,	或者	一个	私人的	绅士	:

或担任社团或私人绅士的秘书或图书管理员：

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] ['lɪtəreri] [teɪsts] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .

or	any	other	situation	where	Literary	Tastes	and	Knowledge	are	required	.
或者	任何	其他	情况	在哪里	文学	口味	和	知识	是	必需的	.

或任何其他需要文学品味和知识的场合。

[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['refrəns] ['gɪv(ə)n] .

Unexceptionable	reference	given	.
无可挑剔	参考	给定	.

给出的推荐信无可挑剔。

[ə'dres] ['mɪstər] . [diː] . ['stiːvnz] , [tʃɜːrtʃ] [striːt] , ['gɑːdˌælmɪŋ] .

Address	Mr	.	D	.	Stevens	,	Church	Street	,	Godalming	.
地址	先生	.	D	.	史蒂文斯	,	教会	街道	,	戈达尔明	.

请将地址寄给D. Stevens先生，教堂街，戈达尔明。

['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔɪlət] [æt; ət] - [ˌmænjə'fæktəri] , [fɔːr] . ['lednhɔːl] [striːt] .

EVERYTHING	FOR	THE	TOILET	at	MECHI'S	MANUFACTORY	,	4	.	LEADENHALL	STREET	.
一切	为了	这	洗手间	在	-	工厂	,	4	.	利德霍尔	街道	.

— [suː'pɪriər] [her] , [neɪl] , [tuːθ] ,

—	Superior	hair	,	nail	,	tooth	,
—	优越的	头发	,	指甲	,	齿	,

梅奇制造厂（地址：利登霍尔街4号）出售各种卫浴用品——优质护发、护甲、护牙产品

['ʃeɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [fleʃ] ['brʌʃɪz] , [kloʊðz] [ænd; ənd][hæt] ['brʌʃɪz] , [kɔmz] , ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]

shaving	,	and	flesh	brushes	,	clothes	and	hat	brushes	,	combs	,	washing	and
剃须	,	和	肉	刷子	,	衣服	和	帽子	刷子	,	梳子	,	洗涤	和

['ʃeɪvɪŋ] [soʊps] .

shaving	soaps	.
剃须	肥皂	.

剃须用具、肉刷、衣物刷、帽子刷、梳子、洗衣皂和剃须皂。

['veriəs] [neɪl][ænd; ənd][kɔːrn] ['ɪnstrʊmənts] , ['reɪzəz] , ['reɪzər] [strɔps] [ænd; ənd] [peɪst] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ]

Various	nail	and	corn	instruments	,	razors	,	razor	strops	and	paste	and	shaving
各种各样的	指甲	和	玉米	仪器	,	剃须刀	,	剃刀	磨刀带	和	粘贴	和	剃须

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

各种指甲和鸡眼修剪工具、剃刀、剃刀磨刀带、剃刀膏和剃须粉

['leɪdiz] - [ænd; ənd]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['dresɪŋ] - ['keɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['fɪtɪŋz] , [ɪn]

ladies	'	and	gentlemen's	dressing	-	cases	,	with	or	without	fittings	,	in
女士们	-	和	绅士的	敷料	-	案例	,	和	或者	没有	配件	,	在

['rʌʃə] ['leðər] , [mə'hɑːgəni] , ['roʊzwʊd] [ænd; ənd][dʒə'pæn] [wer] ,

Russia	leather	,	mahogany	,	rosewood	and	japan	ware	,
俄罗斯	皮革	,	桃花心木	,	红木	和	日本	仓库	,

男女梳妆箱，带或不带配件，材质包括俄罗斯皮革、红木、紫檀木和日本瓷器。

['leɪdiz] - [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - [bʊks] , ['elɪgəntli] ['fɪtɪd] , ['ɔːlsoʊ] ['nɪtɪŋ] - [bɑːksɪz] ,
ladies - companions and pocket - books , elegantly fitted , also knitting - boxes ,
女士们 - 同伴 和 口袋 - 图书 , 优雅地 适配 , 还 针织 - 盒子 ,
['envəloʊp] ['keɪsɪz] , [kɑːrd]['keɪsɪz] , [noʊt] [ænd; ənd] [keɪk] ['bæskəts] ,
envelope cases , card cases , note and cake baskets ,
信封 案例 , 卡片 案例 , 笔记 和 蛋糕 篮子 ,

女士伴侣和钱包，设计优雅；还有针织盒、信封盒、卡片盒、便笺篮和蛋糕篮。

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [rəʃer'ʃeɪ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
beautiful inkstands , and an infinity of recherche articles not to be
美丽的 墨水瓶 , 和 一个 无穷大 的 研究 文章 不是 到 是
['iːkwəld] .
equalled .
等于 .

精美的墨水瓶，以及数不胜数、无与伦比的珍稀藏品。

['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] , 12mo . , [klɔːθ] , 5s .
Published this Day , 12mo . , cloth , 5s .
已发布 这 天 , 12mo . , 布 , 5s .

今日出版，12个月，布面精装，5先令。

[ðə; ði] ['daɪəlekt] [ænd; ənd] [foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] [nɔθ'hæmptənʃɪr] .
THE DIALECT AND FOLK - LORE OF NORTHAMPTONSHIRE .
这 方言 和 民间 - 知识 的 北安普敦郡 .

北安普敦郡的方言和民间传说。

[ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] [nɔθ'hæmptənʃɪr] [prə'vɪnʃ(ə)l.ɪz(ə)m] ; [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feri] ['ledʒəndz] ,
A Glossary of Northamptonshire Provincialisms ; Collection of Fairy Legends ,
一个 词汇表 的 北安普敦郡 地方性词汇 ; 收藏 的 仙女 传说 ,
['pɑːpjələr] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] ,
Popular Superstitions , Ancient Customs ,
受欢迎的 迷信 , 古老的 海关 ,

北安普敦郡方言词汇表；仙女传说、民间迷信、古代习俗集锦

['prɑːvɜːrbz] , & [siː] . [baɪ] ['tɔməs] ['stɝːnbɝg] .
Proverbs , & c . By Thomas Sternberg .
箴言 , & c . 经过 托马斯 斯特恩伯格 .

箴言等等。作者：托马斯·斯滕伯格。

['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['rʌsl] [smɪθ] , [fɔːr] .
London : J . Russell Smith , 4 .
伦敦 : J . 罗素 史密斯 , 4 .

伦敦：J. Russell Smith，4。

[oʊld]['kɑːmptən] [striːt] , ['soʊhoʊ] .
Old Compton Street , Soho .
老的 康普顿 街道 , 苏豪区 .

苏豪区老康普顿街。

['fɔːrən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
FOREIGN LITERATURE .
外国的 文学 .

外国文学。

[diː] . ['nʌt] [begz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər]
D . NUTT begs to call the Attention of the Public to his Establishment for
D . 坚果 乞求 到 称呼 这 注意力 的 这 民众 到 他的 建立 为了
[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [bʊks] ,
the SALE of FOREIGN BOOKS ,
这 销售 的 外国的 图书 ,

D. NUTT 谨此向公众推荐其外国书籍销售店。

[bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [ɪn] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt]

both	**Old**	**and**	**New**	**,**	**in**	**various**	**Languages**	**,**	**and**	**in**	**every**	**Department**
两个都	老的	和	新的	,	在	各种各样的	语言	,	和	在	每一个	部门

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	**Literature**	**.**
的	文学	.

既有古代的，也有现代的，涵盖多种语言，遍及各个文学系。

[hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] ['lʌndən] ,

His	**Stock**	**is**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**of**	**its**	**kind**	**in**	**London**	**,**
他的	库存	是	一	的	这	最大	的	它是	种类	在	伦敦	,

他的股票是伦敦同类股票中规模最大的之一。

[ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['wiːkli] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

and	**is**	**being**	**continually**	**augmented**	**by**	**Weekly**	**Importations**	**from**	**the**	**Continent**	**.**
和	是	存在	持续	增强	经过	每周	进口	从	这	大陆	.

并且每周都会从欧洲大陆进口商品，不断补充其种类。

[hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] , ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

He	**has**	**recently**	**published**	**the**	**following**	**Catalogues**	**,**	**either**	**of**	**which**	**may**	**be**
他	有	最近	已发布	这	下列的	产品目录	,	任何一个	的	哪个	可能	是

[hæd; həd]['grætɪsˌgreɪtɪs] ,

had	**Gratis**	**,**
有	免费	,

他最近出版了以下目录，两本目录均可免费获取：

[ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] ['eniwer] [baɪ][poʊst][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [fɔːr] [stæmps] : — ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	**forwarded**	**anywhere**	**by**	**Post**	**upon**	**receipt**	**of**	**Four**	**Stamps**	**:**	**—**	**Classical**	**and**
和	转发	任何地方	经过	邮政	之上	收据	的	四	邮票	:	—	古典	和

[ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [bʊks] ;

Philological	**Books**	**;**
语文学	图书	;

收到四枚邮票后，即可通过邮政寄往任何地方：——古典和语言学书籍；

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['dʒɜːrmən] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] [wɜːrks] ; [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,

Miscellaneous	**German**	**Books**	**and**	**Elementary**	**Works**	**;**	**Theological**	**,**	**Philosophical**	**,**
各种各样的	德语	图书	和	初级	作品	;	神学	,	哲学	,

[ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] [bʊks] . - .

and	**Oriental**	**Books**	**.**	**270**	**.**
和	东方	图书	.	-	.

杂项德语书籍和入门读物；神学、哲学和东方书籍。270。

[strænd] (['ɑːpəzɪt] ['ærəndəl] [striːt]) , [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [fliːt] [striːt] . { - }

Strand	**(**	**opposite**	**Arundel**	**Street**	**)**	**,**	**removed**	**from**	**Fleet**	**Street**	**.**	**{**	**175**	**}**
斯特兰德	(	对面的	阿伦德尔	街道	)	,	已移除	从	舰队	街道	.	{	-	}

斯特兰德街（阿伦德尔街对面），已从舰队街移开。{175}

[ɪn][ðə; ði] [pres] .

In	**the**	**Press**	**.**
在	这	按	.

媒体报道。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['vaːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] .

THE	**THIRD**	**AND**	**FOURTH**	**VOLUMES**	**OF**	**THE**	**JUDGES**	**OF**	**ENGLAND**	**.**
这	第三	和	第四	卷	的	这	法官	的	英格兰	.

英国法官名录第三卷和第四卷。

[baɪ]['edwərd] [fɑːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm]['edwərd][aɪ] . [tuː; tə]

By	Edward	Foss	,	F	.	S	.	A	.	Comprehending	the	period	from	Edward	I	.	to
经过	爱德华	福斯	,	F	.	S	.	一个	.	理解	这	时期	从	爱德华	我	.	到

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [tuː; tə] - .

Richard	III	.	,	1272	to	1485	.
理查德	三、	.	,	-	到	-	.

作者：爱德华·福斯，FSA 了解从爱德华一世到理查三世时期（1272 年至 1485 年）。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 28s .

Lately	published	,	price	28s	.
最近	已发布	,	价格	28s	.

最近出版，售价28先令。

['vɑːljəmz] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːŋkwest][tuː; tə][ðə; ði][end]

Volumes	I	.	and	II	.	of	the	same	Work	;	from	the	Conquest	to	the	end
卷	我	.	和	二	.	的	这	相同的	工作	;	从	这	征服	到	这	结尾

[ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

of	Henry	III	.	,
的	亨利	三、	.	,

同一著作的第一卷和第二卷；从征服到亨利三世统治末期。

- [tuː; tə] - .

1066	to	1272	.
-	到	-	.

1066 年至 1272 年。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .

London	:	Longman	,	Brown	,	Green	,	and	Longmans	.
伦敦	:	朗文	,	棕色的	,	绿色的	,	和	朗文	.

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['ɑːrnəldz] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] .

ARNOLD'S	DEMOSTHENES	,	WITH	ENGLISH	NOTES	.
阿诺德的	德摩斯梯尼	,	和	英语	笔记	.

阿诺德的《德摩斯梯尼》，附英文注释。

[ɪn] 12mo . , [praɪs] 4s .

In	12mo	.	,	price	4s	.
在	12mo	.	,	价格	4s	.

12个月后，价格为4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] , ['edɪtɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][best][tekst] ,

THE	ORATION	OF	DEMOSTHENES	ON	THE	CROWN	,	edited	,	from	the	best	Text	,
这	演讲	的	德摩斯梯尼	在	这	王冠	,	编辑	,	从	这	最好的	文本	,

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] ,

with	English	Notes	,
和	英语	笔记	,

德摩斯梯尼论王冠的演说，根据最佳文本编辑，附英文注释

[ænd; ənd] [grə'mætɪkl] ['refrənsɪz] .

and	Grammatical	References	.
和	语法	参考	.

以及语法参考。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] - ['ɑːrnəld] , [em] . [ə; eɪ] . , ['rektər] [ʌv; əv] ['lɪndən] , [ænd; ənd] [leɪt]
By 经过 **the** 这 **Rev** 牧师 . **Thomas** 托马斯 **Kerchever** - **Arnold** 阿诺德 , **M** M . **A** 一个 . , **Rector** 校长 **of** 的 **Lyndon** 林登 , **and** 和 **late** 晚的
['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Fellow 同伴 **of** 的 **Trinity** 三位一体 **College** 大学 , **Cambridge** 剑桥 .

作者：托马斯·克切弗·阿诺德牧师，文学硕士，林登教区长，剑桥大学三一学院前院士。

[rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] ;
Rivington's 里文顿 , **St** 英石 . **Paul's** 保罗的 **Church** 教会 **Yard** 院子 , **and** 和 **Waterloo** 滑铁卢 **Place** 地方 ;

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；

[ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['edɪtər] ([wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts]) : [wʌn] .
Of 的 **whom** 谁 **may** 可能 **be** 是 **had** 有 , **by** 经过 **the** 这 **Same** 相同的 **Editor** 编辑 **(** (**with** 和 **English** 英语 **Notes** 笔记 **)**) **:** : **1** 1 **.** .

其中，同一位编辑（附英文注释）可获取如下：1.

[ðə; ði] [əu'linθəs] [ɔː'reɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] .
The 这 **OLYNTHIAC** 奥林西亚克 **ORATIONS** 演讲 **of** 的 **DEMOSTHENES** 德摩斯梯尼 .

德摩斯梯尼的奥林匹克演说。

3s . [ˌtuː'tuː] .
3s 3s . **2** 2 .

3.2.

[ðə; ði]['eɪdʒæks][ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] .
The 这 **AJAX** AJAX **of** 的 **SOPHOCLES** 索福克勒斯 .

索福克勒斯的《阿贾克斯》。

3s . [θriː] .
3s 3s . **3** 3 .

3.3.

[ðə; ði][ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-][ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] .
The 这 **PHILOCTETES** 菲洛克忒忒斯 **of** 的 **SOPHOCLES** 索福克勒斯 .

索福克勒斯的菲洛克忒忒斯。

([ɪn][ðə; ði] [pres] .)
((**In** 在 **the** 这 **Press** 按 . **)** .)

（媒体报道）

- .
HORÆ 霍雷 **VACIVÆ** - .

HORÆ VACIVÆ.

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][ˌɛf,siːˌeɪ'piː] . 16mo .
Just 只是 **published** 已发布 , **in** 在 **Fcap** FCAP . **16mo** 16mo .

刚刚在Fcap上发表。16个月。

(['prɪntɪd] [baɪ][siː] . ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm] , ['tʃɪzwɪk]) , [praɪs] 4s .
((**printed** 打印 **by** 经过 **C** C . **Whittingham** 惠廷厄姆 , **Chiswick** 奇斯威克 **)**) , **price** 价格 **4s** 4s .

（由奇斯威克的 C. Whittingham 印刷），售价 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ,
bound in cloth ,
边界 在 布 ,

布面装订

[ə; eɪ] [θɔːt] [bʊk] — - ; [ɔːr] ,
A THOUGHT BOOK — HORÆ VACIVÆ ; or ,
一个 想法 书 — 霍雷 - ; 或者 ,

一本思想书——HORÆ VACIVÆ；或者，

[ə; eɪ] [θɔːt] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl] ['kʌntriz] ,
a Thought Book of the Wise Spirits of all Ages and all Countries ,
一个 想法 书 的 这 明智的 烈酒 的 全部 年龄 和 全部 国家 ,

一部汇集了古往今来各国智者思想的书籍

[fɪt][fɔːr; fər][ɔːl][men][ænd; ənd][ɔːl] ['aʊərz] .
fit for all Men and all Hours .
合身 为了 全部 男人 和 全部 小时 .

适合所有男士，任何时间均可穿着。

[kə'lektɪd] , [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['ɛlmz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][sɜːr]
Collected , arranged , and edited by James Elmes , Author of " Memoirs of Sir
集 , 安排 , 和 编辑 经过 詹姆斯 埃尔姆斯 , 作者 的 " 回忆录 的 先生
['krɪstəfər] [ren] , " & [siː] .
Christopher Wren , " & c .
克里斯托弗 鹪 , " & c .

由《克里斯托弗·雷恩爵士回忆录》等书的作者詹姆斯·埃尔姆斯收集、整理和编辑。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : Longman , Brown , Green , and Longmans .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Just published , in 2 vols .
只是 已发布 , 在 2 卷 .

刚刚出版，共两卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[praɪs] 28s . , [klɔːθ] ,
price 28s . , cloth ,
价格 28s . , 布 ,

价格28先令，布料

[ðə; ði] ['sæksnz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmənwelθ] [tɪl] [ðə; ði]
THE SAXONS IN ENGLAND : a History of the English Commonwealth till the
这 撒克逊人 在 英格兰 : 一个 历史 的 这 英语 联邦 直到 这
['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] .
Period of the Norman Conquest .
时期 的 这 诺曼 征服 .

英格兰的撒克逊人：从英格兰联邦到诺曼征服时期的历史。

[baɪ][dʒɑːn][em] . ['kɛmbəl] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [siː] . [piː] . [es] .

By	John	M	.	Kemble	,	M	.	A	.	,	F	.	C	.	P	.	S	.
经过	约翰	M	.	肯布尔	,	M	.	一个	.	,	F	.	C	.	P	.	S	.

作者：John M. Kemble，文学硕士，FCPS

" [ðə; ðɪ][wɜːrk] [θruː'aʊt] [kən'veiz] [ə; eɪ] ['klɪrər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]

"	The	work	throughout	conveys	a	clearer	idea	of	the	life	and	character	of
"	这	工作	自始至终	传递	一个	更清晰	主意	的	这	生活	和	特点	的

[ðə; ðɪ]['sæksnz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ['elsˌwer] . * * *

the	Saxons	in	England	than	anything	we	have	met	with	elsewhere	.	*	*	*
这	撒克逊人	在	英格兰	比	任何事物	我们	有	遇见	和	别处	.	*	*	*

"这部作品比我们以往所见过的任何作品都更清晰地展现了英格兰撒克逊人的生活和性格。"

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæksnz][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]

This	account	of	The	Saxons	in	England	will	indicate	its	historical	and	archæological
这	帐户	的	这	撒克逊人	在	英格兰	将要	表明	它是	历史	和	考古学

['vælјuː] ;

value	;
价值	;

这段关于撒克逊人在英格兰的记述将展现其历史和考古价值；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪts]['oʊnli]['juːzɪz] .

but	these	are	not	its	only	uses	.
但	这些	是	不是	它是	仅有的	用途	.

但这并非它的全部用途。

[ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz][ðə; ðɪ][dʒəːmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [lɔː] , [ɪ'speʃəli]

The	lawyer	will	find	in	its	pages	the	germs	of	our	common	law	,	especially
这	律师	将要	寻找	在	它是	页面	这	细菌	的	我们的	常见的	法律	,	尤其

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][lænd] ;

relating	to	land	;
相关	到	土地	;

律师会从本书中发现我们普通法的雏形，特别是与土地有关的普通法；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][eθ'nɑːlədʒɪst][ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	ethnologist	or	political	philosopher	will	meet	with	much	assistance	in	his
和	这	民族学家	或者	政治的	哲学家	将要	见面	和	很多	协助	在	他的

[in'kwaiəriz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . " — ['spektеɪtər] .

inquiries	into	the	early	social	condition	of	mankind	.	"	—	Spectator	.
查询	进入	这	早期的	社会的	状况	的	人类	.	"	—	旁观者	.

民族学家或政治哲学家在探究人类早期社会状况时将会得到很大的帮助。"——《旁观者》

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .

London	:	Longman	,	Brown	,	Green	,	and	Longmans	.
伦敦	:	朗文	,	棕色的	,	绿色的	,	和	朗文	.

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] 8vo . , [praɪs] 3s .

Will	be	published	,	in	8vo	.	,	price	3s	.
将要	是	已发布	,	在	8vo	.	,	价格	3s	.

将以八开本出版，定价 3 先令。

6d . , [mɑːrtʃ] 1st ,

6d	.	,	March	1st	,
6d	.	,	行进	1st	,

6d，3月1日，

[ðə; ði] [nuːˈmɪzmətɪst] : [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪkˈskluːsɪvli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəˈmɪliər]
THE NUMISMATIST : A Monthly Publication , exclusively devoted to the familiar
这 钱币学家 : 一个 月度 发布 , 只 奉献 到 这 熟悉的
[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˌnuːmɪzməˈtɒgrəfi] ,
Illustration of the Science of Numismatography ,
插图 的 这 科学 的 钱币学 ,

《钱币学家》：一份月刊，专门介绍熟悉的钱币学原理图解。

[ɔːr] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌæntɪˈkweriən] [ˈriːsɜːrtʃ] [wɪtʃ] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [ˈeɪnʃənt] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈmɛdəlz]
or that Branch of Antiquarian Research which relates to Ancient Coins and Medals
或者 那 分支 的 古玩 研究 哪个 相关 到 古老的 硬币 和 奖牌
.
:
.

或者与古代钱币和奖章相关的古物研究分支。

[baɪ] [ˌmæksəˈmɪljən] [bɔˈreɪl] .
By Maximilian Borrell .
经过 马克西米利安 博雷尔 .

作者：马克西米利安·博雷尔。

[ˈlʌndən] [dʒɑːn] [ˈhɜːn] , - .
London John Hearne , 81 .
伦敦 约翰 赫恩 , - .

伦敦约翰·赫恩，81岁。

[strænd] ; [ˈrɔlin] , - .
Strand ; Rollin , 12 .
斯特兰德 ; 罗林 , - .

斯特兰德；罗林，12。

[ruː] [ˈviviən] , [ˈpærɪs] ; - , [nuː] [jɔːk] .
Rue Vivienne , Paris ; Bailliere , New York .
后悔 薇薇安 , 巴黎 ; - , 新的 约克 .

巴黎薇薇安街；纽约巴利埃街。

[soʊɜˑbiːz] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbɑːtəni] .
SOWERBY'S ENGLISH BOTANY .
索尔比 英语 植物学 .

索尔比英国植物学。

[naʊ] [ˈredi] , [ˈvɑːl] .
Now ready , Vol .
现在 准备好 , 沃尔 .

现已准备就绪，第 1 卷。

[ˌaɪ ˈviː] . [praɪs] 1l .
IV . price 1l .
第四 . 价格 1l .

IV. 价格 1 升。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[klɔːθ] [ˈbɔrdz] .
cloth boards .
布 板 .

布料板。

[vɑːlz] . [aɪ] . [iː] . [ænd; ənd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [praɪs] 1l .

Vols	**.**	**I**	**.**	**II**	**.**	**and**	**III**	**.**	**,**	**price**	**1l**	**.**
卷	.	我	.	二	.	和	三、	.	,	价格	1l	.

第一卷、第二卷和第三卷，售价 1 升。

19s .

19s .

19s .

19秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[iːtʃ] , [ænd; ənd]['keɪsɪz][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ][ðə; ði][vɑːlz] .

each	**,**	**and**	**cases**	**for**	**binding**	**the**	**Vols**	**.**
每个	,	和	案例	为了	结合	这	卷	.

每卷，以及用于装订卷的案例。

['ɔːlweɪz][ɑːn][hænd] .

always	**on**	**hand**	**.**
总是	在	手	.

随时待命。

* * * [səb'skraɪbɚz] [huː] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['kɑːpiz] [kæn; kən][duː][soʊ][frʌm; frəm]

*****	*****	*****	**Subscribers**	**who**	**may**	**desire**	**to**	**complete**	**their**	**copies**	**can**	**do**	**so**	**from**
*	*	*	订阅者	WHO	可能	欲望	到	完全的	他们的	副本	能	做	所以	从

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,

the	**stock**	**of**	**the**	**second**	**edition**	**,**
这	库存	的	这	第二	版	,

*** 想要补全所有副本的订户可以从第二版库存中购买。

[æt; ət][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [praɪs] .

at	**Re**	**-**	**issue**	**price**	**.**
在	关于	-	问题	价格	.

以再版价格发行。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['saʊərbi] , [θriː] .

To	**be**	**had**	**of**	**Mr**	**.**	**Sowerby**	**,**	**3**	**.**
到	是	有	的	先生	.	索尔比	,	3	.

可向索尔比先生购买，3.

[miːd] [pleɪs] , ['læmbəθ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] .

Mead	**Place**	**,**	**Lambeth**	**;**	**and**	**of**	**all**	**Booksellers**	**.**
米德	地方	,	兰贝斯	;	和	的	全部	书店	.

兰贝斯米德广场；以及所有书商。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	**.**
博士	.

博士

- [dɪ'fens] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] :

PUSEY'S	**DEFENCE**	**,**	**OF**	**HIS**	**OWN**	**PRINCIPLES**	**:**
-	防御	,	的	他的	自己的	原则	:

普西对其自身原则的辩护：

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['steɪtmənts]

A	Letter	to	the	Bishop	of	London	in	Explanation	of	some	Statements
一个	信	到	这	主教	的	伦敦	在	解释	的	一些	声明

[kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] . ['dɑ:dswɝθ] .

contained	in	a	Letter	by	the	Rev	.	W	.	Dodsworth	.
包含	在	一个	信	经过	这	牧师	.	W	.	多兹沃斯	.

致伦敦主教的一封信，解释牧师 W. Dodsworth 的一封信中所包含的一些陈述。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [i:] . [bi:] . ['pju:zi] , [di:] . [di:] . [θɜ:rd][ænd; ənd] ['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] .

By	the	Rev	.	E	.	B	.	Pusey	,	D	.	D	.	Third	and	Cheaper	Edition	.
经过	这	牧师	.	E	.	B	.	普西	,	D	.	D	.	第三	和	更便宜	版	.

作者：EB Pusey牧师，神学博士，第三版，价格更低。

18mo .

18mo	.
18mo	.

18个月

[pi:'pi:] . - .

pp	.	196	.
pp	.	-	.

第196页。

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

['ɔ:lsoʊ] [naʊ] ['redi] , 8vo . , [praɪs] 1s .

Also	now	ready	,	8vo	.	,	price	1s	.
还	现在	准备好	,	8vo	.	,	价格	1s	.

现在也有现货，8vo，价格1先令。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

DR	.
博士	.

博士

- [rɪ'nu:d] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʌblju:] . -

PUSEY'S	RENEWED	EXPLANATIONS	,	in	consequence	of	the	Rev	.	W	.	Dodsworth's
-	更新	解释	,	在	结果	的	这	牧师	.	W	.	-

['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'bʌv] .

Comments	on	the	above	.
评论	在	这	多于	.

普西对上述内容进行了重新解释，这是基于 W. Dodsworth 牧师的评论。

['ɑ:ksfərd] : [dʒɑ:n] ['henri] ['pɑ:kə] , [ænd; ənd] - .

Oxford	:	John	Henry	Parker	,	and	377	.
牛津	:	约翰	亨利	帕克	,	和	-	.

牛津：约翰·亨利·帕克，以及 377。

[strænd] , ['lʌndən] .

Strand	,	London	.
斯特兰德	,	伦敦	.

伦敦斯特兰德街。

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk][ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['redʒɪstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]

THE	FAMILY	ALMANACK	AND	EDUCATIONAL	REGISTER	FOR	THE	YEAR	OF
这	家庭	年鉴	和	教育	登记	为了	这	年	的

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] - .

OUR	LORD	1851	.
我们的	主	-	.

1851 年家庭年鉴和教育登记册。

[kən'teɪnɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['kɑːntents][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] ,
Containing , in addition to the usual Contents of an Almanack ,
包含 , 在 添加 到 这 通常 内容 的 一个 年鉴 ,

除了年鉴通常包含的内容外，还包括：

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['græmər] [skuːlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ;
a List of the Foundation and Grammar Schools in England and Wales ;
一个 列表 的 这 基础 和 语法 学校 在 英格兰 和 威尔士 ;

英格兰和威尔士基础学校和文法学校名单；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔləʃips] [ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
together with an Account of the Scholarships and Exhibitions attached to
一起 和 一个 帐户 的 这 奖学金 和 展览 随附的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

以及与之相关的奖学金和展览的说明。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

4s .
4s .
4s .

4秒。

['lʌndən] : [dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] , - .
London : John Henry Parker , 377 .
伦敦 : 约翰 亨利 帕克 , - .

伦敦：约翰·亨利·帕克，377。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] - [kən'teɪnz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði]
THE GENTLEMAN'S MAGAZINE for March 1851 contains among others the
这 绅士的 杂志 为了 行进 - 包含 之中 其他的 这
['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] :
following articles :
下列的 文章 :

1851年3月出版的《绅士杂志》收录了以下文章：

— [ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər] ['ɑːfɪs] (['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pepərz][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
— The State Paper Office (being the first of a series of Papers on the present
— 这 状态 纸 办公室 (存在 这 第一的 的 一个 系列 的 文件 在 这 展示
[steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]) . — ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['poʊəmz][baɪ]
state of English Historical Literature) . — Newly Discovered Poems by
状态 的 英语 历史 文学) . — 新 发现 诗歌 经过
['bɪʃəp] [hɔːl] . — [seɪnt]['frænsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [fræn'sɪskən] . — [ðə; ði] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər]
Bishop Hall . — Saint Francis and the Franciscans . — The Glossary of Architecture
主教 大厅 . — 圣 弗朗西斯 和 这 方济各会 . — 这 词汇表 的 建筑学
. — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nel] [gwin] ,
. — The Story of Nell Gwyn ,
. — 这 故事 的 内尔 格温 ,

—国家文件办公室（关于英国历史文学现状系列论文的第一篇）。—新发现的霍尔主教诗歌。—圣方济各和方济各会。—建筑术语表。—内尔·格温的故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

(['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk][baɪ]['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ,
(being part of an original work by Peter Cunningham , Esq . , F . S . A . ,
(存在 部分 的 一个 原来的 工作 经过 彼得 坎宁安 , 先生 . , F . S . 一个 . ,

（本书为彼得·坎宁安先生（FSA）原创作品的一部分）

[naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mægəziːn]) . — ['nɪnəvə] [ænd; ənd][pəː'sepəlis; pə-]
now in course of publication in the Magazine) . — Nineveh and Persepolis
现在 在 课程 的 发布 在 这 杂志) . — 尼尼微 和 波斯波利斯
[rɪ'stɔːrd] ([wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ]) . — [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] . — [bə'roʊniəl][ænd; ənd]
restored (with Engravings) . — The Character of Socrates . — Baronial and
恢复 (和 雕刻) . — 这 特点 的 苏格拉底 . — 男爵 和
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ([wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ]) . — [siːz] [kwɑːr'tiːrz] [ʌv; əv]
Ecclesiastical Antiquities of Scotland (with Engravings) . — Seize Quartiers of
教会的 古董 的 苏格兰 (和 雕刻) . — 抢占 街区 的
[kwiːn] [æn] . — [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . — [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] . — [fʊl] [rɪ'pɔːrts]
Queen Anne . — Notes of the Month . — Review of New Works . — Full Reports
女王 安妮 . — 笔记 的 这 月 . — 审查 的 新的 作品 . — 满的 报告
[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌænti'kwɛəriənz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saiətiz] . — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
of the Society of Antiquarians and other Archæological Societies . — Historical
的 这 社会 的 古董商 和 其他 考古学 社会 . — 历史
['krɑːnɪk(ə)l] ,
Chronicle ,
编年史 ,

（现已在杂志上连载）——尼尼微和波斯波利斯的复原（附版画）——苏格拉底的性格——苏格兰的男爵和教会古迹（附版画）——安妮女王的封地——每月简讯——新书评——古物学会和其他考古学会的完整报告——历史编年史

[ænd; ənd][oʊ'bɪtʃueri] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , [ðə; ði]
and Obituary , including Memoirs of the Duke of Newcastle , the
和 讣告 , 包括 回忆录 的 这 公爵 的 纽卡斯尔 , 这
['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['wɔrik] ,
Countess of Warwick ,
伯爵夫人 的 沃里克 ,

以及讣告，包括纽卡斯尔公爵和沃里克伯爵夫人的回忆录

[lɔːrd] ['vaɪkaʊnt] ['ælfɚd] , [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['groʊvnər] , ['wɪljəm] [hoʊlmz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [dʒɔːrdʒ] ['teilə]
Lord Viscount Alford , Field - Marshal Grosvenor , William Holmes , Esq . , George Taylor
主 子爵 阿尔福德 , 场地 - 元帅 格罗夫纳 , 威廉 福尔摩斯 , 先生 . , 乔治 泰勒
, [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['wɪtən] , & [siː] . , & [siː] . — [praɪs] 2s .
, Esq . , of Witton , & c . , & c . — Price 2s .
, 先生 . , 的 威顿 , & c . , & c . — 价格 2s .

阿尔福德子爵、格罗夫纳元帅、威廉·霍姆斯先生、威顿的乔治·泰勒先生等等——价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['nɪkəlz] [ænd; ənd][sʌn] , - .
Nichols and Son , 25 .
尼科尔斯 和 儿子 , - .

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑːrləmənt] [striːt] .
Parliament Street .
议会 街道 .

议会街。

[ðɪs] [deɪ] , [pɑːrt] - , [praɪs] 9s .
This Day , Part 12 , price 9s .
这 天 , 部分 - , 价格 9s .

今日，第 12 部分，价格 9 先令。

[pleɪn] ; 10s .
plain ; 10s .
清楚的 ; 10s .

普通；10 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['tɪntɪd] , [pruːfs] , [lɑːrdʒ]['peɪpər] , 12s .
tinted , Proofs , large paper , 12s .
有色 , 证明 , 大的 纸 , 12s .

着色，样张，大纸，12 先令。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
THE CHURCHES OF THE MIDDLE AGES .
这 教堂 的 这 中间 年龄 .

中世纪的教会。

[baɪ] ['henri] ['boʊmən] [ænd; ənd]['dʒoʊzɛf][es] . ['kraʊðɚ] , ['ɑːkitekts] , ['mæntʃestər] .
By Henry Bowman and Jospeh S . Crowther , Architects , Manchester .
经过 亨利 鲍曼 和 约瑟夫 S . 克劳瑟 , 建筑师 , 曼彻斯特 .

由曼彻斯特的亨利·鲍曼和约瑟夫·S·克劳瑟建筑师事务所设计。

['kɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] , , [nɔθ'hæmptənʃɪr] . — [saʊθ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
St . Stephen's , Etton , Northamptonshire . — South Elevation .
英石 . 斯蒂芬的 , 埃顿 , 北安普敦郡 . — 南 海拔 .

北安普敦郡埃顿圣斯蒂芬教堂——南立面。

[ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] , - , ['liŋkənʃə] . — ['belfri] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['loʊər] [luː'kɑːrnz] ,
St . Peter's , Threekingham , Lincolnshire . — Belfry Windows and Lower Lucarnes ,
英石 . 彼得的 , - , 林肯郡 . — 钟楼 视窗 和 降低 卢卡恩斯 ,
[en] . [iː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [saɪdz][ʌv; əv]['spaɪər] :
N . E . and W . Sides of Spire :
N . E . 和 W . 侧面 的 尖塔 :

圣彼得教堂，位于林肯郡特里金厄姆——钟楼窗户和尖顶东北侧和西侧的下层天窗：

['loʊər] [luː'kɑːrnz] [es] . [saɪd][ʌv; əv]['spaɪər] , [ænd; ənd] 1st , 2nd , [ænd; ənd] 3rd [tɪr] [ʌv; əv]['spaɪər]
Lower Lucarnes S . Side of Spire , and 1st , 2nd , and 3rd Tier of Spire
降低 卢卡恩斯 S . 边 的 尖塔 , 和 1st , 2nd , 和 3rd 层级 的 尖塔
[laɪts] :
Lights :
灯 :

卢卡恩斯下层尖塔南侧，以及尖塔灯光的第一、二、三层：

['ɪnər] [saʊθ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['dɔːrweɪ] : ['məuldiŋz] , [fʊl] [saɪz] .
Inner South Doorway and North Doorway : Mouldings , Full Size .
内 南 门口 和 北 门口 : 模具 , 满的 尺寸 .

南侧内门和北侧内门：装饰线条，全尺寸。

[ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , , ['liŋkənʃə] . — [nɔːrθ] ['dɔːrweɪ] , [neɪv] ['pɪrz] [ænd; ənd]

St	.	Andrew's	,	Heckington	,	Lincolnshire	.	—	North	Doorway	,	Nave	Piers	and
英石	.	安德鲁的	,	赫金顿	,	林肯郡	.	—	北	门口	,	中殿	皮尔斯	和

-

Archmouldings	.
-	.

林肯郡赫金顿圣安德鲁教堂——北门、中殿柱和拱形装饰。

[kæps][ænd; ənd]['beɪsiːz] , [neɪv] , ['trænsept] , ['kwaɪər][ænd; ənd] ['taʊər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

Caps	and	Bases	,	Nave	,	Transept	,	Choir	and	Tower	Arches	.
帽子	和	基地	,	中殿	,	横隔	,	唱诗班	和	塔	拱门	.

拱顶和拱基、中殿、耳堂、唱诗班席和塔楼拱门。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːrts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪm'pɪriəl] ['foʊlioʊ] .

To	be	completed	in	Twenty	Parts	,	each	containing	6	Plates	,	imperial	folio	.
到	是	完全的	在	二十	部分	,	每个	包含	6	盘子	,	帝国	对开本	.

共二十部分，每部分包含六幅图版，帝国对开本。

" [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

"	We	can	hardly	conceive	anything	more	perfect	.
"	我们	能	几乎	构想	任何事物	更多的	完美的	.

我们很难想象还有什么比这更完美。

[wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['sɪriːz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

We	heartily	recommend	this	series	to	all	who	are	able	to	patronize	it	.
我们	衷心地	推荐	这	系列	到	全部	WHO	是	有能力的	到	惠顾	它	.

我们衷心向所有有能力观看的人推荐这部剧集。

" — [ɪˌkliːziˈɒlədʒɪst] .

"	—	Ecclesiologist	.
"	—	教会学家	.

——教会学家。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

London	:	George	Bell	,	186	.
伦敦	:	乔治	钟	,	-	.

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[ðɪs] [deɪ] , [noʊ] . [sɪks] . , [praɪs] 2s .

This	Day	,	No	.	6	.	,	price	2s	.
这	天	,	不	.	6	.	,	价格	2s	.

今日，第6期，售价2先令。

6d . ,

6d	.	,
6d	.	,

6d.

['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['meʒərd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz]

DETAILS	of	GOTHIC	ARCHITECTURE	,	Measured	and	Drawn	from	existing	Examples
细节	的	哥特	建筑学	,	测量	和	绘制	从	现存的	示例

.

:

·

哥特式建筑细节，根据现有实例测量和绘制。

[baɪ][dʒeɪmz][keɪ] . ['kɑːlɪŋ] , ['ɑːrkɪtekt] .
By James K . Colling , Architect .
经过 詹姆斯 K . 科林 , 建筑师 .

建筑师 James K. Colling 设计。

['kɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['dɔːrweɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , ['jɔːkʃə] .
Doorway from Etton Church , Yorkshire .
门口 从 埃顿 教会 , 约克郡 .

约克郡埃顿教堂的入口。

['priːsts] ['dɔːˌweɪz] [frʌm; frəm] ['dentən] [tʃɜːrtʃ] , ['nɔːrfək] , [ænd; ənd]['haɪəm, 'hɪgəm] ['fɜːrərz] [tʃɜːrtʃ] , [nɔθ'hæmptənʃɪr] .
Priest's Doorways from Denton Church , Norfolk , and Higham Ferrers Church , Northamptonshire .
牧师的 门口 从 丹顿 教会 , 诺福克 , 和 海厄姆 费雷尔斯 教会 , 北安普敦郡 .

来自诺福克郡登顿教堂和北安普敦郡海厄姆费勒斯教堂的牧师门。

['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] ['fræmptən] [tʃɜːrtʃ] , ['lɪŋkənʃə] .
Window from Frampton Church , Lincolnshire .
窗户 从 弗兰普顿 教会 , 林肯郡 .

来自林肯郡弗兰普顿教堂的窗户。

['treɪsəri] [ænd; ənd] ['grɔɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['bevərli] ['mɪnstər] .
Tracery and Groining from Beverley Minster .
花饰 和 腹股沟 从 贝弗利 部长 .

贝弗利大教堂的窗花饰和腹股沟装饰。

[wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [neɪv] [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] , ['bevərli] . { - }
One Compartment of Nave and Label Terminations from St . Mary's Church , Beverley . { 176 }
一 隔间 的 中殿 和 标签 终止 从 英石 . 玛丽的 教会 , 贝弗利 . { - }

贝弗利圣玛丽教堂中殿和标签末端的一个隔间。{176}

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] , - , ['nʌmbər] [ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv]
THIS DAY IS PUBLISHED , FOR MARCH , 1851 , Number Nineteen of
这 天 是 已发布 , 为了 行进 , - , 数字 十九 的

1851年3月，第十九期，本刊出版。

[dʒɑːn] ['mɪlɚz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,
John Miller's Catalogue of Books , Old and New ,
约翰 米勒的 目录 的 图书 , 老的 和 新的 ,

约翰·米勒的新旧书籍目录

[ɑːn] [seɪl] [æt; ət] - .
On Sale at 43 .
在 销售 在 - .

售价43美元。

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgər] [skwer] .
Chandos Street , Trafalgar Square .
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 .

钱多斯街，特拉法加广场。

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kætəlɔːgz] [fɔːr; fər] - , [kən'teɪnz]
THIS SERIES OF CATALOGUES For 1851 , CONTAINS
这 系列 的 产品目录 为了 - , 包含

本系列1851年产品目录包含以下内容：

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[bʊks] [ɑːn] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [faɪn] [aːts]['dʒen(ə)rəli] , ['herəldri] , ['fæməli]
Books on Architecture , Painting , and Fine Arts Generally , Heraldry , Family
图书 在 建筑学 , 绘画 , 和 美好的 艺术 一般来说 , 纹章学 , 家庭
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['poʊətri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] .
History , Poetry , and the Drama .
历史 , 诗 , 和 这 戏剧 .

关于建筑、绘画和美术、纹章学、家族史、诗歌和戏剧的书籍。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

['klæsɪks] , [kɔɪnz] , ['aɪərlənd] , ['læŋgwɪdʒ] , [frə'nɑːlədʒi] , [spɔːrts][ænd; ənd] [geɪmz] .
Classics , Coins , Ireland , Language , Phrenology , Sports and Games .
经典 , 硬币 , 爱尔兰 , 语言 , 颅相学 , 运动的 和 游戏 .

古典文学、钱币、爱尔兰、语言、颅相学、体育和游戏。

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['baɪbəlz][ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [prɪnts] , ['mænjʊskrɪpts] , ['bæŋkɪŋ] & ['kɜːrənsi] , ['lʌndən] , ['ʃeɪkˌspɪər] ,
Bibles and Bible Prints , Manuscripts , Banking & Currency , London , Shakspeare ,
圣经 和 圣经 印刷 , 手稿 , 银行业 & 货币 , 伦敦 , 莎士比亚 ,
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['krɔniklz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪnəti] .
History , Chronicles and Divinity .
历史 , 编年史 和 神 .

圣经和圣经印刷品、手稿、银行和货币、伦敦、莎士比亚、历史、编年史和神学。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

([ðə; ði]['prez(ə)nt][lɪst])
(The present list)
(这 展示 列表)

（当前列表）

[kəm'praiziz] [bʊks] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ['sʌbdʒekts] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['haɪli]
Comprises Books on all the previous enumerated subjects , besides some highly
包括 图书 在 全部 这 以前的 列举 主题 , 除了 一些 高度
['ɪntrəstɪŋ] [pɪk'tɔːriəl] [wɜːrks] ,
interesting Pictorial Works ,
有趣的 画报 作品 ,

除了包含前面列举的所有主题的书籍外，还有一些非常有趣的图画作品。

[ˌæntɪ'kweriən] [prbli'keiʃnz] , [klʌb] [bʊks] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsəˌleɪni:z]

Antiquarian	Publications	,	Club	Books	,	and	an	extensive	Collection	of	Miscellanies
古玩	出版物	,	俱乐部	图书	,	和	一个	广泛的	收藏	的	杂项

.

:

.

古籍、俱乐部书籍和大量杂项收藏。

[poʊst] ['ɑ:fɪs] ['ɔ:rdərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ['ɑ:fɪs] .

Post	Office	Orders	should	be	made	payable	at	the	Charing	Cross	Office	.
邮政	办公室	订单	应该	是	制成	应付账款	在	这	查令	叉	办公室	.

邮局汇票应在查令十字邮局付款。

[ə; eɪ] ['kætələ:g] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌsʌplə'mentl] [ʃi:ts] , [ænd; ənd]

A	Catalogue	is	Published	Monthly	with	occasional	Supplemental	Sheets	,	and
一个	目录	是	已发布	月度	和	偶然	补充	床单	,	和

[kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd]['grætɪsˌgreɪtɪs][baɪ]['eni] [bʊk] - ['baɪər] ,

can	be	had	GRATIS	by	any	Book	-	buyer	,
能	是	有	免费	经过	任何	书	-	买方	,

每月出版产品目录，偶尔附有增刊，任何购书者均可免费获得。

[ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

on	application	to	the	Publisher	.
在	应用	到	这	出版商	.

向出版商提出申请。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt]

It	will	be	found	to	comprise	a	judicious	selection	of	works	in	every	department
它	将要	是	成立	到	包括	一个	明智的	选择	的	作品	在	每一个	部门

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

of	Literature	,
的	文学	,

它将文学各个领域的作品进行精心挑选。

[ɪn] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] .

in	various	Languages	,	Ancient	and	Modern	.
在	各种各样的	语言	,	古老的	和	现代的	.

以多种语言，包括古代和现代语言。

[i:tʃ] ['jɪrz] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kætələ:gz] [ɪm'breɪs] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - [dɪ'stɪŋkt] [wɜ:rks] .

Each	Year's	Series	of	Catalogues	embrace	upwards	of	10	,	000	Distinct	Works	.
每个	年	系列	的	产品目录	拥抱	向上	的	-	,	-	清楚的	作品	.

每年出版的系列目录收录了超过 10,000 件不同的作品。

[ə'merɪkə] .

AMERICA	.
美国	.

美国。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Being	the	Latest	and	most	Accurate	Description	of	the	New	World	,	and	the
存在	这	最新的	和	最多	准确的	描述	的	这	新的	世界	,	和	这

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['vɔiidʒz] ['ðɪðər] ,

Remarkable	Voyages	thither	,
卓越	航程	那里	,

作为对新世界及其非凡航程的最新、最准确的描述，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][pə'ru:] , [baɪ] - , ['foʊlioʊ] , [kæf] , [gɪlt] ,

with	the	Conquest	of	Mexico	and	Peru	,	by	Ogleby	,	folio	,	calf	,	gilt	,
和	这	征服	的	墨西哥	和	秘鲁	,	经过	-	,	对开本	,	小牛	,	镀金	,

奥格尔比著《征服墨西哥和秘鲁》，对开本，小牛皮装帧，烫金。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [mæps] , [ænd; ənd][pɔ:rt] . , 18s .
illustrated with upwards of 120 fine engravings , maps , and port . , 18s .
插图 和 向上 的 - 美好的 雕刻 , 地图 , 和 港口 . , 18s .

配有 120 多幅精美版画、地图和肖像画，售价 18 先令。

6d . - .
6d . 1671 .
6d . - .

6d. 1671年。

[æn; ən] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌræfə'ɛloʊ] ['sɑ:nˌzioʊ]
AN ANALYSIS of the Picture of the Transfiguration of Raffaello Sanzio
一个 分析 的 这 图片 的 这 变形 的 拉斐尔 桑齐奥
- , [ðə; ði] ['letərˌpres] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
D'Urbino , the Letterpress in English ,
- , 这 活版印刷 在 英语 ,

对拉斐尔·桑齐奥·德·乌尔比诺的《圣容显容》画作的分析，英文活版印刷

['ætləs]['foʊlioʊ] , [hæf] ['rʌʃə] , [faɪn] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] , [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] ,
atlas folio , half russia , fine portrait of Raphael , plate of the Transfiguration ,
图集 对开本 , 一半 俄罗斯 , 美好的 肖像 的 拉斐尔 , 盘子 的 这 变形 ,
[ænd; ənd] - ['bju:tɪf(ə)l] [ˌmɛtsə'tɪntoʊ] ['hedz] ,
and 17 beautiful mezzotinto heads ,
和 - 美丽的 美柔汀 头部 ,

地图集对开本，半俄罗斯版，拉斐尔精美肖像，耶稣显圣容图版，以及17幅精美的铜版画头像，

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [treɪst] [baɪ][em] . - , [ɪn'greɪvd] [baɪ]['gɑ:dbi] , 1l .
the size of the original picture traced by M . Gauband , engraved by Godby , 1l .
这 尺寸 的 这 原来的 图片 追踪 经过 M . - , 刻 经过 戈德比 , 1l .

原图由 M. Gauband 描摹，Godby 雕刻，尺寸为 1l。

5s . - .
5s . 1817 .
5s . - .

5s.1817。

['ænjuəl] ['redʒɪstər] ([ðə; ði] [nu:]) , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɑ:lətɪks] ,
ANNUAL REGISTER (The New) , a General Repository of History , Politics ,
年度的 登记 (这 新的) , 一个 一般的 仓库 的 历史 , 政治 ,

年度名录（新版），历史、政治、综合资料库

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɪn] - [tu:; tə] - , - [vɑ:lz] .
and Literature from the commencement in 1780 to 1817 , 38 vols .
和 文学 从 这 开始 在 - 到 - , - 卷 .

从 1780 年开办到 1817 年的文学作品，共 38 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hæf] ['rʌʃə] , [ni:t] , 2l .
half russia , neat , 2l .
一半 俄罗斯 , 整洁的 , 2l .

半俄罗斯，纯饮，2升。

2s . - - - .
2s . 1784 - 1817 .
2s . - - - .

2s.1784-1817。

[kəm'praiziz] [ðə; ði][moʊst][ɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Comprises	**the**	**most**	**eventful**	**period**	**of**	**European**	**history**	**.**
包括	这	最多	多事	时期	的	欧洲的	历史	.

涵盖了欧洲历史上最为动荡的时期。

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] , [frʌm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt]

ARCHÆOLOGICAL	**ASSOCIATION**	**,**	**The**	**Journal**	**of**	**,**	**from**	**its**	**commencement**
考古学	协会	,	这	杂志	的	,	从	它是	开始

[tuː; tə]['dʒænjueri] - , - [pɑːrts] , 8vo .

to	**January**	**1850**	**,**	**20**	**parts**	**,**	**8vo**	**.**
到	一月	-	,	-	部分	,	8vo	.

考古协会会刊，从创刊到 1850 年 1 月，共 20 期，8 开本。

['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz] , 2l .

numerous	**engravings**	**of**	**antiquities**	**,**	**2l**	**.**
很多的	雕刻	的	古董	,	2l	.

大量古代文物版画，2升。

2s . - - - .

2s	**.**	**1845**	**-**	**50**	**.**
2s	.	-	-	-	.

2先令。1845-50年。

['kæmdənz] (['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .) [brɪ'tæniə] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'græfɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [greɪt]

CAMDEN'S	**(**	**Wm**	**.**	**)**	**Britannia**	**,**	**or**	**a**	**Chorographical**	**Description**	**of**	**Great**
卡姆登的	(	威廉	.	)	不列颠尼亚	,	或者	一个	编舞	描述	的	伟大的

['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz] ,

Britain	**,**	**and**	**Ireland**	**,**	**together**	**with**	**the**	**adjacent**	**Islands**	**,**
英国	,	和	爱尔兰	,	一起	和	这	邻近的	岛屿	,

卡姆登（威廉）的《不列颠尼亚，或大不列颠、爱尔兰及其邻近岛屿的地理描述》

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][dai'dʒestid] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ə'dɪʃənz] , [baɪ]['edmənd] ['gɪbsən] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

Revised	**and**	**Digested**	**,**	**with**	**Large**	**Additions**	**,**	**by**	**Edmund**	**Gibson**	**,**	**Bishop**	**of**
修改	和	消化	,	和	大的	新增内容	,	经过	埃德蒙	吉布森	,	主教	的

['lɪŋkən] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

Lincoln	**,**	**2**	**vols**	**.**
林肯	,	2	卷	.

由林肯主教埃德蒙·吉布森修订和增补，共 2 卷。

['foʊlioʊ] , [kæf] , [niːt] , [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] , [prɪnts] [ʌv; əv] [kɔɪnz] , [ænd; ənd][pɔːrt] .

folio	**,**	**calf**	**,**	**neat**	**,**	**maps**	**of**	**the**	**counties**	**,**	**prints**	**of**	**coins**	**,**	**and**	**port**	**.**
对开本	,	小牛	,	整洁的	,	地图	的	这	县	,	印刷	的	硬币	,	和	港口	.

对开本，小牛皮，整洁，县地图，硬币版画和港口。

[baɪ] [waɪt] , 1l .

by	**White**	**,**	**1l**	**.**
经过	白色的	,	1l	.

作者：White，1升。

4s . - .

4s	**.**	**1753**	**.**
4s	.	-	.

4s.1753。

- [ænd; ənd] ['rui] , ['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ,

CATROU	**and**	**ROUILLE**	**,**	**Roman**	**History**	**,**	**with**	**Notes**	**,**	**Historical**	**,**	**Geographical**	**,**
-	和	蒜泥蛋黄酱	,	罗马	历史	,	和	笔记	,	历史	,	地理	,

[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] , [sɪks][vɑːlz] .

and	**Critical**	**,**	**6**	**vols**	**.**
和	批判的	,	6	卷	.

卡特鲁和鲁伊尔，《罗马史》，附注释、历史注释、地理注释和批判注释，共 6 卷。

['foʊlioʊ] , [kæf] , [gɪlt] , [faɪn] ['kɑːpi] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['kɑːpərpleɪt] , [mæps] , [ænd; ənd]
folio , **calf** , **gilt** , **fine** **copy** , **illustrated** **with** **numerous** **copperplates** , **maps** , **and**
对开本 , 小牛 , 镀金 , 美好的 复制 , 插图 和 很多的 铜版画 , 地图 , 和
['mɛdəlz] .
medals .
奖牌 .

对开本，小牛皮装帧，烫金，精装本，配有大量铜版画、地图和奖章插图。

1l . 10s . - .
1l . **10s** . **1737** .
1l . 10s . - .

1升10先令1737年。

['tʃɔːsər] (['dʒefri]) .
CHAUCER (**Geffrey**) .
乔叟 (杰弗里) .

乔叟（杰弗里）。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'dɪʃənz] ,
The **Works** **of** **our** **Ancient** **and** **Learned** **English** **Poet** , **with** **many** **Additions** ,
这 作品 的 我们的 古老的 和 学习 英语 诗人 , 和 许多 新增内容 ,
['foʊlioʊ] ,
folio ,
对开本 ,

我们古代博学的英国诗人的作品，附有许多增补，对开本，

[ˌsiː'ef] . [niːt] , [blæk] ['letər] , [pɔːrt] . , 1l .
cf . **neat** , **black** **letter** , **port** . , **1l** .
cf . 整洁的 , 黑色的 信 , 港口 . , 1l .

参见整洁的黑色信件，端口，1升。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['aɪslɪp] , - .
Islip , **1598** .
伊斯利普 , - .

伊斯利普，1598 年。

['dɑːrts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] : [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts]
DART'S **History** **and** **Antiquities** **of** **Westminster** **Abbey** : **an** **Account** **of** **its**
飞镖的 历史 和 古董 的 威斯敏斯特 修道院 : 一个 帐户 的 它是
['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] ,
Ancient **Building** ,
古老的 建筑 ,

达特的《威斯敏斯特教堂历史与古迹：其古老建筑的记述》

['ɔːltər] , [rə'liːks] , ['kʌstəmz] , ['sæksn] ['tʃɑːtəz] , & [siː] . , [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbəts] , & [siː] . ,
Altar , **Reliques** , **Customs** , **Saxon** **Charters** , **&** **c** . , **Lives** **of** **the** **Abbots** , **&** **c** . ,
坛 , 圣物 , 海关 , 撒克逊 包机 , & c . , 生活 的 这 修道院长 , & c . ,
[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
2 **vols** .
2 卷 .

祭坛、圣物、习俗、撒克逊宪章等，修道院院长传记等，2卷。

['foʊlioʊ] , ['nɪrli] - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbɚz] , [kæf] ,
folio , nearly 200 fine engravings , with all the arms of the subscribers , calf ,
对开本 , 几乎 - 美好的 雕刻 , 和 全部 这 武器 的 这 订阅者 , 小牛 ,
[gɪlt] , [faɪn]['kɑːpi] , 1l .
gilt , fine copy , 1l .
镀金 , 美好的 复制 , 1l .

对开本，近 200 幅精美雕版画，包含所有订户的纹章，小牛皮装帧，烫金，精装本，1 便士。

11s .
11s .
11s .

11秒。

6d . - .
6d . 1720 .
6d . - .

6d. 1720。

[dɑːrt] ([dʒeɪ] .) ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi]
DART (J .) History and Antiquities of the Cathedral Church of Canterbury
镖 (J .) 历史 和 古董 的 这 大教堂 教会 的 坎特伯雷
, [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['mɑːnəsteri] ,
, and the once Adjoining Monastery ,
, 和 这 一次 相邻的 修道院 ,

DART（J.）坎特伯雷大教堂及其毗邻修道院的历史和古迹，

['foʊlioʊ] , [kæf] , [niːt] , [faɪn] [pleɪts] , 1l .
folio , calf , neat , fine plates , 1l .
对开本 , 小牛 , 整洁的 , 美好的 盘子 , 1l .

对开本，小牛皮装帧，整洁精美，1升。

1s . - .
1s . 1726 .
1s . - .

1s.1726。

['dævənənt] ([sɜːr] ['wɪljəm]) , [ðə; ði][wɜːrks] , [naʊ] [fɜːrst] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm]
DAVENANT (Sir William) , The Works , now first collected and published from
达文南特 (先生 威廉) , 这 作品 , 现在 第一的 集 和 已发布 从
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːpiz] ,
the Original Copies ,
这 原来的 副本 ,

达文南特（威廉爵士），作品集，现首次根据原版收集出版，

['foʊlioʊ] , [kæf] , [gɪlt] , [faɪn]['kɑːpi] , [pɔːrt] . , 14s .
folio , calf , gilt , fine copy , port . , 14s .
对开本 , 小牛 , 镀金 , 美好的 复制 , 港口 . , 14s .

对开本，小牛皮装帧，烫金，精装本，肖像，14先令。

6d . - .
6d . 1673 .
6d . - .

6d. 1673年。

['draɪdənz] ([dʒeɪ] .) ['kɑːmədiːz] , ['trædʒədi] , [ænd; ənd] ['ɒprəz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
DRYDEN'S (J .) Comedies , Tragedies , and Operas , 2 vols .
德莱顿的 (J .) 喜剧 , 悲剧 , 和 歌剧 , 2 卷 .

德莱顿（J.）的喜剧、悲剧和歌剧，2 卷。

['foʊlioʊ] , [kæf] , [niːt] , [gʊd] ['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn] ['pɔːrtrət] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - , 12s .
folio , calf , neat , good copy , with the fine portrait engraved by Edelinck , 12s .
对开本 , 小牛 , 整洁的 , 好的 复制 , 和 这 美好的 肖像 刻 经过 - , 12s .

对开本，小牛皮装帧，品相良好，书况极佳，附有埃德林克雕刻的精美肖像，售价 12 先令。

6d . - .
6d . 1701 .
6d . - .

6d.1701。

[ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] [best] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæstərz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn]
ENGRAVINGS after the Best Pictures of the Great Masters , with Descriptions in
雕刻 后 这 最好的 图片 的 这 伟大的 大师 , 和 描述 在
[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
French and English .
法语 和 英语 .

根据伟大大师的最佳画作制作的版画，附有法文和英文说明。

[lɑ:rdʒ] ['ætləs]['foʊlioʊ] , ['elɪgəntli] [hæf] [baʊnd] , [mə'rɑ:koʊ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Large atlas folio , elegantly half bound , morocco , gilt edges .
大的 图集 对开本 , 优雅地 一半 边界 , 摩洛哥 , 镀金 边缘 .

大型对开本地图集，装帧精美，摩洛哥皮面，烫金书边。

- [faɪn] [pleɪts] , 2l . 12s .
20 fine plates , 2l . 12s .
- 美好的 盘子 , 2l . 12s .

20 个精美盘子，2 升 12 先令。

6d . - .
6d . 1844 .
6d . - .

6d. 1844年。

['fɔknɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['tʃelsi] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
FAULKNER'S Account of Chelsea , 2 vols .
福克纳的 帐户 的 切尔西 , 2 卷 .

福克纳的《切尔西记述》，共2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[lɑ:rdʒ]['peɪpər] , [pru:f] [pleɪts] , [i:tʃ] [li:f] ['seprətli] [ænd; ənd] ['ni:tli] [ˌɪn'leɪd][ɪn] ['rɔɪəl] 4to .
large paper , proof plates , each leaf separately and neatly inlaid in royal 4to .
大的 纸 , 证明 盘子 , 每个 叶子 分别地 和 整齐地 镶嵌 在 皇家 4to .

大尺寸纸张，校样版，每张纸单独且整齐地镶嵌在皇家四开本中。

[fɔ:r; fər] ['iləstreitɪŋ] , ['oʊnli] 1l . 5s . - .
for illustrating , only 1l . 5s . 1820 .
为了 图示 , 仅有的 1l . 5s . - .

仅供参考，1820 年 1 英镑 5 先令。

['kwɔ:rtərli] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['brænd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]
QUARTERLY JOURNAL of Science and Art , edited by Brande , at the Royal
季刊 杂志 的 科学 和 艺术 , 编辑 经过 布兰德 , 在 这 皇家
[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Institution of Great Britain ,
机构 的 伟大的 英国 ,

英国皇家学会布兰德编辑的《科学与艺术季刊》

[frʌm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] [ɪn] - , [tu:; tə][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪn] - , [kəm'pli:t] [ɪn] - [vɑ:lz] .
from its Commencement in 1816 , to its Conclusion in 1831 , complete in 32 vols .
从 它是 开始 在 - , 到 它是 结论 在 - , 完全的 在 - 卷 .

从 1816 年开办到 1831 年完结，共 32 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[baʊnd] [ɪn] - , [hæf] [kæf] , ['veri] [ni:t] , ['nu:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] , 2l . 15s . - - - .
bound in 16 , half calf , very neat , numerous engravings , 2l . 15s . 1816 - 32 .
边界 在 - , 一半 小牛 , 非常 整洁的 , 很多的 雕刻 , 2l . 15s . - - - .

16 册装订，半牛皮，非常整洁，有大量雕版，2 升 15 先令。1816-32 年。

['rɔɪz] ([lə]) ['mɪləteri] [æn'tɪkwəti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] [ɪn] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr]
ROY'S (Le) Military Antiquities of the Romans in Britain , and their Particular
罗伊的 (乐) 军队 古董 的 这 罗马书 在 英国 , 和 他们的 特别的
['sɪstəm] [ʌv; əv] - ,
System of Castramelation ,
系统 的 - ,

ROY'S (Le) 的《罗马人在不列颠的军事古迹及其特殊的兵营制度》

['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['vestidʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmps] [ʌv; əv] [ə'grikələ] , & [si:] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
illustrated from Vestiges of the Camps of Agricola , & c . , published by the
插图 从 残余 的 这 营地 的 阿格里科拉 , & c . , 已发布 经过 这
[sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ,
Society of Antiquaries ,
社会 的 古董商 ,

插图出自古物学会出版的《阿格里科拉营地遗迹》等书籍。

[ɪmp] . ['foʊlioʊ] , - [faɪn] [pleɪts] , [hæf] [baʊnd] , [mə'rɑ:koʊ] , 1l . 10s . - .
imp . folio , 51 fine plates , half bound , morocco , 1l . 10s . 1793 .
重要 . 对开本 , - 美好的 盘子 , 一半 边界 , 摩洛哥 , 1l . 10s . - .

对开本，51幅精美插图，半装订，摩洛哥皮，1英镑10先令。1793年。

['ʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] , [kə'leɪtɪd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪ'dɪʃnz] [baɪ]
SHAKSPEARE , The Works of , collated and corrected by the Former Editions by
莎士比亚 , 这 作品 的 , 整理 和 已更正 经过 这 以前的 版本 经过
['mɪstər] . [poʊp] , [sɪks] [vɑ:lz] .
Mr . Pope , 6 vols .
先生 . 教皇 , 6 卷 .

莎士比亚全集，由波普先生根据之前的版本整理和校正，共 6 卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[kæf] , [gɪlt] , [ə; eɪ] ['veri] [ni:t] ['kɑ:pi] , [pɔ:rt] . , 2l .
calf , gilt , a very neat copy , port . , 2l .
小牛 , 镀金 , 一个 非常 整洁的 复制 , 港口 . , 2l .

小牛皮，烫金，品相极佳，肖像，2升。

2s . - .
2s . 1725 .
2s . - .

2先令。1725。

[træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [a:ts] , [frʌm; frəm] [ɪts] [kə'mensmənt] [ɪn] - [tu:; tə]
TRANSACTIONS OF THE SOCIETY OF ARTS , from its Commencement in 1768 to
交易 的 这 社会 的 艺术 , 从 它是 开始 在 - 到
- , ['fɔ:miŋ] - [vɑ:lz] .
1831 , forming 44 vols .
- , 成型 - 卷 .

艺术学会会刊，从 1768 年成立到 1831 年，共 44 卷。

['veri] ['niːtli] [hæf] [baʊnd] [ɪn][kæf] , ['juːnɪfɔːrm] , [ðə; ði][rest] [ʌn'baʊnd] , [ɪn][ɔːl] - [vɑːlz] . ,

very	neatly	half	bound	in	calf	,	uniform	,	the	rest	unbound	,	in	all	48	vols	.	,
非常	整齐地	一半	边界	在	小牛	,	制服	,	这	休息	无界	,	在	全部	-	卷	.	,

装订非常整齐，一半用牛皮精装，装帧统一；其余部分散页，共48卷。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [pleɪts] , 2l . 12s .

illustrated	with	numerous	portraits	and	plates	,	2l	.	12s	.
插图	和	很多的	肖像	和	盘子	,	2l	.	12s	.

配有大量肖像和插图，2英镑12先令。

6d . - - - .

6d	.	1768	-	1826	.
6d	.	-	-	-	.

6d. 1768-1826。

[wɔːlpoʊlz] (['hɔːrəs]) ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ

WALPOLE'S	(	Horace	)	History	of	the	Royal	and	Noble	Authors	of	England	,
沃尔波尔的	(	贺拉斯	)	历史	的	这	皇家	和	高贵	作者	的	英格兰	,

['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

Scotland	,	and	Ireland	,
苏格兰	,	和	爱尔兰	,

沃尔波尔（贺拉斯）《英格兰、苏格兰和爱尔兰皇家贵族作家史》

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrks] , [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]

with	a	List	of	their	Works	,	enlarged	and	continued	to	the	present	Time
和	一个	列表	的	他们的	作品	,	放大	和	持续	到	这	展示	时间

[baɪ][tiː] . [pɑːrk] ,

by	T	.	Park	,
经过	T	.	公园	,

附有他们的作品列表，由T. Park扩充并延续至今。

[faɪv][vɑːlz] .

5	vols	.
5	卷	.

5卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

- [faɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['brɪliənt] [im'preʃəns] , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] ['rʌʃə] , ['mɑːrb(ə)l]

150	fine	original	and	very	brilliant	impressions	,	elegantly	bound	in	russia	,	marble
-	美好的	原来的	和	非常	杰出的	印象	,	优雅地	边界	在	俄罗斯	,	大理石

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3l .

edges	,	3l	.
边缘	,	3l	.

150 张精美原版印刷品，装帧典雅，俄文，大理石纹书边，3 升。

3s . - .

3s	.	1806	.
3s	.	-	.

3先令。1806年。

[dʒɑːn] ['mɪlər] , - .

JOHN	MILLER	,	43	.
约翰	磨坊主	,	-	.

约翰·米勒，43岁。

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgər] [skwer] .

CHANDOS	STREET	,	TRAFALGAR	SQUARE	.
钱多斯	街道	,	特拉法加	正方形	.

钱多斯街，特拉法加广场。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	,	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	,	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:rsed] . — ['sætərdeɪ] , [mɑ:rtʃ] [wʌn] . - .

Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	March	1	.	1851	.
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	行进	1	.	-	.

上述舰队街——1851年3月1日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神